





B. M. WHITE - BOOK BINDER  
315 No. Spaulding, L. A. 36  
WEBster 8-8020







סדר

# שפה ברורה

עם תרגום אנגלי

מונה ומסודר על ידי

ד"ר מ. שמערן

---

## DAILY PRAYERS

A NEW EDITION REVISED

*By*

DR. M. STERN

HEBREW PUBLISHING CO.

77-79 DELANCEY STREET

NEW YORK

*Printed in U. S. A.*

Copyright 1928, by Hebrew Publishing Co.



# ה ת כ ן — CONTENTS

|                                                              |     |          |                            |
|--------------------------------------------------------------|-----|----------|----------------------------|
| Afternoon Service for Sabbath .....                          | 222 | 222..... | מנחת לשבת                  |
| Bless, my soul .....                                         | 231 | 231..... | ברכי נפשי                  |
| Ethics of the fathers.....                                   | 238 | 238..... | פרקי אבות                  |
| Service for the conclusion of the Sabbath.....               | 262 | 262..... | סדר מוצאי שבת              |
| Habdalah Service .....                                       | 271 | 271..... | סדר הבדלה                  |
| Prayer on the appearance of the new moon.....                | 272 | 272..... | סדר קדוש לבנה              |
| Hallel .....                                                 | 275 | 275..... | סדר הלל                    |
| Additional Service for New Moon .....                        | 281 | 281..... | מוסף לראש חדש              |
| Erub Tabshilin .....                                         | 286 | 286..... | סדר עירוב תבשילין          |
| Kiddush for Festivals.....                                   | 287 | 287..... | קדוש לשלש רגלים            |
| Service for Festivals.....                                   | 289 | 289..... | תפלת שלש רגלים             |
| Additional Service for Festivals and Intermediary days ..... | 295 | 295..... | מוסף לשלש רגלים וחול המועד |
| The Priestly Blessing .....                                  | 306 | 306..... | ברכת כהנים                 |
| Morning Kiddush for Festivals .....                          | 310 | 310..... | קדושא רבא לשלש רגלים       |
| Service for New Year.....                                    | 311 | 311..... | תפלת ראש השנה              |
| Kiddush for New Year.....                                    | 317 | 317..... | קדוש לראש השנה             |
| Additional Service for New Year .....                        | 319 | 319..... | מוסף לראש השנה             |
| Tashlich .....                                               | 330 | 330..... | סדר תשליך                  |
| Caporoth .....                                               | 332 | 332..... | סדר כפרות                  |
| Service for the day of Atonement .....                       | 334 | 334..... | תפלת יום כפור              |
| Blessings on various occasions .....                         | 354 | 354..... | ברכות הנהנין               |
| Blessing when lighting the candles .....                     | 359 | 359..... | סדר הדלקת הנרות            |
| Marriage Service .....                                       | 362 | 362..... | סדר אירוסין ונשואין        |
| Service at a Circumcision.....                               | 365 | 365..... | סדר ברית מילה              |
| Service at the redemption of the first-born.....             | 369 | 369..... | סדר פדיון הבן              |
| Grace after meals.....                                       | 371 | 371..... | סדר ברכת המזון             |
| Prayer before retiring to rest at night .....                | 377 | 377..... | קריאת שמע על המטה          |
| Order of Counting the Omer .....                             | 382 | 382..... | סדר ספירת העומר            |
| Memorial Service for the dead .....                          | 385 | 385..... | סדר הזכרת נשמות (יזכר)     |
| Mourner's Kaddish.....                                       | 387 | 387..... | קדיש יתום                  |

## CONTENTS:

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Order of laws on arising.....                                | 5   |
| Order of putting on the Tallith .....                        | 6   |
| Order of laying the Tephillin .....                          | 7   |
| Morning Service .....                                        | 10  |
| Reading of Sh'ma.....                                        | 46  |
| Shmonah Esrey (Amidah) .....                                 | 50  |
| Avinu Malkeinu.....                                          | 59  |
| Reading of the Law on week-days .....                        | 70  |
| Mourner's Kaddish.....                                       | 80  |
| Daily Psalms .....                                           | 81  |
| Psalm לדוד יי אורי .....                                     | 85  |
| Psalm, said in a mourner's house .....                       | 85  |
| The thirteen principles of the Faith .....                   | 87  |
| Afternoon Service for week-days .....                        | 89  |
| Evening Service for week-days .....                          | 102 |
| The Song of Songs.....                                       | 115 |
| Inauguration of the Sabbath .....                            | 120 |
| Eve. Service for Sabbath and Festivals .....                 | 128 |
| Kiddush for Sabbath Eve.....                                 | 148 |
| Morning Service for Sabbath and Festivals.....               | 149 |
| Order of Reading the Law on Sabbaths and Festivals .....     | 190 |
| Blessings of the Haftorah.....                               | 195 |
| Prayer for the Government.....                               | 199 |
| Blessings of the New Moon .....                              | 200 |
| Additional Service for Sabbath and Sabbath of New-Moon ..... | 203 |
| Kaddish D'Rabbanan.....                                      | 215 |
| Mourner's Kaddish.....                                       | 217 |
| Hymn of Glory.....                                           | 218 |
| Kiddush for Sabbath Morning .....                            | 221 |

## התכנ:

|          |                               |
|----------|-------------------------------|
| 5.....   | סדר השכמת הבקר                |
| 6.....   | סדר לבישת מלות גדול           |
| 7.....   | סדר הנחת תפלין                |
| 10.....  | תפלת שחרית                    |
| 46.....  | קריאת שמע                     |
| 50.....  | שמונה עשרה                    |
| 59.....  | אבינו מלכנו                   |
| 70....   | סדר קריאת התורה לחול          |
| 80.....  | קדיש יתום                     |
| 81.....  | מזמורים של יום                |
| 85.....  | לדוד יי אורי                  |
| 85.....  | למנצח (מ"ש) שאומרים בבית האבל |
| 87.....  | שלשה עשר עקרים                |
| 89.....  | תפלת מנחה לחול                |
| 102..... | תפלת ערבית לחול               |
| 115..... | שיר השירים                    |
| 120..... | סדר קבלת שבת                  |
| 128....  | ערבית לשבת ויום טוב           |
| 148..... | סדר קדוש לליל שבת             |
| 149..... | שחרית לשבת ויום טוב           |
| 190      | הוצאת התורה לשבת ויום טוב     |
| 195..... | ברכות ההפטרה                  |
| 199....  | תפלה בעד שלום המדינה          |
| 200..... | ברכת החודש                    |
| 203      | מוסף לשבת ושבת ראש חדש        |
| 215..... | קדיש דרבנן                    |
| 217..... | קדיש יתום                     |
| 218..... | שיר הכבוד                     |
| 221..... | סדר קדוש ליום השבת            |

## ORDER OF LAWS ON ARISING.

*When awakening from sleep in the morning, say:*

I give thanks unto thee, O King, who livest and endurest, who hast mercifully restored my soul unto me; great is thy faithfulness.

The beginning of wisdom is the fear of the Lord; a good understanding to all that fulfil them (his commandments): his praise endureth for ever. Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

*On putting on the Tallith Koton, say:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us concerning the commandment of the fringes.

May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that it be counted the commandment of the fringes before thee, as if I had fulfilled it with all its details, and its particulars, and its meanings, and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

---



## סדר השכמת הבקר

בשוקים בבקר יאמר:

מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם  
שֶׁהַחֹרֶת בִּי נִשְׁמַתִּי בְּחֶמְלָה. רַבָּה  
אֲמוֹנָתְךָ:

רֵאשִׁית חֲכָמָה יֵרָאֶת יְהוָה. שֶׁכָּל טוֹב לְכָל עֲשִׂיהֶם  
תְּהַלְלֵנוּ עוֹמְדֵת לְעַד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

בשלוש ציצית יאמר זה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת צִיצִית:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שְׁתֵּהא הַשּׁוֹבָה  
מִצִּיצֹת צִיצִית לִפְנֵיךָ בְּאֵלוּ קִבְּלֵתִיהָ בְּכָל פְּרָטֶיהָ וּדְקֻדּוּקֶיהָ  
וּכְבוֹדֶיהָ וְתַרְיָג מִצְוֹת הַתְּלוּיִם בָּהּ. אָמֵן סְלָה:

*Before putting on the Tallith Godeil, examine the Zizes  
and say the following:—*

Bless, O my soul, the Lord. O Lord my God, thou art very great, with splendor and majesty thou hast clothed thee. Thou coverest thyself with light as with a garment, Thou spreadest out the heavens like a curtain.

*Before you enwrap thyself in the Tallith, say:*

In the name of the union of the Holy One, blessed be He, and his divine presence with awe and love, to unite the name of יה with יה in a perfect union, in the name of all Israel.

I am here enwrapping my body in the fringed robe, so shall be enwrapped my soul and the 248 members of my body and the 365 of my veins with the light of the fringes which amount to 613. And even as I cover myself with a Tallith in this world, so may I be worthy of a robe of the learned and of a beautiful Tallith in the world to come, in the garden of Eden. And through the commandment of the fringes shall be delivered my soul, and my spirit, and my prayer from outside evils, and the Tallith may spread its wings over them, and deliver them as an eagle that stirreth up her nest, that fluttereth over her young. And may be counted the commandment of the fringes before the most Holy, blessed be He, as if I had fulfilled it with all its details, and its particulars, and its meanings, and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

*You enwrap yourself in the Tallith, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who hath sanctified us by his commandments, and hath commanded us to enwrap ourselves in the fringed garment.

## סדר לבישת טלית גדול

6

בשעת בדיקת ציצת של טלית גדול קודם ברכתו יאמר אלו פסוקים.

בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה ! יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֻלָּתְךָ  
מְאֹד הוֹד וְהָדָר לְבִשְׁתְּךָ : עֲזֹשֶׁת אֹר פִּשְׁלָמָה  
זוֹמֶה שָׁמַיִם פִּירִיעָה :

קודם עטיפת הטלית יאמר :

לְשֵׁם יְחִוֵּד קוֹדֶשׁ אֱלֹהֵי בְרִיךְ הוּא וְשֹׁכֵן תְּהִיָּה בְּדַחֲלֵינוּ וְדַחֲמוּנוּ  
לְיַחַד שֵׁם יי"ה בּו"ה בִּיחּוּדָא עָלֵינוּ בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל . הֲרִינִי  
מִתַּעֲטָף גּוֹפִי בְּצִיצַת כֶּן תִּתְעַטֵּף נַשְׁמָתִי וְרַמ"ח אֵיבָרֵי  
וְשֵׁם גִּידֵי בְּאוֹר הַצִּיצַת הָעוֹלָה תְּרִי"ג וּכְשֵׁם שְׂאֵנֵי מִתְכַּסֶּה  
בְּטָלִית בְּעוֹלָם הַזֶּה כֶּן אֶזְכֶּה לְחַלּוּקָא דְרַבָּנָן וְלִטְלִית נְאֻה  
לְעוֹלָם הַבָּא בְּגֵן עֵדֶן וְעַל יְדֵי מַצּוֹת צִיצַת תִּנְצֹל נַפְשִׁי וְרוּחִי  
וְנַשְׁמָתִי וְתִפְלְתִי מִן תַּחֲצוּנוֹת וְהַטְּלִית . יִפְרוּשׁ בְּנַפְשִׁי עֲלֵיהֶם  
וְיִצְלָם בְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ עַל גּוֹלְלָיו יִרְחַף וְתִהְיֶה חֲשׂוֹבָה מַצּוֹת  
צִיצַת לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בָּאֵלוּ קִימְתִּיהָ בְּכָל פְּרָטֶיהָ  
וְדִקְדּוּקֶיהָ וּבְנִוְהֶיהָ וְתְרִי"ג מַצּוֹת בְּתָלוּם בָּהּ אֲמֵן סְלָה :

יתעטף בטלית ויברך להתעטף ויעמוד כך כדי הילוך ד' אמות :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף  
בְּצִיצַת :

*Cover the head with the Tallith, and say:*

How precious is thy lovingkindness, O God! And the children of men under the shadow of thy wings they take shelter. They shall be satisfied with the fatness of thy house. And of the river of thy pleasures thou shalt make them drink. For with thee is the fountain of life: In thy light shall we see light. Continue thy lovingkindness to them that know thee, And thy righteousness to the upright in heart.

---

## Order of Laying the Tephillin (Phylacteries)

*Before putting on the phylacteries, say:*

In the name of the union of the Holy One, blessed be He, in the name of all Israel. I intend by laying the Tephillin to fulfill the command of my Creator, who hath commanded us to lay the Tephillin, as it is written in the Law: And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And in them are placed the following four sections of the Law: wherein is declared his absolute unity, blessed be his name in the world; and that we may remember the miracles and wonders which he wrought for us when he brought us forth out of Egypt, and that he hath the power and the dominion over the highest and over the lowest to do with them according to his will. And he commanded us to lay the Tephillin upon the hand as a memorial of the outstretched arm, and that it should be opposite the heart, thereby indicating our duty to subject the lust and the designs of our heart to his service, blessed be his name; and upon the head over against the brain, thereby indicating that the soul which is in my brain, together with all my senses and my powers, all of them are to be subjected to his service, blessed be his name. And from the effect of the precept of the Tephillin may be extended to me the enjoyment of long life, and sacred influence; and holy thoughts, without even thinking of sin and iniquity. May not persuade us; nor entice us the

ויבסה ראשו בטלית ויאמר ד' פסוקים אלו:

מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיה יחסיון:  
יריון מדשן ביתך ונחל עדניה תשקם: כי עמך מקור חיים  
באורך נראה אור: משוך חסדך ליועיה וצדקתך לישרי לב:

## סדר הנחת תפלין

קודם הנחת תפלין יאמר זה:

לשם יחוד קודשא בריך הוא ושביתיה ברחיו ורחימו  
ליחד שם י"ה ברו"ה ביחודא שלים בשם כל ישראל. הנני  
מבון בהנחת תפלין לקים מצות בוראי שצונו להניח תפלין  
בפתוח בתורה וקשרתם לאות על ידה והיו לטוטפות בין עיניך  
והם ארבע פרשיות אלו. שמע. והיה אם שמע. קדש.  
והיה בי יבאה. שיש בהם יחוד ואהיותו יתברך שמו בעולם  
ושנבור נסים ונפלאות טעשה עינינו בהוציאנו ממצרים  
ואשר לו חכמת הממשלה בעליונים ובתחתונים לעשות בהם  
ברצונו וצונו להניח על היד הזכרון ורוע הנפשוה ושהיא  
נגד הלב לשעבד בזה תאות ומחשבות לבנו לעבודתו  
יתברך שמו ועל הראש נגד המוח שהנשמה שבמוחי עם  
שאר חושי וכחותי כלם יהיו משעבדים לעבודתו יתברך  
שמו ומשפע מצות תפלין יתמשך עלי להיות לי חיים ארוכים  
ושפע קדש ומחשבות קדשות בלי תרהור חטא ועון כלל  
ושלא יפתנו ולא יתגרה בנו יצר הרע ויניחנו לעבוד את

evil inclination, and let us serve the Lord as it is in our heart

May it be thy will, O Lord my God, and God of my fathers that it be counted the commandment of putting on the Tephillin before the most Holy, blessed be He or if I had fulfilled it with all its details and its particulars, and its meanings and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

*Place the hand-phylactery on the left arm and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to lay the Tephillin.

*Coil the leather-thong around the fore-arm seven times; adjust the head-phylactery, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the precept of the Tephillin.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And from thy wisdom, O most High God, thou shalt reserve for me, and from thy understanding thou shalt give me understanding, and with thy lovingkindness thou shalt do great things for me; and with thy might thou shalt destroy my enemies and my adversaries; and the good oil thou shalt pour into the seven branches of the lampstand to cause thy goodness to flow to thy creatures. Thou openest thy hand, and satisfiest every living thing with favor.

*Coil the leather-thong thrice around the middle finger, and say:*

And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee into me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercy: I will even betroth thee unto me in faithfulness, and thou shalt know the Lord.



יְהוָה פֶּאֶשֶׁר עִם לִבֵּבָנוּ. וַיְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּהְיֶה חֲשׂוֹבָה מִצּוֹת הַנִּחָת תִּפְלִין לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ  
 בָּרוּךְ הוּא כְּאֵלוֹ קִימְתִּיהָ בְּכָל פְּרָטִיהָ וּדְקָדָקֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ  
 וְתַרְגּוּמֵי מִצּוֹת הַתְלוּיִם בָּהּ. אָמֵן סְלָה:

יניח תחלה על יד שמאל על הבשר הגבוה שבוורעו, וקורם הקשירה יברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִנִּיחַ תִּפְלִין:

ותיכף יברוך ז' כריכות על הזרוע ולא יותר ואח"כ יניח תפלין של ראש וקורם  
 שמהדק יברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תִּפְלִין:

ותיכף יאמר זה ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

וּמַחְכְּמָתָהּ אֵל עֲלִיזָן תִּאֲצִיל עָלַי וּמְבִינָתָהּ תְּבַיְנֵנִי  
 וּבַחֲסֶדְךָ תִּגְדִּיל עָלַי וּבִגְבוּרָתָהּ תַּעֲצִמֵת אוֹיְבֵי וְקָמִי. וְשָׁמַן  
 הַטּוֹב תִּרְיֹק-עַל שְׂבָעָה קָנִי הַמְּנוּרָה לְהַשְׁפִּיעַ טוֹבָה לְבְרִייתֶיהָ:  
 פּוֹתֶת אֶת יָדְךָ וּמַעֲפִיעַ לְכָל חַי רָצוֹן:

ואח"כ יברוך שלש כריכות על האצבע האמצעי ויאמר פסוקים אלו:

וְאַרְשָׁתֶּיךָ לִי לְעוֹלָם: וְאַרְשָׁתֶּיךָ לִי בְּצֶדֶק  
 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאַרְשָׁתֶּיךָ לִי בְּאַמוּנָה  
 וַיִּדְּעַת אֶת יְיָ:

*After putting on the phylacteries, say:*

And the Lord said unto Moses, saying: Sanctify to me every firstborn, whatsoever openeth the womb, among the children of Israel, both of men and of beast; to me it belongeth. And Moses said unto the people: Remember this day, in which you went out from Egypt, out of the house of slavery, for by strength of hand the Lord brought you out from here: and no leavened bread shall be eaten. This day you are going out, in the month of ripe ears. And it shall be, when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he hath sworn to thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt perform these services in this month. Seven days thou shalt eat unleavened bread, and the seventh day shall be a feast to the Lord. Unleavened bread shall be eaten the seven days; and no leavened bread shall be seen with thee in all thy territory. And thou shalt tell to thy son in that day, saying: It is because of that which the Lord did for me, when I went out from Egypt, And it shall be to thee for a sign upon thy hand, and for a memorial between thy eyes; in order that the Law of the Lord may be in thy mouth; for with a strong hand hath the Lord brought thee out from Egypt. And thou shalt keep this ordinance in its season, from year to year. And it shall be when the Lord shall bring thee in the land of the Canaanite, as he has sworn to thee and to thy fathers, and he shall give it to thee. Thou shalt set apart all that openeth the womb to the Lord, and every firstling that cometh of a beast which thou shalt have, the males shall belong to the Lord. And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou will not redeem it, then thou shalt break its neck; and every firstborn of man among thy sons shalt thou redeem. And it shall be, when thy son shall ask thee in time to come, saying: What is it? that thou shalt say unto him: By strength of hand the Lord brought us out from Egypt; from the house of slavery. And it came to pass, When Pharaoh was too hard to send us away, that the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of man and unto the firstborn of beast, therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the womb, the males; but every firstborn of my sons I redeem. And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between thy eyes; for by strength of hand the Lord brought us out from Egypt.

---

לאחר הנחת תפלין יאמר זה.

וידבר יהוה אל משה לאמר: קדש לי כל בכור פטר  
 כל רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא: ויאמר משה  
 אל ה' וכו' את היום הזה אשר יצאתם ממצרים מבית  
 עבדים כי בתוך יד הוציא יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ:  
 היום אתם יצאים בחדש האביב: והיה כייביא יהוה אל  
 ארץ הפנעני והחתי והאמרי והחני והיבוס אשר נשבע  
 לאבותיך לתת לארץ זאת חלב ודבש ועבדת את העבודה  
 הזאת בחדש הזה: שבעת ימים תאכל מצת וביום השביעי  
 חג לוי: מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לה חמץ  
 ולא יראה לה שאר בכל הבית: והגדת לבנך ביום ההוא  
 לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים: והיה  
 לה לאות עליך ולזכרון בן עיניך למען תהיה תורת יהוה  
 בפיך כי ביד חזקה הוצאת יהוה ממצרים: ושמרת את  
 החק הזה הזאת למועדה מימים ימימה: והיה כייביא  
 יהוה אל ארץ הפנעני כאשר נשבע לה ולאבותיך ונתנה לה:  
 והעברת כל פטר רחם ליהוה וכדפטר שגר בהמה אשר  
 יהיה לה הזכרים ליהוה: וכדפטר חמר תפדה בשה ואם  
 לא תפדה וערפתו וכל בכור אדם בבני תפדה: והיה כי  
 ישאלך בנה מחר לאמר מה זאת ואמרת אליו בתוך יד  
 הוציאנו יהוה ממצרים מבית עבדים: והי פיהקשה פרעה  
 לשלחנו ויהרג יהוה כל בכור בארץ מצרים מבכר אדם  
 ועד בכור בהמה על בן אני ובח ליהוה כל פטר רחם  
 הזכרים וכדפטר בני אפדה: והיה לאות עליך  
 ולמופת בן עיניך כי בתוך יד הוציאנו יהוה ממצרים:

## PRAYER ON ENTERING THE SYNAGOGUE.

How goodly are thy tents, O Jacob, thy dwelling places, O Israel! As for me, in the abundance of thy lovingkindness will I come into thy house: I will worship toward thy holy temple in the fear of thee. Lord, I love the habitation of thy house, and the place where thy glory dwelleth. As for me, I will worship and bow down: I will bend the knee before the Lord, my Maker. And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy lovingkindness, answer me in the truth of thy salvation.

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by his desire, then was his name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, he alone, the dreaded one, shall reign:

מִה מָבוֹ אֱהָלֶיךָ יַעֲקֹב  
 מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וְאֲנִי בָרַב  
 חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵיתְךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה  
 אֶל הַיִּכָּל קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ: יי  
 אֶהְבְּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקוֹם  
 מִשְׁכֵּן כְּבוֹדְךָ: וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה  
 וְאֶבְרָעָה אֶבְרָכָה לְפָנַי יי עֲשֵׂי:  
 וְאֲנִי תַפְלְתִּי לָךְ יי עַת רְצוֹן  
 אֱלֹהִים בָּרַב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת  
 יִשְׁעֶךָ:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ.  
 בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא:  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֻפְצוֹ כֹּל.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:  
 וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל.  
 לְבִדּוֹ יִמְדוּךָ נִזְרָא:

Who was, who is, and who will be in glory.

And he is One, and there is no second to compare to him, to consort with him:

Without beginning, without end: to him belong strength and dominion.

And he is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And he is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into his hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

*Thirteen Principles of Faith.*

1. Magnified and praised be the living God: he is, and there is no limit in time unto his being.

2. He is One, and there is no unity like unto his unity; inconceivable is he, and unending is his unity.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא.  
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה:  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי.  
 לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכָלִית.  
 וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשִׁירָה:  
 וְהוּא אֵלִי וְחִי גֹאֲלִי.  
 וְצוֹר חֲבָלֵי בָּעֵת צָרָה:  
 וְהוּא נָסִי וּמְנוֹם לִי.  
 מְנַת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא:  
 בְּיָדוֹ אֶפְקֹד רוּחִי.  
 בָּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה:  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיתִי.  
 יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

שלשה עשר עקרים בחרוזים מסודרים

- א יְגַבֵּל אֱלֹהִים חַי וְיַעֲתִבָּח.  
 ב נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאֹתוֹ:  
 ג אֶחָד וְאֵין יָחִיד בְּיָחִידוֹ.  
 ד נַעֲלָם וְגַם אֵין כּוֹף לְאַחֲדוֹתוֹ:



3 He hath neither bodily form nor substance: we can compare nought unto him in his holiness.

4. He was before anything that hath been created—even the first: but his existence had no beginning.

5. Behold he is the Lord of the universe: to every creature he teacheth his greatness and his sovereignty.

6. The rich gift of his prophecy he gave unto the men of his choice, in whom he gloried.

7. There hath never yet arisen in Israel a prophet like unto Moses, one who hath beheld his similitude.

8 The Law of truth God gave unto his people by the hand of his prophet, who was faithful in his house.

9. God will not alter nor change his Law to everlasting for any other.

10. He watcheth and knoweth our secret thoughts: he beholdeth the end of a thing before it existeth.

11. He bestoweth lovingkindness upon a man according to his work; he giveth to the wicked evil according to his wickedness.

12. He will send our anointed at the end of days, to redeem them that wait for the end—his salvation.

13. In the abundance of his lovingkindness God will quicken the dead. Blessed for evermore be his glorious name.

## תפלת שחרית

- א אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוֹ גּוֹף.  
לֹא נַעֲרֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ :
- ב קְדֻמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא.  
רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ •
- ג הֵנוּ אָדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצֵר.  
יִוְרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ :
- ד שְׁפַע נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוֹ.  
אֵל אֲנָשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ :
- ה לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל בְּמִשְׁחָה עוֹד.  
נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ :
- ו תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לַעַמּוֹ אֵל.  
עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ :
- ז לֹא יִהְיֶה הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ.  
לְעוֹלָמִים לְוֹלָתוֹ :
- ח צוּפָה וַיֹּדֶעַ סִתְּרֵינוּ.  
מַבִּיט לְסוֹף דְּבָר בְּקִדְמָתוֹ :
- ט גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד בְּמַפְעָלוֹ.  
נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע בְּרִשְׁעָתוֹ :
- יב יִשְׁלַח לְקֵץ הַיָּמִין מְשִׁיחָנוּ.  
לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ :
- יג מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרוֹב חֶסְדּוֹ.  
בָּרוּךְ עָדִי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ :

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and given us command concerning the washing of the hands.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast formed man in wisdom, and created in him many orifices and vessels. It is revealed and known before the throne of thy glory, that if one of these be opened, or one of those be closed, it would be impossible to exist and to stand before thee. Blessed art thou, O Lord, who healest all flesh and doest wondrously.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to occupy ourselves with the words of the Law.

Make pleasant, therefore, we beseech thee, O Lord our God, the words of thy Law in our mouth and in the mouth of thy people, the house of Israel, so that we with our offspring and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name and learn thy Law. Blessed art thou, O Lord, who teachest the Law to thy people Israel.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all nations and given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת  
יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת  
הָאָדָם בְּחִכְמָה וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲדוּשִׁים גָּדוֹל  
וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדָךְ שָׂאם יִפְתָּח אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסְתָּם  
אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמֹד לִפְנֶיךָ בְּרוּךְ אַתָּה  
יי רֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסֹק בְּדִבְרֵי  
תּוֹרָה.

וְהִעֲרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תּוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי  
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנַהֲיֶה אֲנַחְנוּ וְאַצְאֲנוּ וְאַצְאֵי עַמֶּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל כְּקֶדֶם יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלֹא מֵדֵי תּוֹרָתְךָ לַשְּׁמָה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת  
הַתּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן וְאֶל  
בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִּזְבְּרוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:

The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

These are the things which have no fixed measure (by enactment of the Law): the corners of the field, the first fruits, the offerings brought on appearing before the Lord at the three festivals, the practice of charity and the study of the Law.—These are the things, the fruits of which a man enjoys in this world, while the stock remains for him for the world to come: viz., honoring father and mother, the practice of charity, timely attendance of the house of study morning and evening, hospitality to wayfarers, visiting the sick, dowering the bride, attending the dead to the grave, devotion in prayer, and making peace between man and his fellow; but the study of the Law is equal to them all.

O my God, the soul which thou gavest me is pure; thou didst create it, thou didst form it, thou didst breathe it into me; thou preservest it within me; and thou wilt take it from me, but wilt restore it unto me hereafter. So long as the soul is within me, I will give thanks unto thee, O Lord my God and God of my fathers, Sovereign of all works, Lord of all souls! Blessed art thou, O Lord, who restorest souls unto dead bodies.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה | פָּנָיו  
 אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יֵשָׁא יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם  
 לָךְ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

אֵלֹהֵי דְבָרִים נֶשְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר תַּפְּאָה וְהַפְּכוּרִים וְהַרְאִיוֹן  
 וְגִמְלוֹת חֲסִדִּים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל  
 פְּרוּתֵיהֶם בְּעוֹלָם חַוָּה וְהִקְרִין קִיּוּמָת לְעוֹלָם הַבָּא וְאֵלֹהֵי הֵן.  
 כְּבוֹד אֵב וְאֵם וְגִמְלוֹת חֲסִדִּים וְהַשְׁכַּמַּת בֵּית הַמִּדְרָשׁ  
 שְׁחָרִית וְעֶרְבִית. וְהַכְנָסַת אֲרָחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסַת כָּלָה  
 וּלְיוֹת הַמֵּת וְעִיּוֹן הַפֶּלֶא וְהַבָּאָת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵירוֹ  
 וְתַלְמוּד תּוֹרָה בְּנֶגֶד כָּלֶם:

אֱלֹהֵי. נִשְׁכָּמָה שְׁנִיתָת בִּי מִחֻזְרָה הִיא  
 אֶתָּה בְּרָאתָה אֶתָּה יִצְרָתָה אֶתָּה נִפְחָתָה  
 בִּי וְאֶתָּה מִשְׁמָרָה בְּקִרְבִּי וְאֶתָּה עֲתִיד  
 לַטָּלָה מִמֶּנִּי וּלְהַחְזִירָה בִּי לְעֲתִיד לָבֵא.  
 כֹּל זְמַן שֶׁהִנֵּשְׁכָּמָה בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי רַבּוֹן כֹּל הַמַּעֲשִׂים  
 אֲדוֹן כֹּל הַנְּשָׁמוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר  
 נְשָׁמוֹת לְפָגָרִים מֵתִים:

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given to the cock intelligence to distinguish between day and night.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a heathen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a bondman.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a woman.

*Women say:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made me according to thy will.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who openest the eyes of the blind.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who clothest the naked.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who loosest them that are bound.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who raisest up them that are bowed down.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who spreadest forth the earth above the waters.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast supplied my every want.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made firm the steps of man.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who girdest Israel with might.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן  
לְשִׁכּוֹי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֵא  
עָשָׂנִי גוֹי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֵא  
עָשָׂנִי עֶבֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֵא  
עָשָׂנִי אִשָּׁה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂנִי כְּרֻצָּנוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עֲוֹנוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר  
אִסּוּרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקֵעַ  
הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה  
לִי כָּל צָרָכִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְכִּין  
מִצְעָדִי גִבּוֹר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹר  
יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָת:



Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who crownest Israel with glory.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who givest strength to the weary.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who removest sleep from mine eyes and slumber from mine eyelids.

And may it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to make us familiar with thy Law, and to make us cleave to thy commandments. O lead us not into the power of sin, or of transgression or iniquity, or of temptation, or of scorn: let not the evil inclination have sway over us: keep us far from a bad man and a bad companion: make us cleave to the good inclination and to good works: subdue our inclination so that it may submit itself unto thee; and let us obtain this day, and every day, grace, favor and mercy in thine eyes, and in the eyes of all who behold us; and bestow lovingkindnesses upon us. Blessed art thou, O' Lord, who bestowest lovingkindnesses upon thy people Israel.

May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to deliver me this day, and every day, from arrogant men and from arrogance, from a bad man, from a bad companion, and from a bad neighbour, and from any mishap, and from the adversary that destroyeth; from a hard judgment, and from a hard opponent. whether he be a son of the covenant or be not a son of the covenant.

Our God! and the God of our Fathers! O remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitations of salvation and mercy, from the ancient heaven of heavens; and remember unto us, O Lord! our God! the covenant, the mercy, and the oath, which thou didst swear unto our ancestor (Abraham), upon Mount Moriah, and may the act of binding his son (Isaac) upon the altar, as it is written in thy law.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹמֵד  
יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן  
לַיֶּעָף כָּח :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר  
שָׁנָה מֵעֵינֵי וְתַנוּמָה מֵעַפְעָפִי :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּרְגְּלֵנוּ  
בְּתוֹרָתְךָ וּדְבָרֶיךָ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִיְדֵי חַטָּא  
וְלֹא לִיְדֵי עֲבָרָה וְעוֹן וְלֹא לִיְדֵי גִסּוֹן וְלֹא לִיְדֵי בִזְיוֹן וְאֵל תִּשְׁלַט  
בָּנוּ יָצָר הָרַע וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמִחֶבֶר רָע וּדְבָרֶיךָ בְּיָצָר  
הַטּוֹב וּבְמַעֲשֵׂים טוֹבִים וְכוּף אֶת יִצְרָנוּ לְהַשְׁתַּעֲבֹד לָךְ וְתִנָּנֵנוּ  
הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לַחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ  
וְתִנָּמְלֵנוּ חֲסִדִּים טוֹבִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסִדִּים  
טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שְׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם  
וּבְכָל יוֹם מֵעַי וּפְנִים וּמַעֲזוֹת פְּנִים מֵאָדָם רָע וּמִחֶבֶר רָע  
וּמִשָּׁבֵן רָע מִפְּגַע רָע וּמִשָּׁטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשָׁה וּמַבְעֵל דִּין  
קָשָׁה. בֵּין שְׁהוּא בֵּין בְּרִית וּבֵין שְׁאִינוּ בֵּין בְּרִית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לִפְנֶיךָ  
וּפְקֻדֵינוּ בְּפֻקְדֹת יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים מִשְׁמִי שְׁמִי  
קָדָם וְזָכַר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדָמוֹנִים אֲבֹרָהֵם  
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת  
הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּחֵר הַמְּרִיָּה וְאֶת  
הַעֲקָדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בָּנוּ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ כְּפָתוֹב  
בְּתוֹרָתְךָ :

And it came to pass, after those things that God tempted (L. I.) Abraham, and said unto him, Abraham, and he said, Behold, here am I. And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah, and offer him up there for a burnt-offering, upon one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and cleaved the wood for the burnt-offering, and went unto the place of which God had told him. Then, on the third day, did Abraham lift up his eyes, and saw the place afar off. And Abraham said unto his young men, abide you here with the ass, and I and the lad will go yonder, and worship and come again to you. And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac, his son, and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together. And Isaac spoke unto Abraham his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold, the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering? And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt-offering; so they went both of them together. And they came to a place which God had told him of, and Abraham built an altar there, and laid the wood upon it, and bound Isaac, his son, and placed him on the altar upon the wood. And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham, and he said, Here am I. And he said, Lay not thine hand upon the lad, nor do any harm unto him; for I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from me. And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him a ram caught in the thicket by his horns, and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering, in the stead of his son. And Abraham called the name of the place Adony Yireh; as it is said to

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וְהָאֱלֹהִים נָסָה אֶת־אַבְרָהָם  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
הֲנִי׃ וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ  
אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבָּת אֶת־  
יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ  
הַמִּדְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה  
עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר  
אֱלֹהֶיךָ׃ וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר  
וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמורוֹ וַיִּקַּח אֶת־  
שְׁנֵי נַעֲרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק  
בְּנֹו וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם  
וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר  
לוֹ הָאֱלֹהִים׃ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
וַיֵּשֶׁא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא  
אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמֶר  
אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו שְׁבוּ־לָכֶם  
פֹּה עִם־הַחֲמור וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר  
נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה  
וְנִשְׁכַּבְהָ אֵלֵיכֶם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם  
אֶת־עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשְׁם עַל־  
יִצְחָק בְּנֹו וַיִּקַּח בִּידּוֹ אֶת־  
הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלָת וַיִּלְכוּ  
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק  
אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי  
וַיֹּאמֶר הֲנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה

הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיְהָה הַשֵּׁה  
לְעֹלָה׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים  
יֵרָא־לָךְ הַשֵּׁה לְעֹלָה בְנִי  
וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיִּבְאוּ  
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ  
הָאֱלֹהִים וַיִּבְנֶן שָׁם אַבְרָהָם  
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־  
הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנֹו  
וַיִּשְׁם אִתּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל  
לְעֵצִים׃ וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־  
יֵדּוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלָת  
לְשֹׁחֵט אֶת־בְּנֹו׃ וַיִּקְרָא  
אֵלָיו מִלֵּאָה יֵהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם  
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם  
וַיֹּאמֶר הֲנִי׃ וַיֹּאמֶר אֶל־  
הַשֵּׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֱר וְאֶל־  
הַנֶּעֱר לוֹ מֵאוֹמָה כִּי עֲתָה  
יָדַעְתִּי כִּי־יֵרָא אֱלֹהִים אֶתְּךָ  
וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־  
יִחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ וַיֵּשֶׁא אַבְרָהָם  
אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל  
אַחֵר נֶאֱחָז בַּסֶּבֶךְ בְּקֶרְנָיו  
וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל  
וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנֹו׃  
וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שְׁם־הַמָּקוֹם  
הַהוּא יֵהוָה וַיֵּרָאָה אֲשֶׁר יֹאמַר

this day, in the mount of the Lord it shall be seen. And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time, and said, By myself have I sworn, said the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son, I will bless thee, and I will multiply thy seed as the stars in the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of its enemies; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice. So Abraham returned to his young men, and they rose up, and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

Sovereign of the Universe! May it be Thy will from before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to remember to us the covenant of our fathers, as Abraham our father suppressed his compassion to his only son, and he wanted to slaughter him, in order to perform Thy will, so may Thy compassion suppress Thy anger (from) against us; and let Thy compassion be added unto Thy other measures, and deal with us better than the order of Thy law requires; and let Thy conduct with us be, O Lord our God, with the measure of lovingkindness and with the measure of compassion; and in Thy great goodness may turn aside the fierceness of Thy wrath from Thy people, and from Thy city, and from Thy land, and from Thy inheritance; and fulfill to us, O Lord our God, the word which Thou hast promised us through the hands of Moses Thy servant; as it is said: And I will remember my covenant with Jacob and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham I will remember; and the land I will remember.

At all times let a man fear God as well in private as in public, acknowledge the truth, and speak the truth in his heart; and let him rise early and say:

כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְחֹל אֲשֶׁר  
עַל-שֵׁפֶת הַיָּם וּבֶשׁ זֶרַעַךְ אֶת  
שַׁעַר אֵיבָיו וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרַעַךְ  
כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר  
שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי וַיֵּשֶׁב אֲבִרָהֶם  
אֶל-נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו  
אֶל-בָּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשֶׁב אֲבִרָהֶם  
בְּבָאֵר שֶׁבַע:

הַיּוֹם בָּחַר יְהוָה יִרְאֶה וַיִּקְרָא  
מִלֵּאָה יְהוָה אֶל-אֲבִרָהֶם שְׁנִית  
מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר בִּי  
נִשְׁבַּעְתִּי נֹאס־יְהוָה כִּי יֵעַן  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה  
וְלֹא חָשַׁבְתָּ אֶת-בְּנֶךָ אֶת-  
יְחִידֶךָ כִּי-בִנְךָ אֲבִרָכֶךָ  
וְהִרְבָּה אֲרֵבָה אֶת-זֶרַעַךְ

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּזְכָּרוּ לָנוּ בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ  
כִּמּוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבִרָהֶם אֲבִינוּ אֶת רַחֲמָיו מִבֶּן יְחִידוֹ  
וְרָצָה לְשַׁחֵט אוֹתוֹ כְּדִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כֵּן יִכְבָּשׁ  
רַחֲמֶיךָ אֶת כָּעֶסֶךָ מֵעַלֵּינוּ וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מְדוּתֶיךָ •  
וְתַכְנִים אֶתָּנוּ לִפְנִים מִשּׁוֹרֵת דִּינֶךָ וְתִתְּנֵהָ עִמָּנוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת חֶסֶד וּבְמִדַּת חַרְחָמִים וּבְטוֹבָה  
הַגָּדוֹל יֵשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ  
וּמִנְּחֻלָּתֶךָ וְקִיָּם לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר  
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ • כְּאֹמֹר וּזְכַרְתִּי  
אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף אֶת  
בְּרִיתִי אֲבִרָהֶם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר:

לְעוֹלָם יְהִי אָדָם יִרְאֵה שָׁמַיִם בְּסִתָּר וּבִגְלוֹי וּמוֹדָה  
עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ וַיִּשָּׁבֵם וַיֹּאמֶר:

Sovereign of all worlds! Not because of our righteous acts do we lay our supplications before thee, but because of thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before thee, the men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding as if without discernment? For most of their works are void, and the days of their lives are vanity before thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Nevertheless we are thy people, the children of thy covenant, the children of Abraham, thy friend, to whom thou didst swear on Mount Moriah; the seed of Isaac, his only son, who was bound upon the altar; the congregation of Jacob, thy first born son, whose name thou didst call Israel and Jeshurun by reason of the love wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him.

It is theretore, our duty to thank, praise and glorify thee, to bless, to sanctify and to offer praise and thanksgiving unto thy name. Happy are we! how goodly is our portion, and how pleasant is our lot, and how beautiful our heritage! Happy are we who, early and late, morning and evening, twice every day, declare:

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One. Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

רְבוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים  
 תַּחֲנוּנֵינוּ לִפְנֵיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ חֲרָבִים . מָה  
 אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ מָה חֲסִדֵּנוּ מָה צְדָקוֹתֵינוּ מָה  
 יְשׁוּעָתֵנוּ מָה כֹּחֵנוּ מָה גְבוּרָתֵנוּ מָה נֹאמַר לִפְנֵיךָ  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֵלֵא כָּל הַגְּבוּרִים  
 בָּאֵין לִפְנֵיךָ וְאֲנֹשִׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא הֵיוּ וַחֲכָמִים בְּבִלִי  
 מִדָּע וְנִבְוִנִים בְּבִלִי הַשֶּׁלֶל כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תּוֹדֶה  
 וַיְמִי חַיֵּיהֶם הָבֵל לִפְנֵיךָ . וּמִזֹּתֵר הָאָדָם מִן הַהֶהָמָה  
 אֵין כִּי הַכֹּל הָכֹל :

אָבֵל אֲנַחְנוּ עֲמֶךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ . בְּנֵי אֲבֹרָתָם אֲהִבְךָ  
 שְׁשֻׁבְעָתָ לֹא בָחַר הַמִּדְיָה זֶרַע יִצְחָק יְהִירוֹ  
 שְׁשֻׁבְעָקֶךָ עַל גֵּב הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרְךָ  
 שְׁמֵאֱהָבְתָךָ שְׁאֱהָבְתָ אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתָךָ שְׁשֻׁמַּחְתָּ  
 בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרֹן :

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבְּחָךְ  
 וּלְפָאֲרָךְ וּלְבָרָךְ וּלְקַדְּשׁ וּלְתַת שְׁבַח וְהוֹדִיָּה  
 לְשִׁמְךָ : אֲשֶׁרֵינוּ מָה מִזֵּב חֻלְקֵנוּ וּמָה נָעִים גּוֹרְלֵנוּ  
 וּמָה יָפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ . אֲשֶׁרֵינוּ שְׁאֲנַחְנוּ מִשְׁפִּימִים  
 וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וּבֹקֶר וְאוֹמְרִים פְּעָמִים בְּכֹל יוֹם :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :



Thou wast the same ere the world was created; thou hast been the same since the world hath been created; thou art the same in this world, and thou wilt be the same in the world to come. Sanctify thy name upon them that sanctify it, yea, sanctify thy name throughout thy world; and through thy salvation let our horn be exalted and raised on high. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest thy name amongst the many.

Thou art the Lord our God in heaven and on earth, and in the highest heaven of heavens. Verily thou art the first and thou art the last, and beside thee there is no God. O gather them that hope for thee from the four corners of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that thou art God, thou alone, over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea and all that is therein; and which among all the works of thy hands, whether among those above or among those beneath, can say unto thee, What doest thou? Our Father who art in heaven, deal kindly with us for the sake of thy great name by which we are called; and fulfil unto us, O Lord our God, that which is written, At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will make you a name and a praise among all the people of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, saith the Lord.

And the Lord spake unto Moses, saying, Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal; and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and

אֶתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם אֶתָּה  
 הוּא מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם אֶתָּה הוּא  
 בָּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבֹּא קִדְשׁ  
 אֶת שְׁמֶךָ עַל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְקִדְשׁ אֶת  
 שְׁמֶךָ בְּעוֹדְכֶם וּבִישׁוּעַתְךָ תָּרוּם וְתִגְבֶּיָה  
 קִרְגָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִקְדְּשׁ אֶת  
 שְׁמֶךָ בְּרַבִּים:

אֶתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבַשְּׁמַיִ  
 הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים. אָמֵת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן  
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים. קִבֵּץ  
 קוֹיָךְ מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ יִפְּרֹו וְיִדְעוּ כָּל בְּאֵי  
 עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבָדָּךְ לְכָל מַמְלָכוֹת  
 הָאָרֶץ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם  
 וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וּמִי בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים  
 אֹו בַתְּחִתּוֹנִים שִׁיאֹמַר לָךְ מַה תַּעֲשֶׂה. אֲבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם  
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעֶבֶר שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ  
 וְקִים לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מַה עֲפָתוֹב בָּעֵת הַזֶּה אֲבִיא  
 אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֵתֵן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְיֶה  
 בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוֹבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעִינֵיכֶם  
 אָמַר יְהוָה:

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעֲשִׂיתָ כִּיֹּר נִחֲשֶׁת וְכִנּוּ נִחֲשֶׁת  
 לְרַחֲמֶה וְנִגְהַת אֲתוּ בֵּין אֶהֱל מִנְעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִגְהַת

the altar, and thou shalt put water therein. For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet hereat. When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not, or when they come near to the altar to minister, to make burnt-offering unto the Lord. So they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

1 ¶ And the Lord spoke unto Moses, saying,

2 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt-offering: It is the burnt-offering, which shall be burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning on it.

3 And the priest shall put on his linen garment, and linen breeches shall he put upon his flesh, and he shall lift up the ashes which the fire hath made by consuming the burnt-offering on the altar, and he shall place them beside the altar.

4 And he shall take off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes to without the camp, unto a clean place.

5 And the fire upon the altar shall be burning on it, it shall not be put out, and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay in order upon it the burnt-offering, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings.

6 A perpetual fire shall be burning upon the altar: it shall not go out.

May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and God of our ancestors, to have compassion on us, to pardon all our sins, to forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions; and that the holy temple may speedily be rebuilt in our days, that we may offer in thy presence the daily burnt-offering, that it may atone for us: as thou has commanded us in thy law, written and delivered by the hand of thy servant Moses; as it is said,

And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My oblation my food for my offerings made by fire, of a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in it

שָׁמָּה מַיִם: וּרְחֲצוּ אֶהָרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־  
 רַגְלֵיהֶם: בְּבֹאֵם אֶל־אֱלֹהֵי מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מִים וְלֹא יָמְתוּ אוֹ  
 בְּגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁנֹּת לְהִקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה: וּרְחֲצוּ  
 יְדֵיהֶם וּרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמְתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֹק־עוֹלָם לֹא יִזְכְּרוּ  
 לְדֹרֹתָם:

(ויקרא ו')

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־אֶהָרָן וְאֶת־בָּנָיו  
 לֵאמֹר וְאֵת תּוֹרַת הָעֹלָה הִיא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאִשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדָּר בּוֹ: וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן  
 מִנֶּחֱסֵי בָד וּמִכְנָסֵי בָד יִלְבֹּשׁ עַל־בָּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדָּשֵׁן אֲשֶׁר  
 תֹאכַל הָאִשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשִׁמּוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ:  
 וּפִשֵּׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבְשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשֵׁן  
 אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מְקוֹם טָהוֹר: וְהָאִשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 תִּקְדָּר בּוֹ לֹא תִכָּבֶה וְבִיעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בְּבֹקֶר בֹּקֶר  
 וְעֵרֶךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֹלֶב־הַשְּׁלֵמִים: אִשׁ תִּמְדֹּ  
 תִקְדָּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֶה:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ  
 וְתִמְחֹל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ וְשִׁיבָנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבָן הַתְּמִיד שִׁיכַפֵּר בְּעַדָּנוּ כְּמוֹ  
 שִׁכְתֵּבֶת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבֹדָה מִפִּי כְבוֹדָה  
 כְּאִמּוֹר:

(במדבר כ"ח)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
 אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבְּנִי לַחֹמֵי לֵאשֵׁי־רִיחַ נִיחָחֵי תִשְׁמְרוּ לַהֲקָרִיב

due season. And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord; he-lambs of the first year without blemish, two day by day, for a continual burnt offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even; and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire unto the Lord. And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou pour out a drink offering of strong drink unto the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even: as the meal offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord.

And he shall slay it on the side of the altar northward before the Lord: and Aaron's sons, the priests, shall sprinkle its blood upon the altar round about.

Thou art the Lord! our God! before whom our ancestors burnt incense, whilst the holy temple was standing, as thou didst command them through Moses thy prophet, as it is written in thy law.

And the Lord said, unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each there shall be an equal weight. And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of an apothecary, tempered together, pure and holy. And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy. And it is said, "And Aaron shall burn thereon (on the altar) incense of spices every morning: when he dresseth the lamps he shall burn incense upon it. And when Aaron lighteth the lamps at evening, he shall burn incense upon it; a perpetual burning of incense before the Lord throughout your generation."

The rabbins have taught how the mixture of the perfume of incense was made: it contained three hundred and sixty-eight manchs. Three hundred and sixty-five of which were according

לִי בְמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה  
בְּכֻשִׁים בְּגִי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנִים לַיּוֹם עָלֶיהָ תִּמְּדוּ: אֶת-  
הַכֶּכֶשׁ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִּבְקָר וְאֶת הַכֶּכֶשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין  
הָעֶרְבִים: וְעֲשִׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית  
רְבִיעֵת הֶהָיִן: עֹלֹת תִּמְּדוּ הָעֲשִׂיָה בְּהָר סִינִי לְרִיחַ נִיחֹחַ  
אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֶהָיִן לִכְכֹּשׁ הָאֶחָד בִּקְדֹשׁ הַסֶּכֶךְ  
נִסְכֵּי שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּכֶשׁ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים  
בְּמִנְחַת הַבֶּקָר וּבְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יְרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי יְהוָה וּזְרָקוּ בְּגִי  
אֲהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמָו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אֵתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁהַקְטִירוֹ אֲבוֹתֵינוּ  
לִפְנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזֶמֶן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִיָּם. בְּאִשֶּׁר  
צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי מֹשֶׁה נְבִיאָךָ בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ סַמִּים נְטָף וְשִׁחֲלֹת וְחֵלְבֹנָה  
סַמִּים וְלִבְנָה וּפֶה בֶדֶד יִהְיֶה: וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִיחַ  
מִעֲשֶׂה רִיחַ מִמֶּלֶךְ מְהוּר קָדֹשׁ: וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנִתְתָּה  
מִמֶּנָּה לִפְנֵי הַעֲדֹת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שְׁמָה קָדֹשׁ  
קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר וְהַקְטִיר עָלָיו אֲהֶרֶן קְטֹרֶת  
סַמִּים בִּבְקָר בִּבְקָר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֶּרֶת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלוֹת  
אֲהֶרֶן אֶת-הַנֶּרֶת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תִּמְּדוּ לִפְנֵי יְהוָה  
לְדֹרֹתֵיכֶם:

תְּנוּ רַבָּנִי פָּטוּם הַקְטֹרֶת בִּיצֵד: שְׁלֹשׁ מְאוֹת וְשָׁשִׁים וְשִׁמּוֹנָה  
מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מְאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה בְּמִנְיַן יְמוֹת  
הַחֹמֶשׁ. מָנָה לְכָל יוֹם פָּרֶם בְּשַׁחֲרִית וּפָרֶם בֵּין הָעֶרְבִים.

to the number of days of the solar year; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement: these were again put into the mortar on the eve of the day of atonement, to perform the commandment, "Take of the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices; viz., balm, onycha, galbanum, frankincense, of each an equal weight, viz., seventy manehs; myrrh, cassia, spikenard, and saffron, of each an equal weight, sixteen manehs; costus, twelve manehs; the rind of an odoriferous tree, three manehs; cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs; wine of capers (or Cyprus), three seahs, and three kabs; and if Cyprus wine could not be had, strong white wine was substituted for it; salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb called ma'aleh 'ashan, a small quantity. Rabbi Nathan, the Babylonian said, "Also a small quantity of the amber of Jordan. If honey was mixed with it, it was profaned; and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted to have incurred the penalty of death.

Rabbi Simeon, the son of Gamliel, saith, That the balm issues from an incision in the tree called balsamum. And for what purpose did they use the soap of Carsina? to refine the onycha (or cloves), that it might have a handsome appearance; and for what purpose was the wine of Cyprus brought? to soak the cloves (or onycha) therein, that it might become hard: and though another substance was also proper for the purpose, yet was it not used, because it was not decent to bring it into the temple.

It was learned, Rabbi Nathan says: When he pounds it he says: Pound it thin, well, well, thin pound it, because the voice is good for the spices. If he prepared one half thereof it is also right; but if he prepared one third part or one fourth part thereof, we have not heard it to be right. Rabbi Judah said: This is the rule, if according to its measure it is right even one half thereof; but if he omitted one of its spices he was liable to the penalty of death.

It was learned Bar Kappara says: Once in sixty or in seventy years it was prepared from the remainders about one half. And furthermore has Bar Kappara learned, if he had put therein a

וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יִתְּרִים שְׂמֵהֶם מִכְּנִים בֵּיחַן גָּדוֹל מְלֵא הַפָּנִי  
 בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים. וּמִחֲזִירָן לְמִכְתָּלֶשֶׁת בַּעֲרֵב יוֹם הַכַּפּוּרִים.  
 וְשׁוֹחֲקֵן יָפָה יָפָה בְּדִי שֶׁתְּהֵא בָּקָה מִן הַדָּקָה. וְאַהֲרַ עֶשֶׂר  
 סִמָּנִים הָיוּ בָּהּ. וְאַלּוֹ הֵן הַצָּרִי וְהַצִּפּוֹרִן הַחֲלֻבָּנָה וְהַחֲלֻבָּנָה  
 מִשְׁקֵל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנֶה. מִזֶּה וּקְצִיעָה שְׁבַעֲלֵת גִּרְדִּי וְכַרְפֵּס  
 מִשְׁקֵל עֲשָׂה עֶשֶׂר עֲשָׂה עֶשֶׂר מָנֶה: הַקֶּשֶׁט שְׁנֵים עֶשֶׂר.  
 וְקִלְוֹפָה שְׁלֹשָׁה וּקְנָמוֹן תְּשַׁעֲהָ בְרִית בְּרִשְׁיָנָה תְּשַׁעֲהָ קִבִּין.  
 יֵין קִפְרִיסִין סֵאִין תִּלְתָּא וְקִבִּין תִּלְתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא יֵין  
 קִפְרִיסִין יִבְיֵא חֲמַר חֲזָרִין עֲתִיק. מִלֶּח סְדוּמִית רְבַע (הַקֵּב)  
 מִעֲלָה עֶשֶׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נִתָּן הַבְּבִלִי אוֹמֵר אֵף בִּפְת הִירְדָן  
 כָּל שְׁהוּא וְאִם נִתָּן בָּהּ דְּבִשׁ פִּסְלָה וְאִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל  
 סִמָּנֶיהָ חַיֵּב מִיתָה:

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף  
 מִעֲצֵי הַקֶּטֶף בְּרִית בְּרִשְׁיָנָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרִן בְּדִי  
 שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קִפְרִיסִין שְׁשׁוּרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרִן בְּדִי  
 שֶׁתְּהֵא עֲזָה. וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ אֵלָּא שְׁאִין מִכְּנִיסִין  
 מִי רַגְלִים בְּמִקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

תֵּנִיָּא רַבִּי נִתָּן אוֹמֵר בְּשְׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הֵדֵק הַיֵּטֵב  
 הַיֵּטֵב הֵדֵק מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפָה לְבָשָׁמִים. פְּטָמָה לְחֻצָּאִין  
 בְּשִׁירָה לְיִשְׁלִישׁ וְלִרְבִּיעַ לֹא שְׁמַעְנוּ: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה  
 הַבָּבֶל אִם כְּמִדְתָּהּ בְּשִׁירָה לְחֻצָּאִין וְאִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל  
 סִמָּנֶיהָ חַיֵּב מִיתָה:

תֵּנִיָּא בַר קַפְרָא אוֹמֵר אַחַת לְיִשְׁשִׁים אוֹ לְשְׁבַעִים שָׁנָה  
 הִזְתָּה בָּאָה שָׁלֹשׁ שְׁנָהִים לְחֻצָּאִין: וְעוֹד תֵּנִיָּא בַר קַפְרָא אֵלּוֹ



small quantity of honey, no man could stand because of its odor; and why was not mixed therein honey? because the Law says: For any leaven, nor any honey, you shall not burn of it as a fire-offering to the Lord.

(say three times:) The Lord of hosts! is with us; A stronghold for us is the God of Jacob Selah. (say three times:) O Lord of hosts! Happy is the man that trusteth in thee. (say three times:) O Lord, save; the King may answer us in the day in when we call. Thou art a hiding place to me; from distress thou wilt preserve me; With songs of deliverance thou wilt surround me. Selah. Then shall be pleasant to the Lord the offerings of Judah and Jerusalem, as in the days of old and as in ancient years.

Abayyeh disposed the order of the daily service in the temple, as appointed by the Talmudists; and according to the opinion of Abba Saul. The great order preceded the second order of the incense; and the second order of incense preceded the ranging of the two pieces of wood upon the altar; and the ranging of the two pieces of wood preceded the removal of the ashes from the inner altar; and the removal of the ashes from the inner altar preceded the dressing of the five lamps of the candlestick; and the dressing of the five lamps, preceded the sprinkling of the blood of the continual offering; and the sprinkling of the blood of the continual offering preceded the dressing of the two lamps; and the dressing of the two lamps preceded the burning of incense; and the incense preceded the offering of the members of the sacrifice; and the offering of the members preceded the meat-offering; and the meat-offering preceded the baked meat-offering; and the baked meat-offering preceded the drink-offerings; and the drink-offerings preceded the additional offerings; and the additional offerings preceded the two spoons of frankincense; and the two spoons of frankincense preceded the continual evening offering as it is said, "And he shall lay the burnt-offering in order upon it, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings;" i. e., he shall therewith finish all the offerings of the day.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant good-

הָיָה נֹתֵן בָּהּ קוֹרְמוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי  
רִיחָהּ וּלְמָה אֵין מַעֲרִבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁתְּהוֹרָה אִמְרָה כִּי  
כָּל שְׂאֵר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תִקְמִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לֵי:

ג"פ יי צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה:  
ג"פ יי צבאות אשרי אדם בויטח בך: ג"פ יי הושיעה  
המלך יענגנו ביום קראנו: אתה סתר לי מצר  
תצדני רני פלט תסובבני סלה: וערבה ליי מנחת  
יהודה וירושלים בימי עולם וכשנים קדמוניות:

אבני הוה מסדר סדר המערכה משמא דגמרא ואלבא  
דאבא שאול. מערכה גדולה קודמת למערכה שניה של  
קטרת. ומערכה שניה של קטרת קודמת לסדור שני גזרי  
עצים וסדור שני גזרי עצים קודם לדשון מזבח הפנימי  
ודשון מזבח הפנימי קודם להטבת חמש גרות והטבת  
חמש גרות קודמת לדם התמיד ודם התמיד קודם להטבת  
שתי גרות והטבת שתי גרות קודמת לקטרת וקטרת קודמת  
לאברים ואברים למנחה ומנחה לחבתין וחבתין לגנסכין  
וגנסכין למוספין ומוספין לבזיכין ובזיכין קודמין לתמיד של  
בין הערבים שנאמר וערך עליה העלה והקטיר עליה חלבי  
השלמים עליה השלם כל הקרבנות כלם:

אנא ברחמיך גדלת ימינה תתיר צרורה: קבל רנת  
עמך שגבנו טהרנו גורא: גא גבור דורשי יחודה  
בבבת שמרם: ברכם טהרם רחמם צדקתך תמיד  
גמלם: חסין קדוש ברוב טובך גהל עדתך: יחיד

ness. Thou who art God alone, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries, O Thou! to whom all secrets are known.

Blessed be the name of the glory of his kingdom forever and ever!

*On Sabbath the following is added:—*

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.

*On New Moon the following is added:—*

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish; and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth parts of fine flour for a meal offering; mingled with oil, for the one ram; and a several tenth part of fine flour mingled with oil for a meal offering unto every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire unto the Lord. And their drink offering shall be half an hin of wine for a bullock, and the third part of an hin for the ram, and the fourth part of an hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. And one he-goat for a sin offering unto the Lord; it shall be offered beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.

Sovereign of the universe! thou didst command us to offer the daily sacrifice in its appointed time and that the priests should officiate in the proper service, and the Levites at their desk.

גִּאֲחָה לַעֲמֹד פָּנָה. וּזְכָרִי קִדְשָׁתְךָ : שְׁוַעַתְנוּ קָבַל  
וְשִׁמְעֵה צַעֲקָתְנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

## לשבת

וּבִיזֶם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כַבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם  
וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ :  
עֲלֵת שַׁבַּת בְּשִׁבְתּוֹ עַל עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה :

## לראש חודש

וּבְרֵאשֵׁי הַחֹדֶשׁ תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיּוֹ פָּרִים בְּנֵי  
בָּקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כַּבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַע  
תְּמִימִם : וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
לִפְרֵי הָאֶחָד וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
לְאֵיל הָאֶחָד : וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה  
בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיּוֹ :  
וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַחֵין יִהְיֶה לִפְרֵי וְשִׁלְשֵׁת הַחֵין לְאֵיל  
וּרְבִיעִית הַחֵין לַכֶּבֶשׂ יֵין. זֹאת עֲלֵת חֹדֶשׁ בַּחֲדָשׁ  
לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה : וְשִׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחִטָּאת לַיּוֹ. עַל  
עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ :

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים אֲתָה צוֹיָתְנוּ לְהִקְרִיב קָרְבָּן  
הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וּלְהִיּוֹת כֹּהֲנִים בְּעִבְדֶּתָם

that the prayers of our lips shall be accepted as the offering of steers. Therefore, let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and God of our ancestors, that the prayers of our lips may be accounted, accepted, and esteemed before thee, as if we had offered the daily sacrifice in its appointed time, and had stood in our station.

1. Which are the places where the sacrifices were offered?—Those that were most holy were slain on the north side of the altar: the bull and the he-goat of the Day of Atonement were slain on the north side; the blood was received in a vessel of ministry on the north side, and had to be sprinkled between the staves of the ark, and towards the veil, and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he did not do so, the omission did not render the ceremony invalid. 2. The bulls and he-goats which were to be wholly burnt were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side and had to be sprinkled towards the veil and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he failed to do so, it did not render the ceremony invalid: both these and the preceding offerings were burnt in the repository of ashes. 3. The sin offerings of the congregation and of the individuals.—These are the sin offerings of the congregation

וְלוֹיִם בְּרוּכֵם וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם. וְעַתָּה  
 בְּעֲזָרוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטֹּל הַתָּמִיד  
 וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוּדָתוֹ וְלֹא לֹוי בְּרוּכֵנוּ  
 וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ. וְאַתָּה אֲמַרְתָּ וַיִּשְׁלַמְהָ  
 פָּרִים שִׁפְתֵינוּ: לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׂוִיָּה שִׁית  
 שִׁפְתוֹתֵינוּ חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרַצֶּה לְפָנֶיךָ  
 בְּאֵדוֹ הַקֶּרְבָּנוֹ קֶרֶבֶן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעַמְדָּנוּ  
 עַל מַעֲמָדוֹ:

אִיזְהוּ מְקוֹמָן עָל זִבְחִים קָדָשִׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן  
 פָּר וְשִׁעִיר עָל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי  
 שָׁרֵת בַּצֶּפֶן וְדָמָן טָעוֹן הָיָה עַל בֵּין הַבָּדִים וְעַל הַפָּרְכָת  
 וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב מִתְּנָה אַחַת מִהֶן מְעַכְבֶּת. שְׂוִירֵי הַדָּם הָיָה  
 שׁוֹפֵף עַל יְסוּד מַעֲרָבִי עָל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא  
 עַכְב: פָּרִים הַנִּשְׁרָפִים וְשִׁעִירִים הַנִּשְׁרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן  
 וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצֶּפֶן וְדָמָן טָעוֹן הָיָה עַל הַפָּרְכָת וְעַל  
 מִזְבֵּחַ הַזֹּהֵב מִתְּנָה אַחַת מִהֶן מְעַכְבֶּת. שְׂוִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵף  
 עַל יְסוּד מַעֲרָבִי עָל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עַכְב. אֱלֹו וְאֱלֹו  
 נִשְׁרָפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן: תַּמָּאת הַצִּבּוֹר וְהַיְחִיד אֱלֹו הֵן תַּמָּאת

south-east, the north-east, the north-west and the southwest corners. The remaining blood poured out at the southern base of the altar. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight.

4. The burnt offering belonged to the class of the most holy. It was slain on the north side; its blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of its blood two sprinklings had to be made (at opposite angles of the altar) so as to constitute four, (a portion of the blood thus reaching each of the four sides of the altar). This offering had also to be flayed, dismembered and totally consumed by fire.

5. The peace offerings of the congregation and the trespass offerings.—These are the trespass offerings: the trespass offerings for robbery, for profane appropriation of sanctified objects, for carnally knowing a handmaid already promised in marriage; the trespass offering of a Nazirite who has become defiled by a dead body; the trespass offering of a leper at his cleansing; the trespass offering of one who is in doubt whether he has committed an act that has to be atoned for by a sin offering. All these were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight.

6. The thank offering and the ram of the Nazirite were holy in a minor degree. They might be slain in part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such manner as to constitute four; and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, the same day until midnight. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves.

7. The peace offerings were also holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four, and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, during two days and one night. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves.

הצבור שְׁעִירֵי רֹאשֵׁי הַדָּשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן  
 וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל  
 אַרְבַּע קָרְנוֹת: בִּיצֵד עָלָה בִּכְבֹּד וּפָנָה לְסוּבָב וּבָא לוֹ לִקְרוֹן  
 דְּרוֹמִית מְזֻרְחִית. מְזֻרְחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מְעֻרְבִית. מְעֻרְבִית  
 דְּרוֹמִית. שְׁרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנִאֲכָלִין  
 לַפָּנִים מִן הַקָּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וּלְיֵלֶה  
 עַד חֲצוֹת:

הַעוֹלָה קֹדֶשׁ קִדְשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָה בְּכָלִי  
 שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָה טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּמְעוֹנָת  
 הַפֶּשֶׁט וְנִתְּנוֹת וְכָלִיל לְאֲשִׁים:

זִבְחֵי שְׁלָמֵי צָבוֹר וְאֲשָׁמוֹת. אֵלֶּה הֵן אֲשָׁמוֹת אֲשֶׁם גִּזְלוֹת  
 אֲשֶׁם מַעֲשֵׁלוֹת אֲשֶׁם שְׂפָחָה חֲרוּפָה אֲשֶׁם גְּזִיר אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ  
 אֲשֶׁם תָּלוּי: שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן  
 וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנִאֲכָלִין לַפָּנִים מִן  
 הַקָּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וּלְיֵלֶה עַד חֲצוֹת:

הַתּוֹרָה וְאֵיל גְּזִיר קִדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מְקוֹם בַּעֲזֹרָה  
 וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנִאֲכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל  
 אָדָם בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וּלְיֵלֶה עַד חֲצוֹת: הַמּוֹרֶם בָּהֶם פּוֹצֵא  
 בָּהֶם אֵלָּא שֶׁהַמּוֹרֶם נֹאכֵל לַכֹּהֲנִים לְגִשְׁיָהֶם וּלְבִנְיָהֶם  
 וְלַעֲבָדֵיהֶם:

שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מְקוֹם בַּעֲזֹרָה וְדָמָן  
 טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנִאֲכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל  
 אָדָם בְּכָל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וּלְיֵלֶה אֶחָד: הַמּוֹרֶם בָּהֶם  
 פּוֹצֵא בָהֶם אֵלָּא שֶׁהַמּוֹרֶם נֹאכֵל לַכֹּהֲנִים לְגִשְׁיָהֶם וּלְבִנְיָהֶם  
 וְלַעֲבָדֵיהֶם:



8. The first-born the tithe of cattle and the paschal lamb were likewise holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; only one sprinkling of their blood had to be made; this, however, had to be done towards the base of the altar. In respect to their consumption the following differences prevailed: the first-born might be eaten only by the priests, while the tithe might be eaten by any person: both might be eaten, dressed after any manner, in any part of the city, during two days and one night. The paschal lamb might only be eaten the same evening until midnight; it might be partaken of by none but the previously appointed number of persons, and it might only be eaten roasted.

Rabbi Ishmael says: There are thirteen exegetical principles by which the Law is expounded:—1. The inference from minor to major. 2. The inference from a similarity of phrases. 3. A general law may be derived by induction from different cases which, occurring in the same or in different verses, have yet some feature in common. 4. A general proposition followed by the enumeration of particulars already comprehended in the general proposition, (in which case the scope of the proposition is limited by the things specified. 5. An enumeration of particulars followed by a general proposition in which they are also comprehended, (in which case the scope of the proposition extends also to the things not specified). 6. Two general propositions, separated from each other by an enumeration of particulars, include only such things as are similar to those specified. 7. All inference drawn from a general proposition complemented by a particular term, and an inference drawn from a particular term complemented by a general proposition. 8. If anything is included in a general proposition and is then made the subject of a special statement, that which is predicated of it is not to be understood as limited to itself alone, but is to be applied to the whole of the general proposition. 9. If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, similar to the general proposition, this particularisation is intended, so far as its subject is concerned, to lessen and not to add to its restrictions. 10. If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, not similar to the general proposition, this particularisation is intended in some respects to lessen and in others to add to its restrictions. 11. If anything is included in a general proposition, and is then made the subject of a fresh statement (not in harmony with the former), the terms of the general proposition will not apply to it, unless the Scripture distinctly indicates that they shall apply. 12. The meaning of a passage may be deduced from its context, or from some subsequent passage. 13. Similarly, when two passages are in contradiction to each other, the explanation can be determined only when a third text is found capable of harmonizing the two.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years.

הַבְּכוֹר וְהַמְּעַשֵּׂר וְהַפֶּסַח קְדָשִׁים קָלִים שְׂחִימָתָן בְּכָל מָקוֹם  
בְּעֶזְרָה וּדְמֵן טַעוֹן מִתְּנֶה אֶחָת וּבִלְבָּד שְׂחִימָתָן בְּגִגְר הַיְסוֹד.  
שְׁנֵה בְּאִיזָתָן הַבְּכוֹר נֶאֱכָר לַפְּהִיגִים וְהַמְּעַשֵּׂר לְכָל אָדָם.  
וְנֶאֱכָלִין בְּכָר הָעִיר בְּכָר מֵאֵכָל לְשָׁנֵי יָמִים וְלֵיזָה אֶחָד.  
הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַּלַּיְלָה וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד תְּצוּת  
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לְמַגְוִי וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶתָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת בְּהֵן:  
מִקָּל וְחֶמֶר. וּמִגִּזְרָה שְׁוֶה. מִבְּנִין אָב מִכְּתוּב אֶחָד. וּמִבְּנִין  
אָב מִשְׁנֵי כְּתוּבִים. מִכָּלֶל וּפְרָט וּפְרָט וּכְלָל. כָּלֶל וּפְרָט  
וּכְלָל אִי אַתָּה דִּין אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכָּלֶל שְׁוֶה צָרִיךְ  
לְפָרֵט. וּמִפְּרָט שְׁוֶה צָרִיךְ לְכָלֶל: כָּל דְּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֶל  
וְיֵצֵא מִן הַכָּלֶל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יֵצֵא אֶלָּא לְלַמֵּד  
עַל הַכָּלֶל בְּלֹא יֵצֵא: כָּל דְּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֶל וְיֵצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן  
אֶחָד שְׁוֶה כְּעֵנֵינוּ יֵצֵא לְהַקֵּל וְלֹא לְהַחֲמִיר: כָּל דְּבָר שֶׁהִיָּה  
בְּכָלֶל וְיֵצֵא לְטַעוֹן טַעוֹן אֶחָד שְׁוֶה כְּעֵנֵינוּ יֵצֵא לְהַקֵּל וְלְהַחֲמִיר:  
כָּל דְּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֶל וְיֵצֵא לְדוֹן בְּדָבָר הַחֲדָשׁ אִי אַתָּה יָכוֹל  
לְהַחֲזִירוֹ לְכָלֶל עַד שֶׁיִּחְזָרוּנוּ הַכְּתוּב לְכָלֶל בְּפֶרוֹשׁ. דְּבָר  
הַלָּמֵד מִעֵנֵינוּ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפוֹ. וְכֵן (נִי וְכֵאן) שְׁנֵי כְּתוּבִים  
הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיִכְרַע בִּינֵיהֶם:

וְהִירָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂוֶהָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי  
עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת: וְעֲרָבָה לִי מִנְּתָת יְהוּדָה נִירוֹשָׁלָיִם בְּיָמֵי  
עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת: (קדוש דרבנן צד 215).

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; a Psalm of David. I will extol thee, O Lord; for thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto thee, and thou didst heal me. O Lord, thou broughtest up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye his loving ones, and give thanks to his holy name. For his anger is but for a moment; his favor is for a lifetime: weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity I shall never be moved. Thou, Lord, of thy favor hadst made my mountain to stand strong; thou **didst** hide thy face; I was confounded. I cried unto thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to thee? Can it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me; Lord, be thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness: to the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

*Mourners' Kaddish. (80)*

---

## P s a l m s

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my creation. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be he who spake, and the world existed: blessed be he: blessed be he who was the maker of the world in the beginning: blessed be he who speaketh and doeth: blessed be he who decreeth and performeth: blessed be he who hath mercy upon the earth: blessed be he who hath mercy upon his creatures: blessed be he

**מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:** אֲרוּמָמֶךָ יי כִּי  
 דָּלִיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֹיְבֵי לִי: יי אֲדֹדִי  
 שׁוּעַתִּי אֵלַיִךְ וְתִרְפָּאֵנִי: יי הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי  
 חִייתָנִי מִיַּרְדֵּי בֹר: וּמְרוּ לִי חֲסִידֵי וְחֹדְדוּ לְזִכְרִי  
 קִדְּשׁוּ: כִּי רָגַע בְּאֶפֶס חַיִּים בְּרָצוֹנִי בְּעָרֵב יִלִּין בְּכִי  
 וּלְבָקָר רָנָה: וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְּשִׁדְוִי בַּל אֶמוֹט  
 לְעוֹלָם: יי בְּרָצוֹנֶךָ הַעֲמַדְתָּ לְחַרְרִי עַז הַסְתַּרְתָּ  
 פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלַיִךְ יי אֶקְרָא וְאַל אֲדַנִּי  
 אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶךָ  
 עָפַר הַיָּבֵד אֶמְתָּךְ: שְׁמַע יי וְחַנּוּנִי יי הִיָּה עֹז  
 לִי: הַפְּכֵת מִסִּפְרֵי לְמַחֹל לִי פִתַּחְתָּ שִׁקִּי וְתִאֲזַנֵּנִי  
 שִׁמַּחְתָּ: לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יי אֶגְדִּי  
 לְעוֹלָם אֲדֹדֶךָ: קְדוֹשׁ יְתוֹם (80).

### פסוקי דזמרה

תְּרִינִי מִנֶּפֶס אֶת כִּי לַחַדוֹת וּלְחַלּוֹל וּלְשַׁבָּח אֶת בּוֹרְאֵי לֵוִי  
 יְחַדֵּר קוֹדֶשָׁא בְּרוּךְ הוּא וְשִׁבְנוּתָהּ עַל יְדֵי הַהוּא מְמִיר  
 וְנִגְעֵלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל:

**בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם . בְּרוּךְ הוּא .**  
**בְּרוּךְ עָשָׂה בְּרָאשִׁית . בְּרוּךְ אוֹמַר**  
**וְעָשָׂה . בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם . בְּרוּךְ מְרַחֵם**  
**עַל הָאָרֶץ . בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת . בְּרוּךְ**

who payeth a good reward to them that fear him blessed be he who liveth for ever, and endureth to eternity: blessed be he who redeemeth and delivereth blessed be his name.—Blessed art thou, O Lord our God King of the universe, O God, merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of thy loving ones and thy servants. We also will praise thee, O Lord our God, with the songs of David thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud and glorify thee, and we will make mention of thy name, and proclaim thee our King, O our God, thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be thy great name for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

O give thanks unto the Lord, call upon his name: make known his doings among the peoples. Sing unto him, sing praises unto him; tell ye of all his marvellous works. Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the Lord and his strength; seek ye his face evermore. Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Israel, his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God: his judgments are in all the earth. Remember his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant: saying, Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance when ye were but a few men in number; yea, few, and sc

מִשְׁלָם שָׁכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לְעַד  
 וְקַיָּים לְנֶצֶחַת. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ;  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל  
 הָאֵב הָרַחֲמָן הַמְהִלָּל בְּפִי עַמּוֹ מִשְׁבַּח  
 וּמִפְאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו וּבְשִׁירֵי דָוִד  
 עַבְדְּךָ. נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת  
 נִגְדֶּלְךָ וּנְשִׁבְחָךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ  
 וְנִמְלִיכָךָ מִלְכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים  
 מֶלֶךְ מִשְׁבַּח וּמִפְאָר עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהִלָּל בֵּית שִׁבְחוֹת:

הוֹדוּ לַיְיָ קְרָאוּ בְשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בַעֲמִים עֲלִילוֹתָיו:  
 שִׁירוּ לוֹ זִמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ  
 בְּנֶשֶׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקִשֵּׁי יְיָ: דִרְשׁוּ יְיָ  
 וְעֹזוֹ בִּקְשׁוּ פָנָיו תִּמְיֹד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 מוֹפְתָיו וּמִשְׁפָּטֵי פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי  
 יַעֲקֹב בַּחֲרִדוֹ: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ  
 מִשְׁפָּטוֹ: זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דָוִד:  
 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ  
 לְיַעֲקֹב לַחֲקֵי לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן  
 אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבְלֵי נַחֲלָתְכֶם: בַּהֲיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר

journalers in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, he rebuked kings for their sakes; (saying) Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his marvels among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought; for the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before him, strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him all the earth; the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, **The Lord reigneth.** Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth forever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations: to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount: for the Lord our God is holy. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath.

בְּמַעַט וְגָרִים בָּהֶ: וַיִּתְּהִלְכוּ מִגֹּי אֶל גֹּי וּמִמַּמְלָכָה  
 אֶל עַם אֲחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם וַיִּזְכֹּחַ עֲלֵיהֶם  
 מַלְכִּים: אֵל תִּגְעֻם בְּמִשְׁיָחִי וּבִגְבִיאי אֶל תִּרְעֻם: שִׁירוּ  
 לִי כָּל הָאָרֶץ בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם אֵל יִשְׁעֵתוֹ:  
 סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי  
 גָדוֹל יי וּמִהֲרֹל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:  
 כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי שְׁמִים עָשָׂה:  
 הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵי עֵץ וַחֲדוּת בְּמִקְוָמוֹ: הָבוּ לִי  
 מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לִי כְבוֹד וְעֵץ: הָבוּ לִי כְבוֹד  
 שְׁמוֹ שֶׁאוֹ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הַשְׁתַּחֲוֹו לִי  
 בַּהֲדַר־ת קָדֹשׁ: הִילֹו מִלִּפְנֵי כָּל הָאָרֶץ אֶף  
 תִּבּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּבְזֹוֹט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל  
 הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ: יִרְעֻם הַיָּם וּכְלֹאוּ  
 יַעֲלֶץ הַעֲדָה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ: אֲזִי יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר  
 מִלִּפְנֵי יי כִּי בָּא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לִי כִּי  
 טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וַאֲמָרוּ הַיִּשְׁעֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנִי  
 וְקִבְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשְׁךָ  
 לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלִיתְךָ: בָּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן  
 הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעַם אֲמֵן וְהִלֵּל  
 לִי: רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹו לַהֵוָה רִגְלֵי קָדוֹשׁ  
 הוּא: רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹו לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי  
 קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית  
 וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ: אֲתָה יי



Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: his majesty is over Israel, and his strength is in the skies. O God, thou art to be feared out of thy holy places: the God of Israel he giveth strength and power unto his people. Blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save thy people, and bless thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Show us thy lovingkindness, O Lord, and grant us thy salvation. Rise up for our help and set us free for thy lovingkindness' sake. I am the Lord thy God, who brought thee up out of the land of Egypt: open wide thy mouth and I will fill it. Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. And as for me, I have trusted in thy lovingkindness; my heart shall be glad in thy salvation: I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

*The following Psalm is omitted on Sabbath Holidays, the day before Passover, the Intermediate days of Passover, and on the day before the Day of Atonement.*

Shout for joy unto the Lord, all ye lands. Serve the Lord with joy: come before him with exulting. Know ye that the Lord he is God: he hath made us, and we are his, his people and the sheep of his pasture. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: give thanks unto him, bless his name. For the Lord is good; his loving kindness is everlasting; and his faithfulness from generation to generation.

לֹא תִכְלֹא רַחֲמִיךָ מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאַמֶּתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי:  
 זְכוּר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדְךָ כִּי מַעֲוֹלִים הֵמָּה: תָּנוּ  
 עֵז לֵאלֹהִים עַל יִשְׁ-אֵל גִּאֲוָתוֹ וְעֵז בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא  
 אֱלֹהִים מִמֶּקֶדְשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֵז וְתַעֲצֻמוֹת  
 לָעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת  
 הוֹפִיעַ: הַנְּשֹׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הַשֹּׁב גָּמוּל עַל גָּאִים:  
 לִי הִישׁוּעָה עַל עַמֶּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת  
 עֲמָנוּ מִשֹּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת  
 אֲשֶׁרִי אָדָם בּוֹטַח בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ  
 בְּיוֹם קְרָאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלֹתְךָ  
 וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חֲפָתָה לִי עֲזָרְנוּ  
 וּמִגִּנָּנוּ הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ  
 בִּטְחָנוּ: יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:  
 הִרְאֵנוּ יְיָ חֶסֶדְךָ וַיַּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: קוֹמָה עֲזֹרָתָה  
 לָנוּ וּפָדֵנוּ לְמַעַן חֶסֶדְךָ: אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הִרְחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאחוּ: אֲשֶׁרִי הָעַם  
 שִׁבַּכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהָיו: וְאֲנִי בַחֲסֶדְךָ  
 בִּטְחָתִי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לִי כִּי גָמַל עָלַי:

אין אומרים מזמור לא בשבת ולא ביום טוב ולא בערב ספח ולא בחול המועד של ספח ולא בעירוב:

מְזֻמָּר לַתּוֹדָה הָרִיעוּ לִי כָל הָאָרֶץ: עֲבֹדוּ אֶת יְיָ בְשִׂמְחָה  
 בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: דָּעוּ כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא עֲשָׂנוּ וְלוֹ  
 אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרָיו בַּתּוֹדָה הַצְרוּתוֹ  
 בַּתְּהִלָּה תִּדְּרוּ לוֹ בְּרֹכּוֹ שְׁמוֹ: כִּי טוֹב יְיָ לָעוֹלָם חֶסֶד וְעַד  
 דָּר וָדָר אֲמוֹנָתוֹ:

בחול מתחילין כאן יהי כבוד

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of his land. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.)

Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David.

I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever.

**יְהִי** כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו :  
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מְמֹרָח  
 שְׁמֹשׁ עַד מְבֹאֵן מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה : רָם עַל כָּל גּוֹיִם  
 יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : יְהוָה שֹׁמֵךְ לְעוֹלָם יְהוָה  
 זִכְרֶךָ לְדֹר וָדֹר : יְהוָה בְּשָׁמַיִם הַכִּין כֶּסֶף וּמַלְכוּתוֹ  
 בְּכָל מַשְׁלָה : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
 בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ : יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה כָּל־יְהוָה יִמְכֹּךְ  
 לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוּ גּוֹיִם  
 מֵאֲרָצוֹ : יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים :  
 רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה הִיא תְקוּם :  
 עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תִּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבֹ לְדֹר וָדֹר :  
 כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד : כִּי בָחַר יְהוָה  
 בְּצִיּוֹן אֹהֶל לְמוֹשָׁב לוֹ : כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יֵה יִשְׂרָאֵל  
 לְסִגְלָתוֹ : כִּי לֹא יִשׁוּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב :  
 וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֶזְרָן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיֵב  
 אִפּוֹ וְלֹא יַעֲדִיר כָּל חֲמָתוֹ : יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
 יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ :

**אֲשִׁירִי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹזר יְהַלְלוֹךָ פִּלָּה :  
 אֲשִׁירִי הָעַם שֹׁכֶכָה לוֹ אֲשִׁירִי הָעַם  
 שִׁיְהוּהָ אֱלֹהָיו : תִּהְיֶה לְדָוִד אֲרוֹמְמָךְ אֱלֹהֵי  
 הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרָכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל יוֹם

Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable.

One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate.

And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness.

They shall pour forth the fame of thy great goodness and shall exult in thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness.

The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works.

All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

To make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season.

Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

אֲבָרְכְּךָ וְאֶהְלֶלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : גְּדוֹלַת  
יְהוָה וּמִהְלָל מְאֹד וּלְגִדְלָתוֹ אֵין חֶקֶר : הוֹר  
לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ : הִדְר  
כְּבוֹד הַוִּדּוּךְ וְדִבְרֵי גִפְלָאֲתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֻזּוֹ  
נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה : זָכָר  
רַב טוֹבֶיךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם  
יְהוָה אֲרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל חֶסֶד : טוֹב יְהוָה  
לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְהוָה  
כָּל מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה : כְּבוֹד  
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבִּירוּ : לְהוֹדִיעַ  
לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדֵּר מַלְכוּתוֹ :  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ  
בְּכָל דֶּר וָדֶר : סוּמֶךָ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלְאִים  
וְזוֹקֶק לְכָל הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁכְּרוּ  
וְאַתָּה גּוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתֵחַ  
אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן : צְדִיק יְהוָה  
בְּכָל דִּרְכָּיו וַחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו : קְרוֹב יְהוָה  
לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת :

He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry and will save them.

The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord, while I live; I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord, his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; he upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked he maketh crooked. The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty

רָצוֹן יֵרָאוּ יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָיו וְאֵת  
כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמַד : תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבֹּר  
פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :  
וַאֲנַחְנוּ נִבְרָךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה : אֲהַלֵּל יְהוָה  
בְּחַי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדִי : אֵל תִּבְטְחוּ  
בְּגִדִּים בְּבֶן אָדָם שֵׁאִין לוֹ תְּשׁוּעָה : תִּצַּא רוּחוֹ  
יֵשֶׁב לְאֲדָמָתוֹ בְּיוֹם הַחַוָּא אֲבִדּוּ עֲשֵׂתֵנִתּוּ : אֲשֶׁרִי  
שָׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל יְהוָה אֱלֹהָיו : עֲשֵׂה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם הַשְׁמִיר אֲמַת  
לְעוֹלָם : עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׂוֹקִים נָתַן לָחֶם לָרַעֲבִים  
יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים : יְהוָה פֹּקֵחַ עֵינַיִם יְהוָה זָקֵף  
כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים : יְהוָה שׁוֹמֵר אֶת גֵּרִים  
יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְיִרְרָךְ רָשָׁעִים יַעֲזוּת : יִמְלֹךְ  
יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ פִּי מִזֵּב וּמִרְחַ אֱלֹהֵינוּ פִּי נָעִים נֶאֱוָה  
תְּהַלֵּל : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי  
יִשְׂרָאֵל יִכְנֵם : הַרְוֵא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחֲבֹשׁ לַעֲצָבוֹתֵם :  
מוֹנֵה מִסְפָּר לְפוֹכְבִּים לְכֻלָם שְׁמוֹת יִקְרָא : גְּדוֹל



in power; his understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek; he abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God: who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh no pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in them that hope for his lovingkindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; he satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out his commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights. Praise ye him, all his angels; praise ye him, all his host. Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: he gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth.

אֲדַגִּינוּ וְרַב כַּח לַתְּבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר : מַעֲזֹר עֲנוּיִם  
 יְהוָה מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עַדִּי אֶרֶץ : עֲנוּ לַיהוָה בְּתוֹרָה  
 וּמָרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכָנוּר : הַמְכִסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין  
 לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבִהְמָה  
 לַחֲמָה לִבְנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ : לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוֹס  
 יִחַפֵּץ לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה : רוּצֶה יְהוָה אֶת  
 יִרְאָיו אֶת הַמִּיחָלִים לַחֲסִדּוֹ : שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת  
 יְהוָה הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן : כִּי חֹזֵק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ  
 בִּרְךָ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ שְׁלוֹם הַלֵּב הַטָּהוֹר  
 יִשְׁבִּיעֶךָ : הַשְׁלַח אֶמְרָתוֹ אֶרֶץ עַד מַהֲרָה יִרוּץ דְּבָרוֹ :  
 הַנָּתַן שְׁלֹג כְּצֹמֶר כְּפֹר כְּאֶפֶר יַפִּיֹר : מִשְׁלִיךְ קִרְחוֹ  
 כְּפֶתִים לִפְנֵי קִרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם  
 יֵשֵׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם : מִגִּיד דְּבָרָיו לֵיעֲקֹב חֲקִינוּ  
 וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
 בָּל יִדְעוּם הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הַלְלוּ אֶת יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ  
 בַּמְרוֹמִים : הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ  
 כָּל צְבָאָיו : הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי  
 אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם :  
 יַהֲלֹלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָאוֹ : וַיַּעֲמִידֵם  
 לָעֵד לְעוֹקֶם חָק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת יְהוָה  
 מִן הָאָרֶץ תְּנִינִים וְכָל תַּהֲמוֹת : אִשׁ וּבָרָד שְׁלֹג

ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy wind, fulfilling his word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted: his majesty is above the earth and heaven. And he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones: even of the children of Israel, the people near unto him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; his praise in the assembly of those that love him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise his name with the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in his people: he adorneth the meek with salvation. Let those that love him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all his loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals; praise him with the loud-sounding cymbals: Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

וְקִימוֹת רוח סערה עשה דברו : הַהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת  
 עֵץ פָּרִי וְכָל אֲרָזִים : הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה רֹמֵשׁ וְצִפּוֹר  
 כָּנָף : מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שְׁפָטֵי  
 אֶרֶץ : בַּחֲזִירִים וְגַם בְּתוֹלוֹת זִקְנִים עִם נְעָרִים :  
 יִהְיֶה אֵת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוֹ עַל  
 אֶרֶץ וְשָׁמַיִם : וַיֵּרָם קָרֹן לַעֲמּוֹ תַּהֲלֶה לְכָל חֲסִידָיו  
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** שִׁירֵי לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תַּהֲלֶתוּ בְּקַהֲל  
 חֲסִידִים : יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ בְּנֵי  
 צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם : יִהְיֶה שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתֶף וּכְנֹר  
 יִזְמְרוּ לוֹ : כִּי רוּצָה יְהוָה בַּעֲמּוֹ יִפְאַר עֲנוּיִם בִּישׁוּעָה:  
 יִעֲלֶזוּ חֲסִידִים בְּכִבּוֹד יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם : רוֹמְמוֹת  
 אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרַב פִּיפּוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה  
 בַּגּוֹיִם תּוֹכְחוֹת בַּלְאֻמִּים : לְאִסּוֹ מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים  
 וְנִכְבְּרֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרוֹזַל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב  
 הַדָּר הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הָלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻזּוֹ :  
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלּוֹ :  
 הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבֵּל וּכְנֹר : הַלְלוּהוּ  
 בְּתֶף וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְבִּי : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי  
 שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנְּשָׁמָה תַּהֲלֶל  
 יְהוָה הַלְלוּיָהּ : כָּל הַנְּשָׁמָה תַּהֲלֶל יְהוָה הַלְלוּיָהּ :

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art thou, O Lord, the God of Israel our father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of thee, and thou rulest over all; and in thine hand are might and power; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto thee, and praise thy glorious name. Thou art the Lord even thou alone; thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and thou givest life to them all; and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham, and foundest his heart faithful before thee: And thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Periz-

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מְצִיּוֹן שְׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם  
הַלְלָתָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֵת  
נִפְלְאוֹת לְבָבוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיָמָלָה כְּבוֹדוֹ  
אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְהוָה לְעֵינָיו כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר  
דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲבִינוּ. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה הַגְדֵּלָתָהּ  
וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֲרֹת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנַּשֵּׂא  
לְכָל לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה  
מוֹשֵׁל בְּכָל. וּבִידֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִדְּרָה  
וּלְחֹזֶק לְכָל: וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֶתְךָ: אַתָּה הוּא יְהוָה  
לְבִדְּךָ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם  
וְכָל צָבָאָם. הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים  
וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלם וּצְבֵא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְהוָה  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּחֲרָתָ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר  
כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָה שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ  
נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ:

zite, and the Jebusite, and the Girgashite, even to give it unto his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous. And thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea, and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make thee a name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying: I will sing unto the Lord, for he hath been highly exalted: the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: this is my God, and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is a man of war: the Lord is his name. Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the

**וּכְרוֹת** עִמּוֹ הַפְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנָעַנִי הַחֲתִי הָאֱמֹרִי  
 וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגָשִׁי לָתֵת לְזֹרְעוֹ וּתְקַם אֶת  
 דְּבַרְךָ כִּי צָדִיק אָתָּה : וּתְקַרְא אֶת עַנְי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת  
 זַעֲקָתָם שְׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף : וּתְתֵן אֶתֶּת וּמִפְתִּים בְּפִרְעוֹה  
 וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אֶרֶצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הוֹיָדוּ עָלֵיהֶם וּתַעֲשֵׂה  
 לָהֶם כְּהַיּוֹם הַזֶּה : וְהָיָה בְּקַעְתָּ לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם  
 בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת רֹדְפֵיהֶם תַּשְׁלִיכֵם בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ אֲבָן בְּמַיִם עֲזוּיִם :  
**וַיִּזְשַׁע** יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שִׁפְתַּי הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־הַיָּד הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעָם אֶת־  
 יְהוָה וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה וּבִמְשָׁה עַבְדּוֹ :

**אֲנִי** יִשְׂרָאֵל מְשֻׁחַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה  
 הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה  
 לַיהוָה כִּי־גָאֵה גָאֵה סוּם וּרְכָבוֹ רָמָה  
 בָּיִם : עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה  
 אֱלֹהֵי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְמֵהוּ : יְהוָה  
 אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מִרְכָּבַת פָּרֹעַה  
 וַחֲיָלָיו יָרָה בָּיִם וּמִבְּחַר שְׁלֹשָׁיו טָבָעוּ בָּיִם־



Red Sea. The floods cover them: they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of thy majesty thou overthrowest them that rise up against thee: thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as an heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy lovingkindness hast led the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded; the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants

סוף : תהמות יבסמו ירדו במצולות כמו-  
אבן : ימינה יהיה נאדרי בכת ימינה יהיה  
תרעין אויב : וברב גאונה תהרם קמיה  
תשלח חרנה ואכלמו פקש : וברוח אפיה  
נערמו מים נצבו כמו-גד נזלים קפאו תהמות  
בלב-ים : אמר אויב ארנה אשוג אחלק  
שלל תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו  
ידי : נשפת ברוחה פסמו ים צללו בעזפרת  
במים אדירים : מי-כמכה | באלים יהיה  
מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה-  
פלא : נטית ימינה תבדעמו ארץ : נחית  
בחסדה עם-נו גאלת נהלת בעזק אל-גוה  
קדשך : שמעו עמים ירגזון תיר אחז  
ישבי פלשת : אז נבהלו אלופי אדום אילי  
מואב ואחזמו רעד נמנו כל ישבי כנען :

of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again upon them the waters of the sea; but the children of Israel went on dry ground through the midst of the sea.

For the kingdom is the Lord's: and he is ruler over the nations. And saviors shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

תָּפַל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפָחַד בְּגִדְךָ יְרוּעָה  
יָדָמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר  
עִם־זוֹ קִנְיָתָ: תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בַחֵר נִחֲלָתְךָ  
מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פַּעֲלָתָ יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי  
כּוֹנֵנִי יִדְּךָ: יְהוָה אִמָּלֶךְ לְעַלְמָם וְעַד:  
יְהוָה אִמָּלֶךְ לְעַלְמָם וְעַד: יְהוָה מַלְכוּתָהּ  
קָאֵם לְעַלְמָם וּלְעַלְמֵי עֲלָמִיא: כִּי בֹא סוֹם  
פִּרְעֹה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיּוֹם וַיֵּשֶׁב יְהוָה  
עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ  
בִּיבִשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה  
וּמֹשֶׁה בְּגוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בַּחֵר צִיּוֹן  
לְשִׁפְטֵי אֶת־חֵר עֲשׂוֹ וְהִיתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:  
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא  
וְהָיָה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

Praised be thy name for ever, O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth; for unto thee, O Lord our God, and God of our fathers song and praise are becoming, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings from henceforth even for ever. Blessed art thou, O Lord, God and King, great in praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, who makest choice of song and psalm, O King and God, the life of all worlds.

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel even speedily and at a near time, and say ye, Amen. Let his great name be blessed for ever and to all eternity. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Congregation in an undertone.*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאָה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה הִלֵּל וְזִמְרָה  
עֹז וּמִמְשָׁלָה נִצָּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תִּהְיֶה וְתִפְאֶרֶת  
קִדְשָׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם;  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל חַי  
הָעוֹלָמִים:

לש"ץ

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. בְּתִיבּוֹן וּבִזְמִיכוֹן וּבְחִי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: קוּמָה יְהוָה שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרֵךְ לְעֹלָם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא: חַי וְיִתְבָּרֵךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוֹדֶשׁ אֵל.  
בָּרוּךְ הוּא. לְעֶלְא (בְּעִשְׂרֵית וּלְעֶלְא) מִן כָּל בְּרָכְתָא וּשְׁרִיתָא  
תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְאִמְרֵן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

בשעת שהחזן אומר ברכו אומרים הקהל יתברך:

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרומם ויתנשא שמו  
של מלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא שהוא  
ראשון והוא אחרון  
ומכלעדיו אין אלהים:  
סלו לרכב בערכות בית  
שמו ועלו לפניו. ושמו מרומם על כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו  
לעולם ועד: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

קהל וחזן

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וְעַד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא  
חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֶּלֶב:

Who in mercy giveth light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified and extolled from days of old; O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! The blessed God, great in knowledge, prepared and formed the rays of the sun: it was a boon he produced as a glory to his name: he set the luminaries round about his strength. The chiefs of his host are holy beings that exalt the Almighty, and continually declare the glory of God and his holiness. Be thou blessed, O Lord our God, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee forever.

המאיר לארץ ולדָרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים:  
וּבְטוֹבוֹ מְחַדָּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית: מָה רָבוּ מַעֲשָׂיוּ יְיָ כָּלָם בְּחֻכְמָה  
עֲשִׂיתָ מְלָאכָה הָאֲרֶץ קִנְיָנָה: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם  
לְבָדוֹ מֵאֵז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפָּאָר וְהַמְתַּנְשָׂא  
מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ תְּרַבִּים  
רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁנְּבֵנוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ מְשַׁנָּב בְּעֶדְנֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גָּדוֹל יָדָעָה.  
הַכִּין וּפָעַל זִמְתֵּי חֶמֶה. טוֹב יָצַר כְּבוֹד  
לְשִׁמּוֹ. מְאֻרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזֹז. פְּנוֹת  
צִבְאוֹ קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי. תְּמִיד מְסַפְּרִים  
כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ: תִּתְבָּרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל  
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידָה. וְעַל מְאֻרֵי אֹר שֶׁעָשִׂיתָ  
יִפְאָרוּךְ סִלָּה:



Be thou blessed, O our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe do the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty to—

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is he; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give sanction to one another to hallow their Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, thus over against them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from his place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for he alone performeth mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battles; he soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in his goodness

תִּתְּכֶרֶךְ צִוְּנוּ מִלִּכְנֹס וְגִזְלָנוּ בֹרָא קְדוֹשִׁים  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּכְנֹס. יוֹצֵר מִשְׁרָתִים  
 וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתֵיו כָּלָם עֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים  
 בִּירָאָה יִתֵּד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמִלֵּךְ עוֹלָם:  
 כָּלָם אֲחֻבִּים כָּלָם בְּרוּרִים כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם עֲשִׂים  
 בְּאֵימָה וּבִירָאָה רָצוֹן קוֹנֵם: וְכָלָם פּוֹתְחִים אֶת פִּיָּהֶם  
 בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים  
 וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמִקְדִּישִׁים וּמִמְלִיכִים:

אֵת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא.  
 וְכָלָם מְקַבְּלִים עָלֵיהֶם עוֹר מַלְכוּת שְׁמַיִם זֶה מִזֶּה.  
 וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִתְחַת רוּחַ בְּשִׁפְהָ  
 בְּרוּרָה וּבְנִעִימָה. קִדְשָׁה כָּלָם כְּאַחֵד עֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל  
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיֹּת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעֲשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לַעֲמֹת  
 שָׂרָפִים לַעֲמֹתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד  
 יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ גְּעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת  
 יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל  
 גְּבוּרוֹת עֲשֵׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל מַלְחָמוֹת זֹרַע צְדָקוֹת  
 מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בֹּרָא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן

reneweth the creation every day continually ; as it is said, (O give thanks) to him that maketh great lights, for his lovingkindness endureth for ever. O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art thou, O Lord, Creator of the luminaries.

With abounding love hast thou loved us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast thou pitied us. O our Father, our King, for our fathers' sake, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us, O our Father, merciful Father, evercompassionate, have mercy upon us: O put it into our hearts to understand and to discern, to mark, learn and teach, to heed, to do and to fulfil in love all the words of instruction in thy Law. Enlighten our eyes in thy Law, and let our hearts cleave to thy commandments, and unite our hearts to love and fear thy name, so that we be never put to shame. Because we have trusted in thy holy, great and revered name, we shall rejoice and be glad in thy salvation. O bring us in peace from the four corners of the earth, and make us go upright to our land ; for thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and hast brought us near unto thy great name for ever in faithfulness, that we might in love give thanks unto thee and proclaim thy unity. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love

הַנִּפְלְאוֹת. הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה  
 בְּרָאִישִׁית : בְּאִמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם  
 תְּסַדֵּר : אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תֹּאִיר וְנִזְכָּה כְּלָנוּ מִחֶרֶת  
 לְאוֹרֵנוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת :

אֲהַבָּה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. הַמְּלֵא גְדוּלָּה  
 וַיִּתֶּרָה חֲמֻלָּת עֲלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בַּעֲבוּר  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בְךָ וַתִּלְמִדֵם חֲקֵי חַיִּים כֵּן תַּחֲנֵנוּ  
 וַתִּלְמַדְנוּ : אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵמֵן הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ  
 וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמְעַ לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד  
 לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ  
 בְּאַהֲבָה : וְהֵאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 וַיַּחֲד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וְלֹא יִבּוֹשׁ  
 לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּמַחְנוּ  
 נִגְיִלָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ : וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאֲרֻבַּע  
 כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל  
 פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה. וּבָנוּ בַּחֲרָת מִכָּל עַם וּלְשׁוֹן.  
 וְקִרְבְּתָנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת לְחֻדוֹת לָךְ  
 וּלְיַחֲדֶךָ בְּאַהֲבָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ תְּבוֹחָר בְּעַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה :

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹוֶה  
הַיּוֹם עָלֶיךָ לַבֹּקֶר : וּשְׁנֵנָתָם לְבֹנֶיךָ  
וּדְבָרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֵל מְצֹוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹוֶה אֶתְכֶם  
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטַּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתָּ  
רִגְגָּךְ וְתִירִשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׁדְךָ לְבִהֲמֹתְךָ וְאִכְלָתָ  
וּשְׂבַעְתָּ : הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַּדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
וְאִבְדֶּתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשׁוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם :  
וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֶתֶם

teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray: that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, revered and mighty, well-ordered and acceptable, good and beautiful is this thy word unto us for ever and ever. It is true, the God of the universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation: throughout all generations he endureth and his name endureth; his throne is established, and his kingdom and his faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and to all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel his servants.

אתם את בניכם לְרַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקִיּוּמְךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ;  
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם. וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עָלֶיךָ צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת  
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי  
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם; לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֵת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

**אֲמֵת** וַיֵּצֵב וְנָכוֹן וְקִים וַיִּשָּׂר וְנֶאֱמָן וְאֶחָד וְחָבִיב  
וְנִחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמִתְקָן וּמִקְבֵּל וְטוֹב  
וְיָפָה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֲמֵת אֱלֹהֵי  
עוֹלָם מְלָכֵנו צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ לְדֹר וָדֹר הוּא  
קִים וְשֵׁמוֹ קִים וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ לְעַד - קִי מֵת:  
וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִנְיָמִים נֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וְלְעוֹלָמֵי  
עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל  
כָּל דּוֹרוֹת עַרְע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:



For the first and for the last ages thy word is good and endureth for ever and ever; it is true and trustworthy, a statute which shall not pass away. True it is that thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, our fathers' King, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Maker, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is thy name; there is no God beside thee.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a Shield and Savior to their children after them in every generation: in the heights of the universe is thy habitation, and thy judgments and thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy Law and thy word in his heart. True it is that thou art indeed the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is that thou art indeed the first and thou art the last, and beside thee we have no King, Redeemer and Savior. From Egypt thou didst redeem us, O Lord our God, and from the house of bondmen thou didst deliver us; all their first-born thou didst slay, but thy first-born thou didst redeem; thou didst divide the Red Sea, and drown the proud; but thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of whom was left. Wherefore the beloved praised and extolled, and offered hymns, sings, praises, blessings and thanksgivings to

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דְּבַר טוֹב וְקוֹם  
 לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת וְאַמוּנָה חֹזֵק וְלֹא יַעֲבֹר: אֱמֶת  
 שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ מִלְכָּנוּ מִלְכָּנוּ  
 אֲבוֹתֵינוּ גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלָּנוּ אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ  
 פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זִלְתָּךְ:

עֲזֹרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן  
 וּמוֹשִׁיעַ לְבָנֶיךָ אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וָיוֹר:  
 בְּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁבְךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ  
 עַד אַפְסֵי אָרֶץ: אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע  
 לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יְשִׁים עַל לִבִּי:  
 אֱמֶת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמִלְכָּנוּ גִבּוֹר  
 לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה  
 הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלִעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מִלְכָּנוּ גּוֹאֵל  
 וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרִים גְּאֻלָּתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית  
 עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל בְּכוֹרֵיהֶם תִּרְגַּם  
 וּבְכוֹרְךָ גְּאֻלָּתְךָ וַיִּם סוּף בְּקִיעַת וַיִּדִים טַבַּעַת  
 וַיִּדִּים הָעֶבְרֶת וַיִּכְסּוּ מִים צָרִיהֶם אַחֵד  
 מֵהֶם לֹא נוֹתַר: עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים  
 וְרוֹמְמוֹ אֵל וְנִתְּנוּ יְדִידִים וְמִרוֹת שִׁירוֹת

the King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered; who bringeth low and haughty, and raiseth up the lowly, leadeth forth the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and answereth his people when they cry unto him; even praises to the Most High God, blessed is he, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying, all of them.

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto thy name at the sea shore; they all gave thanks in unison, and proclaimed thy sovereignty, and said,

The Lord shall reign for ever and ever.

O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

וְתִשְׁבְּחוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי חַי  
 וְקַיִם: רַם וְנִשְׂא גָדוֹל וְנוֹרָא מִשְׁפִּיל גִּבּוֹרִים  
 וּמִגְבִּיהַ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסוּרִים וּפּוֹדֶה  
 עֲנּוּיִם וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שׁוּעָם  
 אֱלֹהֵינוּ: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ.  
 מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה  
 רַבָּה וְאָמְרוּ בָּכֶם:

מִי כְּמִכָּה בְּאֵלִם יְיָ מִי כְּמִכָּה נֶאֱדָר  
 בְּקִדְשׁ נוֹרָא תְּהִלּוֹת עֲשֵׂה פִּלָּא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבַחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל  
 שְׁפַת הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֶה  
 כְּנַאֲמֶךָ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל. גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת  
 שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֻל  
 יִשְׂרָאֵל:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

## תפלת שחרית

למנחה כי ישם יי אקרא קבו גדל לאלהינו :  
אדני. עשפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים וקונה  
הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם  
למען שמו באהבה :

בעשית זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים וכתבנו בספר החיים למענה  
אלהים חיים :

מלך עוזר ומושיע ומגן : ברוך אתה יהוה מגן  
אברהם :

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב  
להושיע :

בחורף משיב קרוח ומוריד הגשם :

מכלל תיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים  
סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים.  
ומקים אמונתו לישגי עפר. מי כמוך בעל גבורות  
ומי דומה לך. מלך ממית ומחיה ומצמית ישועה :

בעשית מי כמוך אב תרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים :

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

\*)

*Congregation rises.*

*When the Reader repeats the Amidah, the following is said:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

תפלת שחרית

וּנְאָמֵן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחְיֵה הַמֵּתִים (\*):

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לָנוּ  
סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ: (בעשיית הַמַּלְאָךְ  
הַקְּדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לָאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאָנוּשׁ בִּינָה.  
הַנִּנּוּ מֵאַתָּה דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וּקְרַבֵנוּ מִלִּבְנוּ לְעִבּוּדְךָ  
וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה:

---

(\* קדושה לש"ץ בחזרת התפלה:

נִקְדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדֵּשִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי  
מְרוֹם. בְּכָתוּב עַל יַד גְּבִיָּאָה וּקְרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
קַהֵּל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
חוּן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: קַהֵּל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חוּן וּבְדַבְּרֵי  
קִדְּשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קַהֵּל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר  
וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּה וּלְגִצָּח נִצְחִים קִדְּשָׁתְךָ נִקְדֵּשׁ וְשִׁבְחָה  
אֱלֹהֵינוּ מְפִינֵנו לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְקַדֵּשׁ גָּדוֹל  
וְקְדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ: (בעשיית הַמַּלְאָךְ הַקְּדוֹשׁ):



Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

*On Fast Days the Reader here says "Answer us," etc., p. 54 and concludes thus:—*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering:

סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטֵאנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי  
פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסֻלּוֹת:

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וּרְיִבָּה רִיבֵנוּ וּגְאֹלֵנוּ מִיָּדָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ. כִּי גֹאֵל חֹזֵק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

בתענית צבור אומר הש"ץ כאן עננו תמצא אחר שמע קולנו:

רַפָּאנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשָׁעָה כִּי תַהֲלִתֵנוּ  
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל  
מִפְּתֵינוּ. כִּי אֵל מְלֹךְ רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרֹךְ עֲלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל מִינֵי תְבוּאוֹתֶיהָ לְטוֹבָה. וְתֵן בְּקִיץ בְּרֻכָּה  
(בַּחוּרף טל וּמָזֶר לְבָרָכָה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָהּ  
וּבִרְךָ שְׁנֵתֵנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ גָּלוּתֵינוּ  
וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מְקַבֵּץ גְּדֻחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ בְּבְרָאשׁוֹנָה וְיִזְעֲצֵנוּ בְּבִתְחִלָּה  
וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמַלּוּד עֲלֵינוּ

reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
(the King of Judgment.)

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\*

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

*\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:—*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is child-

אתה יהוה לבדך בְּחֶסֶד וּבְיִחְמוּם וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט;  
 בְּרוּךְ אתה יהוה מֶלֶךְ אוֹהֵב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט;  
 (בעשׂיית הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט):

וּלְמַלְשִׁינִים אַל תְּהִי תְקוּהָ וְכָל הַרְשָׁעָה פָּרַגַע  
 תֵּאבֵד. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִחֶרֶת יִפְרֹתוּ.  
 וַיְהוּדִים מִחֶרֶת תַּעֲקֹר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וּתְכַנִּיעַ בְּמִחֶרֶת  
 בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אתה יהוה שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ יְדֵים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זַקְנֵי עַמְּךָ  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטָת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל  
 גְּרֵי הַצַּדִּיק וְעַלְיָנוּ יִהְיוּ נָא רַחֲמוֹךְ יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ  
 וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבְּטָחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים  
 חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ:  
 בְּרוּךְ אתה יהוה מוֹשֶׁעַן וּמַבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וּתְשַׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
 כְּאַשּׁוּר דְּבָרְתָּ. וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב  
 בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם וְכִפָּא דוֹד מִחֶרֶת לְתוֹכָהּ  
 תִּכְבִּין: בְּתַשְׁעָה בָּאב בְּמִנְחָה אוֹמְרִים כֹּאן נַחֵם\*): בְּרוּךְ אתה  
 יְהוֹה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בְּתַשְׁעָה בָּאב בְּמִנְחָה אוֹמְרִים זֶה:

נַחֵם יי אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת הָעִיר  
 הָאֲבֵלָה וְהַחֲרֻבָּה וְהַבְּזוּיָה וְהַשּׁוֹמְמָה. הָאֲבֵלָה מִכְּלֵי

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn us not empty away\*; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

---

less, laid waste as to her dwellings, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword and in willfulness have slain the loving ones of the Most High, Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire, and with fire thou wilt in future restore her, as it is said, As for me, I will be unto her, saith the Lord; a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuildest Jerusalem.

"Speedily," etc.

*\*On Fast Days the Congregation here say the following:—*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

את צֶמַח דָּוִד עֲבַדְךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִרְוַם  
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנו כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשְׁוּעָה:

שִׁמְעֵ קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִלִּפְנֵיךְ מִלִּפְנֵי רִיקָם אֵל  
תְּשִׁיבֵנוּ\*): כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

בְּנִיָּה. וְהַחֲרָבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה מִמְּבוֹדָהּ וְהַשׁוּמְמָה  
מֵאֵין יוֹשֵׁב וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ הַפּוֹי פֹּאשָׁה עֶקְרָה שְׁלֹא  
יִלְדָה. וְיִבְלְעוּהָ לַגִּזְיוֹנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים. וַיִּטְּלוּ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחֲרָב. וַיַּחֲרֵנוּ בְּדוֹן הַסִּידִי עֲלִיּוֹן. עַל כֵּן צִיּוֹן  
בְּמֶרֶ תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ לִבִּי לִבִּי עַל חֲלָיָהּם.  
מִעֵי מִעֵי עַל חֲלָיָהּם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה  
עָתִיד לִבְנוֹתָהּ. כְּאִמּוֹר וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאִם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב  
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בַּתְּעֻנִּית צָבוֹר בְּמִנְחָה אוֹכְרִים זֶה:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תְּעֻנִּיתֵנוּ. כִּי בַצָּרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ אֵל  
תִּפֶּן אֵל רִשְׁעֵנוּ וְאֵל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאֵל תִּתְּעַלֵּם  
מִתַּחַתֵּנוּ הִיָּה נָא קְרוֹב לִישׁוּעָתֵנוּ יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ טָרָם  
נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ. כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת  
צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: לִיחִיד כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
יְיָ וְהַשִּׁיחַ כְּסִיּוֹם בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה: לִשְׁיחַ רִפְאֹט

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace .

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee,  
for Thou art the Lord our God,  
and the God of our fathers for

*Congregation in Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשִׁב  
 אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
 עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

בְּרִיחַ וּכְחוֹה"מ בְּשַׁחֲרִית וּבִמְנַחָה וּבְמַעֲרִיב אֹמְרִים כֹּאן יַעֲלֶה וַיָּבֹא :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ  
 וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּנוּ וַיִּפְקְדוּנוּ  
 וַיִּזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ מִשִּׁית בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וַיִּזְכְּרוּ  
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ. וַיִּזְכְּרוּ כָּל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לְחוֹה"מ סוֹכּוֹת

לְחוֹה"מ פֶּסַח

לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה : | חַג הַפִּסְחוֹת הַזֶּה : | חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה :  
 זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
 חוּם וְחַנּוּן וּרְחָם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה :

וְתַחֲזִיקָנוּ עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים דְּרַבְנָן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר וּצְבָנוּ

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ



ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in Thee.

*On Hanukkah and Purim add:*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

*On Hanukkah*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure

of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and

יוצר בראשית ברכות והודאות  
 דשמה הגדול והקדוש עד  
 ששמייתנו וקממתנו בן התינו  
 תמימנו ותאכופ גליותינו  
 לחצרות קדשך דשמו דקד  
 ולעשות רצונך ולעבדך בלבב  
 שלם על שאנחנו מזדים לך  
 ברוך אל ההודאות:

ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד צור חיינו מגן  
 ישענו אתה הוא לדור  
 ודור נודה לך ונספר  
 תהלתך על חיינו  
 המסורים בידיך ועל

גשמותינו הפקודות לך ועל נפיק שפכל יום  
 עמנו ועל נפלאותיך ומובותיך שפכר עת ערב  
 ובקר וצחרים. הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם  
 כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

לחנוכה ולפורים

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות  
 ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם  
 בזמן הזה:

לפורים

לחנוכה

בימי מתתיהו בן יוחנן גדול  
 בשושן הבירה  
 פשעמד עליהם המן  
 הרשע בקש להשמיד  
 דחרוג ודאבד את כל  
 תיחודים מנער ועד זקן  
 טף ונשים ביום אחד  
 בשלושה עשר לה'יש  
 שנים עשר הוא ד'יש

בשמונאי ובניו פשעמדה מלכות  
 ינו הרשעה על עמך ישראל להשפיהם  
 הורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה  
 ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם  
 קבך את ריבם קנת את היגם נקמת  
 את נקמתם מכרת גבורים ביד הלשים  
 ורבים ביד מעטים ושמאים ביד טהורים  
 ורשעים ביד צדיקים גוים ביד עומקי

into the hands of the p̄re, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*When repeating the Amidah the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*At the morning.*

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy

to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows

אָדֶר וְשָׁלֵם לְבוֹז. וְאַתָּה  
בְּחַסְדֶּיךָ הַרְבִּים הִפְרָתָה  
אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקֵלְתָה אֶת  
מַחְשַׁבְתּוֹ וְהִשְׁבֵּיתָ לוֹ  
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ  
אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל  
הָעֵץ:

תִּזְכָּרְךָ וְלֹךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
כְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ הַשְׁוֵעָה  
גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהִינֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ  
בְנֵיךָ לְרִבּוֹר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיִּכָּרְךָ  
וַיִּהְיוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהִתְלִיכוּ גִדּוֹת בְּחִצְרוֹת  
קִדְשֶׁךָ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו  
לְחֹדוֹת וּלְהֵלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

בַּעֲשִׂית וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יִזְדוּךָ כָּלָה וַיִּהְלָלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָּנוּ סִלָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלֹךְ נָצַח לְחֹדוֹת:

לש"ק

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכֵנוּ בִּבְרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה  
הַבְּתוּכָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הַאֲמוּרָה מִפִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו כְּהֹנִים  
עִם קְדוּשָׁה כְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֹךְ: יֵצֵא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּשִּׁים לְךָ שְׁלוֹם:

לשחרית

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בִּרְכֵנוּ אֲבוֹתֵנוּ כְּלָנוּ  
כְּאַחֵר כְּאֶחָד פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדִּיקָה וּבְרָכָה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת

people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

*At the afternoon and Evening.*

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

עֲמֶהּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָהּ : בספר  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

למנחה ולמעריב

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶהּ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
 עֲמֶהּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָהּ : בספר בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

בעשית בספר היום ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב  
 לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לתיום טובים  
 ושלום : ברוך אתה יְיָ עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם :

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יְיָ צורי וגואלי :

אֱלֹהֵי . נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרַע וּשְׂפָתִי מִדִּבָּר מְרִמָּה וְלִמְקַלְלִי נִפְשִׁי  
 תְּדוּם וְנִפְשִׁי בְּעָפָר לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי וְכָל הַחַוְשִׁים עָלַי רָעָה מִתְּהֵרָה  
 תִּפְרַע עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם : עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ . עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יְמִינְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ :  
 לִמְעַן יִהְיֶה רָצוֹן יְדִיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲגִנִי : יהיו לרצון אמרי  
 פי והגיון לבי לפניך יְיָ צורי וגואלי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יהי רצון מלפניך יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבִנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַשָּׁקֵץ בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בְּרָצָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת : וְעֲרֵב לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת :

*On Fast Days and during the Ten Days of Penitence, the Sabbath excepted, the following is said:—*

Our Father, our King! we have sinned before thee.

Our Father, our King! we have no king but thee.

Our Father, our King! deal with us for the sake of thy name.

Our Father, our King! let a happy year begin for us.

Our Father, our King! nullify all evil decrees against us.

Our Father, our King, nullify the designs of those that hate

us.

Our Father, our King! make the counsel of our enemies of none effect.

Our Father, our King! rid us of every oppressor and adversary.

Our Father, our King! close the mouths of our adversaries and accusers.

Our Father, our King! of pestilence and the sword, of famine, captivity and destruction, rid the children of thy covenant.

Our Father, our King! withhold the plague from thine inheritance.

Our Father, our King! forgive and pardon all our iniquities.

Our Father, our King! blot out our transgressions, and make them pass away from before thine eyes.

Our Father, our King! erase in thine abundant mercies all the records of our guilt.

Our Father, our King! bring us back in perfect repentance unto thee.

Our Father, our King! send a perfect healing to the sick of thy people.

Our Father, our King! rend the evil judgment decreed against us.

Our Father, our King! let thy remembrance of us be for good.

\*

Our Father, our King! Remember us in the book of happy life.

Our Father, our King! Remember us in the book of redemption and salvation.

Our Father, our King! Remember us in the book of maintenance and sustenance.

Our Father, our King! Remember us in the book of merit.

Our Father, our King! Remember us in the book of forgiveness and pardon.

\*At the Conclusion Service on the Day of Atonement, "seal us" is substituted for "inscribe us" in this and the following sentences.

During the Ten Days of Penitence say "Inscribe us" instead of "Remember us."

## תפלת שחרית

אָקיינז מ'לכנו מינע מאָסא  
מינעלעך:

אָהיינע מ'לעבט ס'לח ומתל לקל  
געווייניג:

אָבינו מלכנו מִחָה וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ  
וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

אָבִינוּ מַדְבֵּנוּ מִחוּק בְּרַחֲמֵי  
הַרְפִּים פֶּל שְׁמֵרֵי חַבּוּתֵינוּ:

אָפֿינען מ'לעבן דעם וועג וואס  
זאלט מען לעבן ?

אָקיינע מלכנו ש'לח רפואת  
ש'למה לחולי עמנו:

אָהיינע מ'לעבט קרע רױע גױר היינט  
אָהיינע מ'לעבט זעהנע פּאָרױן טוב  
לפּנוי :

אָרײַנזאָגן מ'לעבט דאָס קינד  
אָרײַנזאָגן מ'לעבט דאָס קינד  
אָרײַנזאָגן מ'לעבט דאָס קינד  
אָרײַנזאָגן מ'לעבט דאָס קינד

אֲבִינוּ בְּלִבָּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן  
שְׂמֹחַ:

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ בָּרֶךְ (בַּעֲשִׂית הַהִישׁ)  
עֲלֵינוּ שְׁנֵה מוֹבֵה:

אָבינו מלכנו בפל מעלינו כל  
גזרות קשות:

**אָקײַנע מלכנו בפּטל פֿתֿשבות  
שוואַינע:**

אֲבִינוּ מִלְכֵנוּ הָפָר עֲצַת אֲוִיבֵינוּ :

אֱדִינוּ מִלְּכֵנוּ בְּלֵה כָּל צָר  
וּמִשְׁטָן מַעֲלִינוּ:

אָפֿינען מלכנו כְּתוּם פֿיזת  
מִשְׁמִינֵנוּ וּמִקְטִירֵנֵנוּ:

אֲבִינוּ מִלְּקֵנוּ כֵּלָה דְּבַר וְחֶרֶב  
וְרָעָב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית וְעֵין  
מִבְּנֵי בְּרִיתָךְ:

לעשרת ימי תשובה      לנעילת  
אָקינו מלכנו      בְּתִבְנו (חֲתִבְנו)  
בְּכַפֵּר חַיִּים      מוֹבִים :

אָקיינז מלכנו פֿתבנו (חֲתָמָנוּ)  
בספר גאלה וישועה :

אָבינו מלכנו בתבנו (חתמנו)  
בספר שרנסה ובלבלה:

אָבינו מלכנו כְּתִיבנו (חֲתֻמָּנוּ)  
בְּסֵפֶר זִכְיוֹת:

אָרײַנז מלכנו פֿתקנו (חתקנו)  
בספר בליחה ומחילה :

למענית צבור  
אֲהִינּוּ מִלִּקְנוֹ זִכְרָנוּ לְחַיִּים  
טוֹבִים :

אָבינו מלפָּנוּ זכָּרנוּ לְאַלֶּה ויִשׁוּעָה :

**אָדנינו מלכנו זכרנו לפרנסה  
ובלפלה :**

אָפֿינען מ'לעבט זיך אַלעמאָל אַלס אַ נאָוועלע, אַלס אַ  
 נאָוועלע פֿאַר אַ נאָוועלע, אַלס אַ נאָוועלע פֿאַר אַ נאָוועלע.

ומחילה :



Our Father, our King! let salvation soon spring forth for us.

Our Father, our King! exalt the horn of Israel, thy people.

Our Father, our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father, our King! fill our hands with thy blessings.

Our Father, our King! fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King! hear our voice, spare us, and have mercy upon us.

Our Father, our King! receive our prayer in mercy and in favour.

Our Father, our King! open the gates of heaven unto our prayer.

Our Father, our King! remember that we are but dust.

Our Father, our King! we pray thee, turn us not back empty from thy presence.

Our Father, our King! let this hour be an hour of mercy and a time of favor with thee.

Our Father, our King! have compassion upon us and upon our children and our infants.

Our Father, our King! do this for the sake of them that were slain for thy holy name.

Our Father, our King! do it for the sake of them that were slaughtered for thy Unity.

Our Father, our King! do it for the sake of them that went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, our King! avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been shed.

Our Father, our King! do it for thy sake, if not for ours.

Our Father, our King! do it for thy sake, and save us.

Our Father, our King! do it for the sake of thine abundant mercies.

Our Father, our King! do it for the sake of thy great, mighty and revered name by which we are called.

Our Father, our King! be gracious unto us and answer us, for we have no good works of our own; deal with us in charity and kindness, and save us.

---

# תפלת שחרית

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ חֲמוּל עֲלֵינוּ וְעַל  
עוֹלָלֵנוּ וְטַפֵּנוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן הַרְוִיגִים  
עַל אִשֵּׁם קִדְשֶׁךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן מִבּוֹחִים  
עַל יְהוּדֶךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן בָּאֵי  
בָּאִשׁ וּבְמִים עַל קִדּוּשׁ  
שְׁמֶךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ נָקִים נִקְמֵת דָּם  
עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּךְ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ אִם  
לֹא לִמְעַנְךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן הַרְוִיגִים  
הַרְבִּים :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לָמַעַן שְׁמֶךָ  
הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא  
שְׁתַּקְרָא עֲלֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ סַגֵּנוּ וְעַנְנוּ כִּי אֵין  
כֶּנֶן מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ הַצִּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה  
בְּקִרְבּוֹ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ הָרַם קָרְנֵנוּ יִשְׂרָאֵל  
עַמֶּךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ הָרַם קָרְנֵנוּ מִשִּׁיחָךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ מֵלֵא יִגְיֵנוּ  
מִכְּרִיכֹתֶיךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ מֵלֵא אֲסַמִּינוּ שְׂבָע :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ שְׂמַע קוֹלֵנוּ חוּם  
נְרַחֵם עֲלֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים  
וְהַרְצוֹן אֶת הַתְּפִלָּתֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ פֶּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם  
לְהַתְּפִלָּתֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפַר  
אֶנְחֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ נָא אֵל תִּשְׁיָבֵנוּ  
רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ :

אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ הִנֵּה הַשְּׁעָה הַזֹּאת  
שִׁעַת רַחֲמִים וְנַעַת רַצּוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ :

## A PRAYER FOR MONDAY AND THURSDAY.

*These prayers are omitted in the house  
of a mourner.*

And he, being merciful forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from us, O Lord: let thy loving kindness and thy truth continually preserve us. Save us, O Lord our God, and gather us from amongst the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. If thou shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. Not according to our sins wilt thou deal with us, nor requite us according to our iniquities. If our iniquities testify against us, work thou, O Lord, for thy name's sake. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old, May the Lord answer us in the day of trouble, the name of the God of Jacob set us up on high. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Our Father, our King, be gracious unto us and answer us, for we have no good works of

## לשני וחמישי

אין אומרים והוא רחום בבית האבל ובשובו לביתו יאמר:

והוא רחום יכפר עון ולא ישהות  
והרבה להשיב אפו ולא  
יעיר כל חמתו: אתה יי לא תכלא  
רחמך ממנו חסדך ואמתך תמיד  
יצרנו: הושיענו יי אלהינו וקבצנו  
מן הגוים להודות לשם קדשך  
להשתבח בתהלתך: אם עונות  
תשמר יה אדני מי יעמד: כי עמך  
הסליחה למען תזכר: לא כחטאינו  
תעשה לנו ולא כעונתינו תגמול  
עלינו: אם עונינו ענו בנו יי עשה  
למען שמך: זכר רחמך יי וחסדיך  
כי מעולם המה: יעננו יי ביום צרה  
ישלבונו שם אלהי יעקב: יי הושיעה  
המלך יעננו ביום קראנו: אבינו  
מלכנו חננו ועננו כי אין בנו מעשים

our own; deal with us in charity for thy name's sake. Our Lord, our God, hearken to the voice of our supplications, and remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. And now, O Lord, our God, thou hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast made thee a name as at this day; we have sinned, we have done wickedly. O Lord, according to all thy righteous acts, let thine anger and thy fury, I pray thee, be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain; because for our sins and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are round about us. Now therefore, hearken, O our God, unto the prayer of thy servant and to his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

Incline thine ear, O my God, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not lay our supplications before thee because of our righteous acts, but because of thine abundant mercies. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not; for thine own

צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:  
 אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ  
 וְזָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו  
 לְמַעַן שְׁמֹךְ: וְעַתָּה אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד  
 חֲזָקָה וְתַעֲשֶׂה לָּךְ שֵׁם כִּיּוֹם הַזֶּה חֲטָאנוּ  
 רָשָׁעֵנוּ: אֲדָנִי כָּכָל צְדָקוֹתֶיךָ יֵשֵׁב  
 נָא אִפֶּךָ וַחֲמַתְךָ מֵעִירָךְ יְרוּשָׁלַיִם  
 הִר קִדְשֶׁךָ: כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת  
 אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרֶף לְכָל  
 סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֵל  
 תַּפְלֵת עֲבָדֶךָ וְאֵל תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר  
 פְּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדָנִי:

הָיָה אֱלֹהֵי אֲנֹכָה וְשָׁמַע פֶּקֶח עֵינַיִךָ וּרְאֵה שְׁמֹמוֹתֵינוּ  
 וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֹךְ עָלֶיךָ כִּי לֹא עַל  
 צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּעִילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל  
 רַחֲמֶיךָ הַרְבֵּים: אֲדָנִי שְׁמַע אֲדָנִי סְלַח אֲדָנִי

sake, O my God, because thy city and thy people are called by thy name. O our Father, merciful Father, show us a sign for good, and gather our scattered ones from the four corners of the earth. Let all the nations perceive and know that thou art the Lord our God. And now O Lord, thou art our Father; we are the clay, and thou art the potter, yea, we are all the work of thy hand. Save us for thy name's sake, our Rock, our King, and our Redeemer. Spare thy people, O Lord, and give not thine inheritance over to reproach, that the nations should make a by-word of them. Wherefore should they say among the people, Where is their God? We know that we have sinned and there is none to stand up in our behalf; let thy great name stand for our defense in time of trouble. We know that we have no good works of our own; deal with us in charity for thy name's sake. As a father hath mercy upon his children so, O Lord, have mercy upon us, and save us for thy name's sake. Have pity upon thy people; have mercy upon thine inheritance; spare, we pray thee, according to the abundance of thy tender mercies; be gracious unto us and answer us, for charity is thine, O Lord; thou doest wondrous things at all times.

Look, we beseech thee, and speedily have mercy upon thy people for thy name's sake in thine abundant mercies O Lord our God spare and be merciful; save the sheep of thy pasture; let not wrath rule over us, for our eyes are bent upon thee; save us for thy name's sake. Have mercy upon us for the sake of thy covenant; look, and answer us in time of trouble, for salvation is thine, O Lord. Our hope is in thee, O God of forgiveness. We beseech thee, forgive, O good and forgiving God, for thou art a gracious and merciful God and King.

הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֲר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמֹךְ  
 נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ: אָבִינוּ הָאֵב הַרְחֵמֵן  
 הִרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקִבֵּץ נְפֻצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת  
 הָאָרֶץ יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ.  
 וְעַתָּה יי אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחוֹמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ  
 וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלָנוּ. הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֹךְ. צוּרֵנוּ  
 מִלִּכְנוּ וּגְאֻלָּנוּ. חוֹסֶה יי עַל עַמְּךָ וְאֵל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ  
 לְחֶרֶף רַחֲמֶיךָ לְמִשְׁלַל בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵי  
 אֱלֹהֵיהֶם: יִדְעֵנוּ כִּי חֲטֵאוֹנוּ וְאִין מִי יַעֲמִיד בְּעַדֵּנוּ  
 שְׁמֹךְ הַגָּדוֹל יַעֲמִיד לָנוּ בְּעֵת צָרָה. יִדְעֵנוּ כִּי אִין  
 בָּנוּ מַעֲשִׂים צָדִיקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ: כְּרִחַם  
 אָב עַל בָּנִים בֵּין תְּרַחֵם יי עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן  
 שְׁמֹךְ: חֲמוּל עַל עַמְּךָ רַחֵם עַל נַחֲלָתְךָ חוֹסֶה נָא  
 כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ חַנּוּן וְעֲנֻנוּ כִּי לֹךְ יי הַצָּדִיקָה עֲשֵׂה  
 נִפְלְאוֹת בְּכָל יֵת:

הַבֵּט נָא רַחֵם נָא עַל עַמְּךָ מִחֲרָה לְמַעַן שְׁמֹךְ  
 כְּרִחֲמֶיךָ הָרַבִּים יי אֱלֹהֵינוּ חוֹסֶם וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעַ  
 צֵאן מִרְעִיתְךָ וְאֵל יִמְשַׁל בָּנוּ קֶצֶף כִּי לֹךְ עֵינֵינוּ  
 תְּלוּיֹת הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֹךְ: רַחֵם עָלֵינוּ לְמַעַן  
 בְּרִיתְךָ הַבִּיטָה וְעֲנֻנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לֹךְ יי הַיֹּשׁוּעָה.  
 בָּךְ תוֹהֲלֵתֵנוּ אֱלֹהִים סְלִיחוֹת אָנָּה סִלַּח נָא אֵל טוֹב  
 וְסִלַּח כִּי אֵל כְּלֹךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:



We beseech thee, O gracious and merciful King, remember and give heed to the covenant between the Pieces (with Abraham), and let the binding (upon the altar) of (Isaac) an only son appear before thee, to the welfare of Israel. Our Father, our King, be gracious unto us and answer us, for we are called by thy great name. Thou who doest wondrous things at all times, deal with us according to thy loving kindness. O gracious and merciful Being, look, and answer us in time of trouble, for salvation is thine, O Lord. Our Father, our King, our Refuge, deal not with us according to the evil of our doing; remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; save us according to thine abundant goodness, and have pity on us, we beseech thee, for we have no other God beside thee, our Rock. Forsake us not, O Lord our God, be not far from us; for our soul is shrunk by reason of the sword and captivity and pestilence and plague, and of every trouble and sorrow. Deliver us, for we hope in thee; put us not to shame, O Lord our God; make thy countenance to shine upon us; remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. Look upon our troubles, and hear the voice of our prayer, for thou hearest the prayer of every mouth.

Merciful and gracious God! Have mercy upon us and upon all thy works, for there is none like unto thee, O Lord our God. We beseech thee, forgive our transgressions, O our Father, our King, our Rock and our Redeemer, A living and everlasting God, mighty in strength, loving and good to all thy works; for thou art the Lord our God. O God, who art slow to anger and full of mercy, deal with us according to the abundance of thy tender mercies, and save us for thy name's sake. Hear our prayer, O our King, and deliver us from the hand of our enemies; hear our prayer, O our King, and deliver us from all trouble and sorrow. Thou art our

אֲנֵנוּ מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם זְכוֹר וְהַפֶּשֶׁט לְבָרִית בֵּין  
הַבְּתָרִים וְתִרְאָה לִפְנֵיךָ עֲקֶרֶת יַחִיד לְמַעַן  
יִשְׂרָאֵל: אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי חַנוּן וְעֲנֵנוּ כִּי שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
נִקְרָא עָלֵינוּ עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל עֵת. עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
בְּחֶסֶדְךָ חַנוּן וְרַחוּם הַבִּיטָה וְעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לָךְ  
יְיָ הִישׁוּעָה: אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי מַחֲסֵנוּ אֵל תַּעֲשׂ עִמָּנוּ  
כְּרוּעַ מַעֲלֵלֵינוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדְךָ וְכְרוֹב שׁוֹכֶךְ  
הוֹשִׁיעֵנוּ וְחַמֵּל נָא עָלֵינוּ כִּי אֵין לָנוּ אֱלֹהִים אֲחֵר  
מִבְּלַעֲדֶיךָ צוּרֵנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק  
מִמָּנוּ כִּי נִפְשָׁנוּ קָצָרָה מִחֶרֶב וּמִשָּׁבִי וּמִדְּבַר וּמִמַּגֵּפָה  
וּמִכָּל צָרָה וַיִּגֹּן הַצִּילָנוּ כִּי לָךְ קוִיֵּנוּ וְאַל תִּכְלִימָנוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר פְּנֵיךָ בָּנוּ: וְזָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית  
אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. רְאֵה בְצָרוֹתֵינוּ  
וְשִׁמְעַ קוֹל תַּפִּלָּתֵנוּ כִּי אֶתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפִּלַּת כָּל  
פֶּה:

אֵל רַחוּם וְחַנוּן רַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל מַעֲשִׂיךָ כִּי אֵין  
כְּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנֵנוּ שֵׁנָה נָא פִּשְׁעֵינוּ: אֲבִינוּ  
מִלִּפְנֵי צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ אֵל חַי וְקַיִם הַחֲסִין בְּכַח חֲסִיד  
וְשׁוֹב עַל כָּל מַעֲשִׂיךָ: כִּי אֶתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵל  
אֲרֵךְ אַפִּים וּמֵלֵא רַחֲמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: שְׁמַע מִלִּפְנֵי תַּפִּלָּתֵנוּ וּמִיֵּד  
אֲבִינוּ הַצִּילָנוּ: שְׁמַע מִלִּפְנֵי תַּפִּלָּתֵנוּ וּמִכָּל צָרָה

Father, our King, and we are called by thy name; desert us not. Forsake us not, our Father, and cast us not off, O our Creator, and forget us not, O our Maker, for thou art a gracious and merciful God and King.

There is none gracious and merciful like thee, O Lord our God; there is none like thee, O God, slow to anger and abounding in loving kindness and truth. Save us in thine abundant mercies; from fierceness and rage deliver us. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob, look not unto our stubbornness and our wickedness and our sin. Turn from thy fierce anger, and repent of the evil against thy people. Remove from us the stroke of death, for thou art merciful, for such is thy way—showing loving kindness freely throughout all generations. Spare thy people, O Lord, and deliver us from thy wrath, and remove from us the stroke of the plague, and harsh decrees, for thou art the Guardian of Israel. Unto thee, O Lord, belongeth righteousness but unto us confusion of face. How may we complain? What can we say, what can we speak, or how can we justify ourselves? We will search our ways and try them, and turn again to thee; for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Save, we beseech thee, O Lord; we beseech thee, O Lord, send prosperity. We beseech thee, O Lord, answer us on the day when we call. For thee, O Lord, we wait; for thee, O Lord, we hope; in thee, O Lord, we trust; be not silent, nor let us be oppressed; for the nations say, Their hope is lost. Let every knee and all that is lofty bow down to thee alone.

O thou, who openest thy hand to repentance, receive transgressors and sinners—our soul is sore vexed through the greatness of our grief: forget us not forever; arise and save us, for we trust in thee. Our father, our King, though we be without righteousness and good

וַיִּגְזֹן הַצִּילָנוּ: אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי אֶתְּךָ וְשָׁמָּה עָלִינוּ נִקְרָא  
 אֶל תַּנְיָהֵנוּ. אֶל תַּעֲזֹבֵנוּ אֲבִינוּ וְאֶל תַּפְשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ  
 וְאֶל תַּשְׁכַּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֵין כְּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יי אֱלֹהֵינוּ אֵין כְּמוֹךָ אֵל אֶרֶץ  
 אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת הוֹשִׁיעֵנו בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 מִרַעַשׁ וּמִרְגָּז הַצִּילָנוּ: זְכוֹר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
 וְלַיַּעֲקֹב אֵל תַּפֵּן אֶל קִשְׁיֵנוּ וְאֶל רִשְׁעֵנוּ וְאֶל חַטֹּאתֵנוּ:  
 שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהַנָּחִים עַל הָרָעָה לַעֲמֹךָ: וְהִסֵּר  
 מִפָּנֵינוּ מִפֶּת הַמּוֹת כִּי רַחוּם אַתָּה כִּי כֵן דִּרְכָּךָ עֲשֵׂה  
 חֶסֶד חֲנּוּם בְּכָל דֹּר וְדֹר: הוֹסֵה יי עַל עַמֶּךָ וְהַצִּילָנוּ  
 מִזַּעֲמֹךָ וְהִסֵּר מִפָּנֵינוּ מִפֶּת הַמִּצְּטָר וּגְזֵרָה קָשָׁה כִּי  
 אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: לֹךְ אֲדֹנִי הַצְדָּקָה וְלָנוּ בִּשְׁת  
 הַפָּנִים: מֶה נִתְּאוּנָן מֶה נֶאֱמַר מֶה נִדְּבָר וּמֶה נִצְטָדָק:  
 נַחֲשֵׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֶרְהָ וְנִשְׁוֶבֶה אֱלֹיךָ כִּי יִמְיֶנְךָ  
 פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׂבִים: אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּה יי  
 הַצִּלִּיחָה נָּא: אָנָּה יי עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאֵנוּ: לֹךְ יי  
 חֲבִינֵנוּ. לֹךְ יי קִיֵּינוּ. לֹךְ יי גִּיחַל אֵל תַּחֲשֵׁה וְתַעֲנֵנוּ  
 כִּי נֶאֱמָר גּוֹיִם אֲבָדָה תִּקְוֹתֵם כָּל בָּרֶךְ וְכָל קוֹמָה  
 לֹךְ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה:

הַפּוֹתֶיךָ יָד בְּתַשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים נִבְהֵלָה  
 נַפְשֵׁנוּ מִרֹּב עֲצָבוֹנָנוּ אֵל תַּשְׁכַּחֵנוּ נֶצַח  
 קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי חֲסִינוּ בָּךְ: אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי אֵם אֵין

deeds, remember unto us the covenant of our fathers, and the testimony we bear every day that the Lord is One. Look upon our affliction, for many are our griefs and the sorrows of our heart. Have pity upon us, O Lord, in the land of our captivity, and pour not out thy wrath upon us, for we are thy people, the children of thy covenant. Our God, look upon our sunken glory among the nations, and the abomination in which we are held as of utter defilement. How long shall thy strength remain in captivity, and thy glory in the hand of the foe? Arouse thy might and thy zeal against thine enemies, that they may be put to shame and broken down in their might. O let not our travail seem little in thy sight. Let thy tender mercies speedily come to meet us in the day of our trouble; and if not for our sake, do it for thine own sake, and destroy not the remembrance of our remnant; but be gracious unto a people, who in constant love proclaim the unity of thy name twice every day, saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*(The Propitiatory Prayers are not said on the New Moon: during the whole month of Nissan; the thirty-third day of Omer; from the first of Sivan to the day after the Feast of Weeks; the day before New-Year; the Ninth of Ab; from the day before the Day of Atonement to the close of the Feast of Tabernacles; Purim; Channukah; the fifteenth of Ab; and the fifteenth of Shebat.)*

And David said unto God, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

Most merciful and gracious God. I have sinned before thee; O Lord, who art full of compassion, have mercy on me, and accept my supplication. O Lord, rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Have mercy upon me, O Lord!

# תפלת שחרית

בְּנוּ צְדָקָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים זָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ  
וְעֲדוּתֵינוּ בְּכָל יוֹם יי אֶחָד . הַפִּיטָה בְּעֲנִינוּ כִּי רַבּוֹ  
מִכְאוֹבֵינוּ וְצָרוֹת לִבְבָנוּ חוֹסֶה יי עָלֵינוּ בְּאֶרֶץ שְׂבִינֵנו  
וְאֵל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ עַמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ :  
אֵל הַפִּיטָה דַּל כְּבוֹדֵנוּ בְּגוֹיִם וְשִׁקְצוֹנוּ כְּטִמְאָת  
הַנֶּדֶחַ . עַד מָתִי עֹזךָ בְּשָׁכְנִי וְתַפְאֶרְתְּךָ בְּיַד צָר .  
עֲזָרְךָ גְּבוּרְתְּךָ וְקִנְיָתְךָ עַל אֵיבֶיךָ . הֵם יִבְשׁוּ  
וְיִתְּחוּ מִגְּבוּרָתְךָ . וְאֵל יַמְעִטֵנוּ לִפְנֵיךָ תִּלְאוּתֵינוּ מִיָּד  
יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם צָרָתֵנוּ . וְאִם לֹא לְמַעַנְנוּ לְמַעַנְךָ  
פָּעַל וְאֵל תִּשְׁחִית זָכַר שְׁאֵרֵיתֵנוּ וְחוֹן אֹם תַּמְיָחֲדִים  
שְׁמֶךָ פְּעָמִים בְּכָל יוֹם תִּמְיֹד בְּאַהֲבָה . וְאוֹמְרִים  
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

וְעַתָּה אוֹמְרִים תַּחֲנוּן לֹא בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּבַחֲנוּכַת וּפְעוּרִים קָטָן וּפְעוּרִים גָּדוֹל ב' יָמִים  
וְלֹא בְּכָל חֹדֶשׁ נִסָּן וְלֹא בִלְג' בַּעֲדָה וְלֹא מִר"ח סִינָן עַד אַחֵר אֶסְרוּ חַג וְלֹא  
בִּשְׁמִי בִּשְׁבֹט וְלֹא בִּשְׁמִי בִּמְנַחֶה וּבִמְט' בֹּאב וְלֹא בַחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר בֹּאב וְלֹא בַעֲרֹת  
וְלֹא בַעֲיוֹב עַד אַחֵר אֶסְרוּ חַג וְלֹא בְּבֵית הָאֵבֶל וְלֹא בְּבִיהַכְנָס שִׁישׁ בּוֹ סִנְדֵּק  
אוֹ מוֹהֵל אוֹ בַעַל בְּרִית (וְכָל הַיָּמִים אֵלֶּי וְאֵל גַּם בַּמְנַחָה שֶׁלִּפְנֵיהֶם) :

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵל גָּד . צַר לִי מְאֹד נִפְלָה נָא  
בְּיַד יי כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם  
אֵל אֲפוֹלָה :

רַחֲמוּם וְתַחֲנוּן חֲטָאתִי לִפְנֵיךָ . יי מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם  
עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנִי : יי אֵל בְּאַפְּךָ תִּזְכִּיחֵנִי וְאֵל  
בְּחַמֶּתְךָ תִּיסְרֵנִי : חַנּוּנִי יי כִּי אֶמְלֹךְ אֶנִּי רַפְּאֵלִי יי כִּי

for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but thou, O Lord, how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for thy mercy's sake. For in death there is no remembrance of thee; in the grave, who shall give thanks unto thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded: they will retreat and be put to shame in an instant.

Guardian of Israel preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

*(On Mondays and Thursdays the following, as far as the second "decreed against the people," is inserted in the Morning Service.)*

O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

O look down from heaven, and see how we are become a mockery and derision among the nations; and accounted as sheep led to the slaughter, to be slain and destroyed; to be buffeted, and reproached.

And yet, for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not to forget us. O Lord God, &c.

Strangers say, there is neither hope nor expectation for us: O be gracious unto the people who put their trust in thy name. O thou, who art a pure God, cause our salvation to draw nigh; for we are weary, and not permitted to rest; may thy tender mercy suppress thy wrath from us. We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen. O Lord God, &c.

Have compassion on us, O Lord! in thine abundant mercy, and deliver us not into the power of the cruel ones; wherefore should the gentiles mock, and say, where now is their God? For thine own sake, deal kindly by us, and delay not.

עֲבַהְלוּ עֲצָמַי : וְנַפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יי עַד מָתִי :  
 שׁוּבָה יי חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדְךָ : כִּי אֵין  
 בַּמּוֹת זְכָרְךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדָה לָךְ : יִגְעֲתִי בְּאַנְחָתִי  
 אֲשַׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִטָּתִי בְּדַמְעָתִי עַרְשִׁי אֲמַסָּה :  
 עֲשֻׁשָׁה מִפָּעַם עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל צוּרֵרִי : סוּרוּ מִמֶּנִּי  
 כָּל פְּוַעֲלֵי אֶן כִּי שָׁמַע יי קוֹל בְּכִי : שָׁמַע יי תַּחֲנָנִתִּי  
 יי תַּפְלִיתִי יִקַּח : יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל אֲיֵבֵי יִשְׂבּוּ  
 יִבְשׁוּ רַגְעַ : שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל וכו' 1

בשואמרים והוא רחום אומרים יי אלהי ישראל וכו' 2

יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֵם  
 עַל הָרָעָה לְעַמְּךָ :

הַבֵּט מַשְׁמַיִם וְרֹאה כִּי הֵינּוּ לַעֲגוּקִים בְּגוֹיִם נִחַשְׁכֵּנוּ כְּצֹאן  
 לְפִיבֶט יוֹבֵל לַהֲרוּג וּלְאַבִּד וּלְמָכָה וּלְחֶרֶף :  
 וּבְבָר זֹאת שָׁמָּה לֹא שָׁכַחְנוּ נָא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ :

אֲמָרִים אֵין תּוֹחֶלֶת וְתִקְוָה . חוֹן אִם לְשָׁמָּה מִקְוָה :  
 מְהוּר יִשׁוּעָתֵנוּ קִרְבָּה . יִגְעֵנוּ וְלֹא הוֹנַח לָנוּ . רַחֲמֶיךָ  
 יִכְבְּשׁוּ אֶת בַּעֲסָה מֵעֲלֵינוּ :

אֲנֵא שׁוּב מִחֲרוֹנְךָ וּרְחֵם סִגְלָה אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ :

תּוֹסָה יי עֲלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְאַל תַּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזִרִים . לָמָּה  
 יֵאמְרוּ תְּגוֹיִם אֵינָה נָא אֱלֹהֵיהֶם . לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עֲפָנוּ  
 חֲסֹד וְאַל תִּאָּחֵר :



We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen, O Lord, &c.

O hear our voice, and be gracious unto us; and leave us not in the power of our enemies, that our name may not be extirpated; but remember what thou hast sworn to our ancestors, I will multiply your posterity as the stars of heaven though we now remain but a few from many.

And yet for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not forget us. *O Lord God, &c.*

Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name.

O deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One.

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

אָנָּא שׁוּב מִחֲרוֹנֶךָ וּרְחַם כְּגִלָּה אֲשֶׁר בְּחִרְתָּ:

**קוֹלָנוּ** תִּשְׁמַע וְתַחֲוֹן וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לְמַחֲוֹת אֶת שְׁמֵנוּ. זְכוּר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבֹּתֵינוּ כְּבוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם אֲרָבָה אֶת זֶרְעֶכֶם וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מֵעַם מַהֲרָבָה: וּבְכָל זֹאת שְׁמֶךָ לֹא נִשְׁכַּחְנוּ גָּא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ: "

**עֲזָרְנוּ** אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילְנוּ וּבִפֶּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

**יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ:**

**שׁוֹמֵר** יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל. וְאַל יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

**שׁוֹמֵר** גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר שְׂאֵרֵי עַם אֶחָד. וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי אֶחָד. הַמִּיִּחְדִּים שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

**שׁוֹמֵר** גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר שְׂאֵרֵי עַם קָדוֹשׁ. וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי קָדוֹשׁ. הַמְשִׁלְשִׁים בְּשֵׁלֶשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

**מִתְרַצָּה** בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיִם בְּתַחֲנוּגִים הַתְרַצָּה וְהַתְפַּיִם לְדוֹר עָנִי כִי אֵין עֲזָרָה: אָבִינוּ מִלִּפְנֵי חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ כִי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

We know not what to do: our eyes are fixed on thee. O Eternal! remember thy tender mercies, and loving kindnesses, for they have been of old. Let thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins: hasten and prepare thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious, O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation thou wilt remember thy mercy; for thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name. Deliver us also, and grant the expiation of our sins, for thy name's sake.

---

### FOR MONDAY AND THURSDAY.

*(On Mondays and Thursdays the following is said, except on New Moon, the day before Pesach, the day before the Day of Atonement, the eight days of Channukah, and the two days of Purim.)*

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth; hide not thy countenance from us. O Lord! have pity on thy people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

*(In many Congregations the following is added:)*

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth: chastise us not in thine anger. O Lord, have pity on thy people, and save us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

וְאֶנְחֵנוּ לֹא נִדְעַ מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכוּר רַחֲמֶיךָ  
 יְהוָה וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעֲוָלָם הִקְמָה: יְהִי חֲסִדְךָ יְהוָה  
 עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מִהֵרָ  
 יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי נִלְוֵנוּ מָאֹד: חֲנֻנוּ יְהוָה חֲנֻנוּ כִּי רַב שֹׁבְעֵנוּ  
 בּוֹ: בְּרֻנֵּנוּ רַחֵם תִּזְכֹּר כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ. זְכוּר כִּי עָפַר אֲנֵחֵנוּ:  
 עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהִצִּילָנוּ וְכִפֵּר עַל  
 חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: חֲצִי קִדִּישׁ לַש"ץ (צד 42)

## לשני וחמישי

אֵין אוֹמְרִים אֵל אֶרֶךְ אֲפִים לֹא בְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ וּלֹא בַחֲנוּכָה וּפּוֹרִים קִסֵּן  
 וְגָדוֹל שְׁנֵי יָמִים וּלֹא בַעֲרֵב פֶּסַח וּלֹא בַתְּשַׁעָה בָּאֵב וּלֹא בַעֲרֵב יוֹם  
 כְּפוֹר גַּם אֵין אוֹמְרִים אוֹתוֹ בְּבֵית הָאֵבֶל רַחֲמָנָא לְצִלָּן:

מנהג ק"ק

אֵל אֶרֶךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד  
 וְאַמֶּת אֵל תִּסְתֵּר  
 פָּנֶיךָ מִכְּנוּ: חֲוִסָה יְהוָה  
 עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְהִצִּילָנוּ  
 מִכָּל רָע: חֲטָאנוּ לָךְ אֲדוֹן  
 סִלָּח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

מנהג אשכנז

אֵל אֶרֶךְ אֲפִים וְרַב חֶסֶד  
 וְאַמֶּת אֵל בְּאַפֶּךָ  
 תּוֹכִיתָנוּ: חֲוִסָה יְהוָה עַל  
 עַמְּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע:  
 חֲטָאנוּ לָךְ אֲדוֹן סִלָּח נָא  
 כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

*(Congregation rises.)*

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord, and Thine enemies shall be scattered, and they that hate Thee shall flee before Thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

*The Reader takes the Scroll of the Law and Says:—*

Blessed be he who in his holiness gave the Law to his people Israel.

Blessed be the name of the Sovereign of the universe. Blessed be thy crown and thy abiding-place. Let thy favor rest with thy people Israel for ever: show them the redemption of thy right hand in thy holy temple. Vouchsafe unto us the benign gift of thy light, and in mercy accept our supplications. May it be thy will to prolong our life in well-being. Let me also be numbered among the righteous, so that thou mayest be merciful unto me, and have me in thy keeping, with all that belong to me and to thy people Israel. Thou art he that feedeth and sustaineth all; thou art he that ruleth over all; thou art he that ruleth over kings, for dominion is thine. I am the servant of the Holy One, blessed be he, before whom and before whose glorious Law I prostrate myself at all times: not in man do I put my trust, nor upon any angel do I rely, but upon the God of heaven, who is the God of truth, and whose Law is truth, and whose prophets are prophets of truth, and who aboundeth in deeds of goodness and truth. In him I put my trust, and unto his holy and glorious name I utter praises. May it be thy will to open my heart unto thy Law, and to fulfil the wishes of my heart and of the hearts of all thy people Israel for good, for life, and for peace.

וַיְהִי בַּנֶּסֶע הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יי  
וַיִּפּוּצוּ אִיבֵיהֶּ וַיָּנוּסוּ מִשְׁנֵאֵיהֶּ מִפְּנֵיהֶּ:  
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יי מִירוּשָׁלַם:  
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֶדְשָׁתוֹ:

בְּרִידֶּ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלֵמָא. בְּרִידֶּ כְּתָרָה וְאַתְרָה. יְהֵא  
רְעוּתָהּ עִם עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפּוֹרְקָן יְמִינָהּ אַחֲזִי  
לְעַמָּהּ בְּבֵית מִקְדָּשָׁהּ. וְלֹא־מִטְוִי לָנָא מְטוֹב נְהוּרָה.  
וְלִקְבֹּל צְלוּתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא בָּעוּא קְדָמָה דְּתוֹרִידֶּ לִן חִיין  
בְּמִיבוּתָא וְלִחְזִי אָנָּא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא. לְמַרְחֵם עָלֵי  
וְלִמְנַטְר יְתִי וַיִּת בָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּהּ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא  
זֶן לְכִלָּא וּמִפְּרִיגִים לְכִלָּא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא. אַנְתָּ  
הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכָּא. וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא  
עֲבָדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִידֶּ הוּא דְסִגְיָדָנָא קְמָה וּמִקְמָא דִּיקָר  
אוֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדֶן וְעֵדֶן. לֹא עַל אֲנָשׁ רַחֲצָנָא וְלֹא עַל בַּר  
אַלְהִין סְמִיכָנָא. אֵלָּא בְּאַלְהָא דְשְׁמֵיָא. דְּהוּא אֵלְהָא קְשׁוּט.  
וְאוֹרִיתָהּ קְשׁוּט. וְנִבְיָאוּתֵיהּ קְשׁוּט. וּמִסְגָּא לְמַעַבְד טַבָּון  
וּקְשׁוּט. בֵּה אָנָּא רַחֲמִין. וְלִשְׁמָהּ קְדִישָׁא יְקִירָא אָנָּא  
אַמֵּר תוֹשְׁבֵהֶן. יְהֵא רָעוּא קְדָמָה דְּתַפְתַּח לְבָאֵי בְּאוֹרִיתָא  
וְתַשְׁלִים מִשָּׂא לִין דְּלִבָּאֵי וְלִבָּא דְכָל עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל לְטַב  
וְלַחֲיִין וְלִשְׁלָם. אָמֵן :

*Reader:*

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.

(Cong.) Thine, O Lord, is the greatness and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: For all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill, for the Lord our God is holy.

O merciful Father have compassion on thy people, who have been sustained by him, remember the covenant with the patriarch, and deliver our souls from evil hours, and remove evil imaginations from the people in thy care and through thy mercy cause us to escape from it for ever and fulfill our desire with the good measure of succor and compassion.

And may his kingdom be soon revealed and made visible unto us, and may he be gracious unto our remnant and unto the remnant of his people, the house of Israel, granting them grace, kindness, mercy and favor; and let us say, Amen. Ascribe, all of you, greatness unto our God, and render honor to the Law. *Here the Reader names the Person who is to be called to the*

*Reading of the Law.*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect.

*Cong. and Reader.*—And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

*Those who are called to the Reading of the Torah say the following Blessing:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Congregation is repeated, and the Blessing continued:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

*After the reading of a Section of the Torah, the following Blessing is said:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art Thou O Lord, who givest the Law.

חון גדלו לוי אתי ונרוממה שמו יחדו :

והקהל עונים לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד  
כי כל בשמים ובארץ. לך יי הממלכה  
והמתנשא לכל לראש: רוממו יי אלהינו והשתחוה להם  
בגליו קדוש הוא: רוממו יי אלהינו והשתחוה להם קדשו פי  
קדוש יי אלהינו:

אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים ויזכור ברית איתנים  
ויציל נפשותינו מן השעות הרעות ויגער ביצר הרע  
מן הנשואים ויחון אותנו לפליטת עולמים ויכלא משאלותינו  
במדה טובה ישועה ורחמים :

בחול ובשבת למנחה ואמר החון זה :

והגלה ותראה מלכותו עלינו בזמן קרוב ויחון פליטתנו ופליטת עמו בית  
ישראל לחן ולחסד ולרחמים ולרצון ונאמר אמן: הכל הבו גדל לאלהינו ותנו  
כבוד לתורה כהן קרב. יעמוד (פנ"פ) הבהן: ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדושתו:

ואח"כ אומרים הקהל

ואתם הדבקים ביי אלהיכם חיים כלכם היום :

המבורך ברכו את יי המבורך :

קהל ברוך יי המבורך לעולם ועד :

וחזור המבורך ברוך יי המבורך לעולם ועד

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר  
בנו מכל העמים ונתן לנו את תורתו: ברוך אתה  
יי גותן התורה:

אחר הקריאה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר נתן לנו  
תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו: ברוך אתה יי  
גותן התורה:



*When the Minister lifts up the Torah the Reader and the Cong. say:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honour. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the law and to make it honourable.

*On those Mondays and Thursdays when the Prayers, pp.61 to 69, are said the Reader adds the following, previous to the Scroll of the Law being returned to the Ark:—*

May it be the will of our Father who is in heaven to establish the Temple, the house of our life, and to restore his divine presence in our midst, speedily in our days; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to have mercy upon us and upon our remnant, and to keep destruction and the plague from us and from all his people, the house of Israel; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to preserve among us the wise men of Israel; them, their wives, their sons and daughters, their disciples and the disciples of their disciples in all the places of their habitation; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven that good tidings of salvation and comfort may be heard and published, and that he may gather our banished ones from the four corners of the earth; and let us say, Amen.

As for our brethren, the whole house of Israel, such of them as are given over to trouble or captivity, whether they abide on the sea or on dry land,—may the All-present have mercy upon them, and bring them forth from trouble to enlargement, from darkness to light, and from subjection to redemption, now speedily and at a near time; and let us say, Amen.

*The reader takes the torah and says:*

Let them praise the name of the Lord; for His name alone is exalted:

בשמגביהוין הספר תורה צריך הקהל לראות הכתב' ג' א' ו' ז' :

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני  
ישראל. על פי יי ביד משה:

עץ חיים היא למחזיקים בה ותומכיה מאשר: ודרכיה דרכי  
נעים וכל נתיבותיה שלום: ארץ ימים בימינה בשמאלה עשר  
וכבוד: יי חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

בשני ובחמישי בשאזכרים תחנון קודם שמכניסין הס'ת להיכל ואמר זה:

יהי רצון מלפני אבינו שששמים לכונן את בית חיינו ולהשיב  
את שבינתו בתוכנו במהרה בימינו ונאמר אמן:  
יהי רצון מלפני אבינו שששמים לרחם עלינו ועל פליטתנו  
ולמנוע משחית ומגפה מעלינו ומעל כל עמו בית ישראל  
ונאמר אמן:

יהי רצון מלפני אבינו שששמים לקים בנו חכמי ישראל הם  
וגושיהם ובניהם ובנותיהם ותלמידיהם ותלמידותיהם  
בכל מקומות מושבותיהם ונאמר אמן:

יהי רצון מלפני אבינו שששמים שששמע ונתבשר בשורות  
טובות ישועות ונחמות ויקבץ גדיהנו מארבע פנות  
הארץ ונאמר אמן:

אמינו כל בית ישראל הנתונים בצרה ובשביה העומדים בין  
מים ובין בבישה. המקום ירחם עליהם. ויוציאם מצרה  
לרחוה ומאפלה לאורה ומשעבוד לגאולה השתא בעגלא  
ובזמן קריב ונאמר אמן:

ואחר כך יאמר החון

יהללו את שם יי כי נשגב שמו לברו:

*Cong.*—His grandeur is above the earth and heaven: and He hath lifted up a horn for His people, to the praise of all His loving ones, even of the children of Israel, the people near unto Him. Praise ye the Lord.

A Psalm of David. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hand and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face. O Jacob, Selah. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates: even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

*The Scroll is returned to the Ark.*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of thousands of Israel. Arise, O Lord, unto Thy resting place; Thou, and the ark of Thy strength. Let Thy priests be clothed with righteousness: and let Thy loving ones shout for joy. For the sake of David Thy servant, turn not away the face of Thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn Thou us unto Thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall de-

## סדר קריאת התורה להול

קהל הודו על ארץ ושמים: ויִרְם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל  
חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הַלְלוּתָהּ:

בהול ובר"ח וביר"ט ובשבת במנחה אומרים זה:

לְדוֹד מְזֻמּוֹר. לֵי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ תִּבְלֵ וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא  
עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נְהֻרוֹת יְכַנְנֶנָּה: מִי יַעֲלֶה בָהֶר יִי וּמִי  
יָקוּם בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ: נָקִי בַפִּים וּבֵר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לַשְׂוֹא  
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשׂא בִּרְכָה מֵאֵת יִי וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי  
יִשְׁעוֹ: זֶה הָדוֹר דּוֹרְשׁוֹ מִבְּקִשֵׁי פְנִיָּה יַעֲקֹב כִּלְיָהּ: שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רְאשֵׁיכֶם וְהַנִּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיּוּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי עֲזוֹנוֹ וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רְאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ נִתְחֵי עוֹלָם וַיּוּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֶלָה:

כשמכניסין הספר תורה להיכל אומרים זה:

וּבִנְחָה יֹאמַר שׁוּבָה יִי רַבּוֹת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יִי  
לְמִנוּחֶתֶךָ אֲתָה וְאֶרֶץ עוֹד: כִּהְנִיָּה יִלְבְּשׁוּ צִדֵּק וְחֲסִידֶיךָ  
יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עֲבַדְךָ אֵל תֵּשֵׁב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לָקַח  
טוֹב נִתְתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא  
לְפִתּוּיָקִים בָּהּ וְתוֹמָכֶיהָ כִּאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי גִּעַם וְכָל  
נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: הִשְׁיִבְנוּ יִי אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדְשׁ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:

אֲשֶׁרִי הָעַם שֹׁכֵנָה לָּו. אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהֵיו:

קמח תְּהִלָּה לְדוֹד. אֲרוֹמָמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמָךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַהֲלִלָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גְּדוֹל יִי וּמִהֲלָל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח

clare Thy mighty acts On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

*On the following days Psalms xx. is omitted: The month of Nison, New Moon, on the Fast of Ab, the day before the Fast of Atonement, during the Feast of Dedication, on Purim and Purim Katon, and in the house of a mourner.*

For the Chief Musician. A Psalm of David. The Lord answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob set thee upon high; send thee help from the sanctuary, and uphold thee out of Zion; remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice (Selah); grant thee thy heart's desire, and fulfill all thy purpose. We will exult in thy salvation and in the name of our God we will set up our banners: the Lord fulfill all thy petitions. Now know I that the Lord saveth his anointed; he will answer him from his holy heaven with the mighty saving acts of his right hand. Some trust in chariots and some in horses: but we will make mention of the name of the Lord our God. They are bowed down and fallen: but we are risen and stand upright. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

## תפלת שחרית

מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר כְּבוֹד הוֹדָה וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ  
אֲשִׁיחָה: וְעֲזֹנוּ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכָר רַב  
מוֹבָד יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ: חֲזוֹן וָרָחוּם יִי אֲרֶךְ אַפַּיִם וְגִדְּל  
חֶסֶד: מֵוֶב יִי לִכְלֹ וָרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּהָ יִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ  
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לִבֵּנִי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ  
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יִי לְכָל  
הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל הַנִּפְּוֹפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה  
נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי  
רִצּוֹן: צַדִּיק יִי בְּכָל דְּרָבּוֹ וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יִי לְכָל  
קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת: רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאַתָּה  
יִשְׁמַע וְיִשְׁמָעִים: עֹמֵר יִי אֶת כָּל אֲהָבָיו וְאַתָּה כָּל  
הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד: תַּהֲלֵת יִי יִדְבֹר פִּי וּיְבָרֵךְ כָּל בֶּשֶׂר שֵׁם  
קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אין אימרים למנצח כל חודש ניסן ופסח שני שהוא י"ד באייר לא בראש חודש  
ולא בחנוכה ולא בפורים קטן ב' ימים ולא בפורים גדול ב' ימים ולא בערב פסח  
ולא בתשעה באב ולא בערב יום כפור ומראש חודש סיון עד ח' בו גם אין  
אומרים אותו בבית האכל ר"ל:

**לְמַנְצַח** מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעֲנֶה יִי בְיוֹם צָרָה יִשְׁגָּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקִּדְּשׁוֹ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדְךָ: יִזְכּוֹר  
כָּל מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשְׁנָה סֶלָה: יִתֵּן לָהּ בְּלִבְבָהּ וְכָל בְּעֻצָּתָהּ  
יִמְלֵא: גִּרְנָהּ בִּישׁוּעָתָהּ וּבִשְׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְּגוֹל יִמְלֵא יִי כָּל  
מַשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ יִי מִיָּשִׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ מִשְׁמִי  
קִדְּשׁוֹ בְּגְבוּרֹת יֵשַׁע יָמִינוּ: אֱלֹהֵי בְרַכְּבָהּ וְאַלֶּה בְּסוּסִים וְאַנְחֵנוּ  
בִּשְׁם יִי אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: הִמָּה בָּרְעוּ וְנִפְּלְאוּ וְאַנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד:  
יִי הוֹשִׁיעָה הַכֹּלֶל יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ:

*On the Fast Day of Ab or in the house of a Mourner "as for me, this is my covenant" is omitted.*

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of my mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and forever.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another and said Holy holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of His divine

## תפלת שחרית

כחשעה באב ובבית האבל ר"ל מדלגין הפסוק ואני זאת בריתי ומתחילין  
ואתה קדוש :

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹיָאֵל וּלְשָׁבִי פֶשַׁע בִּיעֲקֹב נָאִם  
יְיָ : וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יְיָ  
רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא  
יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךָ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעַךָ  
אָמַר יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קָדוֹשׁ  
יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא  
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדּוֹ : וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאָמְרִין  
קִדְיֵשׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ  
קִדְיֵשׁ עַל אֶרֶץ עוֹבֵד גְּבוּרָתָהּ קִדְיֵשׁ  
לְעֹלָם וּלְעַלְמֵי עֻלְמֵיָא : יְיָ צְבָאוֹת מְלֵיךְ כָּל  
אֶרֶץ זִיו יְקָרָה : וְתִשְׁאַנְנִי רוּחַ וְאַשְׁמַע  
אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :  
וְנִטְלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעַת בְּתַרִּי קֹל זִיע סָגִיא  
דְּמִשְׁבַּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי מְאַתֵּר



abode. The Lord shall reign for ever and ever. The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting

בֵּית שְׁכִינָתָהּ: יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יי  
מְלֻכּוּתָהּ קָאֵם לְעַלְמָא וְלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא: יי  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָ  
וְזֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחְשְׁבוֹת לְבָב עַמָּךְ וְהִבֵּן  
לְבָבָם אֱלֹהֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא  
יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל  
חַמְתּוֹ: כִּי אַתָּה אֱדֹנֵי טוֹב וְסֶלַח וְרַב חֶסֶד  
לְכָל קְרֹאֶיךָ: צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ  
אֱמֶת: תֵּתֵן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ  
אֱדֹנֵי יוֹם יוֹם יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ  
סֶלַח: יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁנֹב לָנוּ אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב סֶלַח: יי צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח  
בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאֵנוּ:  
בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שְׁבָרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ  
מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם

life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord forever; for in Jah the Lord is an everlasting Rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

O Eternal, our Lord, how glorious is Thy name in all the earth! Be strong and let your heart take courage, all ye that wait for the Lord.

And now, I pray thee, let the power of the Lord be great, according as thou hast spoken. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old.

נָטַע בְּתוֹכֵנוּ . הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיְשִׁלֵּם  
 בְּלִבֵּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ  
 בְּלִבְבִּי שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נִלְד  
 לְבַהֲלָהּ : יְהי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנֶּשְׁמֹר חֻקְךָ בְּעוֹלָם הָיָה וְנִזְכָּה  
 וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְשָׁנִי  
 יְמוֹת הַמַּשִּׁיחַ וְלִחְיֵי הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן  
 יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יֵדֵם יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻמָּה :  
 בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהָיָה יְיָ מְבַטְחוֹ :  
 בְּטַחוֹ בִּי עָדִי עַד כִּי בִּיָּהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים :  
 וַיִּבְטְחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ  
 יְיָ : יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תוֹרָה וַיֵּאדִיר :

יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מַה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ : חֲזָקוּ וַיֵּאֱמַן  
 לְבַבְכֶּם כָּל הַמַּיְחֲלִים לָיו :

וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כֹחַ אֱדוֹנֵי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זְכוֹר בְּחֻמְךָ  
 יְיָ וּבְחֻסְדְּךָ כִּי מַעֲלֵם הָמָּה :

*Complete Kaddish.*

*Reader.* Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong.*—Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Cong.*—Accept our prayer in mercy and in favor.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen.

*Cong.*—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Cong.*—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

קדיש שלם

חזן יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די  
 ברא ברעותיה וימליך מלכותיה בחייכון וביומיו  
 ובחיי דכל בית ישראל. בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן:  
 קהל אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי  
 עלמא :

חזן יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתחדר  
 ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא בריך הוא. לעלא (בש"ת ולעלא)  
 מן כל ברכתא ושרתא תשבתתא ונחמתא דאמין  
 בעלמא ואמרו אמן :

קהל אמן. קבל ברכמים וברצון את תפלתנו :

חזן תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל  
 קדם אבותהון די בשמא ואמרו אמן :

קהל אמן. יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם :

חזן יהא שלמא רבא מן שמא וחיים עלינו ועל כל  
 ישראל ואמרו אמן :

קהל אמן. צורי מעם יי עשה שמם וארץ :

חזן עשה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו  
 ועל כל ישראל ואמרו אמן :

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדֹנָי הַכֹּל לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא  
שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֵם  
וּגְרָלְנוּ כְּכֹל הַמִּזְנֶה: וְאִנְהֵנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכֵנִית עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אִמֵּת מַלְכֵנוּ אִפְסֵנוּ זִוְלָתוֹ כִּפְתּוּב  
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַהֲיִטַּבְתָּ אֵל לְבַבְךָ כִּי יִי הוּא  
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יִי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִתְּהִלָּה בְּתַפְאֲרָתְךָ  
עוֹד לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים  
כְּרוֹת יִכְרֹתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכֹל בְּנֵי  
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ.  
יִפְּרִי וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל  
מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִתְּהִלָּה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.  
כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתְךָ יִי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
יִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִי אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וכו'



*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֹה רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי  
בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קהל יהא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי  
עֶלְמֵיָא:

חַי וְיִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֹה דְקוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא לְעֵקָא מִן כָּל (בעשיית וְלֵעֲלָא מְכָל)  
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא אֲתַשְׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא דְאִמְרוּ  
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יהא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Psalm for the First Day of the Week.*

This is the First Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

A Psalm of David. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hand and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face. O Jacob, Selah. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates: even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

*Psalm for the Second Day of the Week.*

This is the Second Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

(Psalm xlviii.) A Song; a Psalm of the Sons of Korah.

Great is the Lord, and highly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. Beautiful in elevation, the joy of the whole earth is Mount Zion,—at the sides of the north,—the city of the great king. God hath made himself known in her palaces as a stronghold. For, lo, the kings met each other, they passed on together. They saw it; then were they amazed; they were confounded, they hasted away. Trembling took hold of them there; pangs as of a woman in travail. With an east wind thou didst break the ships of Tarshish. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. (Selah) We thought of thy loving kindness, O God, in the midst of thy temple. As is thy name, O God, so is thy renown unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness. Let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

## בראשון בשבת

היום יום ראשון בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

לדוד מזמור ליי הארץ ומלואה תבל וישבי בה: כי  
הוא על ימים יסדה ועל נהרות יבוננה: מי יעלה בהר יי ומי  
יקום במקום קדשו: נקי כפיים ובר לבב אשר לא נשא לשוא  
נפשי ולא גשבע למרמה: ישא ברכה מאת יי וצדקה  
מאלהי ישעו: זה דוד דרשיו מבקשי פניו יעקב סלה:  
שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבוא מלך הכבוד:  
מי זה מלך הכבוד יי עוזו וגבור יי גבור מלחמה: שאו  
שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם ויבא מלך הכבוד: מי  
הוא זה מלך הכבוד יי צבאות הוא מלך הכבוד סלה: מי

## בשני בשבת

היום יום שני בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

שיר מזמור לבני קרח גדול יי ומהלל מאד בעיר אלהינו  
הר קדשו: יפה נוף משוש כל הארץ הר ציון ירפתי  
צפון קרית מלך רב: אלהים בארמנותיה נודע למשגב:  
כי הגה הפלכים נועדו עברו יחדו: הקמה ראו כן תמחה  
נבהלו נחפזו: רעדה אחזתם שם חיל פיולדה: ברוח קדים  
תשבר אגיות תרשיש: באשר שמענו כן ראינו בעיר יי  
צבאות בעיר אלהינו אלהים יבוננה עד עולם סלה: ומינו  
אלהים חסדה בקרב היכלו: בשמח אלהים כן תהללך על  
קצוי ארץ צדק מלאה ימנה: ישמח הר ציון תגלנה בנות

Compass ye Zion and go round about her: count the towers thereof. Mark ye well her rampart, traverse her palaces; that ye may tell a later generation, that this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

*Psalm for the Third Day of the Week.*

This is the Third Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

(Psalm lxxxii.) A Psalm of Asaph.

God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges. How long will ye judge unjustly, and respect the persons of the wicked? (Selah.) Judge the lowly and fatherless: do justice to the afflicted and destitute. Rescue the lowly and needy: deliver them out of the hand of the wicked. They know not, neither do they understand; they walk about in darkness: all the foundations of the earth are moved. I said Ye are gods, and all of you sons of the Most High. Nevertheless ye shall die like men, and fall like one of the princes. Arise, O God, judge the earth: for thou shalt possess all the nations.

*Psalm for the Fourth Day of the Week.*

This is the Fourth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph? They prate, they speak arrogantly: all the workers of iniquity are boastful. They crush thy people, O Lord, and afflict thine heritage. They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. And they say, The Lord will not see, neither will the God of Jacob give heed. Give heed, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise? He that planted the ear, shall he not hear? He that formed the eye, shall he not see? He that chasteneth the nations, shall not he punish, even he that teacheth man knowledge? The Lord knoweth the thoughts of men, that they are vanity. Happy is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest out of thy Law; that thou mayest give him rest from the days

יְהוּדָה לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיהָ: סָבוּ צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:  
שִׁיתוּ לִבְכֶּם לְחִילָה פָּסְגוּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ לִמְעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר  
אַחֲרָיו: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל מוֹת: ק"י

### בשלישי בשבת

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בַשָּׁבָת שָׁבוּ הָיוּ הַלּוֹים אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל בִּקְרֹב אֱלֹהִים  
יִשְׁפּוּט: עַד מָתִי תִשְׁפָּטוּ עוֹל וּפָנִי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ סָדָה:  
שְׁפָטוּ דָל וְיִתּוֹם עָנִי וְרֹשׁ הַצְדִּיקוּ: פִּלְטוּ דָל וְאַבְיוֹן מִיַּד  
רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלְכוּ יוֹמוֹ  
כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיּוֹן כְּלָכֶם:  
אֲבֹן כְּאֶדָם תָּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפְּלוּ: קוֹמָה אֱלֹהִים  
שְׁפָטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה תִּגְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם: ק"י

### ברביעי בשבת

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בַשָּׁבָת שָׁבוּ הָיוּ הַלּוֹים אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנֶּשֶׁא שִׁפָּט הָאָרֶץ  
הַשֵּׁב גָּמוּל עַל גָּאִים: עַד מָתִי רָשָׁעִים יְיָ עַד מָתִי רָשָׁעִים  
יַעֲלֹזוּ: יִבְיָעוּ יִדְּבֹרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ כָּל פּוֹעֲלֵי אָוֶן: עֲמָה  
יְיָ יִדְּבָאוּ וְנִחַלְתָּה יַעֲזוּ: אֲלֻמָּנָה וְגַר יִהְרָגוּ וִיתוּמִים  
יִרְצָחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ  
בַּעֲרִים בָּעֵם וּכְסִילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ: הַנּוֹטֵעַ אֶזְרָא הֲלֹא  
יִשְׁמָע אִם יוֹצֵר עֵינַי הֲלֹא יָבִיט: הַיוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ  
הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְיָ יוֹדֵעַ מַה־שְּׁבוֹת אָדָם כִּי הִמָּה הַבֵּרֶךְ:  
אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֲשֶׁר תִּסְפְּרוּ יְהוָה וּמִתּוֹכָהּ תִּלְמְדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט

of evil, until the pit be digged for the wicked. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. For judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil-doers, who will stand up for me against the workers of iniquity? Unless the Lord had been my help, my soul had soon dwelt in silence. When I say, My foot slippeth, thy loving kindness, O Lord, holdeth me up. In the multitude of my thoughts within me, thy comforts delight my soul. Hath the tribunal of destruction fellowship with thee, which frameth mischief by statute? They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the Lord is become my stronghold; and my God the rock of my refuge. And he bringeth back upon them their own iniquity, and for their evil shall cut them off; the Lord our God shall cut them off.

O come, let us exult before the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation.

*Psalm for the Fifth Day of the Week.*

This is the Fifth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

To the Chief Musician. Set to the Gittith. A Psalm of Asaph.

Exult aloud unto God our strength: shout for joy unto the God of Jacob. Raise the song, and strike the timbrel, the pleasant lyre with the harp. Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival. For it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. He appointed it in Joseph for a testimony, when he went forth over the land of Egypt; where I heard a language that I knew not. I removed his shoulder from the burden: his hands were freed from the basket. Thou calledst in trouble and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder, I proved thee at the waters of Meribah. (Selah.) Hear, O my people, and I will testify against thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me. There shall be no strange god in thee; neither shalt thou worship any foreign god. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. But my people hearkened not to my voice; and Israel was not willing towards me. So I let them go in the stub-

לו מימי רע עד יפְרֶה לְרָשָׁע שְׁחַת: כִּי לֹא יִמָּשׁ יְיָ עִבּוֹ  
 וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזוּב: כִּי עַד צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל  
 לֵב: מִי יָקִים לִי עִם מְרֻעִים מִי יִתְנַצֵּב לִי עִם פּוֹעֲלֵי אָוֶן:  
 לֹאִי יְיָ עֲזָרְתָה לִּי בְּמַעַט שְׂכָנָה דוֹמָה נַפְשִׁי: אִם אָמַרְתִּי  
 מַטָּה בְּגָדֵי הַסֹּדֶק יְיָ יִסְעֲדֵנִי: בָּרַב עֲרַעְפִּי בְּקִרְבִּי תִּזְחַוּמִּי  
 יִשְׁעִשְׁעוּ נַפְשִׁי: הִיחַבְרָה בַּסָּא הוֹוֹת יוֹצֵר עֲמָל עָלַי חֶק: יִגְדֹּדוּ  
 עַל נַפְשִׁי צָדִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׁעָב וְאֱלֹהֵי  
 לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשָׁב עָלֵיהֶם אֶת אֲנָם וּבְרַעְתָם יַצְמִיתֶם וַיַּצְמִיתֶם  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ: לָכֵן בְּרַנְנָה לִּי נְקִיעָה לְצוּר יִשְׁעָנוּ: נִקְדָּמָה פָּנָיו  
 בַּתּוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְעֵה לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמְלֶכֶת גָּדוֹל עַל  
 כָּל אֱלֹהִים: ק"י

### בחמישי בשבת

היום יום חמישי בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

לַמִּנְצָח עַל הַנְּתִית לְאַסָּף: הִרְגִּינוּ לְאֱלֹהִים עוֹנְנוּ הִרְעִינוּ  
 לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שָׂאוּ זִמְרָה וְתִנּוּ תֶּה כַּנּוֹר נָעִים עִם נֶבֶל:  
 תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לַיּוֹם חֲגֵנוּ: כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא  
 מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: עֲדוֹת בֵּיתוֹסֵף שָׁמוּ בְּצִאתוֹ עַל אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם שָׁעַת לֹא יִדְּעָתִי אֲשַׁמֵּעַ: הִסְרֹתִי מִסְּבֵל שְׂכָמוֹ בַּפִּי  
 מִדּוֹד תַּעֲבוֹרְנָה: בְּצָרָה קִרְאתִי וְאַחֲלָצָה אֶעֱנֶה בְּסִתֵּר קָעִם  
 אֲבַחֲנָה עַל מִי מְרִיבָה סֵלָה: שָׁמַע עָמִי וְאַעֲדָה בָּהּ יִשְׂרָאֵל  
 אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִהְיֶה בָּהּ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל  
 גֵּבֶר: אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיהָ הַמַּעֲלָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֵב פִּיהָ  
 וְאִמְלֵאֲהוּ: וְלֹא שָׁמַע עָמִי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי:



bornness of their heart, that they might walk in their own counsels. O that my people would hearken unto me, that Israel would walk in my ways. I would soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries. The haters of the Lord should submit themselves unto him: so that their time might endure for ever. He would feed them also with the fat of wheat: and with honey out of the rock would I satisfy thee.

*Psalm for the Sixth Day of the Week.*

This is the Sixth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

The Lord reigneth; He is clothed with majesty; the Lord is clothed, yea, He hath girded Himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is established of old, Thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; let the streams lift up their roaring. Above the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, mightiest on high is the Lord. Thy testimonies are very steadfast: holiness becometh Thy house, O Lord, for evermore.

*Psalm for the Sabbath Day.*

This is the holy Sabbath Day on which the Levites in the Temple used to say:—

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy loving kindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works, O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

*Mourners' Kaddish. (80)*

וְאֶשְׁלַחְהוּ בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עֲמִי שִׁמְעֵי  
 לִי יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶכִי יִהְיוּ: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲבִינֵי וְעַל צָרֵיהֶם  
 אָשִׁיב יָדַי: מִשְׁנָאִי יִי יִכְחָשׁוּ לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיֹּאכִלְתִּי  
 מִחֶלֶב חֶמֶת וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֶשְׁפִּיעַךְ: קי

## בששי בשבת

הַיּוֹם יוֹם לְשִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלָּלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

יִי מֶלֶךְ גְּאוֹת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יִי עֵז הַתְּאֹזֵר אֶף תַּבּוֹן תִּבְלֵ בַל  
 תִּמּוֹט: נָכוֹן בְּסֵאף מֵאֵז מַעוֹלָם אָתָּה: נִשְׂאוּ נְהוֹת יִי נִשְׂאוּ  
 נְהוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהוֹת דְּבָרֵם: מְקוֹלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים  
 מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר בְּפָרוֹם יִי: עֲדַתְךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱמָה  
 קֹדֶשׁ יִי לְאַרְבֶּה יָמִים: קי

## בשבת

הַיּוֹם יוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלָּלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: מוֹב לְתוֹדוֹת לִי וּלְזִמְרָה לְשִׁמְךָ  
 עֲדִיּוֹן: לְחַגִּיד בִּבְקָר חֲסִדְךָ וְאֶמְנָתְךָ בִּיְיָלוֹת: עָלִי עֲשׂוֹר  
 וְעָלִי נָבֵל עָלִי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחַתְנִי יִי בִּפְעֻלְךָ בְּמַעֲשֵׁי  
 יְדֶיךָ אֲרָגֵן: מִה גִּדְּלוֹ מַעֲשִׂיךָ יִי מְאֹד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבְתְּךָ: אִישׁ  
 בָּעַר רֹא יִדַּע וּכְסִיל רֹא יִבִּין אֶת זֹאת: בִּפְרַח רִשְׁעִים כְּמוֹ  
 עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אוֹן לְהַשְׁמֵדֵם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם  
 לְעוֹלָם יִי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִי כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ  
 כָּל פְּעָלֵי אוֹן: וְתָרֵם בְּרָאִים קֶרְנִי בְּלָתִי בְּשִׁמְן רַעֲנָן: וְתַבְטֵ  
 עֵינֵי בְּשׁוּרֵי בָקָמִים עָלִי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אוֹנִי: צְדִיק בְּתִמְרָה  
 יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּרִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יִי בְּחִצְרוֹת אֶלְהִינוּ  
 יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּכוּן בְּשִׁיכָה דְּשִׁנִּים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְחַגִּיד כִּי  
 יִשָּׂר יִי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה (עלטה ב') בּוֹ: קי

*From the beginning of the Month of Elul until Hoshana Rabba, the following Psalm is read every Morning and Evening:—*

*A Psalm of David.*

The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me to eat up my flesh, even my adversaries and my foes, they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the Lord, and to inquire in his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me; he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said), Seek ye my face, Thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger: thou hast been my help; cast me not off, neither forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I should despair), unless I believed to see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, wait thou for the Lord.

*The following Psalm is said in the house of a Mourner, at the end of both Morning and Evening Service.*

For the Chief Musician. A Psalm of the Sons of Korah. Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world; both low and high, rich and poor, together. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying to the lyre. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of them that would supplant me compasseth me about, even of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him: (for the redemption of their soul is costly, and must be let alone for ever:) that he should still live always, that he should not see the pit. For he will see that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names. But man that is in glory abideth not: he is like the beasts that perish. This is the way of them that are foolish, and of those who after them take pleasure in their speech. (Selah.) Like sheep they are laid in the grave; death shall be their shepherd: but the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall be for the grave to consume, that there be no habitation for it. But God will redeem my soul from the grasp of the grave: for he will receive me. (Selah.) Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased: for at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Though while he lived he blessed his soul, and though men praise thee that thou doest well unto thyself, he shall go to the generation of his fathers, who shall never see the light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

## מוזמורים של יום

מן ראש חודש אלול עד אחר הושענא רבה בבקר ובערב אומרים זה:

**לְדוֹד.** יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּפִי אִירָא יְהוָה מָעוֹז הָיִי כָפִי אֶפְתָּה:  
בְּקִרְבִּי עָלִי מְרַעִים לֶאֱכֹל אֶת בִּשְׂרֵי צָרִי וְאֵיכִי לִי הָפֵת  
בְּשִׁלּוֹ וְנִפְלִי: אִם תִּתְּנֶנּוּ עָלַי מִחֲנֶה לֹא יִירָא לִבִּי אִם תִּקְוֶה עָלַי  
מִדְּחָמָה בָּזֹאת אֲנִי בֹטָח: אַחַת שְׁאֵלְתִּי מֵאֵת יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ  
שְׂכָרִי בְּבֵית יְהוָה כִּי יָמִי חֲדָשׁ לַחֲזוֹת בְּנֶעַם יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ:  
כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֶכֶד בְּיוֹם רָעָה וְסִמְיָנִי בְּכֶתֶר אֲהַלֹּ בְּצוּר יְרוּמָמִנִי  
וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַל אֵיכִי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְכָּרְהָ בְּאֲהַלֹּ וּבְחֵי תְרוּעַת  
אִשְׁיִרְתָּה וְאֶזְכָּרְהָ לִיהוָה: שְׁמַע יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ  
אָמַר לִבִּי בְקִישׁוֹ פָּנֵי אֵת פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אֵל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ  
מִפָּנֵי אֵל תֵּט בָּאֵת עֲבָדְךָ עֲזֹרְתִי הִיִּתָּ אֵל תַּפְשִׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזֹבֵנִי וִיהוָה יִצְרָאֵל: הוֹדִנִי יְהוָה בְּרִפְּךָ  
וְנִחַנִּי בְּאֵת מִיִּשׁוֹר דָּמָעַן שִׁדְרִי: אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי כִי קָמוּ  
כִי עָדִי שֶׁכֶךְ וַיִּפֹּחַ חֲמָם: לֹאֵל הָאֱמָנִתִּי דְרֹאוֹת בְּטוֹב יְהוָה בְּאֶרֶץ  
חַיִּים: קוֹה אֵל יְהוָה חֹק וְצִמְצִימָן לֵךְ וְקוֹה אֵל יְהוָה:

בבית האכל בבקר ובערב אחר התפלה אומרים זה:

**לְמִנְצָח.** לִבִּי קָרַח מוֹמֹזֹר: שְׁמַעְנוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים הָאֲנִינוּ כָּל  
יִשְׂרָאֵל הָלָל: גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי אִישׁ יֶחֶד עֲשִׂיר  
וְאֶבְיוֹן: כִּי יִבְרַח חֲכָמוֹת וְהִנֵּה לִבִּי תְבוּנוֹת: אִמָּה לְמִשְׁלַל אֲנִי  
אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי: לֵמָּה אִירָא בְיָמַי רָע עֶזְרִי עֲקָבִי וְסִבִּנִי:  
הַבּוֹטָחִים עַל חֵילָם וּבְרוּב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ: אֵחַ לֹא פָדָה יִפְתָּה  
אִישׁ לֹא יִתֵּן לְאֶחָדִים בְּפָרוֹ: וְגַר פְּדִיוֹן נַפְשָׁם וְהַדֵּל לְעֵינָם: וְהִי  
עוֹד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשְׁקֵת: כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יֶחֶד כְּסִיל  
וְכֶעֱר יִאֲבְדוּ וְעֹבְדֵי לְאֶחָדִים חֵילָם: קִרְבָּם בְּתִימָם לְעוֹלָם מִשְׁפָּנֹתָם  
לְדֹר וָדֹר קִרְאוּ בְּשִׁמּוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹר: וְאָדָם בִּיקָר כֹּל יָלִין גִּמְשָׁל  
בְּבִהְמוֹת גְּדָמוֹ: זֶה דְּרָכָם בְּכֶד לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה:  
כִּצְאוֹן לִשְׂאֵל שְׁתֵּנוּ מוֹת יָרֵעַם נִיחָדוּ בָם יִשְׂרָאֵל לְבָקֵר וְצוּרָם לְבִלּוֹת  
שְׂאוֹל מוֹכֵל דָּו: אֵךְ אֲלֹהִים יִפְתָּה נַפְשִׁי מִיָּד שְׂאוֹל כִּי יִקְחֵנִי  
סֵלָה: אֵל תִּירָא כִּי יַעֲשִׂיר אִישׁ כִּי יִרְכָּה כְבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא  
בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא יִבְרַח אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי נִפְשׁוֹ בְּחַיָּו יִבְכֶּה  
וְיִזְדָּק כִּי תִיטִיב לָךְ: תָּבֵא עַד דוֹר אֲבוֹתָיו עַד נֶצַח לֹא יִרְאוּ  
אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין גִּמְשָׁל בְּבִהְמוֹת גְּדָמוֹ:

## "SIX REMEMBRANCES"

That thou mayest remember the day of thy going forth of the land of Egypt all the days of thy life.

Only take heed to thyself, and keep thy soul dilligently, lest thou forget the things which thine eyes saw, and lest they depart from thy heart all the days of thy life; but make them known to thy children and thy children's children; the day that thou stoodest before the Lord Thy God in Horeb.

Remember what Amalek did unto thee by the way as ye came forth out of Egypt; how he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, all that were enfeebled in thy rear, when thou wast faint and weary, and he feared not the God. Therefore it shall be, when the Lord thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget. May his name and the memory of him be blotted out, and the memory of him be blotted out so that no mention be made of him.

Remember, do not forget how thou hast provoked the anger of the Lord thy God in the wilderness.

Remember what the Lord thy God has done unto Miriam on the way as ye went forth out of Egypt.

Remember the Sabbath day to keep it holy.

**למען תזכר את יום צאתך מארץ מצרים** זכירת  
יציאת מצרים  
כל ימי חייך:

**רק** השמר לך ושמור נפשך מאד פן  
תשכח את הדברים אשר ראו עיניך  
ופן יסודו מלבבך כל ימי חייך והודעתם  
לבניך ולבני בניך: יום אשר עמדת לפני  
י' אלהיך בחרב:

**זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך** זכירת  
מחית עמלק  
בצאתכם ממצרים: אשר קרך  
בדרך ויזגב בך כל הנחשלים אחריך  
ואתה עיף ויגע ולא ירא אלהים: והיה  
בהניח י' אלהיך לך מפל איביך מסביב  
בארץ אשר י' אלהיך נתן לך גחלה  
לרשתה תמחה את זכר עמלק מתחת  
השמים לא תשכח: ימח שמו וזכרו  
ונמח זכרו מלחזכירו:

**זכור אל תשכח את אשר הקצפת את** זכירת  
מעשה העגל  
י' אלהיך במדבר:

**זכור את אשר עשה י' אלהיך למרים** זכירת מרים  
בדרך בצאתכם ממצרים:

**זכור את יום השבת לקדשו:** זכירת  
יום השבת

## THIRTEEN PRINCIPLES OF THE FAITH.

1. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name is the Author and Guide of everything that has been created, and that he alone has made, does make, and will make all things.

2. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is a Unity, and that there is no unity in any manner like unto his, and that he alone is our God, who was, is, and will be.

3. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is not a body, and that he is free from all the accidents of matter, and that he has not any form whatsoever.

4. I believe with perfect faith that the Creator blessed be his name, is the first and the last.

5. I believe with perfect faith that to the Creator, blessed be his name, and to him alone, it is right to pray, and that it is not right to pray to any being besides him.

6. I believe with perfect faith that all the words of the prophets are true.

7. I believe with perfect faith that the prophecy of Moses our teacher, peace be unto him, was true, and that he was the chief of the prophets, both of those that preceded and of those that followed him.

## שלשה עשר עקרים

### א אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו הוא בורא ומנהיג לכל הברואים  
והוא לבדו עשה ועשה ויעשה לכל המעשים:

### ב אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו הוא יחיד ואין יחידות כמחו בשום  
פנים והוא לבדו אלקינו הנה הנה ויהיה:

### ג אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו אינו גוף ולא ישגהו כשיגי הגוף  
ואין לו שום דמיון כלל:

### ד אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו הוא ראשון והוא אחרון:

### ה אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו לו לבדו ראוי להתפלל ואין לזולתו  
ראוי להתפלל:

### ו אני מאמין באמונה שלמה

שכל דברי נביאים אמת:

### ז אני מאמין באמונה שלמה

שנבואת משה רבנו עליו השלום היתה אמתית ושהוא  
היה אב לנביאים לקודמים לפניו ולבאים אחריו:



8. I believe with perfect faith that the whole Law, now in our possession, is the same that was given to Moses our teacher, peace be unto him.

9. I believe with perfect faith that this Law will not be changed, and that there will never be any other law from the Creator, blessed be his name.

10. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, knows every deed of the children of men, and all their thoughts, as it is said, It is he that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their deeds.

11. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, rewards those that keep his commandments, and punishes those that transgress them.

12. I believe with perfect faith in the coming of the Messiah, and, though he tarry, I will wait daily for his coming.

13. I believe with perfect faith that there will be a resurrection of the dead at the time when it shall please the Creator, blessed be his name, and exalted be the remembrance of him for ever and ever.

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

ה אני מאמין בַּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה

שְׁכַל הַתּוֹרָה הַמְצוּיָה עִמָּה בְּיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לַמָּשָׁה  
רַבָּנוּ עָלֵינוּ הַשָּׁלוֹם :

ה אני מאמין בַּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה

שְׁזֹאת הַתּוֹרָה לֹא תִהְיֶה מְחֻלָּפֶת וְלֹא תִהְיֶה תּוֹרָה אַחֶרֶת  
מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ :

ו אני מאמין בַּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה

שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל מַעֲשֵׂה בְּנֵי אָדָם וְכָל  
מַחֲשַׁבוֹתָם שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹצֵר יָחִיד לִבָּם הַמְכִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם :

ז אני מאמין בַּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה

שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׂוֹכְרֵי מְצוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ  
לְעוֹבְרֵי מְצוֹתָיו :

ח אני מאמין בַּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה

בְּרִיאַת הַמַּשָּׁיִחַ וְאֵף עַל פִּי שְׂיִתְמַהֲמָה עִם כָּל נֶחַ אֲחֶפָה  
לֹא בְּכָל יוֹם שָׁבוּא :

ט אני מאמין בַּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה

שְׂיִהְיֶה תַּחֲנוּת הַמַּתִּים בָּעֵת שֶׁתַּעֲלֶה רְצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא  
יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה וְכָרוּ לְעַד וּלְנֶצַח נִצְחִים :

לִישׁוּעָתָךְ קִוִּיתִי יי. קִוִּיתִי יי לִישׁוּעָתָךְ. יי לִישׁוּעָתָךְ קִוִּיתִי :  
לְפִוְרָקָנְךָ סְבִרִית יי. סְבִרִית יי לְפִוְרָקָנְךָ. יי לְפִוְרָקָנְךָ סְבִרִית :

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה סֵלָה:

אֲשֶׁר הָעַם לִשְׁכָּכָה לוֹ. אֲשֶׁר הָעַם שָׁאֵל אֱלֹהָיו:

קמח תהלה לדוד. ארוממך אלחי תמלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורותיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה: ועזו נראותיך יאמרו וגדלתך אספרינה: וקר רב טובך יביעו וצדקתך ירגנו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד: טוב יי רב ורחמיו על כל מעשיו: יודוך יי כל מעשיך וחסידך יברכוך: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור: סמך יי לכל הנפלים וזקק לכל הפופים: עיני כל אליך ישברו ואמה נויתן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע וישועם: שומר יי את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם תללינה:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the  
First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

## מנחה לחול

למנחה ב' י"ט יי אקרא הבו גדל לאלהינו :  
אדני. עֲפָתִי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹתָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה  
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיתָם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

געשייט זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים וכתבנו בספר חתים למענה  
אלהים חיים :

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ  
אֲבֹתָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב  
לְחַיִּיעַ :

בחורף משיב רוח ומזיר הגשם :

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים  
סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים.  
וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר . מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרֹת  
וּמִי דוֹמֵה לָךְ . מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

ב'ש"ת מ' כמזל אב תרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים :

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

\*)

*Congregation rises.*

*When the Reader repeats the Amidah, the following is said:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיוֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מֵחַיֵּה הַמֵּתִים (\*):

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בַּעֲשִׂית הַמִּלָּךְ  
הַקְדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לָאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאִנּוּשׁ בִּינָה.  
חַנּוּן מֵאִתְּךָ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וּקְרַבֵּנוּ מִלִּכְנוּ לַעֲבוּדָתְךָ  
וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֶה בְּתִשׁוּבָה:

---

(\*) קְדוּשָׁה לַשַּׁח בַּחֲזוֹת הַתַּפְלָה:

נִקְדָּשׁ אֵת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי  
מָרוֹם. בְּכָתוּב עַל יַד גְּבִיאָךְ וּקְרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
קָהַל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
חוּן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: קָהַל בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ: חוּן וּבְדִבְרֵי  
קְדוּשָׁה כָּתוּב לֵאמֹר: קָהַל יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר  
וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּה וּלְנֶצַח נִצְחִים קְדוּשָׁתְךָ נִקְדָּשׁ וְשִׁבְחָךְ  
אֱלֹהֵינוּ מִסִּינַי לֹא יִמּוּשׁ דְּעוֹלָם וָעַד. בִּי אֵל מְדָה גְּדוֹל  
וְקְדוּשָׁה אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בַּעֲשִׂית הַמִּלָּךְ הַקְדוֹשׁ):



Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

*On Fast Days the Reader here says "Answer us," etc., p. 54 and concludes thus:—*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering;

סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטְאֵנוּ מְחַל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי  
פָּשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חֲנוּן הַמֵּרַבֶּה לְסֻלּוֹת:

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וְגָאֲלֵנוּ מִיָּדָה לְמַעַן  
שְׁמֹךְ. כִּי גֹאֵל חֹזֵק אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

בתענית צבור אומר הש"ץ כאן עבנו תמצא אחר שמע קולנו:

רְפָאֵנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁלָשָׁה כִּי תִהְלַתְנוּ  
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלָמָה לְכָל  
מִכּוּתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חֲלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרַךְ עָלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה. וְתֵן בָּרָכָה  
(בחורף טל וצמר לברכה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ  
וּבָרַךְ שְׁנָתְנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:

הִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵירוֹתְנוּ וְשֵׂא נִסִּים לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ  
וּקְבָצֵנוּ יְחָד מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיִזְעַצְנוּ כְּבֵתְחִלָּה  
וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאִנְחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ

reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
(the King of Judgment.)

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\*

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

---

*\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:—*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is child-

אַתָּה יְהוָה לְבָדְךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּט:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:  
 (בַּעֲשִׂיַת הַמִּלָּךְ הַמִּשְׁפָּט):

וּלְמַלְשִׁינִים אַל תִּהְיֶה תִקְוָה וְכָל הַרְשָׁעָה בִּרְגַע  
 תֵּאבֵד. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִפְרָתוּ.  
 וְהַיְדִים מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתִשָּׁבֵר וְתִמָּגֵר וְתִכְנִיעַ בְּמִהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמִכְנִיעַ זָרִים:  
 עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זַקְנֵי עַמְּךָ  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל  
 גְּרֵי הַצָּדֵק וְעַלֵּינוּ יִהְיוּ גֹאֲ רַחֲמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 וַיֵּן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבְּטָחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים  
 חֵלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי כָךְ בְּטַחְנוּ:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מוֹשְׁעַן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
 כְּאַשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב  
 בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מִהֲרָה לְתוֹכָהּ  
 תָּבִין: בַּתְשָׁעָה בֹאב בַּמִּנְחָה אוֹמְרִים כֹּאן נַחֵם\*): בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בַּתְשָׁעָה בֹאב בַּמִּנְחָה אוֹמְרִים זֶה:

נַחֵם יי אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת הָעִיר  
 הָאֲבֵלָה וְהַחֲרָבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשְׁוֹמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלֵי

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn us not empty away\*; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

less, laid waste as to her dwellings, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword and in willfulness have slain the loving ones of the Most High, Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire, and with fire thou wilt in future restore her, as it is said, As for me, I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuildest Jerusalem.

"Speedily," etc.

*\*On Fast Days say the following:—*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

את צִמַח דָּוִד עֲבָדָה מְהֵרָה תַּצְמִיחַ וְקָרְנוּ תְרוֹם  
בִּישׁוּעָתָךְ כִּי לִישׁוּעָתָךְ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשְׁוּעָה:

שִׁמְעֵ קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חוֹם וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפְלָתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תַּפְלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִלִּפְנֵיךְ מִלִּבֵּנוּ רִיקָם אֵל  
תִּשְׁבְּנוּ\*): כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלַת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה:

בְּנִיָּה. וְהַחֲרָבָה מִמַּעֲוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ וְהַשׁוֹמְמָה  
מֵאֵין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשִׁיהָ הַפּוֹי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא  
יָלְדָה. וְיִבְלָעוּהָ לְגִיזוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים. וַיִּטְּלוּ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחֲרָב. וַיַּחֲרֹגוּ בְּדוֹן הַסִּידִי עֲלִיזוֹן. עַל כֵּן צִיּוֹן  
בָּמֶר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ לִבִּי לִבִּי עַל חֲלָיֶיהֶם.  
מֵעַי מֵעַי עַל חֲלָיֶיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה  
עָתִיד לִבְנוֹתָהּ. כְּאֶמּוֹר וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאִם יְיָ חוֹמַת אֲשֶׁר סָבִיב  
וּלְכְבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בַּתְעִינִית צָבוֹר בַּמִּנְחָה אוֹמְרִים זֶה:

עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם צוֹם תַּעֲבִיתֵנוּ. כִּי בִצְרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ אֵל  
תִּתֵּן אֵל רִשְׁעֵנוּ וְאֵל חֶסֶדְךָ פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאֵל תַּתְּעֲלֵם  
מִתַּחֲנֻתֵנוּ הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוּעָתֵנוּ יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ מִרָּם  
נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ. כִּדְבַר שְׁנֵאֶמֶר וְהִיָּה מִרָּם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ. כִּי אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת  
צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: לִיחִיד כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
גּוֹי וְהַשִּׁיחַ מִסִּיּוֹם בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה: לִשְׁיחַ רִפְאוּ

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

*Congregation in Silent  
Devotion:*

We give thanks unto Thee,  
for Thou art the Lord our God,  
and the God of our fathers for

We give thanks unto  
Thee, for Thou art the  
Lord our God and the  
God of our fathers, the  
God of all flesh, our  
Creator and the Creator

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב  
 אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתָךְ וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

בְּרִיחַ וּבְחֻה"מ בְּשַׁחֲרִית וּבְמִנְחָה וּבְמַעֲרִיב אֹמְרִים כֹּאן יַעֲלֶה וַיָּבֹא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ  
 וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּכְרֹז וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר  
 וַיִּזְכֹּר אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכֹּר מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וַיִּזְכֹּר  
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וַיִּזְכֹּר כָּל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 לְפָנֶיךָ. לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לְחֻה"מ סוֹכוֹת

לְחֻה"מ פֶּסַח

לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: | חַג הַתְּסֻכּוֹת הַזֶּה:  
 זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקִדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר יִשְׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
 חֹם וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֵם אֹתָהּ:

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מִזְרִים וְרַבֵּן

מִזְרִים אֲנֵינוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בִּשְׁאֵר יוֹצְרֵנוּ

מִזְרִים אֲנֵינוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ



ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in Thee.

*On Hanukah and Purim add:*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

*On Hanukah*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure

of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and

יוצא בראשית ברכות והודאות  
 לשמך הגדול והקדוש עד  
 שתחייטנו וקנמנו בן תחיינו  
 תקננו ותאכזר גליותנו  
 לחצרות קדשך דשמוך הקדש  
 ולעשות רצונך ולעבדך בלבב  
 שלם על שאנחנו מודים לך  
 ברוך אל ההודאות:

ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד צור חיינו מן  
 ישענו אתה הוא לדור  
 ודור גזרה לך וגם פך  
 תהלתך על חיינו  
 המסורים בידך ועל

נשמותינו הפקודות לך ועל נפיק שפכל יום  
 עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שפכר עת ערב  
 ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו רחמיך והפריחם  
 כי לא תמו חסדיך מעולם קנינו לך:

לחנוכה ולפורים

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות  
 ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם  
 בזמן הזה:

לפורים

לחנוכה

בימי מרתקו בן יחזק בלן גדול  
 השמונאי ובניו כשעמדה מלכות  
 זון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם  
 תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה  
 ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם  
 רבבת את ריבם הגת את היגם גקמת  
 את גקמתם מסרת גבורים ביד הלשנים  
 ורבים ביד מעטים וממאים ביד טהורים  
 ורשעים ביד צדיקים וגוים ביד עומקי

בימי מרתקו בן יחזק בלן גדול  
 השמונאי ובניו כשעמדה מלכות  
 זון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם  
 תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה  
 ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם  
 רבבת את ריבם הגת את היגם גקמת  
 את גקמתם מסרת גבורים ביד הלשנים  
 ורבים ביד מעטים וממאים ביד טהורים  
 ורשעים ביד צדיקים וגוים ביד עומקי

into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*When repeating the Amidah the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace:

*At the morning.*

Grant peace; welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy

אָדֶר וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה  
בְּחֻמֶּיךָ הַרְבִּים הִפְרָתָה  
אֶת עֲצָתוֹ וּקְלָקְלֵתָ אֶת  
מַחֲשַׁבְתּוֹ וְהִשְׁבֵּיתָ לוֹ  
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ  
אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל  
הָעֵץ:

תּוֹרַתְךָ וְלֶךְ עֲשִׂיתָ נֶשֶׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ הַנְּשׁוּעָה  
גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֲרַיִךְ בָּאוּ  
בְּגִיף לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ  
וַיִּהְיוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחֻצְרוֹת  
קֹדֶשְׁךָ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו  
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

בַּעֲשִׂיתָ וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ פֶּלֶא וַיִּהְלָלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נָא לְהוֹדוֹת:

לש"ץ  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְּנוּ בְּבִרְכַּת הַמִּשְׁלָשֶׁת בְּתוֹרַת  
הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֲרֹן וּבְנָיו בְּהַגִּים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ בְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם:

לשחרית

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַכְּנוּ אֲבוֹתֵינוּ כְּלָנוּ  
בְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָה לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדְקָה וּבְרָכָה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת

people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

*At the afternoon and Evening.*

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

## מנחה לחול

עֲמִדָּה יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ: בספר  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

למנחה ולמעריב

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּיךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
עַמֶּיךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ: בספר  
אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

בעשיית בְּסִפְרָךְ הַיּוֹם בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִיָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִפְתָּח  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים  
וְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

**אֱלֹהֵי** נִצּוֹר לְטוֹבֵי מַרְעֵי וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי  
תִּדּוּם וְנַפְשִׁי כְּעֹפֶר לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
וּבִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה  
הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁכָהּ. עֲשֵׂה  
לִמְעַן יִמְנָהּ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתָהּ. עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתָהּ:  
לִמְעַן יִהְיֶה רָצוֹן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינָהּ וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי  
פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֶנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַשָּׁקֵן בְּתוֹרָתָהּ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קְדָמוֹת: וְעֲרָבָה לִי מִגִּשְׁתַּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קְדָמוֹת:

*(The Propitiatory Prayers are not said on the New Moon: during the whole month of Nisan; the thirty-third day of Omer; from the first of Sivan to the day after the Feast of Weeks; the day before New-Year; the Ninth of Ab; from the day before the Day of Atonement to the close of the Feast of Tabernacles; Purim; Channukah; the fifteenth of Ab; and the fifteenth of Shebat.)*

And David said unto God, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

Most merciful and gracious God. I have sinned before thee; O Lord, who art full of compassion, have mercy on me, and accept my supplication. O Lord, rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Have mercy upon me, O Lord! for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but thou, O Lord, how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for thy mercy's sake. For in death there is no remembrance of thee; in the grave, who shall give thanks unto thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded: they will retreat and be put to shame in an instant.

Guardian of Israel preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

אין אומרים תחנון לא בראש חודש ובחנוכה ופורים קטן ופורים גרול ב' ימים  
ולא בכל חודש ניסן ולא בל"ג בעומר ולא מר"ח סיון עד אחר אסרו חג ולא  
בט"ו בשבט ולא בעט"ב במנחה ובט' באב ולא בחמשה עשר באב ולא בער"ה  
ולא בעיו"כ עד אחר אסרו חג ולא בבית האבל ולא בבוהכנ"ס שיש בו סנדק  
או מוהל או בעל ברית (וכל הימים אלו א"א גם במנחה שלפניהם):

**וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל נָדָב. צַר לִי מְאֹד נִפְלְאָה נָא  
בְּיָד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם  
אֵל אֲפֹלָה:**

רחום וְחַנוּן חֲסָאֲתִי לִפְנֵיךָ. יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם  
עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנִי: יְיָ אֵל בְּאִפְךָ תֹּכִיחֵנִי וְאֵל  
בְּחַמְתְּךָ תִּסְרְנִי: חַנּוּן יְיָ כִּי אֲמַלֵּל אֲנִי רַפְּאֵנִי יְיָ כִּי  
נִבְהָלוּ עַצְמִי: וְנִפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יְיָ עַד מָתִי:  
שׁוּבָה יְיָ חֲלָצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדְךָ: כִּי אֵין  
בַּמּוֹת זִכְרְךָ בְּשֹׁאֹל מִי יוֹדֵה לָךְ: יִגְעָתִי בְּאַנְחָתִי  
אֲשַׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִמָּוֶתִי בְּדַמְעָתִי עֲרָשִׁי אֲמַסֶּה:  
עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל צוּרְרִי: סוּרוּ מִפָּנַי  
כָּל פּוֹעֲלֵי אָוֶן כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יְיָ תַּחֲנּוּנִתִּי  
יְיָ תַּפְלְתִּי יִקָּח: יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל  
יִבְשׁוּ רַגְעַ:

**שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל. וְאֵל יֹאבֵד  
יִשְׂרָאֵל. הָאֲזֻמָּרִים שָׁמַע יִשְׂרָאֵל:**



Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One.

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

We know not what to do: our eyes are fixed on thee. O Eternal! remember thy tender mercies, and loving kindnesses, for they have been of old. Let thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins: hasten and prepare thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious, O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation thou wilt remember thy mercy; for thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name. Deliver us also, and grant the expiation of our sins, for thy name's sake.

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר שְׂאֲרִית עִם אֶחָד. וְאֵל  
 יֹאבֵד גּוֹי אֶחָד. הַמִּיחָדִּים שְׁמָךְ יי אֱלֹהֵינוּ  
 יי אֶחָד :

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ. שְׁמוֹר שְׂאֲרִית עִם קְדוֹשׁ. וְאֵל  
 יֹאבֵד גּוֹי קְדוֹשׁ. הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלְשׁ קְדוּשׁוֹת  
 לְקְדוֹשׁ :

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּם בְּתַחֲנוּגִים הַתְרַצֶּה  
 וְהַתְפַּיֵּם לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עֲזוֹר : אָכִינוּ  
 מִלֶּכְנֵנוּ חָנְנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

וְאֶנְחָנוּ לֹא גִדַּע מִה בַּעֲשֵׂה כִּי עֲלִיף עֵינֵינוּ : זְכוֹר  
 רַחֲמֶיךָ יי וְחֶסְדֶּיךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָמָּה : יְהִי  
 חֶסְדְּךָ יי עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ : אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ  
 עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מִתֵּר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי רָחוּמוֹ מְאֹד :  
 חָנְנוּ יי חָנְנוּ כִּי רַב שִׁבְעֵנוּ בּוֹז : בְּרוּנוּ רַחֵם תִּזְכֹּר  
 כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ. זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנֵחָנוּ : עֲזָרְנוּ  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמָךְ וְהַצִּילָנוּ וּבִפְרַע  
 חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמָךְ :

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֶדֶן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
שָׁמְנוּ בְּמַשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ בָהֶם  
וְגִדְּלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם: וְאִנְחָנוּ בּוֹרְעִים וּמַשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוא: שֶׁהוא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָר  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכִינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֵמֶת מִלִּפְנֵי אִפְסֵי זִוְלָתוֹ בְּפֶתוֹב  
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ בִּי יְיָ הוא  
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפִּלָּתְךָ  
עוֹף לְהַעֲבִיר גְּדוּלָּה מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
כְּרוֹת יִפְרֶתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכֹל בְּנֵי  
בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ.  
יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל בִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. בִּי  
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תַּמְלוּךְ בְּכָבוֹד.  
בְּפֶתוֹב בְּתוֹרָתְךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
יְיָ לְמֶלֶךְ עַד כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחָד וְכוּ

And He being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who at Thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arranges the stars in their watches in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night; Thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light; Thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is Thy name; a God living and enduring continually, mayest Thou reign over us for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love Thou hast loved the house of Israel, Thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on Thy statutes; yea, we will rejoice in the words of Thy Law and in Thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. And mayest Thou never take away Thy love from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב  
אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ  
בְּיוֹם קִרְאָנוּ:

**חן בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ:**

קו"ה בְּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרֵי  
מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחֻכְמָת פִּוְתָהּ שְׁעָרִים וּבְתִבּוּנָתָהּ  
מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים וּמַסְבֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים  
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ בְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וּלְיֹלָתָהּ  
גּוֹלָל אוֹר מַפְנֵי חָשֶׁךְ וְחָשֶׁךְ מַפְנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם  
וּמַבְיֵא לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת  
שְׁמוֹ: אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ אֲהַבֵּת. תּוֹרָה  
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יי  
אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְכֵנוּ וּבִקְוֵמֵנוּ נָשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח  
בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ  
וְאֶרֶץ יִמֵּינוּ. וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וּלְיֹלָה. וְאֲהַבֵּתְךָ אֵל  
תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאֶהְבֶּתְ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצֹוֶה  
הַיּוֹם עָלֶיךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֶיךָ  
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְדַלְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשַׁבְּבְךָ וּבְקוֹמְךָ :  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעְתָּ שְׁמִעוּ אֵל מְצֹוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצֹוֶה אֶתְכֶם  
הַיּוֹם לְאֶהְבֶּתְ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִמֶּנִּי אֶרֶץ צָדֶק בְּעֵתוֹ יִזְרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפֹּת  
דְּגָנָה וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ : וְנָתַתִּי עֹשֶׁב בַּשָּׂדֶה לְרֶבֶה מִמֶּנִּי וְאֶכְלֶתָ  
וּשְׂבַעְתָּ : הִשְׁמְרוּ לָכֵן פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
וְאֲבַדְתֶּם מִחַרְהָ מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם :  
וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵכֶם וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִפְרֹדְתֶם



teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that He is the Lord our God, and there is none beside Him, and that we, Israel, are His people. It is He who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, and requited all the enemies of our soul; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham; who in His wrath smote all the first born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made His children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then His children beheld His might; they praised and gave thanks unto His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,

אֲתֶם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלִכְתְּכֶם בְּדֶרֶךְ  
וּבְשֹׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם:  
לִמְעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע יְהוָה  
לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם כַּיְמֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עָלֶיךָ צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת  
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּנוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי  
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתֶם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אַמֶּת וְאַמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
זוּלָתוֹ וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵנוּ הַנּוֹאֲלֵנוּ  
מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ כִּמְצָרֵנוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה  
לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְדֻלּוֹת עַד אִין חֶקֶר נִסִּים וּנְפִלְאוֹת  
עַד אִין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא נָתַן קְמוּט רַגְלֵנוּ.  
הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְם קֶרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ:  
הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפָּרֶעֶה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי  
חָם: הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנוּ בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף  
אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתוֹהוֹמוֹת טַבַּע וְרֹאוּ בָנוּ גְבוּרָתוֹ  
שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ: וְהַמְדְּכוֹתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּרוּ עֲלֵיהֶם מֹשֶׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֵךְ עִנּו שְׁמִיחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם:

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders?

Thy children beheld Thy sovereign power, as thou didst cleave the sea before Moses; they exclaimed, This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore. Blessed art thou, O Lord, who guardest thy people Israel for ever.

מִי כְּמִכָּה בְּאֱלִים יי מִי כְּמִכָּה  
נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נִזְרָא תְּהִלּוֹת  
עֲשֵׂה פֶּלֶא : מְלָכוּתְךָ רְאוּ  
בְּנִיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה  
זֶה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ: יי יִמְלֹךְ  
לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יי  
אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֹזֶק  
מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי גְּאֹל  
יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה  
טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעֵדֵנוּ  
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהִסֵּר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבִצֵּל בְּנִפְיֶךָ תַּסְתִּירֵנוּ  
כִּי אֵל שֹׁמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ וּבִוְאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵר עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל לְעַד:

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. For the Lord will not forsake his people for his great name's sake; because it hath pleased him to make you a people unto himself. And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The Lord, he is God; the Lord, he is God. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One. Let thy loving kindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and they shall glorify thy name: for thou art great and doest marvellous things; thou art God alone. But we are thy people and the sheep of thy pasture; we will give thanks unto thee for ever: we will recount thy praise to all generations. Blessed be the Lord by day; blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth; the Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever; for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee. Blessed art thou, O Lord, the King, who constantly in his glory will reign over us and over all his works for ever and ever.

*Kaddish*

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַיִם  
הַלְלוּהָ: בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ:  
וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן  
וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם וְשִׁמְחָה יי בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יי  
מְבָרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי אֶת עַמּוֹ בְּעַבְדוֹ שְׁמוֹ  
הַגָּדוֹל כִּי הוּא יי לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם לוֹ לָעַם: וַיֵּרָא כָּל הָעָם  
וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יי הוּא הָאֱלֹהִים יי הוּא הָאֱלֹהִים:  
יְהִיהִי יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיהִי יי אֶחָד וְשְׁמוֹ  
אֶחָד: יְהִי חֲסִדָּה יי עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: הוֹשִׁיעֵנו יי  
אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּלֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ  
בְּתַהֲלֻחָךְ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי  
וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים  
לְבָדּוֹךָ: וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֵאן מִרְעִיתְךָ נוֹדֶה לָךְ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר  
נִסְפָּר תַּהֲלֻחָךְ: בְּרוּךְ יי בַּיּוֹם. בְּרוּךְ יי בְּלַיְלָה. בְּרוּךְ יי  
בְּשִׁכְבֵּנוּ. בְּרוּךְ יי בְּקוּמָנוּ. כִּי בִידְךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים  
אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ: בִּידְךָ אִפְקִיד רוּחִי  
פְּדִיתָה אוֹתִי יי אֵל אֲמִת: אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם יַחַד שְׁמָךְ. וְקוֹיִם  
מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוּךְ עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יֵרָאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בְּאַמֶּת  
בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֵיךָ: יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם  
וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכְבוֹד כִּי  
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ בְּכְבוֹדוֹ תָּמִיד  
יִמְלֹךְ עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו: ח"פ

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

אֲדָנִי. שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה  
הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בַּעֲשֵׂית זִכְרָנוּ לְחַיִּים מְלֶכֶּךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים לְמַעַן  
אֱלֹהִים חַיִּים :

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן  
אֲבֹרָהֶם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב  
לְחַוִּשֵׁי :

בַּחוּרָה מוֹשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :

מִכְּלִיל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים  
וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר . מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת  
וּמִי דוֹמֵה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

בַּעֲשֵׂית מִי כְמוֹךָ אֵב דְּרַחֲמִים זוֹכֵר וְצוּרֵנוּ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְחַיּוֹת מֵתִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיֶה הַמֵּתִים :



Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding.

*At the conclusion of Sabbath or of a Festival say:*

Thou hast favored us with a knowledge of thy Law, and has taught us to perform the statutes of thy will. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. O our Father, our King, grant that the days which are approaching us may begin for us in peace, and that we may be withheld from all sin and cleansed from all iniquity, and cleave to the fear of thee.

O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
פָּלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בעשיית הַפְּלָאָה  
הַקָּדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לָאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאָנוֹשׁ בִּינָה.

במוצאי שבת ובמוצאי יו"ט אפילו מיו"ט לחול המועד אומרים זה:

אַתָּה חוֹנְנֵתָנוּ לְמַדָּע תּוֹרָתְךָ. וְתַלְמִידֵנוּ  
לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְתַבִּידֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בֵּין קָדוֹשׁ לְחַוֵּל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל  
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַיְשׁוּבִיעִי לַיְשׁוּשֵׁת יְמֵי הַמַּעֲשָׂה.  
אֲבִינוּ מִלִּבְנוּ הַחַל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים  
לְקִרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם. חֲשׂוֹכִים מִכָּל חֲטָא  
וּמִנְּקִים מִכָּל עֶוֹן וּמִדְּבָקִים בִּירְאָתְךָ:

(ו) חֲנֻנוּ מֵאִתְּךָ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַיְשׁוּבִינוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וּקְרִבְנוּ מִלִּבְנוּ לַעֲבוּדָתְךָ  
וְהַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה:

כָּלֵח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מַחֵל לָנוּ מִלִּבְנוּ כִּי  
פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חַנּוּן הַמְּרַבֵּה לְסֻלּוֹת:

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover  
substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—  
(the King of Judgment.)*

רֹאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וְנֹאֲלָנוּ מִיָּדָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ. כִּי גִזַּל חֹזֵק אֶתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל:

רָפֵאנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי תַהֲלִתָּנוּ  
אֶתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל  
מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חַוִּלֵּי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרַךְ עֲלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל מִינֵי תְבוּאָתָה לְטוֹבָה. וְתֵן בָּרָכָה  
(בַּחוּרָה טל וּמָטָר לְבָרָכָה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךְ  
וּבָרַךְ שְׁנֵתָנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתָנוּ וְשֵׂא נִם לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ  
וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מְקַבֵּץ גְּדֻחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה  
וְהַסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמַלּוֹךְ עֲלֵינוּ  
אַתָּה יְהוָה לְבָרַךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקָנוּ בַּמִּשְׁפָּט:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:  
(בַּעֲשִׂיַת תְּפִלָּה הַמִּשְׁפָּט):

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַרְשָׁעָה כִּרְגַע  
תֵּאָכֵר. וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִיְּהִרָה יִכָּרְתוּ.

וְהַזֵּדִים מִיְּהִרָה תַעֲקֹר וְתִשָּׁבֵר וְתִמָּגֵר וְתִכְנֹעַ בְּמִיְּהִרָה  
בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֵּה שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זַקְנֵי עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל  
גִּבּוֹרֵי הַצָּדֵק וְעַלֵּינוּ יְיָהֲמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְיָהֲהִי אֱלֹהֵינוּ  
זֶתֶן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבְּטָחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים  
חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא גִבּוֹשׁ כִּי כָךְ בְּטַחְנוּ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֵּה מוֹשְׁעַן וּמַבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
בְּאֵשׁר דְּבָרְתָּ. וּבִנְה אֹתָהּ בְּקִרְוֵב  
בְּיָמֵינוּ בְּנִין עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מִיְּהִרָה לְתוֹכָהּ  
תִּכְבֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֵּה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֵת צִמְחַת דָּוִד עַבְדְּךָ מִיְּהִרָה תִצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִרְוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַזֵּה מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָהֲהִי אֱלֹהֵינוּ. חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּגִים אַתָּה וּמַלְפָּנֶיךָ מַלְכֵנוּ רִיקָם אֵל

us not empty away ; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

תְּשִׁיבֵנוּ: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וְהָשִׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל  
בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

בראש חרש וכתוה"מ אומרים כאן יעלה ויבא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּצֵּעַ  
וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּנוּ וּפְקֻדּוֹתֵינוּ  
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֻדְךָ. וְזִכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לִפְנֶיךָ. לְפַלְטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חרש | לחוה"מ פסח | לחוה"מ סוכות  
ראש הקדש הזה: | חג המצות הזה: | חג הסוכות הזה:

זִכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדּוֹתֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר יִשׁוּעָה וּרַחֲמִים  
חֹסֶם וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמְּחַזֵּיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:



We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

*On Hanukah and Purim add:*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

*On Hanukah*

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

מִדִּים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד צוֹר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה  
לָךְ וְנִסְפָּר תִּהְיֶיךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ  
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְסֵי שְׂבָבֶל יוֹם עַמּוּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבֶל יַעַת. עָרַב וּבִקֵּר וְצִהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ  
בְחַמֶּיךָ וְהַמְּרָחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסִדֶיךָ. מִעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

לחנוכה ולפורים

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שְׁעֵשִׂית  
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

לפורים

בַּיָּמִי מִדְּדִי מִדְּדִי וְאַסְפֵּר  
בְּשׁוֹשֶׁן תְּכִירָה  
כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן  
הַכֹּשֶׁעַ בִּקְשׁ לְחַשְׁמִיד  
לְהַרְגֵם וְלִאֲבֹד אֶת כָּל  
הַיְּהוּדִים מִנְּעֵר וְעַד זָקֵן  
טַף וְנָשִׁים בָּיּוֹם אֶחָד  
בְּשָׁלוֹשָׁה עֶשְׂרִי לְחֹדֶשׁ  
שָׁנִים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ  
אֶדֶר וְשָׁלָלָם לְבוֹז וְאַתָּה  
בְּחַמֶּיךָ הַרְבִּים הִפְרָתָה  
אֶת עַצְמוֹ וְקִלְקֵלְתָה אֶת  
מִחְשַׁבְתּוֹ וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ  
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ  
אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל  
הַעֵץ:

לחנוכה

בַּיָּמִי מִתְּתִיחֵנוּ בֶּן יוֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל  
חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת  
יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם  
הַתְּרִתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֲקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם  
רַבָּת אֶת רִיבָם הִגַּת אֶת דִּינָם נִקְמָתָה  
אֶת נִקְמָתָם מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים  
וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים  
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוּדִים בְּיַד עוֹשְׁקֵי  
הַתְּרִתְךָ וְלָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמֶיךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה  
גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֲרַיִךְ בָּאוּ  
בָנֶיךָ לְדַבֵּר בִּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיִּכְכָּה  
וְאַחֲרָיו אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת  
קִדְשֶׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו  
וְהוֹדוֹת וְלִהְלֵל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֹךְ מְלִכְנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בעשׂית וכתוב לחיים טובים כל בני בְּרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּהְיֶה אֶת שְׁמֹךְ בְּאַמַּת הָאֵל יִשְׁוּעַחֲנוּ  
וַיַּעֲזְרֵתֵנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֹךְ וְלֹךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ: בִּסְפֵר בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם:

בעשׂית בְּסִפְּרֵי הַיּוֹם בְּרָכָה וְשִׁלּוֹם וּפְרָגָסָה טוֹבָה גָּדוֹל וְנִכְתָּב  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְתֵימִם טוֹבִים  
וְשִׁלּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי כִּי וְהִגִּיוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:  
אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי  
תִּדּוֹם וְנַפְשִׁי בְּעֶפְרָ לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לְכִי בְּהוֹרֶתְךָ  
וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשִׁבִּים עָלַי רָעָה מִחֶרֶת  
הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁכִיחָה. עֲשֵׂה  
לִמְעַן יִמְיָנָה. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרַתְךָ:  
לִמְעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינָךְ וַעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי  
כִּי וְהִגִּיוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּכִירוֹתֵי  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עַלְיָנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶסֶדְךָ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קְדֻמוֹת: וְעֲרֵכָה לִי מִנְחָת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קְדֻמוֹת: ק"ש (78).

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

עֲרִינוּ לַשֵּׁכֶת לְאֹרֶן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עֲשָׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֶם  
וּגְדֻלָּנוּ כְּכֹל הַמּוֹנֵם: וְאַנְחֵנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים לְפָנָיו מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוא שְׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָר  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עִזּוֹ בְּגִבְתֵּי מְרוֹמִים. הוא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אִמֵּת מַלְכֵנוּ אִפֶּס זִילְתּוֹ כִּכְתוּב  
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבָבָהּ כִּי יי הוא  
הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת  
עֲזֶךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
כָּרוֹת יִכְרֶתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכֹל בְּנֵי  
בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ.  
יִכְיֶירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקְרִי יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל  
מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.  
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם תִּהְיֶה יִהְיֶה יי אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וּכְבוֹ

## CHAPTER I.

1 ¶ The song of songs, which is Solomon's. 2. Oh that he might kiss me with the kisses of his mouth! for thy caresses are more pleasant than wine. 3 To the smell are thy fragrant oils pleasant, (like) precious oil poured forth in thy name (famous afar): therefore do maidens love thee. 4 O draw me! after thee will we run: the king hath brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in thee; we will recall thy caresses, more (pleasant) than wine; without deceit (all) love thee. 5 Black am I, yet comely, O daughters of Jerusalem! like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon. 6 Look not so at me, because I am somewhat black, because the sun hath looked fiercely at me: my mother's children were angry with me; they appointed me to be keeper of the vineyards, but my vineyard, which is my own, have I not kept.— 7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest? where lettest thou thy flock rest at noon? for why should I appear like a veiled mourner by the flocks of thy companions?—8 If thou knowest this not, O thou fairest of women! go but forth in the footsteps of the flock, and feed the kids around the shepherds' dwellings. 9 Unto the horse in Pharaoh's chariot do I compare thee, my beloved. 10 Comely are thy cheeks between strings (of pearls), thy neck with rows (of jewels). 11 Chains of gold will we make for thee with studs of silver. 12 While the king sitteth at his table, my spikenard, my spikenard sendeth forth its (pleasant) smell. 13 A bundle of myrrh is my friend unto me, that resteth on my bosom. 14 A copher-cluster is my friend unto me, in the vineyards of 'En-gedi. 15 Lo, thou art beautiful, my beloved! lo, thou art beautiful: thy eyes are those of a dove. 16 Lo, thou art beautiful, my friend, also pleasant: also our couch is (made in the) green (wood). 17 The beams of our house are cedar, and our wainscoting of cypress-trees.

## CHAPTER II.

1 I am the rose of Sharon, the lily of the valleys. 2 Like the lily among the thorns, so is my beloved among the young maidens. 3 Like the apple-tree among the trees of the forest, so is my friend among the young men: under his shadow do I ardently wish to sit, and his fruit is sweet to my palate. 4 He brought me to the banqueting-house, and his banner over me was love. 5 Strengthen me with flagons of wine, refresh me with apples; for sick of love am I. 6 Oh that his left hand might be under my head, and that his right might embrace me! 7 I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). 8 The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. 9 My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice. 10 My

## שיר השירים

א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְיִשְׁלָמָה: וַיִּשְׁקֶנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי מִזִּבְחֵי  
דָּדֶיךָ מִיָּוֶן: לָרִים שְׁמֶנֶךָ מִזִּבְחֵי שֶׁמֶן תִּזְרַק שְׁמֶךָ עַל כֶּן  
עֲלָמוֹת אֶהְבֹּד: מִשְׁכְּנֵי אֶחָדֶךָ נְרוֹצָה הִבִּיאֵנִי הַמֶּלֶךְ הַדָּרִי  
נָגִילָה וְנִשְׁמְחָה בְּךָ נִזְכִּירָה דָּדֶיךָ מִיָּוֶן מִיִּשְׁרָאֵל אֶהְבֹּד: שְׁחֹרָה  
אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּאֶהְלֵי קֹדֶר פִּירִיעוֹת שְׁלָמָה: אֵל  
תִּרְאֵנִי שְׁאֲנִי שְׁחֹרָה כֶּתֶף שִׁשְׁפֹּתֵנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אִמִּי נִחְרוּ בִּי שְׁמֶנִי  
נִמְרָה אֶת הַכְּרֵמִים כְּרָמִי יָשָׁר לֹא נִטְרַתִּי: הַגִּידָה לִּי שְׁאֶהְבָּה נִפְשִׁי  
אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִּרְבִּיץ בַּצְּהָרִים שְׁלָמָה אֵהְיָה פְעֻמָּה עַל עֲדָרֵי  
חֲבִירֶיךָ: אִם רָא תִדְעִי לֵךְ הִנֵּפֶה בְּנָשִׁים צֹאֵי לֵךְ בַּעֲקֵבִי הַצֹּאֵן  
זָרְעִי אֶת גְּדֻלְתֶּיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים: דָּסַסְתִּי בְּרִכְבִּי פִּרְעָה  
דְּמִיתִיךָ בְּעֵתִי: גָּאוֹה לְחִנּוֹךְ בַּתּוֹרִים צֹאֲרֶךְ בַּחֲרוּזִים: תִּזְרִי זָהָב  
נִעֲשֶׂה לֵךְ עִם נִקְרוֹת הַכֶּסֶף: עַד שְׁתִּמְלֶךָ בְּמִכְבוֹ גִּרְדִּי גִתֵּן רִיחוֹ:  
צֹרֹר הַמֶּר דֹּדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יֵלִין: אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר דֹּדִי לִי בְּכִרְמִי  
עֵין גְּדִי: הִנֵּךְ יָפָה בְּעֵתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים: הִנֵּךְ יָפָה דֹדִי  
אֶף גָּעִים אֶף עֲרֻשָׁנוּ בַּעֲנָה: קְרוֹת בְּתִינּוּ אֲרוֹזִים כְּהִיטְנוּ בְּרוֹתִים:  
ב אֲנִי חֲבִצְלֵת הַשָּׂדֶה שׁוֹשַׁנַת הָעֲמָקִים: בְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחֹחִים כֶּן  
בְּעֵתִי בֵּין הַבְּנוֹת: בְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַנֶּעַר כֶּן דֹּדִי בֵּין הַבָּגִים בְּצִלּוֹ  
חֲמֹדֵי וַיִּשְׁכַּתִּי וּפְרִיז מְתוֹק לַחֲבִי: הִבִּיאֵנִי אֵל בֵּית הַטֵּן וְדָגְלוֹ  
עָלִי אֶהְבָּה: סִמְכוֹנִי בְּאִשְׁשִׁיחוֹת רַפְדּוֹנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי הוֹלֵת אֶהְבָּה  
אֲנִי: שְׂמָלֹה מִחַת לְרֹאשִׁי וַיִּמְיֵנוּ תַּחֲבִקְנִי: הַיִּשְׁפַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת  
יְרוּשָׁלַם בַּצְּבָאוֹת אוֹ בְּאִילוֹת הַשָּׂדֶה אִם תַּעֲרִירוּ וְאִם תַּעֲזֹרְרוּ אֶת  
הָאֶהְבָּה עַד שְׁתַּחֲפֹץ: קוֹל דֹּדִי הִנֵּה זֶה בָּא מִדְּלָג עַל הַהָרִים  
מִקַּפֵּץ עַל הַנִּבְעוֹת: דּוֹמָה דֹּדִי לַצִּבִּי אוֹ לַעֲפָר הָאֵלִים הִנֵּה זֶה  
עוֹמֵד אַחֵר בְּתִלְנּוּ מִשְׁגִּיחַ מִן הַחֲלָנוֹת מִצִּיץ מִן הַחֲכָכִים: עֲנֵה



friend commenced, and said unto me, "Rise thee up, my beloved, my fair one, and come along. 11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone its way. 12 The flowers are seen in the land; the time of the (birds') singing is come and the voice of the turtle-dove is heard in our land. 13 The fig-tree perfumeth its green figs, and the vines with young grapes give forth a (pleasant) smell. Arise thee, my beloved, my fair one, and come along. 14 O my dove, who art in the clefts of the rock, in the recesses of the cliffs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for thy voice is sweet, and thy countenance is comely." 15 Seize for us the foxes, the little foxes that injure the vineyards; for our vineyards have young grapes. 16 My friend is mine, and I am his—that feedeth among the lilies. 17 Until the day become cool, and the shadows flee away, turn about, my friend, and be thou like the roebuck or the fawn of the hinds upon the mountains of separation.

### CHAPTER III.

1 On my couch, during the nights, I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not. 2 Oh, I must rise now, and go about in the city, in the streets, and in the open places; I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not. 3 Then found me the watchmen that walked about the city: "Have ye seen him whom my soul loveth?" 4 Scarcely had I passed away from them, when I found him whom my soul loveth: I laid fast hold of him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that hath born me. 5 I adjure you, ye daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). 6 Who is this that cometh up from the wilderness, like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all spicy powders of the merchant? 7 Behold, it is the bed, which is Solomon's, sixty valiant men are round about it, of the valiant ones of Israel. 8 All of them are girded with the sword, are expert in war: every one hath his sword upon his thigh, because of the terror in the nights. 9 A palanquin did King Solomon make for himself out of the wood of Lebanon. 10 The pillars thereof he made of silver, its coverlid of gold, its seat of purple: its inner part is arranged lovely, by the daughters of Jerusalem. 11 Go forth, and look, O ye daughters of Zion, on King Solomon, with the crown wherewith his mother hath crowned him on the day of his espousals, and on the day of the joy of his heart.

### CHAPTER IV.

1 Behold, thou art beautiful, my beloved: behold, thou art beautiful: thy dovelike eyes (look forth) from behind thy veil; thy hair is like a flock of goats, that come quietly down from Mount Gil'ad. 2 Thy teeth are like a flock of well-selected sheep, which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. 3 Like a thread of scarlet are thy lips, and thy mouth is comely: like the half of a pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. 4 Thy neck is like the tower of David built on terraces, a thousand shields hang thereon, all the quivers of the mighty men. 5 Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe, that feed among the lilies. 6 Until the day becomes cool, and the shadows flee away, will I get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense. 7 Thou art altogether beautiful, my beloved, and

דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך : כי הגה הסתיו  
עבר הנשם חצף הלך לו : הנצנים גראו בארץ עת תזמיר הגיע  
וקול התור נשמע בארצנו : התאנה הנמה פניה ונהפנים סמדר  
נתנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולכי לך : יונתי בחגוי הסע  
בסתר המדרגה הראיני את מראוך השמיעני את קולך כי קלך  
ערב ומראוך נאנה : אחוה לנו שעדים שעדים קטנים מחבלים פרמים  
וכרמינו סמדר : דודי לי ואני זו הרעה בשושנים : עד שפוח  
היום ונסו תצללים סב דמה לך דודי לצבי או לעפר האילים על  
הרי בחר : ג על משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי  
בקשתי ולא מצאתי : אקומה נא נאכזבה בעיר בשוקים וברחבות  
אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתי : מצאני השמרים  
הסבכים בעיר את שאהבה נפשי ראייתם : במעמט שעברתי מהם  
עד שמצאתי את שאהבה נפשי אהותי ולא ארפנו עד שהביאתי  
אל בית אמי ואל חדר הזרתי : השבעתי אתכם בנות ירושלם  
בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעזרו את האהבה  
עד שתחפץ : מי זאת עלה מן המדבר בתימרות עשן מקטרת מר  
ולבנה מכר אבקת רזבל : הגה מאתו שלשלמה ששים גברים  
סביב לה מגברי ישראל : כלם אחוי חרב מלמדי מדהמה איש  
חרבו על ירכו מפחד בלידות : אפריון עשה זו במלך שלמה מעצי  
הדבנון : עמודיו עשה בסף רפידתו ורב מרובו ארגמן תוכו רצוף  
אהבה מבנות ירושלם : צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה  
בעטרה שעטרה לו אמו ביום התנתו וכיום שמחת לבו : ד הנך  
יפה רעיתי הנך יפה עינוך יונים מבעד לצמתך שערך בעדר העזים  
שגלשו מחר גלעד : שנוך בעדר הקצובות שעלו מן הרחצה  
שקלם מתאימות ושבלה אין בהם : פחוט השני שפתותיה ומדברך  
נאנה בפלח הרמון וקנתך מבעד לצמתך : במגדל דויד צנאנה  
בגוי לתלפיות אלף המגן תדוי עליו כל שלמי הגבורים : שני  
שדך בשני עפרים תאומי צביה הרעים בשושנים : עד שפוח  
היום ונסו תצללים ארך לי אל הר המור נאל גבעת הדבונה : גלך

there is no blemish on thee. 8 Come with me from Lebanon, O bride, with me from Lebanon: look about from the top of Amanah, from the top of Senir and Chermon, from the lion's dens, from the leopards' mountains. 9 Thou hast ravished my heart, O my sister, (my) bride! thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck. 10 How beautiful are thy caresses, O my sister, (my) bride! how much more pleasant are thy caresses than wine! and the smell of thy fragrant oils more than all spices. 11 Of sweet honey drop thy lips, O bride! honey and milk are under thy tongue; and the scent of thy garments is like the scent of Lebanon. 12 A locked-up garden is my sister, (my) bride; a locked-up spring, a sealed fountain. 13 Thy sprouts are an orchard of pomegranates, with precious fruits, copher and spikenard; 14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all the trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief of spices. 15 A garden-spring, a well of living waters, and flowing down from Lebanon. 16 Awake, O north wind! and come thou, O south! blow over my garden, that its spices may flow out. Let my friend come into his garden, and eat its precious fruits.

### CHAPTER V.

1 I am come into my garden, my sister, (my) bride! I have plucked my myrrh with my spice; I have eaten my sugar-cane with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, ye companions; drink, yea, drink abundantly, ye friends. 2 I slept, but my heart was awake: (there was) the voice of my beloved that knocked. "Open for me, my sister, my beloved, my dove, my guiltless one! for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night." 3 I have put off my coat: how shall I put it on? I have washed my feet: how shall I defile them? 4 My friend stretched forth his hand through the opening, and my inmost parts were moved for him. 5 I rose up myself to open for my friend; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with fluid myrrh, upon the handles of the lock. 6 I indeed opened for my beloved; but my beloved had vanished, and was gone: my soul had failed me while he was speaking; I sought him, but I could not find him; I called him, but he answered me not. 7 Then found me the watchmen that walked about the city; they smote me, they wounded me: they took away my vail from me, they that watched the walls. 8 I adjure you, O daughters of Jerusalem! if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am sick of love. 9 "What is thy friend more than another's friend, O thou fairest of women? what is thy friend more than another's friend, that thus thou adjurest us?" 10 My friend is white and ruddy, distinguished among ten thousand. 11 His head is bright as the finest gold, his locks are like waving foliage, and black as a raven. 12 His eyes are like (those of) doves by streamlets of waters, bathed in milk, well fitted in their setting. 13 His cheeks are as a bed of spices, as turrets of sweet perfumes: his lips, like lilies, dropping with fluid myrrh. 14 His hands are like wheels of gold beset with the chrysolite: his body, an image made of ivory overlaid with sapphires. 15 His legs are like pillars of marble, resting upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent like the cedars. 16 His palate is full of sweets, and everything in him is agreeable. This is my friend, and this is my beloved, O daughters of Jerusalem!

### CHAPTER VI.

1 "Whither is thy friend gone, O fairest of women? whither hath thy

יפה רעיתי וטוב אין כן : אתי מלקנן בלה אתי מלקנן תבואי  
 תישורי מראש אַמנה מראש שניר וחרמון ממענות אריות מדרבי  
 נמרים : לבבתני אחתי כלה לבבתני באחת מעיניך באחד ענק  
 מצורגך : מה יפו דרך אחתי בלה מה טוב דרך מיון וריח  
 שמניך מכל בשמים : נפת הטפנה שפתותיה בלה דבש והלב  
 תחת לשונך וריח שלמתך פריח לקנן : הן געור אחתי בלה גל  
 געול מעין חתום : שלחך פרחם רמונים עם פרי מגדים כפרים  
 עם גרדים : גרד וברכס קנה וקנמון עם כל עצי לבונה מר ואהלות  
 עם כל ראשי בשמים : מעין גנים פאר מים חיים ונזלים מן לקנן :  
 עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יולו בשמיו ובא דודי לגנו ויאכל  
 פרי מגדיו : הן באתי לגני אחתי בלה אריתי מורי עם בשמי  
 אכלתי יערי עם דבשי שתיתי יוני עם חלבי אכלו רעים שתו  
 ושכרו דודים : אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי  
 רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא מל קנצותי רסיסי לילה : פשטתי  
 את בתנתי איבכה אלבשנה רחצתי את רגלי איבכה אמנפם :  
 דודי שעה ידו מן החור ומעי המו עליו : קמתי אני לפתח דרודי  
 וידי נטפו מור ואצבעתי מר עבר על פפות המגעול : פתחתי אני  
 דרודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו ולא  
 מצאתיהו קראתיו ולא ענני : מצאתי השמרים הסבבים בעיר  
 הפוגי פצעוני נשאו את רידי מעלי שמרי החמות : השבעתי  
 אתכם בגות ירושלם אם תמצאו את דודי מה תגידו לו שחולת  
 אהבה אני : מה דורך מדוד היפה בנשים מה דורך מדוד שפכה  
 השבעתנו : דודי צח ואדום דגול מרבה : ראשו כתר פז קנצותיו  
 תפלתים שחרות בעורב : עיניו כיונים על אפיקי מים רחצות  
 בהרב יטבות על מלאת : לחיו בערונת הבשם מגדלות מרקחים  
 שפתותיו שושנים נטפות מר עבר : ידיו גלילי זהב ממלאים  
 בתרשיש מעיו עשת לן מעלפת ספירים : שוקיו עמודי שש מוסדים  
 עד אדני פז מראהו בלקנן בחור בארזים : חכו ממתקים וכלו  
 מחמדים זה דודי וזה רעי בגות ירושלם : הן אנה הלך דורך

friend turned himself? that we may seek him with thee?" 2 My beloved is gone down to his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies. 3 I am my friend's, and my friend is mine: he that feedeth among the lilies. 4 Thou art beautiful, O my beloved! like Thirzah, comely like Jerusalem, terrible as armies encamped round their banners. 5 Turn away thine eyes from me, for they have excited me: thy hair is like a flock of goats that come quietly down from mount Gil'ad. 6 Thy teeth are like a flock of ewes which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. 7 Like the half of the pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. 8 Sixty are the queens and eighty the concubines, and the young women without number; 9 But one alone is my dove, my guiltless one; she is the only one of her mother, she is the chosen of her that bore her; maidens see her, and call her happy; yea, queens and concubines, and praise her. 10 Who is this that shineth forth like the morning-dawn, beautiful as the moon, bright as the sun, terrible as armies encamped round their banners? 11 Into the nut-garden was I gone down, to look about among the plants of the valley, to see whether the vine had blossomed, whether the pomegranates had budded. 12 I knew not (how it was), my soul made me (like) the chariots of my noble people.

## CHAPTER VII.

1 Return, return, O Shulammith! return, return, that we may look upon thee. "What will ye see in the Shulammith?" As though it were the dance of a double company. 2 How beautiful are thy steps in sandals, O prince's daughter! the roundings of thy thighs are like jewelled ornaments, the work of the hands of the artificer. 3 Thy navel is like a round goblet which lacketh not the mixed wine: thy body is like a heap of wheat fenced about with lilies. 4 Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe. 5 Thy neck is like a tower of ivory; thy eyes are like the pools in Cheshbon, by the gate of Bath-rabbim; thy nose is like the tower of Lebanon which looketh toward Damascus. 6 Thy head upon thee is like Carmel, and the hair of thy head like purple: a king is held bound in the tresses. 7 How beautiful and how pleasant art thou, O love, in thy attractions! 8 This thy stature is like a palm-tree, and thy breasts are like clusters of grapes. 9 I thought, I wish to climb up the palm-tree, I wish to take hold of its boughs; and, oh, that thy breasts might be like the clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples: 10 And thy palate like the best wine, that glideth down for my friend gently, exciting the lips of those that are asleep. 11 I am my friend's and toward me is his desire. 12 Come, my friend! let us go forth into the field; let us spend the night in the villages; 13 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine have blossomed, whether the young grape have opened (to the view), whether the pomegranates have budded: there will I give my caresses unto thee. 14 The mandrakes give forth (their) smell, and a our doors are all manner of precious fruits, new and also old: O my friend! these have I laid up for thee.

## CHAPTER VII .

1 Oh that some one would make thee as my brother that hath sucked my mother's breasts! should I then find thee without, I would kiss thee; and yet, people would not despise me. 2 I would lead thee, I would bring thee into my mother's house, thou shouldst teach me: I would cause thee to drink of spiced wine, of the sweet juice of my pomegranate. 3 Oh that his left hand might be under my head, and that his right

הַפֶּה בְּנָשִׁים אָנָּה פֶּה דֹדָה וְנִבְקְשָׁנוּ עִמָּךְ : דֹּדִי יָרֵד לִנְנוּ  
לְעִנְיָנוֹת הַבָּשָׂם לְרֵעוֹת בְּנָנִים וְלִלְקֹט שׁוֹשָׁנִים : אֲנִי לְדֹדִי וְדֹדִי  
לִי הָרוּעָה בְּשׁוֹשָׁנִים : יָפֶה אַתָּה רַעֲיָתִי בְּתִרְצָה גֵּאוּהָ בִּירוּשָׁלַם  
אֵימָה בְּנִדְגָלוֹת : הִכְפִּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדִי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שֶׁעָרָךְ כְּעֶדֶר  
הָעוֹיִם שֶׁנִּלְשׁוּ מִן הַגִּלְעָד : שִׁנְךָ כְּעֶדֶר הַהִלָּלִים שֶׁעָלוּ מִן הַרְחֻצָּה  
שֶׁכֶּלֶם מִתְאַיְמוֹת וְיִשְׁכְּלָה אֵין בָּהֶם : כִּפְצָה הֶרְמוֹן בְּקֶתֶד מִבְּעַד  
לְצִמְתָּךְ : שֵׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת וְשִׁמּוֹנִים פִּינְגְּשִׁים וְנִעְלָמוֹת אֵין  
מִכֶּפֶר : אַחַת הִיא יוֹנָתִי תִמְתִּי אַחַת הִיא לְאַמָּה בָּרָה הִיא  
לְיִלְדָּתָהּ רְאוּךָ בָנוֹת וְיִאֲשֻׁרוּךָ מַלְכוּת וּפִילָגְשִׁים וְיִהְיֶדְדָהּ : מִי  
זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ שֶׁחָר יָפֶה כְּלָבָנָה בָּרָה בַּחֲמָה אֵימָה בְּנִדְגָלוֹת :  
אֵל גִּת אֲנִי וְיִרְדָּתִי לִרְאוֹת בְּאִפִּי הַנֶּחֱל לְרֵאוֹת הַפְּרָחָה הַגֶּפֶן  
הַנִּצּוֹ הַרְמִינִי : לֹא יִרְדַּעְתִּי נִפְשִׁי שֶׁמִּתְנִי מִרְכָּבוֹת עִמִּי גְדִיב :  
וְ שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוֹלֵמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנִחְזֶה בָךְ מִה תִּחְיֶי בְּשׁוֹלֵמִית  
כְּמַחֲלֵת הַמַּחְנִים : מִה יָפוּ פַעֲמֶיךָ בְּנִעְלָם בַּת גְּדִיב הַמּוֹקֵי יִכְסֶּיךָ  
כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן : שֶׁרָרָךְ אֲנִי הַסֶּהֱר אֵל יַחֲסֹר הַמְּנֹנ  
כְּטִנְךָ עֲרַמַת הַטִּים כֹּוֶה בְּשׁוֹשָׁנִים : שְׁנֵי שְׂדֵיךָ בְּשֵׁנֵי עֶפְרַיִם  
תִּאֲמִי צִבְיָה : צֹארוֹךְ כְּמִגְדֵּל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת כְּחִישְׁכוֹן עַל שַׁעַר  
בַּת רַבִּים אַפְּךָ כְּמִגְדֵּל הַקִּבְנוֹן צוּפָה פָנֶי דְּמִשְׁק : רֹאשְׁךָ עֲלֶיךָ  
כְּכֶרֶם וְדֹלֵת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אֲסוּר בְּרִהְטִים : מִה יָפִית וּמִה  
נְעִמָּה אֶהְבֶּה בַּת־עֲנוּגִים : זֹאת קוֹמָתְךָ דְּמָתָה לְתִמְרָה וְשְׂדֵיךָ  
לְאַשְׁכְּלוֹת : אֲמַרְתִּי אֲעֲלֶה בְּתִמְרָה אֶחְזֶה בְּסִגְסִנֶּי וְיִהְיוּ גֵּא שְׂדֵיךָ  
כְּאַשְׁכְּלוֹת וְהֶגֶן וְרִיחַ אַפְּךָ בַּת־פּוֹחִים : וְחִפְךָ כִּיּוֹן הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדֹדִי  
לְמִישְׁרִים דּוֹכֵב שְׁפָתֵי יִשְׁנִים : אֲנִי לְדֹדִי וְעָלִי תִשׁוּקְתוֹ : לָכֵן  
דֹּדִי גִצָּא הַשְׂדֶּה גְּלִיגָה בַּכֶּפֶרִים : גִּשְׁכִּימָה לְכָרְמִים גִּרָּאָה אִם  
פְּרָחָה הֶגֶן פֶּתַח הַכְּסֶדֶר הַגִּצּוֹ הֶרְמוֹנִים שֵׁם אָמֵן אֵת דֹּדִי לָךְ :  
הַדּוֹדָאִים גָּתֵנוּ רֵיחַ וְעַל פֶּתַחֲנוּ כָּל מְנַדִּים חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים דֹּדִי  
צִפְנִיתִי לָךְ : חַ מִי וְיִתְנֶךָ בָּאֵחַ לִי יוֹגֵךְ שְׂדֵי אִמִּי אֶמְצָאָךְ בַּחוּץ  
אֲשַׁקְךָ גַּם לֹא יָבוֹז לִי : אֶהְיֶךָ אֲבִיאוֹךְ אֵל בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי  
אֲשַׁקְךָ כִּיּוֹן הַרְקֹחַ מְנַסִּים רַמְנִי : שֶׁמֶאֱלֹו תַתַּת רֹאשִׁי נִימִינוּ

hand might embrace me! 4 I adjure you, O daughters of Jerusalem! why will ye awaken, and why will ye excite my love, until it please (to come of itself)? 5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her friend?—Under the apple-tree have I waked thee up; there thy mother brought thee forth; there brought thee forth she that bore thee. 6 Set me as a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm; for strong as death is love; violent like the nether world is jealousy; its heat is the heat of fire, a flame of God. 7 Many waters are not able to quench love, nor can the rivers flood it away: if a man were to give all the wealth of his house for love, men would utterly despise him. 8 We have a little sister, and she hath yet no breasts: what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for? 9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar. 10 I am a wall, and my breasts are like towers: then was I in his eyes as one that found favour. 11 Solomon had a vineyard at Ba'al-hamon; he had given up the vineyard unto the keepers; every one was to bring for its fruit a thousand pieces of silver. 12 My vineyard, which was mine, was before me: thine, O Solomon, be the thousand, and let two hundred be for those that keep its fruit. 13 "Thou that dwellest in the gardens, the companions listen for thy voice: oh let me hear it." 14 Flee away, my friend, and be thou like the roebuck, or the fawn of the hinds, upon the mountains of spices!

Master of all the world, may it be Thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the Song of Songs, which I have read, and learned diligently—which is most holy, for the sake of its sentences, for the sake of its phrases, for the sake of its letters, for the sake of its vowels, for the sake of its accents, for the sake of its names, for the sake of its figures and its symbols and its secrets, holy, pure and fearful, which are derived from it—that this hour may be an hour of compassion, an hour when thou wilt hearken and give ear unto us, and we will call unto thee and thou shalt answer, and we will entreat thee and thou shalt be entreated: may the reading and the learning of this Song of Songs rise up unto thee, and be accounted as though we had comprehended all the wonderful and fearful mysteries which are sealed in it in all their details, and may we be deemed worthy of the place from which all the spirits and the souls originate, as if we had performed all that is incumbent upon us to achieve, whether in this form or another, and may we be among those that shall ascend and that shall aspire for the world to come, together with the other righteous and pious men; and fulfill all the desires of our hearts for good; and may Thou ever be with our hearts, and with the words of our mouth in the time of our deliberations and with our lands in the time of our labors, and may Thou send blessing, prosperity and success upon all the work of our hands; from the dust may Thou raise us, and from the lowness of our poverty may Thou elevate us, and may Thou return thy divine glory unto thy holy city, speedily, in our days. Amen!

---

## שיר השירים

תחבקני: השבעתי אתכם בנות ירושלם מה תעירו ומה תעירו  
את האהבה עד שתחפץ: מי זאת עדה מן המדבר מתרפקת על  
דודה תחת התפוח עוררתה שמה חפצתה אמה שמה חבלה  
לדדתה: שימני כחותם על לבך כחותם על זרועך בי עזה כחות  
אהבה קשה בשאול קנאה רשפיה רשפי אש שדהבתיה: מים  
רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אם ימן  
איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו: אחות לבו קמנה  
ושדים אין לה מה געשה לאחותנו ביום שידבר בה: אם הומה  
היא גבנה עליה שירת כסף ואם דלת היא נצור עליה דום ארז:  
אני הומה ושדי במגדלות אז הייתי בעיניו כמזארות שלום:  
כרם היה לשדמה בבצל המון נתן את הכרם לגטרים איש יבא  
בפריו אסף כסף: פרמי שלי לפני האסף לה שלמה ומאיתם  
לגטרים את פריו: היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך  
השמיעני: ברח דודי ודמה דך לצבי או לעפר האילים עד  
הרי בשמים:

**רבון כל העולמים** יהי רצון מלפניו ואלהי ואלהי אבותי שפזכות שיר השירים  
אשר קראתי ולמדתי שהוא קדש קדשים בזכות פסוקי ובזכות אותיותיו  
ובזכות נקודותיו ובזכות טעמיו ובזכות שמותיו וצורפיו ורמזיו וסודותיו תקדושים  
והטהורים הנראים היוצאים ממנו שתהא שעה זו שעת רחמים שעת הקשבת  
שעת האזנה ונקראך ותענגנו נעתיר לך ותעמר לנו שיהיה עולה לפניך קריאת  
ולמוד שיר השירים כאלו השגנו כל הסודות הנפלאות והנוראות אשר הם חתומים  
בו בכל הנאיו ונזרה למקום שהרוחות והנשמות נחצבות משם ובאלו עשינו כל  
מה שמוטל עלינו להשיג בין בגלגול זה בין בגלגול אחר ולקיות מן העולות  
והחובים לעולא הקא עם שאר צדיקים וחסידים ומלא כל משאלות לבנו לטובת  
ותהיה עם לבבנו ואמרי פינו געת מחשבותינו ועם יריגו געת מעבדנו  
ותשלח ברכה ותצלחה ותרוחה בכל מעשה יינו ומעפר תקימנו ומאשפות  
ללחנתנו תרוממנו ותשיב שבידתה לעיר קדשה בכתרה בנמינו אמן:



## INAUGURATION OF THE SABBATH.

---

*Should a Festival or the Intermediate Days of a Festival occur on Friday night, begin with "A song for the Sabbath Day" (Page 127).*

O come, let us exult before the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving: let us shout for joy unto him with psalms. For the Lord is a great God, and a great king above all gods. In his hand are the deep places of the earth; the heights of the mountains are his also. The sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land. O come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord our maker. For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh that ye would hearken to his voice! Harden not your hearts, as at Meribah, as in the day of Massah in the wilderness: when your fathers tempted me, and proved me, although they had seen my work. Forty years long was I wearied

## סדר קבלת שבת

יום טוב וחול המועד כשהל בשבת אין אומרים לכו נרננה רק מתחילין  
מזמור שיר ליום השבת:

לְכוּ נִרְנְנָה לַיְי נְרִיעָה לְצֹר יִשְׁעֵנוּ :  
נִקְרָמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת  
נְרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יֵי וּמַלְךְ גָּדוֹל  
עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקְרֵי  
אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ: אֲשֶׁר לוֹ  
הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ וַיַּבְשֵׁת יָדָיו יַצְרוּ:  
בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי  
יְי עֲשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ  
עִם מַרְעִיתוֹ וְצֵאן יְדוֹ תְּיוֹם אִם בְּקוֹלוֹ  
תִּשְׁמָעוּ: אֵל תִּקְשׁוּ לִבְבְּכֶם כְּמַרְיָבָה  
כִּיּוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי  
אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַגּוּנֵי גַם רָאוּ פַעְלֵי:

with that generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways. Wherefore I swear in my wrath, that they should not enter into my rest.

O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth. Sing unto the Lord, bless his name: proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his wondrous works among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be revered above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought: but the Lord made the heavens. Splendour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come into his courts O worship the Lord in the beauty of holiness; tremble before him, all the earth. Say among the nations, the Lord reigneth: the world also is set firm that it cannot be moved: he shall judge the peoples with equity. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain triumph and all that is therein; yea, let all the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples in his faithfulness.

The Lord reigneth; let the earth be glad; let the many coast-lands rejoice. Clouds and darkness are round about him: righteousness and justice are the foundation of his throne. A fire goeth before him, and burneth up

אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר  
 עִם תַּעֲי לִיבָב הֵם וְהֵם לֹא יָדְעוּ  
 דְּרָכָי: אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם  
 יִבְאוּן אֶל מְנוּחָתִי:

שִׁירוּ לִי שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לִי כָּל הָאָרֶץ: שִׁירוּ  
 לִי בָּרְכוּ שְׁמוֹ בִּשְׁנוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ:  
 סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל  
 יי וּמַהֲלֵל מְאֹד נֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל  
 אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי שְׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהַדָּר  
 לִפְנֵי עוֹ וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת  
 עַמִּים הָבוּ לִי כְבוֹד וְעוֹ: הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ  
 מְנוּחָה וּבְאוּ לְחֻצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲווּ לִי בַּהֲדָרֶת קֹדֶשׁ  
 חִירוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ אֱמֶ  
 תִּכּוֹן תִּבְל בֹּל תִּמְוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִישְׁרִים: יִשְׁמְחוּ  
 הַשְּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעֵם הַיָּם וּמִלְאוּ: יַעֲלוּ שָׁרֵי  
 וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר: לִפְנֵי יי כִּי  
 בָּא כִּי בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תִּבְל בְּצֶדֶק וְעַמִּים  
 בְּאַמוּנָתוֹ:

יי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֵיִים רַבִּים: עֲנוּ וְעֲרַפֵּל  
 סְבִיבֵי צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֹאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי

his adversaries round about. His lightnings illumine the world: the earth seeth and trembleth. The mountains melt like wax before the Lord, before the Lord of the whole earth. The heavens declare his righteousness and all the peoples behold his glory. Ashamed are all they that serve graven images, that make their boast of things of nought: worship him, all ye gods. Zion heareth and rejoiceth, and the daughters of Judah are glad, because of thy judgment, O Lord. For thou, Lord, art most high above all the earth: thou art exalted far above all gods. O ye that love the Lord, hate evil: he preserveth the souls of his loving ones: he delivereth them out of the hands of the wicked. Light is sown for the righteous, and joy for the upright in heart. Rejoice in the Lord, ye righteous; and give thanks to his holy name.

A Psalm.—O sing unto the Lord a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath wrought salvation for him. The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he revealed in the sight of the nations. He hath remembered his loving kindness and his faithfulness toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout for joy unto the Lord all the earth: break forth into exultation, and sing praises. Sing praises unto the Lord with the lyre; with the lyre and the sound of song. With trumpets and the sound of the horn shout for joy before the king, the Lord. Let the sea roar, and the fulness thereof, the world, and they that dwell therein. Let the streams clap their hands, let the mountains exult together before the Lord, for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples with equity.

The Lord reigneth; let the peoples tremble: he sitteth above the cherubim; let the earth be moved. The Lord is great in Zion; and he is high above all the peoples. Let

תִּלְךָ וּתְלַחֵט סָבִיב צָרִיו: הָאִירוּ בְּרָקִיו תִּבֵּל  
 רֵאֲתָה וּתְחַל הָאָרֶץ: הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יי  
 מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ: הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ  
 כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יִבְשׁוּ כָּל עֲבָדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים  
 בְּאֵלִילִים הַשֹּׁתְתוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים: שִׁמְעָה וּתְשַׁמַּח  
 צִיּוֹן וּתְגַלְגֶּלֶה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי  
 אָתָּה יי עֲלִיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ מְאֹד נִעְלִיתָ עַל כָּל  
 אֱלֹהִים: אֲהַבִּי יי עֲנָאוֹ רַע שֹׁמֵר נִפְשׁוֹת חֲסִידָיו  
 מִיַּד רָשָׁעִים יִצִּילֵם: אֹרֹךְ יָרֵעַ לְצַדִּיק וּלְיֹשְׁרֵי לֵב  
 שִׁמְחָה: שִׁמְחוּ צַדִּיקִים בְּיי וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קֹדֶשׁוֹ:

כְּזִמְזוֹר שִׁירוֹ לִי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה  
 הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וְזִרְעֵךְ קֹדֶשׁוֹ: הוֹדִיעַ יי  
 יִשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גָּלָה צִדְקָתוֹ: זָכַר חֲסִדוֹ  
 וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל אֲפִסֵּי אָרֶץ אֵת  
 יִשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הִרְיֵעוּ לִי כָּל הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ  
 זִמְרוּ: זִמְרוּ לִי בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה: בְּהַצְצֹרוֹת  
 וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי: יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּאוּ  
 תִּבֵּל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ: נִהְרֹת יִמְחָאוּ כִּף יַחַד הָרִים  
 יִרְנְנוּ: לִפְנֵי יי כִּי בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תִּבֵּל  
 בְּצֹדֵק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

יי מֶלֶךְ יִרְגֵּזוּ עַמִּים יִשָּׁב כְּרוּבִים תָּנוּמִי הָאָרֶץ: יי  
 בְּצִיּוֹן גְּדוֹל וָרֵם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ

them give thanks to thy great and dreaded name; holy is he. And the strength of a king that loveth justice thou didst establish in equity; thou hast wrought justice and righteousness in Jacob. Exalt ye the Lord our God and worship at his footstool: holy is he. Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name, called upon the Lord, and he answered them. He spake unto them in the pillar of cloud: they kept his testimonies, and the statute that he gave them. Thou didst answer them, O Lord our God: a forgiving God thou wast unto them, though thou tookest vengeance on their misdeeds. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young

גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא: וְעַז מַלְךְ מְשַׁפֵּט אֹהֵב אֶתְּהָ  
כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מְשַׁפֵּט וְצַדִּיקָה בִּיעֶקֶב אֶתְּהָ  
עֲשִׂית: רִמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו  
קְדוֹשׁ הוּא: מִשָּׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וְשִׁמּוֹאֵל בְּקֶרְאִי  
שְׁמוֹ קְרָאִים אֵל יי וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעֶמּוּד עֲנֵן יִדְבֹּר  
אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדוּתָיו וְחֹק נָתַן לָמוֹ: יי אֱלֹהֵינוּ  
אֶתְּהָ עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָּהֶם וְנִקֵּם עַל עֲלִילוֹתָם:  
רִמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִישׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ  
יי אֱלֹהֵינוּ:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבּוּ לַיי בְּנֵי אֱלֹהִים  
הָבּוּ לַיי כְּבוֹד וְעֹז:  
הָבּוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיי  
בְּהַדְרַת קְדִישׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם אֵל  
הַכְּבוֹד הַרְעִים יי עַל מַיִם רַבִּים:  
קוֹל יי בִּכְחַת קוֹל יי בְּהַדְרָה: קוֹל יי  
שִׁבַּר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יי אֶת אֲרָזֵי  
הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כָּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן  
וַיִּשְׂרִיץ כָּמוֹ בֶּן־רֵאמִים: קוֹל יי חֲצֹב



wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant goodness. Thou, who art God alone, and most excellent regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries. O Thou to whom all secrets are known. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

Come, my friend, to meet the bride, let us welcome the presence of the Sabbath.

"Observe" and "Remember the Sabbath day," the only God caused us to hear in a single utterance: the Lord is One, and His name is One to His renown and His glory and His praise. (Come, etc.)

זָהָבוֹת אֵשׁ: קוֹל יִי יִחִיל מְדַבֵּר יִחִיל  
 יִי מְדַבֵּר קֹדֶשׁ: קוֹל יִי יִחוּלֵל אֵילוֹת  
 וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ. כָּלוּ אִמֹר  
 כְּבוֹד: יִי לַמְּבוֹל יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יִי מֶלֶךְ  
 לְעוֹלָם: יִי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יִי יִבְרַךְ אֶת  
 עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

אָנָּה בָּכֶם גְּדֹלֶת וּמִינֶךָ תַּתִּיר צְרוּרָה: קִבֵּל רֵנַת עַמֶּךָ שְׁנֵכֶנּוּ  
 מַהֲרֵנוּ גּוֹרָא: נָא גְבוּר הוֹרָשִׁי וַחֲזוּךְ בְּכַבֵּת שְׂמֵרָם: בְּרַכֵּם  
 מְרַם רַחֲמִים צְדָקָתְךָ תִּמְיֵד גְּמִלָּם: חֲסִין קְדוֹשׁ בְּרוּךְ מוֹכֵךְ  
 נִחַל עֲדָתְךָ: יָחִיד גָּאֹה לְעַמֶּךָ פָּנָה. וּזְכְּרֵי קִדְשְׁךָ: שׁוּעֵתֵנוּ  
 קִבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת: בְּרוּךְ שֵׁשׁ כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

לָקַח דּוּדֵי לְקִרְאָת פָּקָה.  
 פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה: לֵבָה

שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד.  
 הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיּוֹחֵד.  
 יִי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתַהֲלָה:

לָקַח דּוּדֵי לְקִרְאָת בָּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

Come, let us go to meet the Sabbath for it is a well-spring of blessing; from the beginning, from of old it was ordained—last in production, first in thought. (Come, etc.)

O sanctuary of our King, O regal city, arise, go forth from thy overthrow; long enough hast thou dwelt in the valley of weeping; verily He will have compassion upon thee. (Come, etc.)

Shake thyself from the dust, arise, put on the garments of thy glory, O my people! Through the son of Jesse the Bethlehemite, draw Thou nigh unto my soul, redeem it. (Come, etc.)

Arouse thyself, arouse thyself, for thy light is come? arise, shine; awake, awake; give forth a song; the glory of the Lord is revealed upon thee. (Come, etc.)

לְקִרְאָת שַׁבָּת לָבוֹ וְנִלְכָּה.  
 כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.  
 מֵרֹאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה.  
 סוּף מַעֲשֵׂה בְמַחֲשָׁבָה תַּחֲלָה:

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאָת פֶּלֶה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה.  
 קוּמִי צֵאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה.  
 רַב לָךְ שַׁבָּת בְּעֵמֶק הַכָּא.  
 וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ הַמְּלָה:

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאָת פֶּלֶה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

דַּתְנַעֲרִי מֵעַפָּר קוּמִי.  
 לְבָשִׁי בְגָדֵי תִפְאָרֶתְךָ עִמִּי.  
 עַל יַד בֶּן יִשִּׁי בֵּית הַלְחָמִי.  
 קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה:

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאָת פֶּלֶה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

דַּתְעוֹרְרִי הַתְעוֹרְרִי.  
 כִּי בָּא אוֹרְךָ קוּמִי אוֹרִי.  
 עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי.  
 כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה:

לָכֵה דוֹדֵי לְקִרְאָת פֶּלֶה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

Be not ahamed, neither be confounded. Why art thou cast down, and why art thou disquieted? The poor of my people trust in thee, and the city shall be builded on her own mound. [Come, etc.]

And they that spoil thee shall be a spoil, and all that would swallow thee shall be far away: thy God shall rejoice over thee, as a bridegroom rejoiceth over his bride. [Come, etc.]

Thou shalt spread abroad on the right hand and on the left, and thou shalt reverence the Lord. Through the offspring of Perez we also shall rejoice and be glad. [Come, etc.]

Come in peace, thou crown of thy husband, with rejoicing and with cheerfulness, in the midst of the faithful of the chosen people: come, O bride; come, O bride. [Come, etc.]

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי.  
 מִה תִּשְׁתַּחֲוֶה וּמִה תִּתְחַמֵּי  
 בְּךָ יִחָסוּ עֲנִי עָמִי.  
 וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה:

לְכָה דודי לְקִבְּרֹאת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּחָה שְׂאִמְךָ.  
 וְרָחֲקוּ כָל מִבְּרָעֶיךָ.  
 יֵשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ.  
 בְּמִשְׁוֹשׁ חֶתֶן עַל כֹּלָה:

לְכָה דודי לְקִבְּרֹאת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי.  
 וְאֵת יְיָ תַעֲרִיצִי.  
 עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי.  
 וְנִשְׁמַחַת וְנִגִּילָת:

לְכָה דודי לְקִבְּרֹאת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת בִּיעָלָה. גַּם בְּשִׁמְחָה  
 וּבִצְחָלָה. תּוֹךְ אֲמוּנִי עִם סִגְלָה. בּוֹאִי  
 כֹּלָה בּוֹאִי כֹלָה:

לְכָה דודי לְקִבְּרֹאת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

A Psalm, a Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High: to declare thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy work: I will exult in the work of thy hands. How great are thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire for them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up; O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.

*Mourners' Kaddish. (80)*

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְבֵּל לַהֲוֹדוֹת לַיְי וְלִזְמֹר  
לְשִׁמְךָ עֲלִינוֹן: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ  
וְאִמּוֹנְתְךָ בַּיְלֻדוֹת: עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי הַגִּינוֹן  
בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחָתָנִי יי בַּפֶּעֱלָךְ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרֵנָן:  
מִה גָדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יי מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ  
בְּעַר לֹא יֵדַע וּבְסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת: בְּפִרְחֵי  
רִשְׁעִים כִּמּוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעִלֵי אֱנוֹן לְהַשְׁמֵדֵם  
עָדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶךָ יי  
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדּוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעִלֵי אֱנוֹן: וְתִרְם  
בְּרָאִים קֶרְנִי בִפְלִתִי בְשִׁמּוֹן רַעֲנָן: וְתַבֵּט עֵינֵי בְשׂוּרֵי  
בִּקְמִים עָלַי מִירְעִים תִּשְׁמַעֲנָה אֲזִנִּי: צַדִּיק פִּתְמוֹר  
יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׂתוּלִים בְּבֵית יי  
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים  
וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל יי צוּרֵי וְלֹא עוֹלֵתָהּ  
(עֲלֵתָה ב') ב'

יי מֶלֶךְ גִּאֻת לְבִשׁ לְבִשׁ יי עוֹ הַתְּאֲזָר אַף תַּבּוֹן  
תִּבֵּל בֶּל תִּמּוֹט: נִבּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֵז מַעֲוָלָם אֶתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת  
דְּכָיִים: מִקּוֹלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם  
אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עֲדִיתְךָ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱמְנוּ  
קֹדֶשׁ יי לְאֶרֶץ יָמִים: קְדוֹשׁ יְתוֹם (80).



*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who at Thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arranges the stars in their watches in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night; Thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light; Thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is Thy name; a God living and enduring continually, mayest Thou reign over us for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love Thou hast loved the house of Israel, Thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on Thy statutes; yea, we will rejoice in the words of Thy Law and in Thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. And mayest Thou never take away Thy love from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

# חזן בָּרוּךְ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ :

קהל וחזן בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֶכְמָה פּוֹתַח שְׁעִים  
וּבִתְבוּנָה מַשְׁנֶה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַיּוֹמִים  
וּמַסִּיד אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ  
בְּרָצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ  
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמָבִיא לַיְלָת  
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ :  
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים :

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֲהַבָּת. תּוֹרַת  
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְבָּנוּ וּבְקוֹמָנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ  
וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם  
וָעֶד. כִּי יֵהם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נַהֲגֶה  
יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֲהַבָּתָּ אֵל תָּסִיר מִמֶּנּוּ  
לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall

שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל יִי אֱלֹהֵינוּ יִי אֶחָד :

בלחש כבוד שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ : וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ  
וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
וּקְעַזְרַתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעְתָּ שְׁמִעוּ אֵל מְצֹוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם  
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטְרָאֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת  
דִּגְגָּךְ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשׂוֹדֶךָ לְבִהְמֹתְךָ וְאִכְלָתָ  
וּשְׁבַעְתָּ : הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וּסְרַתֶּם וַעֲבַדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אֵף יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
וְאֲבַדְתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְדוּה גֹוֹתֵן לָכֶם :  
וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לְבָבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וּלְפָדְתֶּם

teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that He is the Lord our God, and there is none beside Him, and that we, Israel, are His people. It is He who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, and requited all the enemies of our soul; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham; who in His wrath smote all the first born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made His children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then His children beheld His might; they praised and gave thanks unto His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,

אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך  
ובשכבך ובקומך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:  
למען יראו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה  
לאבותיכם לתת להם כימי השמים על הארץ:

ויאמר יהוה אל משה לאמר: דבר אל בני ישראל  
ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על פני בגדיהם  
לדרתם ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת: והיה  
לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות  
יהוה ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי  
עיניכם אשר אתם וגים אחריהם: למען תזכרו  
ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם:  
אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ  
מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

אמת ואמונה כל זאת וקים עלינו כי הוא יי אלהינו ואין  
זולתו ואנחנו ישראל עמו. הפודנו מיד מלכים מלכנו הגואלנו  
מכף כל העריצים. האל הנפרע לנו מצרינו והמשלם גמול  
לכל אויבי נפשנו. העשה גדלות עד אין חקר נסים ונפלאות  
עד אין מספר. השם נפשנו בחיים ולא נתן כמות רגלנו.  
הפדריקנו על במות אויבינו וירם קרננו על כל שונאינו:  
העשה לנו נסים ונקמה בפרעה אותות ומופתים באדמת בני  
חם: המכה בעגרתו כל בכורי מצרים ויצא את עמו  
ישראל מתוכם לחרות עולם: המעביר בנו בין גזרי ים סוף  
את רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות טבע וראו בנו גבורתו  
שבחיו והודו לשמו: ומלכותו ברצון קבכו עליהם משה ובני  
ישראל לה ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם:

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders?

Thy children beheld Thy sovereign power, as thou didst cleave the sea before Moses; they exclaimed, This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going

מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְיָ מִי כַמְכָה  
 נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ נֹרָא תְהִלּוֹת  
 עֲשֵׂה פֶלֶא : מַלְכוּתְךָ רְאוּ  
 בְּנִיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֵשֶׁה  
 זֶה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ : יְיָ יִמְלֹךְ  
 לְעֹלָם וָעֶד : וְנֹאמַר כִּי פָדָה יְיָ  
 אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֹזֶק  
 מִמֶּנּוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֹל  
 יִשְׂרָאֵל :

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ  
 מַלְכֵנוּ דְחַיִּים. וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת  
 שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ. וְהַסֵּר  
 מֵעַדֵּינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר  
 שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ  
 תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵד שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה.  
 כִּי אֵד מְלֹךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה וְשִׁמּוֹר צִאתֵנוּ



out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore. Blessed art thou, O Lord, who spreadest the tabernacle of peace over us and over all thy people Israel and over Jerusalem.

*On Sabbaths:—*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

*On Passover, Pentecost and Tabernacle, say:—*

And Moses declared the set feasts of the Lord unto the children of Israel.

*On New Year:—*

Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

*On the Day of Atonement:—*

For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord.

*Half-Kaddish p. 42.*

---

וּבֹאֲנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם:  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הַפּוֹרֵשׁ סִבַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

לשבת

וַיִּשְׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת  
הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת  
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:  
לשלוש רגלים וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יי אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

לראש השנה תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חֲגֻגְנוּ. בִּי חֹק  
לְיִשְׂרָאֵל הוּא מְשַׁפֵּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

ליום כפור בִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עָלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל  
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יי תִּטְהָרוּ:

חצי קדוש לש"ץ (צד 42).



O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*

*(the holy King.)*

Thou didst hallow the seventh day unto Thy name, as the end of the creation of heaven and earth, Thou

אֲדָנִי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת  
וּמִבֵּיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיּוֹתָם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:**

בִּשְׁמִית וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חַפְצֵן בְּחַיִּים. וְזָכְרָנוּ בְּסֵפֶר תַּחֲנוּנִים.  
רַמְעֲנָה אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַגֵּן אַבְרָהָם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

בַּחוּרָה מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲכוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֶה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בִּשְׁמִית מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֶה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמּוֹךְ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל (בִּשְׁמִית הַמִּלֶּךְ) הַקְדוֹשׁ:

**אַתָּה קִדְשָׁתָּ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּעִי לְשִׁמּוֹךְ.  
הַגְּבִלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִרְכָתוֹ**

didst bless it above all days, and didst hallow it above all seasons, and thus it is written in Thy Law :

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made ; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Our God and God of our fathers, accept our rest ; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law ; satisfy us with Thy Goodness and gladden us with Thy salvation ; purify our hearts to serve Thee in truth ; and in Thy love and favour, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath ; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer ; restore the service to the oracle of Thy house ; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

מִכָּל הַיָּמִים. וְקִדְּשָׁתוּ מִכָּל הַיָּמִים. וְכֵן  
כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם: וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלָאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתְךָ שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶיךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעֶיךָ  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדְךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבַת קִדְּשָׁךְ וַיְנוּחוּ  
בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מִקִּדְּשׁ הַשְּׁבַת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וְהַשֵּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן וְהִתִּי לְךָ צוֹן תָּמִיד עֲבוּדָת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ  
וַיֵּרָאֵה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוּרָנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ  
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ. וְזִכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

|                                                                            |               |                |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| לראש חודש                                                                  | לחול"מ פסח    | לחול"מ סוכות   |
| ראש החודש הזה:                                                             | חג המצות הזה: | חג הסוכות הזה: |
| זְכוּרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.    |               |                |
| וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים            |               |                |
| חֹסֶם וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ עֲיִנֵּינוּ |               |                |
| כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֻם אַתָּה:                                    |               |                |

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מִזֵּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר גּוֹדֵל  
לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּכֹוֹרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ  
הַמְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשְׁךָ שֶׁכָּכָל יוֹם עֲיִנֵּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ  
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁכָּכָל יְעַת. עָרֵב וּבִקֹּר וְצַחֲהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ  
בְּחַמֶּיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ הַסְּדָקָה. מֵעוֹלָם קִוֵּינוּ לָךְ ①



*On Chanukah.*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may

בשבת חנוכה

עַל הַנַּפְסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ  
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְּתִיבוּ בֶן יוֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו בְּשַׁעֲמֻדָּה  
מַלְכוּת יוֹנָהֲרִשְׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרְתְךָ  
וּלְהַעֲבִירם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם רַבָּתָּ אֶת רִיבָם דָּגַתָּ אֶת דֵּינָם נִקְמַתָּ אֶת  
נִקְמָתָם מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים  
וּמִמָּאִים בְּיַד מְהוּרִים וְרַשָּׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרְתְךָ וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בַּהֲיוֹם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ  
לְדַבֵּר בִּיתְךָ וּפָנוּ אֶת הַיִּבְלָה וּמְהֵרָה אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוֹ קְהִלּוֹת  
וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יַחֲבֹרֶךְ וַיִּתְרוּכֶם שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

כַּשֵּׁת וּבְתוֹב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ  
וַיַּעֲזֹרְתָנוּ סֶלָה: פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֲמָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת

it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*The Reader and Cong. say:—*

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And

עֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁזְמוֹנָהּ: כִּסְפֵּי בְרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

בְּשִׁית בְּסֻפֵּר הַיּוֹם בְּרָבָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻנָּה טוֹבָה גִּזְרֵי וְנִפְתָּח  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים  
וְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁלֹפְתֵי מַדְבַּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי  
נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי בָּעֶפֶר לְכָל תַּהֲוָה פְּתַח לְבִי בְּהוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה  
הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲכָךְ. עֲשֵׂה  
לְמַעַן יִמְנָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּהְיֶה  
לְמַעַן יִהְיֶה רִצּוֹן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינָה וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרִצּוֹן  
אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם  
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה  
פִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹנוֹת: וְעֲרַבְהָ לִּי מִנֶּחֱת יְהוּדָה נִירוֹשָׁלַיִם  
פִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹנוֹת:

חֲשִׁיךְ וְהַקְחֵל אוֹמְרִים וַיְכַלּוּ.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַלּוּ אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ

God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most High God, Possessor of heaven and earth.

He with His word was a shield to our forefathers, and by His bidding will quicken the dead; the holy God (*on the Sabbath of Penitence* read, "holy King"), like unto whom there is none; who giveth rest to His people on His holy Sabbath day, because He took pleasure in them to grant them rest. Him we will serve with fear and awe, and daily and constantly we will give thanks unto His name in the fitting forms of Blessings. He is the God to whom thanksgivings are due, the Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and in holiness giveth rest unto a people sated with delights, in remembrance of the creation.

אֱלֹהִים אֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שַׁבָּת  
מְקַדֵּשׁ מִלְאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

הש"ץ אומר מעין שבע וא"א אותה כליל ראשון של פסח אם חל בשבת :

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ**  
**אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי**  
**יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן**  
**קֹזֵנָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :**

**מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוּ מְחִיָּה מְתִים**  
**בְּמֵאמְרוֹ. הָאֵל (בש"ת הַמֶּלֶךְ)**  
**הַקָּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹתוֹ. הַמְּנִיחַ לְעַמּוֹ**  
**בְּיוֹם שַׁבָּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה**  
**לְהִנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה**  
**וּפֶחַד וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד**  
**מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן**  
**הַשְּׁלוֹם מִקֵּדֵשׁ הַשַּׁבָּת וּמִבֶּרֶךְ שְׁבִיעִי**  
**וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁה לְעַם מִדְּשָׁנִי עֲנֵג**  
**זָכָר לַמַּעֲשֵׂה בִּירְאִישִׁית :**

*Reader.* Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favour, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

*Complete Kaddish.*

*Reader.*—Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong.*—Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Reader.*—May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He who maketh peace in his high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחֵתָנוּ קִדְּשׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂפָעֵנוּ כְּטוֹבָךָ  
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וּמַחֲרֵלָנוּ לְעִבְרָךָ בְּאַמֶּת  
 וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן עֲבַת קִדְּשֶׁךָ  
 וְיִנְחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשֶׁךָ  
 הַשְׁבֵּת:

קריש שלם:

חיו יתגדל ויזקדש שְׁמֶה רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעוּתָהּ  
 וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
 בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 קהל אָמֵן. יְהֵא שְׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:

חיו יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתחדד  
 ויתעלה ויתהלל שְׁמֶה דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֶגְלָא (בש"ט וּלְעֶגְלָא)  
 מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא וְשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דְּאַמִּירָן  
 בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

תתקבל צלותהון וזְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם  
 אֲבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵי הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:



*The following is not said on Festivals, on the Intermediate Sabbath of a Festival or on the evening after a Festival:—*

1. With what materials may the Sabbath lamp be lighted, and with what may it not be lighted? It may not be lighted with cedar-bast, nor with uncombed flax, nor with floss-silk, nor with willow-fibre, nor with nettle-fibre, nor with water-weeds, (all these forming imperfect wicks). It may also not be lighted with pitch, nor with liquid wax, nor with oil made from the seeds of the cotton plant, nor with oil which, having been set apart as a heave-offering and having become defiled, is condemned to be destroyed by burning, nor with the fat from the tails of sheep, nor with tallow. Nahum the Mede says one may use tallow when it has been boiled, but the other sages say, that whether so prepared or not, it may not be used. 2. On a festival one may not use such consecrated oil as has been condemned, after defilement, to be burnt. R. Ishmael says, one may not, from respect to the Sabbath, use tar. The sages permit the use of all kinds of oil; the oil of sesamum, of nuts, of radish seeds, of fish, of colocynth seeds, as well as tar and naphtha. R. Tarphon says, one may use no other than olive oil for lighting the Sabbath lamp. 3. No part of a tree may be used as a wick for lighting, with the exception of flax (spoken of in Joshua ii. 6 as "the flax of a tree"); nor is any part of a tree, if used in the construction of a tent, capable of acquiring pollution according to the law concerning the pollution of tents, except flax. If a slip of cloth has been folded but not singed, R. Eliezer says it may become unclean, and may not be used as a wick for lighting; R. Akiba says it remains clean, and may be used. 4. One may not perforate an egg-shell, fill it with oil, and place it above the opening of the lamp, so that drops of oil may fall therein; he may not even employ an earthenware vessel in this manner; but R. Jehudah permits it. If, however, the potter had originally joined the

אין אומרים במה מדליקין בירושלם שחל בע"ש ובשבת חוה"מ.  
וכן יר"ב ויר"ט שחל בשבת:

בַּמָּה מְדַלִּיקִין וּבַמָּה אֵין מְדַלִּיקִין. אֵין מְדַלִּיקִין  
לֹא בִלְבָשׁ וְלֹא בְחוּסֵן וְלֹא בְכֶכֶךְ. וְלֹא  
בְּפִתִילַת הָאֵידֶן. וְלֹא בְּפִתִילַת הַמִּדְבָּר. וְלֹא  
בִירוּקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם: לֹא בְזֹפֶת. וְלֹא בְשִׁעוּה.  
וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק. וְלֹא בְשֶׁמֶן שִׁרְפָה. וְלֹא בְאַלְיָה.  
וְלֹא בְחֶלֶב. נָחוּם הַמְדִי אֹמֵר מְדַלִּיקִין בְּחֶלֶב  
מִבָּשֶׁל. וְחֻכָּמִים אֹמְרִים אֶחָד מִבָּשֶׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ  
מִבָּשֶׁל אֵין מְדַלִּיקִין בוֹ. אֵין מְדַלִּיקִין בְּשֶׁמֶן שִׁרְפָה  
בְּיוֹם טוֹב: רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אֹמֵר אֵין מְדַלִּיקִין  
בְּעֶמְרֹן מִפְּנֵי כְבוֹד הַשַּׁבָּת. וְחֻכָּמִים מְתִירִין בְּכָל  
הַשִּׁמְנִים. בְּשֶׁמֶן שִׁמְשָׁמִין. בְּשֶׁמֶן אֲגוּזִים. בְּשֶׁמֶן  
צִנּוּנוֹת. בְּשֶׁמֶן דָּגִים. בְּשֶׁמֶן פִּקְעוֹת. בְּעֶמְרֹן  
וּבְנֶפֶט. רַבִּי טְרֶפּוֹן אֹמֵר אֵין מְדַלִּיקִין אֶלָּא בְשֶׁמֶן  
זֵית בְּלֶבֶד: כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדַלִּיקִין בוֹ  
אֶלָּא פִּשְׁתָּן. וְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מְטַמֵּא  
טְמֵאת אֱהָלִים אֶלָּא פִּשְׁתָּן: פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקָּפְלָה  
וְלֹא הִבְהֵבָה. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר טְמֵאתָ הִיא וְאֵין  
מְדַלִּיקִין בָּהּ. רַבִּי עֲקִיבָא אֹמֵר טְהוֹרָה הִיא  
וּמְדַלִּיקִין בָּהּ: לֹא יִקּוּב אָדָם שְׂפּוֹפֶרֶת שֶׁל בִּיצָה  
וַיִּמְדָּאנָה שֶׁמֶן וַיִּתְּנָה עַל פִּי הַנֵּר. בְּשֶׁבִיל שְׂתֵּהֵא  
מִנְשָׁפֶת. וְאֶפִּילוֹ הִיא שֶׁל חֶרֶם. וְרַבִּי יְהוּדָה מְתִיר.

two parts, then it is allowed, because it is actually only one vessel. A person may not fill a bowl with oil, place it by the side of the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may draw the oil to the flame; but R. Jehudah permits it. 5. He who extinguishes the light, because he is in fear of heathens, of robbers, or of an evil spirit, or to enable a sick person to sleep, is absolved; if his object is to save the lamp, the oil, or the wick, he is guilty of a breach of the Sabbath law. R. Jose absolves from such guilt in every case except in that of the one whose object is to save the wick, because by thus extinguishing it, he converts it into a coal. 6. For three transgressions women die in childbirth: because they have been negligent in regard to their periods of separation, in respect to the consecration of the first cake of the dough, and in the lighting of the Sabbath lamp. 7. Three things a man must say to his household on Sabbath eve towards dusk: Have ye separated the tithe? Have ye made the Erub? Kindle the Sabbath lamp. If it be doubtful whether it is dark, that which is certainly untithed must not then be tithed, vessels must not be immersed to purify them from their defilement, nor must the Sabbath lamps be lighted; but that which is doubtfully untithed may be tithed, the Erub may be made, and hot victuals may be covered to retain their heat.

Rabbi Chanina said, it is the duty of a person to search his garments on Sabbath eve, toward dusk, lest he forget, and come out. Rabbi Joseph said, this is a great law for the Sabbath.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said, And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. (Read not here *banayich*, thy children, but *bonayich*, thy builders.)—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes I would fain speak concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

אבל אם חברה היוצר מתחלה מתר מפני שהוא  
 כלי אחר: לא ימלא אדם קערה שמן ויתננה  
 בצד הנר ויתן ראש הפתילה בתוכה בשביל  
 שתהא שואבת. ורבי יהודה מתיר: המכבה את  
 הנר מפני שהוא מתירא מפני עובדי כוכבים מפני  
 לסטים מפני רוח רעה או בשביל החולה שיושן  
 פטור. פחם על הנר פחם על השמן פחם על  
 הפתילה חייב. רבי יוסי פוטר בכלן חוץ מן הפתילה  
 מפני שהוא עשה פחם: על שלש עברות נשים  
 מתות בשעת לדתן. על שאינן זהירות בנדה  
 בחלה ובחדלקת הנר: שלשה דברים צריך אדם  
 לומר בתוך ביתו ערב שבת עם השכח. עשרתם  
 ערבתם הדליקו את הנר. ספק השכח ספק אינה  
 השכח. אין מעשרין את הנדאי. ואין מטבילין  
 את הכלים. ואין מדליקין את הנרות. אבל  
 מעשרין את הדמאי. ומערבין וטומנין את החמין:  
 חמין אמר רבי חנינא חייב אדם למשמש בנדיו בערב שבת עם  
 השכח שאם ישכח ויצא: אמר רב יוסף הלכתא בבתא לשבתא:  
 אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא תלמידי חכמים מרבים  
 שלום בעולם שנאמר וכל בנה למידי יי ורב שלום בנה.  
 אל תקרי בנה אלא בונה: שלום רב לאהבי תורתך ואין  
 למו מכשול: יהי שלום בחירך שלום בארמנותיך: למען  
 אחי ורעי אברהמא שלום בך: למען בית יי אלהינו אבקשה  
 טוב לך: יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום: קריש ורנני

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

עָרֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶהֱוֹן הַכֹּל לְתֵית גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
 שָׁמְנוּ כְּמַשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֶם  
 וְגִדְּלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנֵם: הֶאֱנַחְנוּ בּוֹרְעִים וּמַשְׁתַּחֲוִים  
 וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יִקְרוֹ  
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אִמֵּת מַלְכֵנוּ אִפְס זולָתוֹ כְּפָתוּב  
 בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ כִּי יי הוּא  
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְנֶה לָּךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת  
 עֲזֶךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
 כְּרוֹת יִכְרֶתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי וְכֹל בְּנֵי  
 בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ.  
 יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לָּךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ  
 תִּשְׁבַּע כָּל לִשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלְאוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
 מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הוּא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.  
 כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהִיתָ  
 יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶתֶד  
 וְשָׁמוֹ אֶתֶד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וְכוּ

*On Sabbaths and Festivals it is usual for a father to pronounce a benediction on his children, saying:—*

*(To Sons:)* God render thee like Ephraim and like Menasseh

*(To Daughters:)* God render thee like Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah.

---

## SONG FOR THE BELOVED SABBATH EVE.

Humble home! I fondly greet thee,  
Hither towards my peaceful tent  
Angels bend their steps to meet me,  
From the world's Creator sent.

Forms from a bright sphere,  
Come and alight here,  
Around us the mantle of peace to spread;  
And make ye a home in my humble shed.

Welcome, messengers of gladness!  
Here that paradise I trace,  
That repose, unmoved by sadness  
God hath promised to our race.

Holy emotion,  
Peace and devotion,  
Must reign in his heart, who on Sabbath is led  
To hallow to Heaven his humble shed.

When from life's dark dream we waken,  
When the tired breast God sets free,  
Hearts that here with grief were shaken,  
Flutter then with ecstasy;

So from the wan brow  
All grief is gone now.  
For sorrow departs, and joy enters instead,  
When Sabbath steps into the humble shed

Lights are shining, hymns outpouring,  
Welcome!—holy day of rest!  
Now the soul, unfettered soaring,  
Holds with God communion blest.

מנהג ישראל לברך את הילדים בלילי שבת בשבאים מבית הכנסת:

לזכר ישימך אלהים באפרים ובמנשה:

לנקבת ישימך אלהים בשרה רבקה רהל ולאה:

שָׁרוּם עֲלֵיכֶם מִלְאֲכֵי הַשָּׁמַיִם

מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי

הַמַּלְאָכִים הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא <sup>נ"פ</sup>

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי

הַמַּלְאָכִים הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: <sup>נ"פ</sup>

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי

הַמַּלְאָכִים הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: <sup>נ"פ</sup>

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם

מִלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי

הַמַּלְאָכִים הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: <sup>נ"פ</sup>



Sovereign of all worlds, Master of all souls, master of peace; mighty king, blessed king, great king, king that speaketh peace, all-honoured king, all-worthy king, immaculate king, ever-living king, the good king, the only king, most glorious king, the king that is clothed in mercy, supreme king of kings, mighty king, the king that supporteth the falling, the king who produced the work of the creation, the king who redeemeth and delivereth, the pure king, holy king, exalted and elevated king, king who hearkeneth unto prayer, king whose ways are perfect I give thanks unto Thee, O Lord, my God and the God of my fathers, for all the mercy Thou hast shown to me and for that which Thou wilt show to me, to my household, and to all Thy creatures who are brothers with me in my faith. And may Thy holy and pure angels, who do Thy will, be blessed. Master of peace, king to whom peace belongeth, bless me with peace. Remember me, my household, and all Thy people, the house of Israel, for a good and peaceful life. King, Most-high above the hosts of heavens, our Creator, and the Creator of the beginning, I pray unto Thee that Thou grant me and my household to find grace and good understanding in Thy eyes and in the eyes of all men and in the eyes of all who see us, to perform Thy service. Grant us to receive the Sabbaths with abundant joy, riches and glory, and with lack of sin. Remove from me, from my household and from all Thy people Israel all kinds of disease, all kinds of pain, all kinds of poverty and needfulness, and put in our hearts the good inclination that we may serve Thee with truth, fear and love, and that we may be honored in Thy eyes and in the eyes of those who see us, for Thou art the King of glory, for to Thee it is fitting, for to Thee it is becoming. O Supreme King, command Thy angels, the ministering angels, the angels of the Most-high, that they remember me in mercy and bless me when they enter my house on our holy day. For I lighted my candles, put in order my bed and changed my apparel in honor of the Sabbath, and I have come into Thy house to make supplication to Thee that Thou

**רבוץ** כל העולמים אדון כל הנשמות אדון השלום מלך  
 אביר מלך ברוך מלך גדול מלך הובר שלום מלך  
 הדור מלך ותיק מלך וז מלך חי העולמים מלך טוב ומטיב  
 מלך יחיד ומיוחד מלך כפיר מלך לובש רחמים מלך כלבי  
 המלכים מלך נשגב מלך סומך נופלים מלך עשה מעשה  
 בראשית מלך פדה ומציל מלך צח ואדום מלך קדוש מלך  
 רם ונשא מלך שומע תפלה מלך תמים דרכו : מודה אני  
 לפניך יי אלהי ואלהי אבותי על כל החסד אשר עשית  
 עמדי ואשר אתה עתיד לעשות עמי ועם כל בני ביתי ועם  
 כל ברויך בני בריתי . וברוכים הם מלאכיך הקדושים  
 והטהורים שעושים רצונך : אדון השלום מלך ששה שלום  
 שמו ברכני בשלום ותפקוד אותי ואת כל בני ביתי וכל  
 עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום : מלך עליון על כל  
 צבא מרום יוצרנו יוצר בראשית אחלה פניך המאירים  
 שתופה אותי ואת כל בני ביתי למצוא חן ועיכל טוב  
 בעיניך ובעיני כל בני אדם ובעיני כל רואינו לעבודתך :  
 ונבנו לקבל שבתות מתוך רוב שמחה ומתוך עשר וכבוד  
 ומתוך מעוט עונות וחסר ממנו ומכל בני ביתי ומכל עמך  
 בית ישראל כל מיני חולי וכל מיני מדוה וכל מיני דלות  
 ועניות ואביונות ותן בנו יצר טוב לעבדך באמת וביראה  
 ובאהבה ונהיה מכבדים בעיניך ובעיני כל רואינו כי אתה  
 הוא מלך הכבוד כי לה נאה כי לה יאה : אנא מלך מלכי  
 המלכים צוה למלאכיך מלאכי העזרת מערתי עליון  
 שיפקדוני ברחמים ויברכוני בבואם לביתי ביום קדשנו כי  
 הדלקתי גרותי והצעתי מטתי והחלפתי שמלותי לכבוד יום  
 השבת ובאתי לביתך להפיל תחנותי לפניך שתעביר אנחותי

mayest cause my grief to vanish. I acknowledge that Thou didst create all existing things in six days, and I will repeat it twice and thrice acknowledge it over my cup on the day of my joy, as Thou hast commanded me to remember it, and to enjoy with the additional soul which Thou hast put in me. I shall rest on it as Thou hast commanded me to serve unto Thee, and thus will I proclaim Thy greatness with song. And I am mindful of Thee, O Lord, that Thou wilt have mercy upon me in my exile to redeem me and to stir my heart to love Thee. Then shall I guard Thy ordinances and Thy statutes without grief, and I shall pray legally, and as is mete and proper. O angels of peace, may your coming be in peace, bless me with peace and give a blessing to my prepared table. May your departure be in peace, from now and even to all eternity. Amen. Selah.

*The following is said in the Home, by the Master  
of the House:—*

A woman of worth who can find?  
For her price is far above rubies.

The heart of her husband trusteth in her;  
And he shall have no lack of gain.

She doeth him good and not evil,  
All the days of her life.

She seeketh wool and flax,  
And worketh willingly with her hands.

She is like the merchant-ships;  
She bringeth her food from afar.

She riseth also while it is yet night,  
And setteth forth provision for her household  
And their portion for her maidens

וְאֶעֱיֵד אֲשֶׁר בָּרָאתָ בְּשֵׁשֶׁה יָמִים כֹּל הַיְצוֹר וְאֶשְׁנֶה וְאֶשְׁלַשׁ  
 עוֹד לְהַעֲדִיר עַל כּוֹסֵי בְּתוֹךְ שִׁמְחָתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לִזְכֹּרוֹ  
 וּלְהַתְעַנֵּג בֵּיתְךָ נִשְׁמָתִי אֲשֶׁר נָתַתָּ בִּי: כּוֹ אֲשֻׁבוֹת כְּאֲשֶׁר  
 צִוִּיתָנִי לְשִׁרְתְּךָ וְכֵן אֶגִּיד גְּדֻלָּתְךָ בְּרַנָּה: וְשׁוֹיִתִּי יְיָ לְקִרְאָתִי  
 שֶׁתִּרְחַמְנִי עוֹד בְּגִלּוֹתַי לְגִאֲלָנִי לְעוֹדֵר לְבִי לְאַהֲבָתְךָ. וְאוֹ  
 אֲשִׁמּוֹר פְּקָדֶיךָ וְחֻקֶּיךָ בְּלִי עֶצֶב וְאַתְּפַלֵּל כִּדְת כְּרָאוֹי וּכְנֻבּוֹן:  
 מִלֵּאכֵי הַשְׁלֹום בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם בְּרֻכּוֹנִי לְשָׁלוֹם וְאִמְרוּ בְּרוּךְ  
 לְשָׁלְחָנִי הָעֶרְוָה. וְצִאתְכֶם לְשָׁלוֹם מִמַּעַתָּה וְעַד עוֹלָם  
 אָמֵן סְלֶה:

וְאֶשֶׁת חֵיל מִי יִמְצֵא.

וְרִחוֹק מִפְּנִינִים מְכֻרָה:

בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ.

וְשָׁלַל לֹא יַחֲסֹר:

גְּמֻלָּתָהּ טוֹב וְלֹא רָע.

כֹּל יָמֵי חַיֶּיהָ:

דְּרִשָּׁה צֶמֶד וּפִשְׁתִּים.

וְתַעֲשׂ בְּחֶפֶץ כַּפֵּיהָ:

דְּוִיתָה כְּאֻנוֹת סוֹחֵר.

מִמֶּרְחֶק תָּבִיא לַחֲמָה:

וְתִקֶּם בְּעוֹד לֵילָה.

וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחוֹק לְנַעֲרוֹתֶיהָ:

She considereth a field, and buyeth it;  
With the fruit of her hands she planteth a  
vineyard.

She girdeth her loins with strength,  
And maketh strong her arms.

She perceiveth that her earnings are good:  
Her lamp goeth not out by night.

She putteth her hands to the distaff,  
And her hands hold the spindle.

She stretcheth out her hand to the poor;  
Yea, she putteth forth her hands to the needy.

She is not afraid of the snow for her household;  
For all her household are clothed with scarlet.

She maketh for herself coverings of tapestry;  
Her clothing is fine linen and purple.

Her husband is known in the gates,  
When he sitteth among the elders of the land

She maketh linen garments and selleth them;  
And delivereth girdles unto the merchant.

וְמִמָּה שָׁרָה וְתִקְחָהּ.  
מִפְּרִי כַפִּיָּה נִמְטָה בָרִם׃

וְהִגֵּרָה בְּעוֹז מִתְּנִיָּה.  
וְתִאֲמֹן זְרוּעֶתֶיהָ׃

מִעֲמָה כִּי טוֹב סָחָרָה.  
לֹא יִכְבֶּה בַּלִּילָה גִרָה׃

יִדִּיתָ שְׁלָחָה בְּפִישׁוֹר.  
וּכְפִיָּה תִמְכּוּ פִלָּךְ׃

כַּפָּה פִּרְשָׁה לַעֲנִי.  
וַיִּדִּיָּה שְׂדֵחָה לְאַבְיוֹן׃

לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג.  
כִּי כָל בֵּיתָהּ רָבַשׁ שָׁנִים׃

מִרְבָּדִים עָשְׂתָה לָּהּ.  
יָשַׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה׃

נִזְרָע בַּשָּׁעָרִים בַּעֲלָהּ.  
בַּשִּׁבְתּוֹ עִם זִקְנֵי אֶרֶץ׃

סָרִין עָשְׂתָה וְתִמְכֹּר.  
וְחִגּוֹר נָתַתָּה לְכַנְעָנִי׃

Strength and majesty are her clothing;  
And she laugheth at the time to come.

She openeth her mouth with wisdom;  
And the law of loving kindness is on her  
tongue.

She looketh well to the ways of her household,  
And eateth not the bread of idleness.

Her children rise up and call her happy;  
Her husband also, and he praiseth her, saying:

Many daughters have done worthily,  
But thou excellest them all.

Favor is false, and beauty is vain;  
But a woman that feareth the Lord, she shall  
be praised.

Give her of the fruit of her hands;  
And let her works praise her in the gates.

---

עֲזֹז וְהַדְּר לְבוּשָׁה.  
וְתִשְׁחַק לַיּוֹם אַחֲרוֹן:

פִּיָּה פִּתְחָה בְּחִכָּמָה.  
וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה:

צוּפִיָּה הַלִּיכוֹת בֵּיתָה.  
וְלֶחֶם עֲצֻלוֹת לֹא תֹאכַל:

קָמוּ בָנֶיךָ וַיֵּאֱשְׁרוּהָ.  
בַּעֲלָה וַיַּהֲלֵלָה:

רְבוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל.  
וְאַתָּה עָלִית עַל כָּלָנָה:

שֹׁקֵר חֲתָן וְהַבֵּל הִיפִי.  
אִשָּׁה יִרְאֵת ייִּי הִיא הִתְהַלָּל:

הִתְנוּ לָהּ מִפְּרֵי יְדֵיָהּ.  
וַיַּהֲלֵלֶנָּה בְּשִׁעָרִים מְעֻשִׂית:





*The following is said in the Home by the Master of the House, previous to partaking of the Sabbath Meal:*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Bread:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast taken pleasure in us, and in love and favor hast given us the holy Sabbath as an inheritance, a memorial of the creation—that day also being the first of the holy convocations, in remembrance of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and sanctified us above all nations; and in love and favor hast given us the holy Sabbath as an inheritance. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

---

# קידוש לריל שבת

יהי ערב ויהי בקר:

יִזְכֹּר הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל  
צָבָאָם: וְיִכָּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת  
מִכָּל מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| על היין סברי מרגן ורבותי: | על המט ברשות מרגן ורבותי: |
| ברוך אתה יי אלהינו מלך    | ברוך אתה יי אלהינו מלך    |
| העולם בורא פרי הגפן:      | העולם המוציא לחם מן הארץ: |

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ. וְשִׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ. וּפְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. כִּי הוּא  
יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי  
בָּנוּ בְּחֵרֶת. וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. וְשִׁבַּת  
קִדְּשָׁה בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מִקְדֵּשׁ הַשְּׁבִיט:



A Psalm; a Song at the Dedication of the House; a Psalm of David. I will extol thee, O Lord; for thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto thee, and thou didst heal me. O Lord, thou broughtest up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye his loving ones, and give thanks to his holy name. For his anger is but for a moment; his favor is for a lifetime: weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity I shall never be moved. Thou, Lord, of thy favor hadst made my mountain to stand strong; thou didst hide thy face; I was confounded. I cried unto thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to thee? Can it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me; Lord, be thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness: to the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen. Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He who maketh peace in his high places, may he in his mercy make peace for us and for all Israel: and say ye, Amen.

**מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:** אֲרֻמָּמָהּ יי כִּי  
 דִּלִּיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחַת אִבִּי לִי: יי אֶלֶהִי  
 שׁוֹעֲתִי אֵלַיִךְ וְתִרְפְּאֵנִי: יי הָעֲלִית מִן שְׂאוֹל גִּבְשִׁי  
 חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בֹר: זָמְרוּ לִי הַסִּידִיו וְהוֹדוּ לְזִכְרִי  
 קֹדֶשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפֶס חַיִּים בְּרָצוֹנִי בְּעָרֵב יִלִּין בְּכִי  
 וּלְבָקָר רָנָה: וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְּשִׁדְוִי בַּל אֶפְסֹט  
 לְעוֹלָם: יי בְּרָצוֹנֶךָ הָעֲמַדָּה לְחֹרְרִי עַז הַסְתַּרְתָּ  
 פָּנֶיךָ הָיִיתִי גִבְהָל: אֵלַיִךְ יי אֶקְרָא וְאַל אֲדַנִּי  
 אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדָמִי בְּרֹדְתִי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֶה  
 עֹפֵר הַיַּגִּיד אֶמְתִּיק: שָׁמַע יי וְחַגְּנִי יי הִיָּה עֹזִר  
 לִי: הַפְּכֵת מִסִּפְרִי לְמַחֹל לִי פִתְחָתָהּ שְׁקִי וְתִאֲזַרְנִי  
 שִׁמַּחָה: לָמַעַן יִזְמְרָה כְבוֹד וְלֹא יִדָּם יי אֱלֹהֵי  
 לְעוֹלָם אֲזַמְּרָה: קִדִּישׁ יִתְחַל

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ.  
 וְיִכְלִיק בְּלִכּוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל. בְּעֵלְמָא וּבְיוֹמֵן קָרִיב וְאֶמְרוּ אֲמֵן: קִיָּה יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
 מְבָרַךְ לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא: חַיִּי יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
 וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּד וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוֹדֶשׁ אֱלֹהֵי  
 בְרִיקָה הוּא. לְעֵלְמָא (בְּעֵשִׂית וּלְעֵלְמָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
 הַיְיבָחָתָא וְנִחְמָתָא דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא וְאֶמְרוּ אֲמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אֲמֵן:  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אֲמֵן:

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my creation. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be he who spake, and the world existed: blessed be he: blessed be he who was the maker of the world in the beginning: blessed be he who speaketh and doeth: blessed be he who decreeth and performeth: blessed be he who hath mercy upon the earth: blessed be he who hath mercy upon his creatures: blessed be he who payeth a good reward to them that fear him: blessed be he who liveth for ever, and endureth to eternity: blessed be he who redeemeth and delivereth: blessed be his name.—Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God, merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of thy loving ones and thy servants. We also will praise thee, O Lord our God, with the songs of David thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud and glorify thee, and we will make mention of thy name, and proclaim thee our King, O our God, thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be thy great name for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

O give thanks unto the Lord, call upon his name; make known his doings among the peoples. Sing unto him, sing praises unto him; tell ye of all his marvellous works. Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the

הריני קוֹפֵן אֶת פִּי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל וּלְשַׁבַּח אֶת בּוֹרְאֵי לֵשֶׁם  
יְחִיד קִדְּשָׁא בְּרוּךְ הוּא וְשִׁבְעִיתָהּ עַל יְדֵי כִּהּוּא טָמִיד  
וְגִעְלָם בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל :

**בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם . בְּרוּךְ הוּא .**  
**בְּרוּךְ עֲשֵׂה בְּרָאשִׁית . בְּרוּךְ אוֹמַר**  
**וְעֲשֵׂה . בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם . בְּרוּךְ מְרַחֵם**  
**עַל הָאָרֶץ . בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת . בְּרוּךְ**  
**מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו . בְּרוּךְ חַי לְעַד**  
**וְקַיִם לְנֶצַח . בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּרוּךְ שְׁמוֹ :**  
**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הָאֵל**  
**הָאֵב הַרְחֵק מִן הַמְּהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ מְשַׁבַּח**  
**וּמִפְאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו וּבְשִׁירֵי דָוִד**  
**עַבְדֶּךָ . נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת**  
**נִגְדָּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ**  
**וְנִמְלִיכְךָ מִלִּבְּנוֹ אֱלֹהֵינוּ . יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים**  
**מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמִפְאָר עָדִי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל :**  
**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבָּחוֹת :**

הוֹדוּ לִי קְרָאוּ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו :  
שִׁירָה לֹא זָמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ  
בְּשֵׁם קִדְּשׁוֹ . יִשְׁמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ : דָּרְשׁוּ יְיָ

Lord and his strength; seek ye his face evermore. Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Israel, his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God: his judgments are in all the earth. Remember his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant: saying, Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance: when ye were but a few men in number; yea, few, and sojourners in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, he rebuked kings for their sakes; (saying), Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his marvels among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought; for the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before him: strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him all the earth; the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, **The Lord reigneth.** Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth forever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, **to give thanks** unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

וְעוֹז בְּקִשּׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד : זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
מוֹפְתָיו וּמִשְׁפָּטֵי פִיהוּ : זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ בְּנֵי  
יַעֲקֹב בְּחִירָיו : הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ  
מִשְׁפָּטָיו : זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צוּה לְאַלְפֵי דוֹר :  
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אֲבֹרָהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידָהּ  
לְיַעֲקֹב לַחֵק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן  
אֶרֶץ כְּנָעַן חֲבֵל נַחֲלַתְכֶם : בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר  
כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהּ : וַיִּתְּהֻבּוּ מִגֹּי אֶל גֹּי וּמִמַּמְלָכָה  
אֶל עַם אֲחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם וַיּוֹצֵא עֲלֵיהֶם  
מַלְכִּים : אֵל תִּגְעוּ בְּמַשִּׁיחֵי וּבִגְבִיאי אֵל תִּרְעוּ : שִׁירָה  
לַיְי כָּל הָאָרֶץ בִּשְׁרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ :  
סִפְרוּ בַּגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי  
גָדוֹל יְיָ וּמִהְלֵל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים :  
כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה :  
הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עוֹז וְחִדּוֹת בְּמִקְוָמוֹ : הָבוּ לַיְי  
מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעוֹז : הָבוּ לַיְי כְּבוֹד  
שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הַשְׁתַּחֲוֹה לַיְי  
בַּחֲדָרֹת קֹדֶשׁ : חִילוּ מִלִּפְנֵי כָּל הָאָרֶץ אַף  
תִּבּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל  
הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְיָ מִלֹּד : יִרְעֵם הַיָּם וּמִלֹּא  
יַעֲלֶץ הַעֲרֵה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ : אֹז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר  
מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיְי כִּי  
טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ : וַאֲמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו  
זְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ



Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount: for the Lord our God is holy. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: his majesty is over Israel, and his strength is in the skies. O God, thou art to be feared out of thy holy places: the God of Israel he giveth strength and power unto his people. Blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save thy people, and bless thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Show us thy lovingkindness, O Lord, and grant us thy salvation. Rise up for our help and set us free for thy lovingkindness' sake. I am the Lord thy God, who brought thee up out of the land of Egypt: open wide thy mouth and I will fill it. Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. And as for me, I have trusted in thy lovingkindness; my heart shall be glad in thy salvation: I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

לְהַשְׁתַּכַּח בְּתַהֲלֻתָּךְ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן  
 הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעַם אָמֵן וְהִלֵּל  
 לַיהוָה: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲווּ לַהֵדֶם רִגְלֵי קְדוֹשׁ  
 הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲווּ לָהֶר קְדוֹשׁ כִּי  
 קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית  
 וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ: אֵתָּה יְיָ  
 לֹא תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאַמִּתְּךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי:  
 זְכוּר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֲסִדְךָ כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה: תָּנוּ  
 עֵז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל בְּאַוֹתוֹ וְעֵז בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא  
 אֱלֹהִים מִמְּקוֹדְשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצֻמוֹת  
 לָעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת  
 הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂאָ שִׁפְטֵי הָאָרֶץ הַשֹּׁב גְּמוּלָה עַל גְּאִים:  
 לִי הִישׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִּרְכֻתְךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת  
 עֲמִנִי מִשֹּׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת  
 אֲשֶׁר־יֵאָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנִי  
 בַּיּוֹם קְרָאֵנִי: הוֹשִׁיעָה אֵת עַמְּךָ וּבִרְךָ אֵת גְּהֻלָּתְךָ  
 וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם: גִּפְשָׁנִי חֲפָתָה לִי עֲזָרְנִי  
 וּמִגִּנָּנִי הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבִּי כִּי בָשָׂם קְדוֹשׁ  
 בְּטַחְנוּ: יְהִי חֲסִדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:  
 הִרְאֵנוּ יְיָ חֲסִדְךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: קוּמָה עֲזָרְתָה  
 לָנוּ וּפָדָנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ: אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
 מֵאָרֶץ מִצְרַיִם הִרְבֵּה פִּיךָ וְאַמְלֵאֲהוּ: אֲשֶׁר־יֵהְיֶה  
 שִׁבְכָה לוֹ אֲשֶׁר־יֵהְיֶה שְׂיִי אֲדָהּוּ: וְאַנִּי בַּחֲסִדְךָ  
 בְּמַהֲתִי יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירֶה לִי כִּי גָמַל עָלַי:

*For the Chief Musician. A Psalm of David.*

The heavens recount the glory of God, and the firmament declareth his handiwork. Day unto day poureth forth speech, and night proclaimeth knowledge. There is no speech nor language; their voice cannot be heard. Their sound is gone out through all the earth, and their words to the end of the world; in them hath he set a tent for the sun. And he is a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from his heat.—The law of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes. The fear of the Lord is clean, enduring for ever: the judgments of the Lord are truthful, righteous altogether. More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold; sweeter than honey and the droppings of the honeycomb. Moreover by them is thy servant warned: in keeping them there is great reward. Who can discern his errors? Clear

לְמַנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד:

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה  
 יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְרַע  
 אֱמֹר וְלַיְלָה לְלֵילָה יִתְּנָה דָּעַת: אֵין  
 אֱמֹר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:  
 בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִּבְל  
 מַלְיָהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שֵׁם אֱהֵל בָּהֶם: וְהוּא  
 בְּחֶתֶן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ יִשְׁיֵשׁ בְּגִבּוֹר  
 לְרוּץ אֶרֶץ: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ  
 וּתְקוּפָתוֹ עַל קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר  
 מִחֻמָּתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת  
 נֶפֶשׁ יְעֻדוֹת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי:  
 פִּקּוּדֵי יְיָ יִשְׁרִים מְשֻׁמְחֵי לֵב מִצֹּת יְיָ  
 בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יֵרֵאֵת יְיָ מְהֻרָּה  
 עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטִי יְיָ אֵמֶת צֶדֶקוֹ  
 יִחָדּוּ: הַנִּחְמָדִים מְזַהֵב וּמִפּוֹ רַב  
 וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנִגְפֵת צוֹפִים: גַּם

thou me from hidden faults. Keep back thy servant also from presumptuous sins: let them not have dominion over me: then shall I be blameless, and I shall be clear from great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

*A Psalm of David; when he changed his behavior before Abimelech who drove him away, and he departed.*

I will bless the Lord at all times: His praise shall continually be in my mouth. My soul shall make her boast in the Lord: the meek shall hear and rejoice. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He answered me, and delivered me from all my fears. They looked unto Him, and shone with joy: and their faces shall not be confounded. This sufferer cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about them that fear Him, and delivereth them. O taste and see that the Lord is good: happy is the man that taketh refuge in Him. O fear the Lord, ye His holy ones: for there is no want to them that fear Him. Young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord. What man is he that delighteth in life, and loveth many days that he may see good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil and do good; seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous, and His ears are towards their cry. The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth. (The righteous) cry, and the Lord hearkeneth, and delivereth them out of all their troubles. The Lord is nigh unto them that are of a broken heart, and saveth such as are of a contrite spirit. Many are the evil fortunes of the righteous: but the Lord delivereth him out of them all. He keepeth all his bones: not one of them is broken. Evil shall slay the wicked; and they that hate the righteous shall be condemned. The Lord setteth free the soul of His servants; and none that take refuge in Him shall be condemned.

עבדך נזהר בהם בשמרם עקב רב:  
 שגיאות מי יבין מנסתרות נקני:  
 גם מזדים חשך עבדך אל ימשלו  
 בי אז איתם ונקיתי מפשע רב:  
 יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי  
 לפניה יי צורי וגואלי.

לדוד בשנותו את מעמו לפני אבימלך ויגרשחו ויגלו:  
 אברהם את יי בכל עת תמיד תהלתו בפי: ביי תתהלל  
 נפשי ישמעו ענוים וישמחו: גדלו ליי אתי וגרוםמה שמו  
 יחדו: דרשתי את יי ועני ומכל מגורותי הצילני: הביטו  
 אליו ונהרו ופניהם אל יתפרו: זה עני קרא ויי שמע ומכל  
 צרותיו חושיעו: חנה מלאך יי סביב ליראיו ויחלצם: מעמו  
 וראו פי טוב יי אשרי הנקב יחסה בו: יראו את יי קדשו  
 פי אין מחסור ליראיו: כפירים רשו ורעבו ודורשי יי לא  
 יחסרו כל טוב: לכו בנים שמעו לי יראת יי אלמדכם:  
 מי האיש החפץ חיים אהב ימים לראות טוב: נצר לשונך  
 מרע ושפתך מדבר מרמה: סור מרע ועשה טוב בקש שלום  
 ורדפהו: עני יי אל צדיקים ואזניו אל שועתם: פני יי בעשי  
 רע להכרית מארץ זכרם: צעקו ויי שמע ומכל צרותם  
 הציקם: קרוב יי לנשפרי לב ואת הפאי רוח יושיע: רבות  
 רעות צדיק ומבגלם יצילו יי: שומר כל עצמותיו אחת  
 מהנה לא נשברה: תמותת רשע רעה ושנאי צדיק יאשמו:  
 פודה יי נפש עבדיו ולא יאשמו כל החוסים בו:

A Prayer of Moses, the man of God. O Lord, thou hast been a dwelling place unto us in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou gavest birth to the earth and the world, even from everlasting to everlasting thou art God. Thou turnest man back to dust, and sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night. Thou carriest them away as with a flood; they are in a sleep: in the morning they are like grass which sprouteth afresh. in the evening it is cut down, and withereth. For we are consumed by thine anger, and in thy wrath are we confounded. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance. For all our days have passed away in thy wrath, we bring our years to an end like a sound. The days of our years are threescore years and ten, or even by reason of strength fourscore years; yet is their pride but travail and nothingness; for it is soon gone by, and we fly away. Who knoweth the power of thine anger, and thy wrath according to the fear that is due unto thee? So teach us to number our days, that we may get us a heart of wisdom. Return, O Lord; how long?—and repent thee concerning thy servants. O satisfy us in the morning with thy lovingkindness; that we may exult and rejoice all our days. Make us rejoice according to the days wherein thou hast afflicted us, the years wherein we have seen evil. Let thy work be made manifest unto thy servants, and thy majesty upon their children.

תִּפְלֹה לְמִשְׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מֵעוֹן  
אַתָּה הָיִיתָה לָּנוּ בְּדֹר וּדֹר: בְּמִטְרָם  
הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲזִיל אֶרֶץ וְתַגִּיל וּמַעֲוֹלָם עַד  
עוֹלָם אַתָּה יֵאל: תָּשֻׁב אֲנוֹשׁ עַד דָּכָא וְתֵאמַר  
שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בָּעֵינִיךָ כְּיוֹם  
אַתְמוֹד כִּי יַעֲבוֹר וְאַשְׁמֹרֶת בַּלִּילָה: זִרְמָתָם  
שָׁנָה יִהְיוּ בִּבְקָר כַּחצִיר יִחְלֹף: בִּבְקָר יִצִּיץ  
וְחִלָּף לָעָרֵב יִמּוֹלֵל וַיֵּשׁ: כִּי כְּלִינוּ בְּאַפְּךָ  
וּבְחֻמָּתְךָ נִבְהָלְנוּ: שָׁתָה עֲזֹנֵתֵנוּ לְנִגְיָה  
עֲדָמְנוּ דְּמֵאוֹר פָּנִיךָ: כִּי כָד יָמִינוּ פָּנוּ  
בְּעִבְרָתְךָ כְּלִינוּ שְׁגִינוּ בְּמוֹ הֶגְה: יָמִי  
שְׁנוּתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת  
שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרֵהָבָם עָמַל וְאֵין כִּי גֹז חִישׁ  
וְנַעֲפָה: מִי יִדְעַ עֹז אַפְּךָ וְכִירְאַתְךָ עִבְרָתְךָ:  
לְמִנּוֹת יָמִינוּ כִּין הוֹדַע וְנָבִיא דָּבַב חֻכְמָה:  
שׁוּבָה יי עַד מָתִי וְהִנָּחֵם עַל עִבְרִיךָ: שִׁבְעֵנוּ  
בִּבְקָר חֲסִידְךָ וְגִרְנָנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל יָמִינוּ:  
שְׁמַחְנוּ כִּימוֹת עֲנִיתֵנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:  
יִרְאֶה אֵל עִבְרִיךָ פִּעְלְךָ וְהִדְרֶךָ עַל בְּנֵיהֶם:



And let the pleasantness of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust.—For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy dwelling place, there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high because he knoweth my name. When he calleth upon me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honour him. With length of days will I satisfy him, and will let him see my salvation.

*Repeat the last verse.*

וַיְהִי נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן: אָמַר לִי  
מִחְסִי וּמִצּוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוֹ: כִּי הוּא יִצְלָךְ  
מִפֶּחַ יָקוֹשׁ מִדְּבַר הַזּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ יִסָּךְ לָךְ וְתַחַת  
בְּנָפְיוֹ תִּחְסֶה צָנָה וְסוֹחֶרֶת אֲמָתוֹ; לֹא תִירָא  
מִפֶּחַד לִיָּלָה מִחֵץ יְעוֹף יוֹסֵם: מִדְּבַר בְּאִפְלֵ  
יִהְיֶךָ מִקָּטָב יִשׁוּד צָהָרִים; יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלְךָ  
וּרְבָכָה מִיִּמִּינְךָ אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט  
וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אַתָּה יְיָ מִחְסִי  
עֲלִיּוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנֶיךָ לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגְעָה  
לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָךְ: כִּי מִלֵּאֲבוֹי יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרֶךָ  
בְּכָל דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגּוֹף בְּאֶבֶן  
רִגְלֶךָ: עַל שֶׁחַל וּפִתָּן תִּדְרוֹךְ תִּרְמוֹם כְּפִיר  
וְתִנּוֹן: כִּי בִי חֲשַׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁנְבְּהוּ כִּי יִדַּע  
שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה  
אֲחַלְצֶהוּ וְאַכְבִּדְהוּ: אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ  
בִּישׁוּעָתִי אֲוֹרֵךְ וְנִי.

Praise ye the Lord. Praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord: ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord; for the Lord is good: sing praises unto his name; for it is pleasant. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods. Whatsoever the Lord pleaseth, that doeth he, in heaven and in earth, in the seas and in all deeps. He causeth vapors to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth forth wind out of his treasuries. It is he who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast. He sent signs and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants. It is he who smote great nations, and slew mighty kings, Sihon King of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan: and gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. For the Lord shall judge his people, and repent himself concerning his servants. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not; they have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths. They that make them shall become like unto them; yea, every one that trusteth in them. O house of Israel, bless ye the Lord: O house of Aaron, bless ye the Lord: O house of Levi, bless ye the Lord: ye that fear the Lord, bless ye the Lord. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord.

O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth for ever.

O give thanks unto the God of gods: for his lovingkindness endureth for ever.

O give thanks unto the Lord of lords: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who alone doeth great marvels: for his lovingkindness endureth for ever.

To him that by understanding made the heavens: for his lovingkindness endureth for ever.

הַלְלוּיָהּ הִלְלוּ אֶת שֵׁם יי הִלְלוּ עַבְדֵי יי: שְׁעוּמִידִים  
 בְּבֵית יי בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ  
 כִּי טוֹב יי זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לֹו  
 יֵה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יִדְעָתִי כִּי גָדוֹל יי  
 וְאֲדֹנָינוּ מִכָּל אֱלֹהִים: כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ יי עָשָׂה  
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל תְּהֻמָּת: מַעֲלָה נִשְׁאִים  
 מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ  
 מֵאוֹצְרוֹתָיו: שְׁהֶכֶה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאֲדָם עַד  
 בְּהֶמָּה: שְׁלַח אֶתֹּת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם  
 בַּפֶּרֶעַה וּבְכָל עַבְדָּיו: שְׁהֶכֶה גוֹיִם רַבִּים וְהַרְג  
 מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ  
 הַחִיטִּין וּלְכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אֶרֶץ נַחֲלָה  
 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יי שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי זְכוּךְ לְדֹר  
 וָדֹר: כִּי יִדִּין יי עַמּוֹ וְעַל עַבְדָּיו יִתְנַחֵם: עֲצֵבֵי הַגּוֹיִם  
 כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פָּה לֶהֱם וְלֹא יִדְבְּרוּ  
 עֵינַיִם לֶהֱם וְלֹא יֵרְאוּ: אֲזִנִּים לֶהֱם וְלֹא יֵאָזְנוּ אֶף  
 אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹתֶם יֵהִיו עֲשִׂיהֶם כָּל  
 אֲשֶׁר בּוֹמֵחַ בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יי בֵּית  
 אֶתְרוֹן בָּרְכוּ אֶת יי: בֵּית הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת יי יִרְאִי  
 יי בָּרְכוּ אֶת יי: בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן שֶׁכֵּן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:  
 הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים  
 הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֲדָנִים  
 לְיוֹזֵפֶה וּפִלָּאֹת וְהַלְלוּם לְרַבּוֹ  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:

To him that spread forth the earth above the waters: for his lovingkindness endureth for ever.

To him that made great lights: for his lovingkindness endureth for ever.

The sun to rule by day: for his lovingkindness endureth for ever.

The moon and stars to rule by night: for his lovingkindness endureth for ever.

To him that smote the Egyptians in their firstborn: for his lovingkindness endureth for ever.

And brought out Israel from among them: for his lovingkindness endureth for ever.

With a strong hand, and with a stretched out arm: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who parted the Red Sea asunder: for his lovingkindness endureth for ever.

And made Israel to pass through the midst of it: for his lovingkindness endureth for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who led his people through the wilderness: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who smote great kings: for his lovingkindness endureth for ever.

And slew mighty kings: for his lovingkindness endureth for ever.

Sihon king of the Amorites: for his lovingkindness endureth for ever.

And Og king of Bashan: for his lovingkindness endureth for ever.

And gave their land for an heritage: for his lovingkindness endureth for ever.

Even an heritage under Israel his servant: for his lovingkindness endureth for ever.

Who remembered us in our low estate: for his lovingkindness endureth for ever.

And hath released us from our adversaries: for his lovingkindness endureth for ever.

He giveth to all flesh: for his lovingkindness endureth for ever.

לַעֲשֹׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לַעֲשֹׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 אֶת הַשָּׁמַיִשׁ לְמַמְשָׁלַת בְּיוֹם  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בְּלֵילָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לְמַכָּה מִצָּרִים בְּכּוֹרֵיהֶם  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 בִּיר הַחֹקֶה וּבְזֹרֵעַ נְטוּיָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לְגִזֹּר יָם סוּף לַגִּזְרִים  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וַיַּעַר פְּרָעָה וַיַּחֲלֹ בָּיִם סוּף  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמֶּדְבָּר  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לְמַכָּה מַלְכִים גְּדֻלִּים  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וַיַּתְרֵג מַלְכִים אֲדִירִים  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וּלְעֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וַנָּתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 שָׁבַשְׁפָּלָנוּ זָכַר לָנוּ  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 וַיַּפְּרָקֵנוּ מִצָּרֵינוּ  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :  
 נָתַן רָחֶם לְכָל בָּשָׂר  
 כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ :

O give thanks unto the God of heaven: for his lovingkindness endureth for ever.

Exult in the Lord, O ye righteous: praise is seemly for the upright. Give thanks unto the Lord with the lyre; sing praises unto him with the harp of ten strings. Sing unto him a new song; play skilfully with shouts of joy. For the word of the Lord is right; and all his work is done in faithfulness. He loveth righteousness and justice: the earth is full of the lovingkindness of the Lord. By the word of the Lord the heavens were made; and all the host of them by the breath of his mouth. He gathereth the waters of the sea together as a heap: he layeth up the floods in store-houses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. Happy is the nation whose god is the Lord; the people whom he hath chosen for his own inheritance. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the sons of men; from the place of his habitation he gazeth upon all the inhabitants of the earth; he that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their works. A king is not saved by greatness of power: a mighty man is not delivered by greatness of strength. A horse is a vain thing for safety; neither shall he rescue any by his great power. Behold the eye of the Lord is upon them that fear him, upon them that hope for his lovingkindness, to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee.

הודו לאל השמים  
רננו צדיקים ביהוה לישרים נאֹה תהלה : הודו  
ליהוה בכבוד בגבל עשור זמרו לו : שירו  
לו שיר חדש היטיבו נגן בתרועה : כי ישר דבר  
יהוה וכל מעשיו באמונה : אוהב צדקה ומשפט  
חסד יהוה מלאה הארץ : בדבר יהוה שמים נעשו  
וברוח פיו כל צבאם : כונם כנר מי הים נותן  
באוצרות תהומות : יראו מיהוה כל הארץ מפניו  
יגורו כל יושבי תבל : כי הוא אמר ויהי הוא צוה  
ויעמוד : יהוה הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים :  
עצת יהוה לעולם תעמוד מחשבות לבו לדור ודור :  
אשרי הגוי אשר יהוה אלהיו העם בחר לנחלה לו :  
משמים הביט יהוה ראה את כל בני האדם : ממכון  
שבתו השגיח אל כל יושבי הארץ : תיצר יחד לבם  
המבין אל כל מעשיהם : אין המלך נושע ברב חיל  
גבור לא יציל ברב כח : שקר חסום לתשועה וברב  
חילו לא ימלט : הגה עין יהוה אל יראיו למיחלים  
לחסדו : להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב : נפשנו  
חפחה ליהוה עזרנו ומגננו הוא : כי בו ישמח לבנו  
כי בשם קדשו בטחנו : יהי חסדך יהוה עלינו  
באשר יחלנו לך :



A Psalm, a Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High: to declare thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy work: I will exult in the work of thy hands. How great are thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire for them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up; O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.

מְזֻמָּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר  
 לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ  
 וְאַמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת: עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי הַגִּיזוֹן  
 בְּכֹנֶר: כִּי שָׁמַחְתָּנִי יי בַּפֶּעֱלָה בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרָגָן:  
 מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יי מְאֹד עִמָּקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ  
 בְּעַר לֹא יֵדַע וּבְסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת: בַּפֶּרֶחַ  
 רִשְׁעִים כִּמּוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהַשְׁמִדֵם  
 עַד־יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶךָ יי  
 כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן: וְהִתְרַם  
 בְּרָאִים קֶרְנִי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתִבְט עֵינֵי בְּשׂוֹרֵי  
 בִּקְמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: צְדִיק כִּתְּמֹר  
 יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתּוּלִים בְּבֵית יי  
 בַּחֲצֹרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים  
 וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי צוּרֵי וְלֹא עוֹלְתָה  
 (עלתה ב') בּוֹ:

יי מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבֶשׁ לְבֶשׁ יי עוֹ הַתְּאֹזֵר אֶת תְּכוּן  
 תִּבְל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֵז מֵעוֹלָם אֶתָּה:  
 נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת  
 דְּכִים: מְקוֹלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם  
 אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עֲדַתְךָ נֶאֱמְנֵי מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱמֹר  
 קֹדֶשׁ יי לְאַרְךָ יָמִים:

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of his land. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.)

Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David.

I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever.

**יְהִי** כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו :  
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מְפֹזֶרֶת  
 שְׁמוֹשׁ עַד מְבֹאֵן מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה : רָם עַל כָּל גּוֹיִם  
 יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : יְהוָה שֹׁמֵךְ לְעוֹלָם יְהוָה  
 זִכְרוֹךְ לְדֹר וָדֹר : יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסֵּאוֹ וּמִלְכוּתוֹ  
 בְּכָל מַשְׁלָה : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ  
 בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ : יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יִמְלֹךְ  
 לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוֹ גּוֹיִם  
 מֵאֲרָצוֹ : יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים :  
 רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה הִיא תְקוּמָה :  
 עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תִּעְמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבֹ לְדֹר וָדֹר :  
 כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד : כִּי בָחַר יְהוָה  
 בְּצִיּוֹן אֹתָהּ לְמוֹשָׁב לוֹ : כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יֵה יִשְׂרָאֵל  
 לְסִגְלָתוֹ : כִּי לֹא יִשׁוּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב :  
 וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
 אִפּוֹ וְלֹא יַעֲדִיר כָּל חַמְתּוֹ : יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
 יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאֵנוּ :

**אֲשִׁירִי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה :  
 אֲשִׁירִי הָעָם שֹׁכְכָה לוֹ אֲשִׁירִי הָעָם  
 שִׁיחָה אֱלֹהָיו : תִּתְהַלֵּךְ לְדָוִד אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי  
 הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכָּה שְׁמוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל יוֹם

Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable.

One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate.

And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness.

They shall pour forth the fame of thy great goodness and shall exult in thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness.

The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works.

All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

To make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season.

Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְיֶה לְשִׁמְךָ לְעֶזְלָם וְעַד : גָּדוֹל  
יְהוָה וּמִהֲלָל מְאֹד וְלִגְדָּלְתוּ אֵין חֶקֶר : הוֹר  
לְדוֹר יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדְּלוּ : הִדְר  
כְּבוֹד הַנֹּקְדָה וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֶזְרוּ  
נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלָתְךָ אִם־פָּרְנָה : זָכַר  
רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם  
יְהוָה אֲרֶךְ אַפָּיִם וְגָדֹל חֶסֶד : טוֹב יְהוָה  
לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מִעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְהוָה  
כָּל מִעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה : כְּבוֹד  
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְּבָרוּ : לְהוֹדִיעַ  
לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הִדְר מַלְכוּתוֹ :  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ  
בְּכָל דֶּר וְדָר : סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלָאִים  
וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁכְּרוּ  
וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתֵת  
אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן : צִדִּיק יְהוָה  
בְּכָל יִדְרָכָיו וַחֲסִיד בְּכָל מִעֲשָׂיו : קָרוֹב יְהוָה  
לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת :

He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry and will save them.

The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord, while I live; I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord, his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; he upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked he maketh crooked. The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty

רָצוֹן יֵרָאוּ יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוֹעָתָם יִשְׁמַע  
 וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָיו וְאֵת  
 כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמֹד : תְּהַלֵּל יְהוָה יִדְבָּר  
 מִי וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה : אֲהַלֵּל יְהוָה  
 בְּהִי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדִי : אֵל תִּבְרַח  
 בְּנֵדִיבִים בְּבֶן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה : תֵּצֵא רוּחוֹ  
 יֵשֶׁב לְאַדְמָתוֹ בְּיוֹם תְּהוּא אֲבִדוּ עֲשֹׂתֵנִתִּי : אֲשֶׁר  
 שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוֹ עַל יְהוָה אֱלֹהָיו : עֲשֵׂה  
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם הַשְׁמִיר אֶמֶת  
 לְעוֹלָם : עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשִׂיקִים נָתַן לֶחֶם לָרַעֲבִים  
 יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים : יְהוָה פִּקַּח עוֹרִים יְהוָה זָקַף  
 כְּפופִים יְהוָה אָהַב צְדִיקִים : יְהוָה שׁוֹמֵר אֶת גֵּרִים  
 יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹד וְדָרַךְ רָשָׁעִים יַעֲזוֹת : יִמְלֹךְ  
 יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לֹד וְדֹד הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב זְמַרְהָ אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נֶאֱוָה  
 תְּהַלֵּל : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְהִי  
 יִשְׂרָאֵל יִבְנֶם : הַרְוֵא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחֲבֹשׁ לְעַצְבוֹתָם :  
 מוֹנֶה מִסָּפָר לַכּוֹכָבִים לְכֹלָם שְׁמוֹת יִקְרָא : גְּדוֹל



in power; his understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek; he abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God: who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh no pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in them that hope for his lovingkindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; he satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out his commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights. Praise ye him, all his angels; praise ye him, all his host. Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: he gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth.

אֲדַגִּינוּ וְרַב פֶּתַח לַתְּבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר : מַעֲזֹר עֲנוּיִם  
 יְהוָה מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדִּי אֶרֶץ : עָנּוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה  
 זִמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר : הַמִּכְסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמִּכְיֵן  
 לָאָרֶץ מִטֶּר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבִהְמָה  
 לַחֲמָה לִבְנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ : לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּם  
 יִחַפֵּץ לֹא בִשְׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה : רוֹצֵה יְהוָה אֶת  
 יִרְאֵיו אֶת הַמִּיחָלִים לַחֲסֹדוֹ : שֹׁבְתֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת  
 יְהוָה הִלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן : כִּי חֹזֵק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ  
 בִּרְךָ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ שְׁלוֹם חֶלֶב חֲטִיִּם  
 יִשְׁבִּיעֶךָ : הִשְׁלַח אֱמָרָתוֹ אֶרֶץ עַד מִהֲרַח יְרוּץ דְּבָרוֹ :  
 הִנָּתַן שֹׁלֵג בְּצִמּוֹר כְּפוֹר כְּאֶפֶר יְפוֹר : מִשְׁלֹךְ קִרְחֹו  
 כְּפִתִּים לִפְנֵי קִרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֻם  
 יֵשֵׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם : מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֲקִיּוֹ  
 וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
 בָּל יִדְעוּם הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הִלְלוּ אֶת יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ  
 בַּמְרוֹמִים : הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ  
 כָּל צְבָאוֹ : הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי  
 אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם :  
 יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צוּר וְנִבְרָאוֹ : וַיַּעֲמִידֵם  
 לְעַד לְעוֹלָם חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הִלְלוּ אֶת יְהוָה  
 מִן הָאָרֶץ תַּנְיִינִים וְכָל תַּחֲמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד שֹׁלֵג

ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy wind, fulfilling his word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted: his majesty is above the earth and heaven. And he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones: even of the children of Israel, the people near unto him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; his praise in the assembly of those that love him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise his name with the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in his people: he adorneth the meek with salvation. Let those that love him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all his loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals; praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

וְקִימוֹר רוּחַ סַעְרָה עֲשֶׂה דְבָרוֹ : הַחֲרִים וְכָל גְּבָעוֹת  
 עֵץ פָּרִי וְכָל אֲרָזִים : הַחֲיָה וְכָל בְּהֵמָה רִמָּשׁ וְצִפּוֹר  
 כָּנָף : מַלְכֵי אֲרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שְׁפָטֵי  
 אֲרֶץ : בַּחֲוָרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת זָקִנִּים עִם נְעָרִים :  
 יִהְיֶה לָּךְ אֵת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָרוֹ הוֹדוֹ עַל  
 אֲרֶץ וְשָׁמַיִם : וַיֵּרָם קָרָן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו  
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבֵה הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** שִׁירֵה לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תְּהַלְתֵּהוּ בְּקָהֶל  
 חֲסִידִים : יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בַּעֲשׂוֹ בְנֵי  
 צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם : יִהְיֶה שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתֶף וּבְנֹר  
 יִזְמְרוּ לוֹ : כִּי רוּצָה יְהוָה בַּעֲמּוֹ יִפְאֹר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה :  
 יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם : רוֹמְמוֹת  
 אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרַב פִּיפּוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה  
 בַּגּוֹיִם תּוֹכְחוֹת בְּלֹא אִמִּים : לְאִסּוֹר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים  
 וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בְרוֹל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב  
 הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הִלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עוֹז :  
 הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְלוֹ :  
 הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בַּגָּבֹל וּבְנֹר : הַלְלוּהוּ  
 בְּתֶף וּמַחֲוֹל הַלְלוּהוּ בַּמִּנִּים וְעֹגֵב : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי  
 שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהִלָּה  
 יָהּ הַלְלוּיָהּ : כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהִלָּה יָהּ הַלְלוּיָהּ :

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art thou, O Lord, the God of Israel our father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of thee, and thou rulest over all; and in thine hand are might and power; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto thee, and praise thy glorious name. Thou art the Lord even thou alone; thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and thou givest life to them all; and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham, and foundest his heart faithful before thee: And thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Periz-

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מַצִּיחַ שְׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם  
הַגִּדְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה  
נִפְלְאוֹת רַבּוֹת: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ רְעוּלָתָם וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ  
אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְהוָה לְעֵינָיו כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר  
דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲבִינוּ. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה הַגְדָּלָה  
וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאָרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנַּשֵּׂא  
לְכָל לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה  
מוֹשֵׁל בְּכָל. וּבִידֶךָ כֹּחַ וְגִבּוּרָה וּבִידֶךָ לְגִידֹל  
וְלַחֲזֹק לְכָל: וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֶתְךָ: אַתָּה הוּא יְהוָה  
לְבָדֶךָ. אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם  
וְכָל צְבָאָם. הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים  
וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מַחֲיֶה אֶת כָּלם וְצָבָא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְהוָה  
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר  
כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָה שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמָצְאתָ אֶת לָבָב  
נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ:

zite, and the Jebusite, and the Girgashite, even to give it unto his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous. And thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make thee a name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying: I will sing unto the Lord, for he hath been highly exalted: the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: this is my God, and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is a man of war: the Lord is his name. Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the

**וְכָרוֹת** עִפּוֹ הַפְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי  
וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוֹסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְהִתְקַם אִישׁ  
דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אָתָּה : וַתֵּרָא אֶת עֲנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת  
זַעֲקָתָם לְשִׁמְךָ עַל יַם סוּף : וַתִּתֵּן אֶתֶּן וּמִפְתִּים בְּפִרְעוֹ  
וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אֶרֶצוֹ כִּי יִדְעֶתָ כִּי הוֹדוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ  
לָהֶם כְּהַיּוֹם הַזֶּה : וְהָיָה בְּקַעַת לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹךְ הַיָּם  
בִּיבָשָׁה וְאֶת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כִּמוֹ אֶבֶן בְּמָיִם עֲזוּם :  
**וַיִּזְשַׁע** יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שִׁפְתַּת הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־  
יְהוָה וַיֵּאֱמִינוּ בִּיְהוָה וּבִמְשִׁחָה עֲבָדוּ :

**אִז** יִשְׂרָאֵל מִנְּשֵׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה  
לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוּם וָרֶכֶב רָמָה  
בָּיִם : עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה  
אֱלֹהִי וְאֲנִי־הוּא אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמָמְנָהוּ : יְהוָה  
אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מִרְכַּבַּת פִּרְעוֹה  
וַחֲתִילוּ יָרֵה בָיִם וּמִכְתָּר שִׁלְשׁוֹ טָבָעוּ בָיִם



Red Sea. The floods cover them: they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of thy majesty thou overthrowest them that rise up against thee: thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as an heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy lovingkindness hast led the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded; the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants

סוף : תהמות יבסימו ירדו במצולות כמו-  
 אבן : ימינה יתזה נאדרי בלח ימינה יתזה  
 תרעץ אויב : וברב גאונה תהרם קמיה  
 תשלח חרנה ואכלמו בקש : וברוח אפיה  
 נערמו מים נצבו כמו-נגד נזלים קפאו תהמות  
 בלב-ים : אמר אויב ארנה אשיג אחלק  
 שגל תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו  
 ידי : נשפת ברוחה בסמו ים צללו בעזפרת  
 במים אדירים : מי-כמכה | באלים יתזה  
 מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה-  
 פלא : נטית ימינה תבלעמו ארץ : נחית  
 בחסדה עם-נו גאלת נהלת בעזה אל-נוה  
 קדשך : שמעו עמים ירגזון תיר אחז  
 ישבי פלשת : אז נבהלו אלופי אדום אירי  
 מואב ואחזמו רעד נמוגו כל ישבי כנען :

of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again upon them the waters of the sea; but the children of Israel went on dry ground through the midst of the sea.

For the kingdom is the Lord's: and he is ruler over the nations. And saviors shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

תִּפְּלֵם עֲלֵיהֶם אִמְתָּהּ וּפְתַח בִּגְדֶיךָ וְרוּעֶךָ  
 יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר  
 עִם־זֶו קִנִּיתָ: תִּבְאֲמוּ וְתִטָּעֲמוּ בְּהַר נְחֻלָּתְךָ  
 מִכֹּון לְשִׁבְתְּךָ פָּעֵלֶת יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדֹנֵי  
 כּוֹנְנֵי יֵדֶיךָ: יְהוָה! יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:  
 יְהוָה! יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְהוָה מַלְכוּתָהּ  
 קָאֵם לְעֹלָם וּלְעֹלָמֵי עֲלָמִיא: כִּי בָא סוֹם  
 פִּרְעֹה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיּוֹם וַיָּשָׁב יְהוָה  
 עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכּוּ  
 בַּיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה  
 וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעַל־וּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן  
 לְשֹׁפֵט אֶת־תֵּר עֲשׂוֹ וְהִיתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה:  
 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא  
 יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

The breath of every living being shall bless thy name, O Lord our God, and the spirit of all flesh shall continually glorify and exalt thy memorial, O our King; from everlasting to everlasting thou art God; and beside thee we have no King who redeemeth and saveth, setteth free and delivereth, who supporteth and hath mercy in all times of trouble and distress: yea, we have no King but thee.

He is God of the first and of the last, the God of all creatures, the Lord of all generations, who is extolled with many praises, and guideth his world with lovingkindness and his creatures with tender mercies. The Lord slumbereth not, nor sleepeth; he arouseth the sleepers and awakeneth the slumberers; he maketh the dumb to speak, looseth the bound, supporteth the falling, and raiseth up the bowed.

To thee alone we give thanks. Though our mouths were full of song as the sea, and our tongues of exultation as the multitude of its waves, and our lips of praise as the wide-extended firmament; though our eyes shone with light like the sun and the moon, and our hands were spread forth like the eagles of heaven, and our feet were swift as hinds, we should still be unable to thank thee and

בְּהוֹשַׁעְנָא רַבָּא מִתְחִילִין כֵּאן יִשְׁתַּבַּח תַּכְצֵא לַעִיל בְּתַפְלַת שְׁהִירִית לַחֹל ז

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֶרֶת וְתַרְוָמָם  
זְכָרְךָ מִלְכֵנוּ תָמִיד . מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם  
אֶתָּה יְיָ . וּמִבְלָעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל  
וּמוֹשִׁיעַ . פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִינִם וּמַרְחֵם בְּכָל  
עֵת צָרָה וְצוּקָה . אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהֵי אֶתָּה .  
אֱלֹהֵי הָרַאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים אֱלֹהֵי כָל בְּרִיּוֹת .  
אֲדוֹן כָּל תּוֹלָדוֹת . הַמְהַלֵּל בְּרוֹב הַתְּשַׁבְּחוֹת .  
הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים וְיִי  
לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן . הַמַּעֲזִיר יְשׁוּעִים וְהַמְקִיץ  
נִרְדָּמִים . וְהַמְשִׁיחַ אֱלָמִים וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים .  
וְהַסּוֹמֵךְ נֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים . לֵךְ לְבָדְךָ  
אֶנְחֵנוּ מִזִּדִּים . אֱלֹהֵי פִינוּ מֵלֵא שִׁירָה בָּיָם  
וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה בְּהַמּוֹן גִּלְיוֹ . וְשַׁלְּתָתֵינוּ שְׁבַח  
בְּמַרְחֵבֵי רִקְיעַ . וְעִנֵּינּוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ  
וּבִירַח וְיִדֵּינוּ פְרוֹשׁוֹת בְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם וְרַגְלֵינוּ  
קַלּוֹת כְּאַיְלוֹת . אֵין אֶנְחֵנוּ מִסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת

to bless thy name, O Lord our God and God of our fathers, for one thousandth or one ten thousandth part of the bounties which thou hast bestowed upon our fathers and upon us. Thou didst redeem us from Egypt, O Lord our God, and didst release us from the house of bondage; during famine thou didst feed us, and didst sustain us in plenty; from the sword thou didst rescue us, from pestilence thou didst save us, and from sore and lasting diseases thou didst deliver us. Hitherto thy tender mercies have helped us, and thy lovingkindness have not left us: forsake us not, O Lord our God, for ever. Therefore the limbs which thou hast spread forth upon us, and the spirit and breath which thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which thou hast set in our mouths, lo, they shall thank, bless, praise, glorify, extol, reverence, hallow and assign kingship to thy name, O our King. For every mouth shall give thanks unto thee, and every tongue shall swear unto thee; every knee shall bow to thee, and whatsoever is lofty shall prostrate itself before thee; all hearts shall fear thee, and all the inward parts and reins shall sing unto thy name, according to the word that is written, All my bones shall say, Lord, who is like unto thee? Thou deliverest the poor from him that is stronger than he, the poor and the needy

לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרְךָ אֶת  
 שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֱלֹפִי אֱלֹפִים  
 וְרַבִּי רַבּוֹת פְּעָמִים. הַטּוֹבוֹת שְׁעֵשִׁית  
 עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ. מִמַּצָּרִים גָּאֵלְתָּנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ. בָּרַעַב זִנְתָּנוּ.  
 וּבְשָׁבַע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדְּבַר  
 מַלְטָתָנוּ. וּמִחַלְלִים רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ:  
 עַד הִנֵּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא עֲזָבוּנוּ חַסְדֶּיךָ.  
 וְאַל תִּשְׁשֵׁנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לִנְצַח: עַל כֵּן אֲבָרִים  
 שִׁפְלִיגָת בָּנוּ. וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁנִּפְחַת בְּאַפֵּינוּ  
 וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַת בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ  
 וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדִּישׁוּ  
 וַיִּמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ. כִּי כָל פֶּה לָךְ  
 יוֹדֶה. וְכָל לִשׁוֹן לָךְ תִּשְׁבַּע. וְכָל בֶּרֶךְ לָךְ  
 תִּכְרַע וְכָל קוֹמָה לִפְנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה וְכָל  
 לְבָבוֹת יִירָאוּךָ וְכָל קֶרֶב וְכָל לִיּוֹת יִזְכְּרוּ  
 לְשִׁמְךָ כְּדָבָר שְׂכָתוֹב כָּל עֲצָמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה  
 יי מִי כָמוֹךָ. מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמָּנוּ וְעֲנִי



from him that robbeth him. Who is like unto thee, who is equal to thee, who can be compared unto thee, O God, great, mighty, and awful, most high God, Possessor of heaven and earth? We will praise, laud and glorify thee, and we will bless thy holy name, as it is said, (A Psalm of David,) Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

Thou art God in thy power and might, great is thy glorious name, mighty for ever and awful by thy awful acts, the King who sitteth upon a high and lofty throne.

He who inhabiteth eternity, exalted and holy is his name; and it is written, Exult in the Lord, O ye righteous; praise is seemly for the upright. By the mouth of the upright thou shalt be praised, by the words of the righteous thou shalt be blessed, by the tongue of the loving ones, thou shalt be extolled, and in the midst of the holy thou shalt be hallowed.

In the assemblies also of the tens of thousands of thy people, the house of Israel, thy name, O our King, shall be glorified with joyous cries in every generation; for such is the duty of all creatures in thy presence, O Lord our God and God of our fathers, to thank, praise, laud, glorify, extol, honor, bless, exalt and adore thee even beyond all the words of song and praise of David the son of Jesse, thy servant and anointed.

וְאֶבְיוֹן מִנְזֹלוֹ: מִי יִדְמָה לָךְ וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ  
וּמִי יַעֲרֶךְ לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲדִיּוֹן קִנְיַת שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נִתַּל לָךְ וּנְשַׁבַּחָךְ  
וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרְךָ אֶת שֵׁם קְדוֹשְׁךָ: כְּאֹמֹר  
לְדוֹד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ וְכֹל קִרְבִּי אֶת  
שֵׁם קְדוֹשׁ:

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֲנֹךְ. הַגָּדוֹל בְּכְבוֹד שְׁמֶךָ.  
הַגִּבּוֹר לְנִצָּחַ וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוּתֶיךָ. הַמְּלִיךְ  
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכַתוּב רַנְנוּ  
צְדִיקִים בְּיַי לַיִּשְׂרָאֵל נְאֻה תְּהִלָּה:  
בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל. וּבִדְבָרֵי צְדִיקִים  
תִּתְבָּרַךְ וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם. וּבִקְרֹב  
קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ:

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת עֲמֶךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה  
יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר  
שֶׁכֵּן חֹבֶת כָּל הַיְּצוּרִים. לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְחֻדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדְר  
לְבָרֵךְ לְעִלָּה וּלְקַלֵּם עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבָּחוֹת  
דָּוִד בֶּן יִשִּׁי עַבְדְּךָ מִשִּׁיחָךְ:

Praised be thy name for ever, O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth; for unto thee, O Lord our God, and God of our fathers, song and praise are becoming, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings from henceforth even for ever. Blessed art thou, O Lord, God and King, great in praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, who makest choice of song and psalm, O King and God, the life of all worlds.

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen. Let his great name be blessed for ever and to all eternity. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Congregation in an undertone*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things.

שחרית לשבת ויום טוב

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאָה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבַחָה חֲלִל וְזִמְרָה  
עוֹ וּמְמִשְׁלָה נִצַּח גְּדֻלָּה וְגִבּוֹרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת  
קִדְשָׁה וּמִלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בַּשִּׁירִי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל תִּי  
הָעוֹלָמִים:

לש"ץ

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: קוּיָּה יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרַךְ לְעֹלָם וּלְעַדְמִי עֲלֵמִיָּא: חַיֵּי יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא.  
בָּרִיךְ הוּא. לְעֵלָא (בְּעֵשִׂית וּלְעֵלָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִתְחַמְתָּא דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

בשעת שהחזן אומר ברכו. אומרים הקהל יתברך:

בְּרַכּוּ אֵת יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

קהל וחזן

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וְעַד:

יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרוםם ויתנשא שמו  
של מלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא שחזא  
ראשון והוא אחרון  
ומכלעדיו אין אלהים:

שמו ועליו לפניו. ושמו מרומם על כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו  
לעולם ועד: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא  
חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלֹום וּבוֹרֵא אֵת הַכֹּל:

*\*On Festivals falling on Week-days.*

Who in mercy givest light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified and

---

*For Sabbath.*

All shall thank thee, and all shall praise thee, and all shall say, There is none holy like the Lord. All shall extol thee for ever, thou Creator of all things, O God who openest every day the doors of the gates of the East, and cleavest the windows of the firmament, bringing forth the sun from his place, and the moon from her dwelling, giving light to the whole world and to its inhabitants whom thou createst by thy attribute of mercy. In mercy thou givest light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually; O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified and extolled from days of old. O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! There is none to be compared unto thee, neither is there any beside thee; there is none but thee: who is like unto thee? There is none to be compared unto thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside thee, O our King, for the life of the world to come; there is none but thee, O our Redeemer, for the days of the

בְּחֹל הַמַּאִיר לְאֶרֶץ וְלָדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.  
וּבְטוֹבוֹ מִחֲדָשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:  
מִה רַבּוֹ מַעֲשָׂיו יי כָּלָם בְּחֶכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה  
הָאָרֶץ קִנְיָנָה: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז. הַמְשֻׁבָּח

ל ש ב ת

תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:  
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז  
הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפָּאֵר  
וְהַמְתַּנְשֵׂא מִיְמֹת עוֹלָם:  
אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֵי  
חֲרָבִים. רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן  
עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגַּבֵּנוּ מִגֹּן  
יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בַּעֲדָנוּ: אֵין  
בַּעֲרֶכְךָ וְאֵין זוּלָתְךָ.  
אִפֹּס בְּלָתְךָ וּמִי דוֹמָה  
לָךְ. אֵין בַּעֲרֶכְךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ בַּעֲוֹלָם תְּהֵא.  
וְאֵין זוּלָתְךָ מְלָכֵנו  
לְחַיֵּי הָעוֹלָם תְּבֵא. אִפֹּס

הַכֹּל יוֹדוֹךָ וְהַכֹּל  
יִשְׁבַּחְךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ:  
אֵין קָדוֹשׁ כִּי. הַכֹּל  
יְרוֹמְמוֹךָ סֶלָה יוֹצֵר הַכֹּל:  
הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם  
דְּלֹתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרַח.  
וּבִוְקַע חֲלוֹנֵי רִקְיעַ.  
מוֹצִיא חֶמֶד מִמְּקוֹמָה  
וּלְבָנָה מִמְּכוּן שְׁבִתָּה.  
וּמֵאִיר לְעוֹלָם כְּלוֹ  
וְלִישְׁבִּיו. שֶׁבְּרָא בְּמִדַּת  
רַחֲמִים: הַמַּאִיר לְאֶרֶץ  
וְלָדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.  
וּבְטוֹבוֹ מִחֲדָשׁ בְּכָל יוֹם

extolled from days of old; O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! The blessed God, great in knowl-

---

*For Sabbath.*

Messiah; neither is there any like unto thee. O our Saviour, for the resurrection of the dead.

God, the Lord over all works, blessed is he, and ever to be blessed by the mouth of everything that hath breath. His greatness and goodness fill the universe; knowledge and understanding surround him: he is exalted above the holy Chayoth and is adorned in glory above the celestial chariot: purity and rectitude are before his throne, lovingkindness and tender mercy before his glory. The luminaries are good which our God hath created: he formed them with knowledge, understanding and discernment; he gave them might and power to rule in the midst of the world. They are full of lustre, and they radiate brightness: beautiful is their lustre throughout all the world. They rejoice in their going forth, and are glad in their returning; they perform with awe the will of their Master. Glory and honor they render unto his name, exultation and rejoicing at the remembrance of his sovereignty. He called unto the sun, and it shone forth in light: he looked, and ordained the figure of the moon. All the hosts on high render praise unto him, the Seraphim, the Ophanim and the holy Chayoth ascribing glory and greatness—

וְהַמִּפְאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִיְמֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁנֵּבֵנוּ מִן  
יִשְׁעָנוּ מְשַׁנֵּב בְּעֲדָנוּ: אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל יָדָעָה.

## ל ש ב ת

בְּלִתֶּךָ גּוֹאֲלָנוּ לִיְמֹת  
הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמָה לָךְ  
מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲיַת הַמֵּתִים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. בְּרוּךְ וּמְבָרָךְ  
בְּפִי כָל נִשְׁמָה. גָּדֹל  
וְטוֹבוֹ מֵיֵא עוֹלָם. דַּעַת  
וְתִבְנוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ:  
הַמֵּת גָּאָה עַל חַיֵּי  
הַקֹּדֶשׁ. וְנִהְדָּר בְּכְבוֹד  
עַל הַמְרָפָּה. זְכוּת  
וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְסֹא. תְּסֹד  
וְרַחֲמִים לִפְנֵי כְבוֹד:  
סוֹבִים מְאוֹרוֹת שְׁבָרָא  
אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת

בְּבִינָה וּבְהַשְׁכָּל. כֶּתֹרֶת  
וְגִבּוֹרָה נָתַן בָּהֶם. לַחַיִּי  
מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְלִי:  
מְלָאִים זִיו וּמְפִיקִים נִגְהָ.  
נָאָה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם.  
שְׁמֵיחִים בְּצֵאתָם וְשִׁשִּׁים  
בְּבוֹאֵם. עֲשִׂים בְּאֵימָה  
רָצוֹן קוֹנֵם: פֶּאֶר וְכְבוֹד  
נֹתְנִים לְשִׁמּוֹ. צִהֲלָה  
וְרָנָה לְזִכָּר מְלֻכּוֹתָיו. קָרָא  
לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה  
וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָּנָה:  
שָׁבַח נֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא  
מְרוֹם. תִּפְאָרֶת וְגִדְּלָה  
שְׁרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיֵּי  
הַקֹּדֶשׁ:



edge, prepared and formed the rays of the sun: it was a boon he produced as a glory to his name: he set the luminaries round about his strength. The chiefs of his hosts are holy beings that exalt the Almighty, and continually declare the glory of God and his holiness. Be thou blessed, O Lord our God, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee for ever.

*Continue "Be thou blessed," see above.*

---

*For Sabbath.*

To the God who rested from all his works, and on the seventh day exalted himself and sat upon the throne of his glory; who robed himself in glory on the day of rest, and called the Sabbath day a delight. This is the praise of the Sabbath day, that God rested thereon from all his work, when the Sabbath day itself offered praise and said, "A Psalm, a song of the Sabbath day, It is good to give thanks unto the Lord." Therefore let all his creatures glorify and bless God; let them render praise, honor and greatness to the God and King who is Creator of **all** things, and who, in his holiness, giveth an inheritance of rest to his people Israel on the holy Sabbath day. Thy name, O Lord our God, shall be hallowed, and thy remembrance, O our King, shall be glorified in heaven above and on earth beneath. Be thou blessed, O our Saviour, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee for ever.

*Continue "Be thou blessed"*

הֵכִין וּפָעַל זַחְרֵי חֶמֶה • טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ •  
מֵאֲזוּזוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֹז • פְּנוֹת צָבָאוֹ קְדוּשִׁים  
רוֹמְמֵי שָׁדַי • תָּמִיד מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ •  
תַּתְּכַרֵּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שַׁבָּח מַעֲשֵׂה יְדִידָהּ וְעַל  
מְאֹרֵי אֹזֶר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ סִלָּה •

תתברך צורנו וכו'

## ל ש ב ת

|                                      |                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------------|
| לֹאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל           | וַיְבָרְכוּ לֹאֵל כָּל יְצוּרָיו •     |
| הַמַּעֲשִׂים • בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי | שָׁבַח יִקְרָ וְגִדְלָה                |
| הַתְּעִלָּה וַיָּשָׁב עַל כִּסֵּא    | יְהֵנוּ לֹאֵל מִלֶּךְ יוֹצֵר כָּל      |
| כְּבוֹדוֹ • תִּפְאָרֶת עֲמָה         | הַמִּנְהִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ          |
| לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֲנֵג קָרָא       | יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ בַּיּוֹם      |
| לְיוֹם הַשָּׁבַת • זֶה שַׁבָּח       | שָׁבַת קִדְשׁ • שִׁמְךָ יְיָ           |
| שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבוּ        | אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ וְזִכְרֶךָ      |
| שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ •      | מִלִּכְנוֹ יִתְפָּאֵר • בְּשִׁמּוֹם    |
| וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁכַּח       | מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת •      |
| וְאָמַר מְזֻמּוֹר שִׁיר לְיוֹם       | תַּתְּכַרֵּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שַׁבָּח |
| הַשָּׁבַת טוֹב לְהוֹדוֹת             | מַעֲשֵׂה יְדִידָהּ וְעַל מְאֹרֵי       |
| לְיִי • לְפִי כֶךָ יִפְאָרוּ         | אֹזֶר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוּךְ סִלָּה •  |

תתברך צורנו וכו'

Be thou blessed, O our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe do the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty to—

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is he; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give sanction to one another to hallow their Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, thus over against them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from his place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for he alone performeth mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battles; he soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in his goodness

תַּתְּבָרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמוֹ לְעַד מְלָכֵנוּ. יוֹצֵר מִשְׁרָתִים  
 וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתָיו כָּלָם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים  
 בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם:  
 כָּלָם אֱהוּבִים כָּלָם בְּרוּרִים כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם עֲשִׂים  
 בְּאֵימָה וּבִירָאָה רָצוֹן קוֹנֵם: וְכָלָם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם  
 בְּקִדּוּשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים  
 וּמַפְאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמְמַלִּיכִים:

אֵת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא.  
 וְכָלָם מְקַבְּלִים עָלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה.  
 וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִתְחַת רוּחַ בְּשִׁפְּהָ  
 בְּרוּרָה וּבִגְעִימָה. קִדְּשָׁה כָּלָם בְּאַחַד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:  
 קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל  
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהַאֲוִפְנִים וְחַיִּית הַקֶּדֶשׁ בְּרַעֲשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לָעֶמֶת  
 שְׂרָפִים לָעֶמֶת מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד  
 יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ גְּעִימוֹת יִתְּנֵנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם וּמְרוֹת  
 יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמִיעוּ כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל  
 גְּבוּרוֹת עֲשֵׂה תְּדֻשּׁוֹת בְּעַל מְלַחְמוֹת זֹרַע צִדְקוֹת  
 מְצַמִּית יִשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת גּוֹרֵא תְּהִלּוֹת אֲדוֹן

reneweth the creation every day continually; as it is said, (O give thanks) to him that maketh great lights, for his lovingkindness endureth for ever. O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art thou, O Lord, Creator of the luminaries.

With abounding love hast thou loved us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast thou pitied us. O our Father, our King, for our fathers' sake, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us, O our Father, merciful Father, evercompassionate, have mercy upon us: O put it into our hearts to understand and to discern, to mark, learn and teach, to heed, to do and to fulfil in love all the words of instruction in thy Law. Enlighten our eyes in thy Law, and let our hearts cleave to thy commandments, and unite our hearts to love and fear thy name, so that we be never put to shame. Because we have trusted in thy holy, great and fevered name, we shall rejoice and be glad in thy salvation. O bring us in peace from the four corners of the earth, and make us go upright to our land; for thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and hast brought us near unto thy great name for ever in faithfulness, that we might in love give thanks unto thee and proclaim thy unity. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love.

הַנִּפְלְאוֹת. הַמַּחֲדָּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה  
 בְּרָאִישִׁית: בְּאִמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם  
 חֲסֵדוֹ: אוֹר תָּדַשׁ עַל צִיּוֹן תֹּאִיר וְנִזְכָּה כְּכָנוּ מִהֲרָה  
 לְאוּרֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי יוצר המאורות:

אַהֲבָה רַבָּה אַהֲבָתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. חֲמִלָה גְּדוֹלָה  
 וַיִּתֶּרֶה חֲמִלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלִּבָּנוּ בַּעֲבוּר  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָטְחוּ בָךְ וַתִּלְמְדֵם חֲקֵי חַיִּים בֶּן תַּחֲנֻנוּ  
 וַתִּלְמְדֵנוּ: אָבִינוּ הָאֵל הֶרְחֵמֶן הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ  
 וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמְעַ לְלִמּוֹד וּלְלַמֵּד  
 לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ  
 בְּאַהֲבָה: וְהֵאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 וַיַּחֲד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וְלֹא יִבּוֹשׁ  
 לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ  
 נִגִּידָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאֲרַבַּע  
 בְּנִפּוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל  
 פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה. וּבָנוּ בַּחֲרָת מְכַל עִם וּלְשׁוֹן.  
 וּקְרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת לְהוֹדוֹת לָךְ  
 וּלְיִחְדְּךָ בְּאַהֲבָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹתֵר בַּעֲמֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven; that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall

# שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל יִי אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאֶהְבֶּתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
 וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה  
 הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ  
 וּדְבַרְתָּ בָם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ  
 לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֵל מְצֻוֹתֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה אֲתֶכֶם  
 הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
 נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִמֶּטֶר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת  
 דִּגְנוֹךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֹשֶׁב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתְּךָ וְאִכְלֹת  
 וּשְׂבַעְתָּ : הַשְּׁמִרוֹ לָכֵם פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם  
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אֵף יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
 אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטָּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
 וְאֲבַדְתֶּם מִחֵרֶה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם :  
 וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
 אֲלֵהֶם לְאוֹת עַל יְדֵכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֶתֶם



teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray: that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, revered and mighty, well-ordered and acceptable, good and beautiful is this thy word unto us for ever and ever. It is true, the God of the universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation: throughout all generations he endureth and his name endureth; his throne is established, and his kingdom and his faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and to all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations. and for all the generations of the seed of Israel his servants.

אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך  
ובשכבך ובקומך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:  
למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה  
לאבותיכם לתת להם כימי השמים על הארץ:

ויאמר יהוה אל משה לאמר: דבר אל בני ישראל  
ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על כנפי בגדיהם  
לדרתם ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת: והיה  
לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצוות  
יהוה ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי  
עיניכם אשר אתם זנים אחריהם; למען תזכרו  
ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם:  
אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ  
מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

אִמֶת וְיָצִיב וְנָכוֹן וְקָם וְיִשָּׁר וְנֶאֱמָן וְאֱהוּב וְחָבִיב  
וְנֶחֱמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמִתְקָן וּמִקְבָּל וְטוֹב  
וְיָפֵה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אִמֶת אֱלֹהֵי  
עוֹלָם מְלַכְנוּ צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ דָּרֹךְ וְדֹר הוּא  
קָם וְשָׁמוֹ קָם וְכֶסֶף נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ לָעַד קִיּוּמָה:  
יְדַבְּרוּ חַיִּים וְקַנְיִים נְאֻמִּים וְנַחֲמָדִים לָעַד וְלְעוֹלָמִי  
עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל  
כָּל דּוֹרוֹת עַרְבֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

For the first and for the last ages thy word is good and endureth for ever and ever; it is true and trustworthy, a statute which shall not pass away. True it is that thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, our fathers' King, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Maker, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is thy name; there is no God beside thee.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a Shield and Savior to their children after them in every generation: in the heights of the universe is thy habitation, and thy judgments and thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy Law and thy word in his heart. True it is that thou art indeed the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is that thou art indeed the first and thou art the last, and beside thee we have no King, Redeemer and Savior. From Egypt thou didst redeem us, O Lord our God, and from the house of bondmen thou didst deliver us; all their first-born thou didst slay, but thy first-born thou didst redeem; thou didst divide the Red Sea, and drown the proud; but thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of whom was left. Wherefore the beloved praised and extolled, and offered hymns, sings, praises, blessings and thanksgivings to

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקִים  
 לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת וְאַמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבֹר׃ אֱמֶת  
 שְׁאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ  
 אֲבוֹתֵינוּ גֹאֲלֵנוּ גֹאֲלֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ  
 פּוֹרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ׃

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן  
 וּמוֹשִׁיעַ לְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וָדוֹר׃  
 בְּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְנִדְקָתְךָ  
 עַד אֶפְסֵי אֶרֶץ׃ אֲשֶׁרִי אִישׁ שׁוֹשְׁמֵעַ  
 לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יֵשִׁים עַל לִבּוֹ׃  
 אֱמֶת אֶתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר  
 לָרִיב רִיבִים׃ אֱמֶת אֶתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה  
 הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל  
 וּמוֹשִׁיעַ׃ מִמִּצְרִים גֹּאֲלֵתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית  
 עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ׃ כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ  
 וּבְכוֹרְךָ גֹּאֲלָתָ וַיִּם סוּף בְּקָעָתָ וַיּוֹדִים טַבַּעְתָּ  
 וַיִּדְּדִים הֶעֱבַרְתָּ וַיִּכְסּוּ מִים צָרִיחֶם אֶחָד  
 מֵהֶם לֹא נֹתֵר׃ עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹבִים  
 וְרוֹמְמוּ אֵל וְנִתְּנוּ יְדִידִים וְזֵמְרוּת שִׁירוֹת

**the** King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered; who bringeth low and answereth his people when they cry unto him; the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and haughty, and raiseth up the lowly, leadeth forth even praises to the Most High God, blessed is he, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying, all of them.

.

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto thy name at the sea shore; they all gave thanks in unison, and proclaimed thy sovereignty, and said,

The Lord shall reign for ever and ever.

O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

.

וְתִשְׁבְּחוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ  
 וְקָנִים: רָם וְנִשְׂא גָדוֹל וְנוֹרָא מְשֻׁפָּל גָּאִים  
 וּמִגְבִּיהַ שְׂפָלִים מוֹצִיא אֲסוּרִים וּפּוֹדֶה  
 עֲנָוִים וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שׁוּעָם  
 אֱלֹהֵינוּ: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ.  
 מִנְּשָׂה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה  
 רַבָּה וְאָמְרוּ בָכֶם:

מִי כְמוֹכָה בָּאֵלִים יְיָ מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר  
 בְּקִדְּשׁ נוֹרָא תְּהִלָּת עֲשֵׂה פִּלָּא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל  
 שִׁפְתֵי הַיָּם יַחַד כָּלֶם תּוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֶה  
 כְּנָאֲמָךְ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת  
 שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֻל  
 יִשְׂרָאֵל:

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover, say:—*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?)

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

*When the Reader repeats the "amidah" the following is said:*

*Reader:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Reader:*

Then with a noise of great rushing, mighty and strong, they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed—

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

אֲדֹנִי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:**

**בש"ת** זְכַרְנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים וְכַתְּבָנוּ בַּסֵּפֶר חַיִּים לְמַעַנָּה אֱלֹהִים חַיִּים:

**מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶגֶן אַבְרָהָם:**

**אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנִי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:**

בַּחוּרָה מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

**מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמַקְוֶה אֲמוּנָתוֹ לִישְׁגֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹכֵה לְךָ מְלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

**בש"ת** מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמִים זוֹכֵר יִצְחָק לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

**וְנִגְאָלְךָ אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים: (**

יְקָדוּשָׁה לַחֹרֶת הַש"ץ

**יְקָדֵשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם. בְּפֶתוֹב עַל יַד גְּבִיאוֹךָ וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: קַהֵּל קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חַי וְאֵז בְּכֹל רָעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֵק מְשִׁמְעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לַעֲמֹת שְׂפָתַי. לְעִמָּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: קִיָּה בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה**



Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
the Holy King.

Moses rejoiced in the gift of his portion, for thou didst call him a faithful servant: a diadem of glory didst thou place upon his head, when he stood before thee upon Mount Sinai; and in his hand he brought down the two tables of stone, upon which the observance of the Sabbath was prescribed, and thus it is written in thy Law:

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

---

*Reader:*

From Thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for Thee. When wilt Thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do Thou dwell there, and for ever. Mayest Thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem Thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold Thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of Thy mighty by David, Thy righteous anointed:

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth forever, for thou art a great and holy God and King, blessed art thou, O Lord, the holy God.

אתה קדוש ושמו קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש: (בש"ח במלך הקדוש):

ישלח משה במתנת חלקו. כי עבד נאמן  
מראת לו. כליל תפארת בראשו  
נתת לו בעמדו לפניך על הר סיני. ושני  
לוחות אבנים הוריד בידו וכתוב בהם  
שמירת שבת וכן כתוב בתורתך:

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת  
לדורתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל  
אות היא לעולם. כי ששת ימים עשה יי את  
השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

## קדושה

ממקומו: חן ממקומך מלפנינו תופיע ותמלוך עלינו כי מחכים  
אנחנו לך. מתי תמלוך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד  
תשבון. תתגדל ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור  
ולנצח נצחים. ועינינו תראינה מלכותך בדבר האמור בשירי  
עוד על ידי דוד משיח צדקה: מתי ימלוך יהוה לעולם אלהיך  
ציון לדור ודור הלל ליה:

חן לדור ודור נפיד גדלך ולנצח נצחים קדשתך נקדיש ושבחך  
אדקינו מפינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מקד  
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:  
(בש"ח במלך הקדוש):

And thou didst not give it, O Lord our God, unto the nations of other lands, nor didst thou, O our King, make it the heritage of worshipers of idols, nor do the uncircumcised dwell in its rest; but unto thy people Israel thou didst give it in love, unto the seed of Jacob whom thou didst choose. The people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and  
Tabernacles say:—*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the

וְלֹא נָתַתָּו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא  
הִנְחַלְתָּו מִלְּכֵנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים וְגַם  
בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עַרְלִים כִּי לְיִשְׂרָאֵל  
עַמָּךְ נָתַתָּו בְּאַהֲבָה לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם  
בְּחֵרְתָּ: עִם מְקַדְשֵׁי שְׂבִיעֵי כָלֶם יִשְׁבְּעוּ  
וַיִּתְּעֲנֵנוּ מִטּוֹבָךְ. וּבְשְׂבִיעֵי רְצִיתָ בּוֹ וּמִדְּשָׁתוֹ.  
תְּחַמֵּד יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. וְזָכַר לַמַּעֲשֵׂה  
בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ קֹדֶשׁ שְׁנוֹ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתָן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂבַעֲנוּ  
מִטּוֹבָךְ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וְשַׁחַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ  
בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁבְתָּ  
קֹדֶשְׁךָ וַיְנַוְחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וַיַּשְׁבֵּב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בִּיתְּךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל. וּתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

בשבת ר"ח וכוהו"מ אומרים כאן יעלה ויבא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ  
וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּכְרֹמֵנוּ וַיִּפְקֹדֵנוּ

remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of

|                                             |                                                             |                                                       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <i>On New Moon</i><br>say—<br>the New Moon. | <i>On Passover—</i><br>the Feast of<br>Unleavened<br>Bread. | <i>On Tabernacles</i><br>the Feast of<br>Tabernacles. |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing and save us unto life; by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders

*Congregation in an undertone*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in thee.

וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן מַעֲשֵׂי בֵן דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזָכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לחוד"מ טובות

לחוד"מ פסח

לראש חודש

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: | חַג תְּסַפּוֹת הַזֶּה:  
זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקָדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר יִשׁוּעָה וּרְחָמִים  
חוּס וְחֶנֶן וּרְחָם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מֶלֶךְ תָּנוּן וּרְחוּם אַתָּה:

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמַּחְיִיר אֲשֶׁכֶּנֶתוּ לְצִיּוֹן:

מודים ורבנו

מִדֹּדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
כָּל בְּשָׂר יוֹצֵר יוֹצֵר בְּרָאשִׁית  
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹד  
וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִנְיָמָנוּ  
בֶּן תַּחֲנוּנוֹ וְתַקְיָמָנוּ וְתַאֲסוּף  
לְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ לְשִׁמּוֹר  
תַּקִּיךָ וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ  
בְּדָבָר שֶׁעַם עַל שְׂאֵנָהנוּ מִדֹּדִים  
לָךְ: בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

מִדֹּדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיִּינוּ מִגֵּן  
יִשְׁעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלֵּלְךָ עַל  
חַיִּינוּ הַמְּצוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
גִּשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקִדּוֹת לָךְ וְעַל  
נְפִישׁ לְשִׁבְכָּךְ יוֹם עֲמָנוּ וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל  
עֵת. עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם.  
וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ הַסִּדְרִי. מִעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

הַמִּזְבֵּחַ כִּי לֹא כָּל בְּרַחֲמֶיךָ

*On Sabbath Hanukah add:*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of the Amidah by the Reader the following is introduced:—*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessings of thy Law written by the hand of

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ  
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְּחִילתוֹ בֶּן יוֹחָנָן כִּהֵּן גָּדוֹל הַשְּׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כָּשְׁעִמְדָה  
מַלְכוּת יוֹדֵר־שָׁעָה עַל עַמָּה יִשְׂרָאֵל לְהַעֲבִיחַם תּוֹרַתָּה  
וּלְהַעֲבִירם מִחֲקֵי רְצוֹנָה. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בִּיעַת צָרָתָם רַבָּתָא אֶת רִיבָם דָּגַתְתָּ אֶת דִּינָם נִקְמַתְתָּ אֶת  
נִקְמָתָם מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד הַלְּשִׁים וְרַבִּים בְּיַד כְּעָטִים  
וּמִמָּאִים בְּיַד טְהוֹרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרַתָּה וְלָהּ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמָהּ וְלַעֲמָהּ יִשְׂרָאֵל  
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן בַּחַיִּים הַזֶּה וְאַחֲרַיִךְ בֶּן בָּאֹר בְּנִיךָ  
לְדַבֵּיר בֵּיתָהּ וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלָהּ וּמָתְרוּ אֶת מִקְדָּשָׁהּ וַתְּדַלְקוּ  
נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשָׁהּ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוֹ לְהוֹדוֹת  
וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּכֵּךְ וַיִּתְרוּמַם שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּשֵׁם וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁעֵינוּ  
וְעֲזָרְתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָהּ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

לש"ע  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכַּהּ הַמְּשַׁלֵּשֶׁת בְּתוֹרַת



Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.)

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do

שחרית לשבת

וּכְתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲחֶרֶן וּבְנָיו כְּהֹנִים  
עִם קְדוּשָׁה כְּאֲמֹר: וּבִרְכָּךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ: יֵשָׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שָׁלוֹם:

שְׁלֹם שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בִּרְכֵנוּ  
אֲבוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּאַחֵר בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ  
נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת  
חֶסֶד וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.  
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל  
עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ: <sup>בספר</sup> בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

בְּשֵׁית נִסְפָּר חַיִּים בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר  
וְנִפְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי גִצּוֹר לְעוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי  
נִפְשֵׁי תְדוּם וְנִפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל תַּהֲיָה פֶּתַח  
לְפִי מְגִוְרָתְךָ וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשֵׁי וְכָל חַחוּשִׁים  
עַל רַעַה מִהֲרָה חֲפֹר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה

it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

There is none like unto thee among the gods, O Lord; and there are no works like unto thine. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Father of mercies, do good in thy favor unto Zion; build thou the walls of Jerusalem. For in thee alone do we trust, O King, high exalted God, Lord of worlds.

לִמְעַן שְׂמֹךְ. עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיֶנְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשְׁתֶּךָ.  
עֲשֵׂה לִמְעַן תִּזְכְּרֶךָ. לִמְעַן יִחַלְצִינוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה  
יִמְיֶנְךָ וַעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לִפְנֶיךָ  
יְהוֹה צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה  
שְׁלוֹם עַלֵּינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַל תִּינֵן שְׂכָרָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדֶךָ בְּיִרְאָה  
בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנוֹת: וְעֲרֹכָה לָנוּ מִנַּחַת יְהוּדָה  
וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנוֹת:

חש"ן חזר התפלה ק"ש:

אֵין בְּמוֹךְ בְּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:  
מִלְכוּתֶךָ מִלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשִׁלְתֶּךָ  
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: יְהוֹה מֶלֶךְ יְהוֹה מֶלֶךְ יְהוֹה  
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהוֹה עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוֹה  
יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אב הַרְחֵמִים הִיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה  
חֲזוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם: כִּי בָךְ לִבֵּר בְּמִתְחַנּוּ  
מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord, and Thine enemies shall be scattered, and they that hate Thee shall flee before Thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

Blessed be he who in his holiness gave the Law to his people Israel.

*On Holidays the following is said before*

Eternal! Eternal! merciful and gracious, long-suffering, and abounding in kindness and truth; preserving clemency unto the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression and sin.

*On New-Year and the Day of Atonement.*

Sovereign of the Universe! fulfill our solicitations for our good, grant our wish, and give us what we ask: pardon all our sins, as well as those of the members of our household, bestow upon us pardon in kindness and mercy, and cleanse us from our sins, our iniquities, and our transgressions, and bear us in kind remembrance in thy presence, and appoint unto us a destiny of salvation and compassion. Remember us for a life happy and long, for peace maintenance, and preservation. Grant us bread to eat, and raiment to put on, wealth and honor and length of days, to meditate upon thy Law, and to carry out its injunctions. Bestow upon us also insight and understanding; to penetrate and to comprehend the depths of its hidden meaning. Send us a cure for all our pains, and bless all the works of our

*On passover Pentecost, and the Feast of Tabernacles, say:*

Sovereign of the world! fulfill the solicitations of my heart for my benefit, grant my wish, and give me what I ask: deem me and mine worthy to accomplish thy will with heart entire, and O! do thou relieve me from evil imaginings, and grant our portion in thy Law; render us worthy that thy divine glory may rest upon us. Cause thou to shine upon us the spirit of wisdom and understanding, to the end that in us may be realized the dictum of the prophet: And there shall rest upon him the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and of strength, the spirit of knowledge, and the fear of the Eternal. May it then be acceptable in thy presence, O Eternal! our God and the God of our fathers, that I be deemed worthy to do deeds that are goodly in thy sight, and pursue the paths of the

# סדר הוצאת התורה לשבת וליו"ט

כשפותחין ארון הקודש אומרים זה :

וַיְהִי בַּבֶּקֶע הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יי  
וַיְפִיצוּ אִיבִיךָ וַיָּנוּסוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֵיךָ:  
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יי מִירוּשָׁלַם:  
כָּרוּךְ שְׁנַתֵּן הַתּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֶדְשָׁתוֹ:

ליו"ט, לר"ח, וליום כפור:

ג"פ יי יי אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת:  
נצח חסד לאלפים נשא עון ופִשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה :

לראש השנה וליום כפור

רבונו של עולם מלא משאלותי  
למזכה ונהפך רצוני ותן שאדתי  
ומחול לי עד כל עונותי ועד כל  
עונות אנשי ביתי. מחילה בחסד  
מחילה ברחמים. ושמחני מהטעם  
ומעוני ומפשעי. וזכרני בזכרון  
טוב לפניך. ופקדני בפקדנת  
ישועה ורחמים. וזכרני לחיים  
ארוכים לחיים טובים ולשלום  
ופרנסה טובה ובדולה ולחס  
לאכול ובגד לבדוש. ועשר  
ובכבוד ואריכות ימים בתורתך  
ובמצותיך. ושאל ובינה להבין  
ולתביל עמקי כדומתיה. ונהפך  
רפואה נשמה לכל מכאובינו

לשלש רגלים

רבונו של עולם מלא משאלות  
לפי למזכה ונהפך רצוני ותן  
שאדתי ונכה לי עבדך בן  
אמנה (פ"ב) ואשתי ובני ובנותי  
וכל בני ביתי לעשות רצונך  
בדבך שלם ומלגנו מן יצר  
הרע ותן חלקנו בתורתך ובנינו  
כדי שתשרה שכינתך עלינו  
והופע עלינו רוח חכמה ובינה  
ויתקנים בנו מקרא שפתוב ונחה  
עליו רוח יי רוח חכמה ובינה  
רוח עצה וגבורה רוח דעת  
ויראת יי: ובכן יהי רצון מלפניך  
יי אלהינו ואלהי אבותינו שתתקנו  
לעשות מעשים טובים בגיגך

hand. O do thou issue favorable decrees concerning us of aid and consolation, and annul all harsh resolves and incline the heart of the governing powers, their counsellors and men of influence favorably towards us, Amen! So be it acceptable unto thee.

righteous in thy presence, and sanctify us with thy commandments, so that we may merit a life long and happy, life in a future state. Guard us from evil actions, and evil hours that rashly rush upon the world. While he who trusteth in the Eternal, lovingkindness shall surround him: Amen!

And as for me, pay my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving kindness, answer me in the truth of thy salvation.

Blessed be the name of the Sovereign of the universe. Blessed be thy crown and thy abiding-place. Let thy favor rest with thy people Israel for ever: show them the redemption of thy right hand in thy holy temple. Vouchsafe unto us the benign gift of thy light, and in mercy accept our supplications. May it be thy will to prolong our life in well-being. Let me also be numbered among the righteous, so that thou mayest be merciful unto me, and have me in thy keeping, with all that belong to me and to thy people Israel. Thou art he that feedeth and sustaineth all; thou art he that ruleth over all; thou art he that ruleth over kings, for dominion is thine. I am the servant of the Holy One, blessed be he, before whom and before whose glorious Law I prostrate myself at all times: not in man do I put my trust, nor upon any angel do I rely, but upon the God of heaven, who is the God of truth, and whose Law is truth, and whose prophets are prophets of truth, and who aboundeth in deeds of goodness and truth. In him I put my trust, and unto his holy and glorious name I utter praises. May it be thy will to open my heart unto thy Law, and to fulfil the wishes of my heart and of the hearts of all thy people Israel for good, for life, and for peace.

לראש השנה וליום כפור

ובחד את כל מעשה ידיו. וגזיר  
עלינו גזרות טובות ישועות  
ונקמות. ובטל מעלינו כל גזרות  
קשות ורעות. ותן בלב הפלכות  
וישעיו ושירו עלינו טובה אמן  
וכו והי רצון :

לשלוש רגלים

וללכת בדרך ישרים לפניך  
וקדשנו במצותיך כפי שנוקה  
לחיים טובים נארוכים ולחיי  
העולם הבא ותשמחנו ממעשים  
רעים ומשעות רעות המתרגשות  
לבא לעולם והבטחם בני חסד  
וסודגתו אמן :

יהי רצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי

גמ' וַיְבָרֵךְ תְּפִלָּתִי לְךָ יי עַת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ  
עַנְנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ :

בְּרִיךְ שְׁמֶה דְּמַרְא עֲלֵמָא. בְּרִיךְ בְּתַרְךָ וְאַתְרָךְ. יְהֵא  
רְעוּתָךְ גַּם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפּוֹרְקָן יְמִינָךְ אֲחֵנִי  
לְעַמָּךְ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. וְלֹא־מִטּוֹי לָנָא כְּטוֹב נְהוּרָךְ.  
וְלִקְבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעְיָא קְדָמְךָ דְּתוֹרָתְךָ לִין חֵין  
בְּמִיבוּתָא וְלִחְיֵי אָנָּא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא. לְמַרְחֵם עָלֵי  
וְלְמַנְטֵר יְתִי וְיֵת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אֲנִתָּה הוּא  
זֶן לְכָלֵּא וּמַפְרִיגִים לְכָלֵּא. אֲנִתָּה הוּא שְׁלִיט עַל כָּלֵּא. אֲנִתָּה  
הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכָּא. וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא  
עֲבֵרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְסִגִּידָנָא קִמָּה וּבְמַקְבָּא דִּיקָר  
אוּרִיתָהּ בְּכָל עֵדָן וְעֵדָן. לֹא עַל אֲנִשׁ רַחֲיִצָּנָא וְלֹא עַל בַּר  
אֲדָהִין סְמִיכָנָא. אֲלֵא בְּאַלְהָא דְעִימָא. דְּהוּא אֲלֵהָא קְשׁוּט.  
וְאוּרִיתָהּ קְשׁוּט. וְנִבְיָאוּתֵי קְשׁוּט. וּמִסְגָּא לְמַנְכַּד טַבָּח  
וּקְשׁוּט. בֵּה אָנָּא רַחֲיִץ. וְלִשְׁמָה קוּדִישָׁא יִקְרָא אָנָּא  
אֲמֵר תּוֹשְׁבָחָן. יְהֵא רַעְיָא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח לְבָאֵי בְּאוּרִיתָא  
וְתַשְׁלִים מִשָּׁא לִין דְּלִבָּאֵי וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְטַב  
וְלַחֲיִין וְלִשְׁלָם. אָמֵן :



*The Reader takes the Scroll of the Law, and the following is said:—*

*Reader and Cong.*—Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader and Cong.*—One is our God; great is our Lord; holy is his name.

*Reader.*—Magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

*Reader and Cong.*—Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

Magnified and hallowed, praised and glorified, exalted and extolled above all be the name of the Supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, in the worlds which he hath created,—this world and the world to come,—in accordance with his desire, and with the desire of them that fear him, and of all the house of Israel: the Rock everlasting, the Lord of all creatures, the God of all souls, who dwelleth in the wide-extended heights, who inhabiteth the heaven of heavens of old; whose holiness is above the Chayoth and above the throne of glory. Now, therefore, thy name, O Lord our God, shall be hallowed amongst us in the sight of all living. Let us sing a new song before him, as it is written, Sing unto God, sing praises unto his name, extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and exult before him. And may we see him, eye to eye, when he returneth to his habitation, as it is written, For they shall see eye to eye, when the Lord returneth unto Zion. And it is said, And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it.

May the Father of mercy have mercy upon a people that have been borne by him. May he remember the covenant with the patriarchs, deliver our souls from evil hours, check the evil inclination in them that have been carried by him, grant us of his grace an everlasting deliverance, and in the attribute of his goodness fulfil our desires by salvation and mercy.

חוק שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:

חוק אחד הוא אלהינו גדול אדונינו קדוש ונורא שמו:

חן גדלו ליי אתי ונרוממה שמו יחדו:

קהל לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי כל  
עשמים ובארגי לך יי הממלכה והמתנשא לכל ראש:  
רוממו יי אלהינו והשתחוו להר קדשו כי קדוש יי אלהינו:

על הכל יתגדל ויתקדש וישתבח ויתפאר  
ויתרומם ויתנשא שמו של מלך מלכי המלכים הקדוש  
ברוך הוא: בעולמות שפרא העולם הזה והעולם הבא.  
ברצונו וברצון יראיו וברצון כל בית ישראל: צור  
העולמים אדון כל הבריות אלוה כל הנפשות: היושב  
במרחבי מרום השוכן בשמי שמי קדש: קדשתו על  
החיות וקדשתו על כפא הכבוד: ובכן יתקדש שמו  
בנו יי אלהינו לעיני כל חי. ונאמר לפניו שיר חדש  
בכתוב: שירו לאלהים זמרו שמו סרו לרוכב  
בערכות ביה שמו ועלו לפניו: ונראהו עין בעין  
בשובו אל נוהו בכתוב: כי עין בעין יראו בשוב יי  
ציון: ונאמר ונגלה כבוד יי וראו כל בשר יחדו כי  
פי יי דבר:

אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים ויזכור ברית  
איתנים ויחיל נפשותינו מן השעות הרעות ויגער בגור  
הרע מן הנשואים ויחון אתנו לפלמית עולמים. וימלא  
משאלותינו במדה טובה ישועה ורחמים:

*The Scroll of the Law is placed upon the desk, and the Reader says the following:—*

And may he help, shield and save all who trust in him, and let us say, Amen. Ascribe all of you greatness unto our God, and render honor to the Law.

*Here the Reader names the Person who is called to the Reading of the Law.*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes. The Lord will give strength unto his people. The Lord will bless his people with peace. As for God, his way is perfect: the word of the Lord is tried: he is a shield unto all them that trust in him.

*Cong. and Reader.*—And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

*Those who are called to the Reading of the Law say the following Blessing:—*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong.*—Blessed be the Lord, who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Congregation is repeated, and the Blessing continued:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

*After the reading of a Section of the Law, the following Blessing is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

*Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery say the following, after the conclusion of the last Blessing:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who vouchsafest benefits unto the undeserving, who hast also vouchsafed all good unto me.

*The Congregation respond:—*

He who hath vouchsafed all good unto thee, may he vouchsafe all good unto thee for ever.

*The following is said by the Father of a Bar-Mitzvah, when the latter has concluded the Blessing after having been called to the Reading of the Law.*

Blessed be he who hath freed me from the responsibility for this child.

ויעזור ויגן ויושיע לכל החוסים בו ונאמר אמן: הכל הבו גדל  
לאלהינו ותנו כבוד לתורה כהן קרב. יעמוד (ר' פכ"ס סקן): ברוך  
שנתן תורה לעמו ישראל בקדושתו: תורת יי תמימה משיבת נפש:  
עדות יי נאמנה מחכימת פתי: פקודי יי ישרים משמחי לב מצות יי  
ברה מאירת עינים: יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום: האל  
המים דרכו אמרת יי צרופה מגן הוא לכל החוסים בו:

ואח"כ אומרים הקהל

**וְאַתֶּם תִּדְבְּקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם הַיּוֹם כְּלַכֶּם הַיּוֹם:**

המברך בָּרְכוּ אֵת יי הַמְּבָרֵךְ:

קהל בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וחזור המברך בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בְּנוֹ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה  
יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:**

אחר הקריאה:

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִמְעַ בְּתוֹכָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
נוֹתֵן הַתּוֹרָה:**

גרסינן בפרק הרואה אר"י אמר רב ארבעה צריכין להודות יורדי הים והולכי  
מדבריות ומי שהיה חולה ונתרפא ומי שיצא מבית האסורים:

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לַחַיִּים טוֹבוֹת  
שְׂגֻמָּתֵנוּ כָּל טוֹב:**

וענין הקהל אחריו

**מִי שְׂגֻמָּתֵךְ כָּל טוֹב הוּא וְגִמְלָתְךָ כָּל טוֹב סִלָּה:**

מי שהניע בנו לבן י"ג שנים ויום אחד יברך האב בשעה שכנו עולת לתורה  
פ"ר ברכה זו:

**בָּרוּךְ שְׂפַטְרֵנוּ מִעֲנֵשׁוֹ שְׁלוֹחַ:**

אחר קריאת התורה אומרים ה"ק:

## A PRAYER FOR ONE WHO ASCENDS TO THE TORAH.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob will bless . . . because he ascended here in accordance with the command of God, of the Torah and of the Sabbath on a holy day he adds: in accordance with the holy-day, on the New Year's day and on the Day of Atonement, he says: in accordance with the day of judgment). For this, the Holy One, be He blessed, will keep him and save him from all evil and distress, from all disease and sickness, and He will send a blessing and prosperity in all the works of his hands (on holy-days this is to be added: And he will live to go to Jerusalem, to celebrate the holiday. On the New Year's day and the Day of Atonement he says: and He will give him a happy life) with the rest of his brethren, the Israelites. Amen!

## A PRAYER FOR A WOMAN AFTER CHILD-BIRTH.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, will bless the woman who hath travailed . . . and her new-born son (daughter). His (her) name be called in Israel . . . , because her husband has donated for charity. For this may the parents be deemed worthy to rear him with good and benevolent deeds, Amen!

## A PRAYER FOR THE SICK.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, will heal sick . . . because he . . . has donated in his (her) behalf. For this, the Holy One, be he blessed, will mercifully heal him (her), keep him (her), strengthen him (her) and keep him (her) alive. He will completely heal him (her) soul and body, with the rest of his (her) brothers, the Israelites. (On Sabbath this is added. This is Sabbath, and we are forbidden to complain, and healing is sure to come.) Amen!

"מי שברך לעולה לתורה:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב הוא יברך את (פב"ט) בעבור שפעלה לתורה לכבוד המקום ולכבוד התורה (ביו"ט ולכבוד הקהל) (בר"ה ויו"ט ולכבוד יום הדין) בשר זה הקדוש ברוך הוא ישמרהו ויציחהו מכל צרה וצנקה ומכל נגע ומחלה (בר"ה ויו"ט ויקתבחו ויחתימהו לחיים טובים בזה יום הדין) וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידינו (ביו"ט וינקה לעלות קהל) עם כל ישראל אחיו ונאמר אמן:

תפלה בעד היולדת:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה הוא יברך את האשה היוולדת (פב"ט) עם בנה הנולד לה במז"ט ולקבה עם בתה הנולדת לה במז"ט ויקרא שמה בישראל (פב"ט) בעבור שפעלה נדר לצדקה בעדה. בשר זה (לומר יגדלהו לתורה ולחפה) (לקבה יגדלהו לחפה) ולמעשים טובים ונאמר אמן:

תפלה בעד החולה:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה הוא ירפא את החולה (לקבה בהוללות) (פב"ט) בעבור (שפב"ט) נדר מתנה בעבורו (לקבה בעבורה). בשר זה הקדוש ברוך הוא יפלא רחמים עליו להחלימו ולרפאותו ולהחיותו (לקבה עליה להחלימה ולרפאותה ולהחיותה) וישלח לו (לקבה וזה) מהרה רפואה שלמה מן השמים לרמ"ח אבריו (אברהם) ויש"ה נידיו (גידה) בתוך שאר חולי ישראל רפואת הנפש ורפואת הגוף ובשבת שבת היא מלועזק (ביו"ט ויו"ט הוא מלועזק) ורפואה קרובה לבוא השתא בעזלא ובזמן קריב ונאמר אמן:

אחר קריאת התורה אומרים ח"ק:

*After the Reading of the Law, the Scroll is held up, and the Congregation say the following:—*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*Before the Lesson from the Prophets the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen good prophets, and hast found pleasure in their words which were spoken in truth. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen the Law, and Moses thy servant, and Israel thy people, and prophets of truth and righteousness.

*After the Lesson from the Prophets the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Rock of all worlds, righteous through all generations, O faithful God, who sayest and doest, who speakest and fulfillest, all whose words are truth and righteousness. Faithful art thou, O Lord our God, and faithful are thy words, and not one of thy words shall return void, for thou art a faithful and merciful God and King. Blessed art thou, O Lord, God, who art faithful in all thy words.

Have mercy upon Zion, for it is the home of our life, and save her that is grieved in spirit speedily, even in our days. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

בשמנביתין הספר תורה צריך הקהל לראות הכתב ויאמרו זה:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה בְּפָנָי בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל. עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה:

עַן חַיִּים הֵיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי  
נְעִים וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: אֶרֶךְ יָמִים בְּיָמֶיהָ בְּשִׂמְחָהּ עֲשֶׂה  
וְכָבוֹד: יְיָ חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

### ברכות קודם ההפטרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בַּבְּנִיָּאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ  
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבַבְּנִיָּאִי הָאֵמֶת וְצִדְקָה:

אחר ההפטרה יברך המפטיר ברכות אלו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל הָעוֹלָמִים.  
צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנְּאֻמָּן הַאֹמֵר וַעֲשֵׂה. הַמְדַּבֵּר  
וּמַקְוֶה. שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֵמֶת וְצִדְקָה:

נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנְאֻמִּים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד  
מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזוֹר לֹא יֵשׁוּב רִיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן וְרַחֲמָן  
אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ. וְלַעֲזוּבֹת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ  
בְּמַחֲרָה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ:



Gladden us, O Lord our God, with Elijah the prophet, thy servant, and with the kingdom of the house of David, thine anointed. Soon may he come and rejoice our hearts. Suffer not a stranger to sit upon his throne, nor let others any longer inherit his glory; for by thy holy name thou didst swear unto him, that his light should not be quenched for ever. Blessed art thou, O Lord, the Shield of David.

*On Sabbaths, including the Intermediate Sabbath of Passover, say:—*

For the Law, for the divine service, for the prophets, and for this Sabbath day, which thou, O Lord our God, hast given us for holiness and for rest, for honor and for glory.

For all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being, continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.

*On the Three Festivals, as also on the Intermediate Sabbath of Tabernacles, say:—*

For the Law, for the divine service, for the prophets:  
*On the Sabbath; for this Sabbath day,*

*On Passover say:*  
and for this day  
of the Feast of  
Unleavened  
Bread.

*On Pentecost—*  
and for this day  
of the Feast of  
Weeks.

*On Tabernacles*  
and for this day  
of the Feast of  
Tabernacles.

*On the Eighth Day of Solemn Assembly:* and for this Eighth-day feast of Solemn Assembly, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add, for holiness and for rest,*) for joy and gladness, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest (*on Sabbath add, the Sabbath*) Israel and the Festivals.

שִׁמְחֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְהֵינוּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית  
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה יָבֹא וַיְגַדֵּל לָבְנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר.  
וְלֹא יִנְחִלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קִדְשֶׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ  
לֹא שֶׁלֹּא יִכָּבֵד נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ דָּוִד:  
בְּיוֹ"ב בְּמִנְחָה וּבִתְעֵנִית צָבוֹר בְּמִנְחָה וּבִת"ב מְסִימִין כָּאֵן:

בכל שבתות השנה גם בשבת חול המועד פסח אומרים זה:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה. שְׁנַתָּת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ:  
עַל הַבַּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ  
יִתְבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַזֶּה מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת:

לשלוש רגלים וגם לשבת של חוה"מ סוכות אומרים זה:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם (לשנת) הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה: וְעַל יוֹם

| לפסח     | לשבועות    | לסוכות   | לשמ"ע ולש"ת |
|----------|------------|----------|-------------|
| חג המצות | חג השבועות | חג המצות | השמיני חג   |
| הזה:     | הזה:       | הזה:     | העצרת הזה:  |

שְׁנַתָּת לָנוּ יְיָ הַזֶּה אֱלֹהֵינוּ (לשנת) לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ לְשִׁשּׁוֹן  
וּלְשִׁמְחָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ: עַל הַבַּל יְיָ הַזֶּה אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם  
וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֶּה מִקִּדְשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמִנִּים:

*On the New Year say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets (*on Sabbath add* and for this Sabbath Day), and for this Day of Memorial, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add*, for holiness and for rest), for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever: thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over the whole earth, who sanctifiest (*on Sabbath add*, the Sabbath), Israel and the Day of Memorial.

*On the Day of Atonement say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets (*on Sabbath add* for this Sabbath Day), and for this Day of Atonement, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add*, for holiness and for rest), for forgiveness pardon and atonement, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever: thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, thou King, who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, and makest our trespasses to pass away year by year; King over the whole earth, who sanctifiest (*on Sabbath add*, the Sabbath,) Israel and the Day of Atonement.

---

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (לשנת) וְעַל יוֹם  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה . שְׁנַתְּךָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
(לשנת) לְקַדְשָׁהּ וּלְמְנוּחָהּ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת : עַל הַכֹּל יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ . יְהִי בְּרַךְ שְׁמֶךָ  
בְּכִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקִים לְעַד : בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל  
יוֹם הַזִּכְרוֹן :

ליום הכפורים בשחרית :

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (לשנת) וְעַל יוֹם  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה שְׁנַתְּךָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
(לשנת) לְקַדְשָׁהּ וּלְמְנוּחָהּ לְמַחֲלָה וְלִסְלִיחָהּ וּלְכַפָּרָהּ וּלְמַחוּל  
בּוֹ אֵת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת : עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ . יְהִי בְּרַךְ שְׁמֶךָ בְּכִי כָּל חַי  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד . וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקִים לְעַד : בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וּלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל .  
וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה . מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ  
מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכְּפוּרִים :

May salvation from heaven, with grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with, nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto the teachers and rabbins of the holy community, who are in the land of Israel, and in the land of Babylon, and in all the lands of our dispersion; unto the heads of the academies, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, and the judges in the gates; unto all their disciples, unto all the disciples of their disciples, and unto all who occupy themselves with the study of the Law. May the King of the universe bless them, prolong their lives, increase their days, and add to their years, and may they be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

*The following two paragraphs are only said when Service is held with a Congregation.*

May salvation from heaven, with grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto all this holy congregation, great and small, children and women. May the King of the universe bless you, prolong your lives, increase your days and add to your years, and may you be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

יְקוֹם פּוֹרְקָן מִן שְׁמִיָּא חָנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי  
 אֲרִיכִי וּמְזוּגֵי רוּיְחִי וְסִיעָתָא דְשְׁמִיָּא וּבְרִיּוֹת  
 גּוּפָא וְנִהוּרָא מַעְלִיא . זֶרְעָא חַיָּא וְקִימָא . זֶרְעָא  
 דִּי לֹא יִפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנְגִּי אֲוִרִיתָא :  
 לְמַרְנֵן וְרַבְּנֵן חֲבוּרְתָּא קִדִּישְׁתָּא . דִּי בְּאַרְעָא  
 דִּישְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל לְרִישֵׁי כְּלָה וּלְרִישֵׁי גִלּוֹתָא  
 וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָּא וּלְדִינֵי דְבִבְּא : לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן  
 וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָאן דְּעֶסְקִין  
 בְּאֲוִרִיתָא . מַלְכָּא דְּעֶלְמָא יִבְרַךְ יִתְחוֹן יִפִּישׁ חֵיהוֹן  
 וְיִסְגָּא יוֹמִיתוֹן וְיִתֵּן אֲרָכָא לְשְׁנֵיהוֹן וְיִתְפָּרְקוֹן  
 וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל עָקָא וּמִכָּל מַרְעִין בִּישׁוּן . מֶרֶן  
 דִּי בְשְׁמִיָּא יְהֵא בְּסַעְדָּהוֹן כָּל זְמַן וְעַדָּן וְנֹאמַר אָמֵן :  
 יְקוֹם פּוֹרְקָן מִן שְׁמִיָּא חָנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי  
 אֲרִיכִי וּמְזוּגֵי רוּיְחִי וְסִיעָתָא דְשְׁמִיָּא וּבְרִיּוֹת  
 גּוּפָא וְנִהוּרָא מַעְלִיא . זֶרְעָא חַיָּא וְקִימָא . זֶרְעָא  
 דִּי לֹא יִפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנְגִּי אֲוִרִיתָא :  
 לְכָל קְהֵלָא קִדִּישָׁא הָדִין רַבְּרִבֵּיא עִם זַעֲרִיא טַפְּלָא  
 וְנִשְׂיָא . מַלְכָּא דְּעֶלְמָא יִבְרַךְ יִתְכּוֹן יִפִּישׁ חֵיהוֹן  
 וְיִסְגָּא יוֹמִיכוֹן וְיִתֵּן אֲרָכָא לְשְׁנֵיכוֹן וְיִתְפָּרְקוֹן  
 וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל עָקָא וּמִכָּל מַרְעִין בִּישׁוּן .  
 מֶרֶן דִּי בְשְׁמִיָּא יְהֵא בְּסַעְדָּכוֹן כָּל זְמַן וְעַדָּן  
 וְנֹאמַר אָמֵן :

May he who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all his holy congregation, together with all other holy congregations: them, their wives, their sons and daughters, and all that belong to them; those also who unite to form Synagogues for prayer, and those who enter therein to pray; those who give the lamps for lighting, and wine for Kiddush and Habdalah, bread to the wayfarers, and charity to the poor, and all such as occupy themselves in faithfulness with the wants of the congregation. May the Holy One, blessed be he, give them their recompense; may he remove from them all sickness, heal all their body, forgive all their iniquity, and send blessing and prosperity upon all the work of their hands, as well as upon all Israel, their brethren; and let us say, Amen.

---

### PRAYER FOR THE GOVERNMENT.

He who giveth salvation unto kings and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered his servant David from the hurtful sword, who maketh a way in the sea and a path in the mighty waters—may he bless, guard, protect, and help, exalt, magnify and highly aggrandize

*Our President and Vice-President*  
of the United States of America

May the Supreme King of Kings in his mercy preserve their lives, and protect them from all sorrows, troubles and loss, subject nations to their sway, and cause their foes to fall before them; and may they prosper in all their undertakings. May the Supreme King of Kings in his mercy inspire their hearts and the hearts of all their counsellors and representatives with tenderness, to act kindly towards all nations and all Israel. In their days and in ours may Judah be succored, and Israel dwell in safety, and a Redeemer come unto Zion, in accordance with God's gracious will: And let us say: Amen!

מִי שִׁבְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהִם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. הוּא יִבְרָךְ אֶת  
 כָּל הַתְּהֵל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל קְהָלוֹת הַקֹּדֶשׁ. הֵם  
 וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וְמִי שִׁמְיָחִים  
 בְּתֵי כְנֻסִּיּוֹת לְהַתְפַּלֵּה. וְמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהַתְפַּלֵּל.  
 וְמִי שֶׁנֹּתְנִים גֵּר לְמֵאֹר וְיוֹן לְקָדוֹשׁ וְלַהֲבִדָּה וּפֶת  
 לְאֹרְחִים וְצִדְקָה לְעֲנִיִּים. וְכֹר מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצַרְכֵי צָבוֹר  
 בְּאַמּוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׁלַם שְׂכָרָם וְיִסִּיר מֵהֶם כָּל  
 מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל גּוֹפֶם וְיִסְלַח לְכָל עוֹנֶם. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה  
 וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן

### תפלה בעד שלום המדינה

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמַמְשִׁלָה לְנָסִיכִים. מַלְכוּתוֹ  
 מַלְכוּת כָּל-עוֹלָמִים. הַפּוֹצֵה אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה.  
 הַנּוֹתֵן בָּיִם דָּרָךְ וּבָמִים עֲזִים נְתִיכָה. הוּא יִבְרָךְ וְיִשְׁמֹר  
 וְיַצְוֹר וְיַעְזֹר וְיִרְוּמֶם וְיַגְדִּיל וְיַנְשֵׂא לְמַעַלָה אֶת-

### נשיא ארצות הברית ומשנהו

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחִים וְיִשְׁמְרֶם וּמַכֵּל צָרָה וְיַגִּן  
 וְיַגְזֵק יִצְיָלִים. וְיַדְבֵּר עֲמִים תַּחַת רַגְלֵיהֶם. וְיַשִּׁיל שׁוֹנְאֵיהֶם  
 לְפָנֵיהֶם. וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְנוּ יִצְלִיחוּ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים  
 בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בָּלָבָם. וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצֵיהֶם וְשָׂרֵיהֶם רַחֲמֻנָה  
 לְעֲשׂוֹת טוֹבוֹת עִם כָּד הָעַמִּים וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל. בְּיָמֵיהֶם  
 וּבְיָמֵינוּ תִּשְׁעַ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן לְבִטָּחָה. וּבֹא לְצִיּוֹן  
 גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן. וְנֹאמַר אָמֵן:



*On the Sabbath preceding New Moon the following  
is said:—*

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to renew unto us this coming month for good and for blessing.

O grant us long life, a life of peace, of good, of blessing, of sustenance, of bodily vigor, a life marked by the fear of Heaven and the dread of sin, a life free from shame and reproach, a life of prosperity and honor, a life in which the love of the Law and the fear of Heaven shall cleave to us, a life in which the desires of our heart shall be fulfilled for good. Amen (Selah.)

*Reader.*—He who wrought miracles for our fathers, and redeemed them from slavery unto freedom, may he speedily redeem us, and gather our exiles from the four corners of the earth, even all Israel united in fellowship; and let us say, Amen.

בשםברכין החודש אומרים זה :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שֶׁתְּחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
 לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה . וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים  
 חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם חַיִּים שֶׁל טוֹבָה חַיִּים שֶׁל  
 בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פְּרֻנָּסָה חַיִּים שֶׁל חֲלוּץ  
 עֲצָמוֹת חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאֵת שָׁמַיִם  
 וְיִרְאֵת חֹטֵא חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה  
 חַיִּים שֶׁל עֶשֶׂר וְכָבוֹד חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָּנוּ  
 אֶהְבֵּת תּוֹרָה וְיִרְאֵת שָׁמַיִם חַיִּים שֶׁיִּמְלֹאוּ  
 מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה אֲמֵן סָלָה :

כִּי שָׁעֲשָׂה נִסִּים לְאֲבוֹתֵינוּ וְגַאֲלָה אוֹתָם  
 מִעֲבָדוֹת לְחֵירוֹת . הוּא יְגַאֲלָה אוֹתָנוּ  
 בְּקָרוֹב וַיִּקְבֹּץ נִדְחֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת  
 הָאָרֶץ . חֲבֵרִים כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אֲמֵן :

*The New Moon of*

|   |                |    |        |
|---|----------------|----|--------|
| 1 | Tishri         | 7  | Nissan |
| 2 | Chesvon        | 8  | Iyar   |
| 3 | Kislev         | 9  | Sivan  |
| 4 | Tebet          | 10 | Tamuz  |
| 5 | Shebat         | 11 | Ab     |
| 6 | Adar           | 12 | Elul   |
|   | } <sup>1</sup> |    |        |
|   | } <sup>2</sup> |    |        |

*Will be on*

Sunday (and Monday)

Monday (and Tuesday)

Tuesday (and Wednesday)

Wednesday (and Thursday)

Thursday (and Friday)

Friday (and Saturday)

May it come to us and to all Israel for good.

*Cong. and Reader.*—May the Holy One, blessed be he, renew it unto us and unto all his people, the house of Israel, for life and peace, for gladness and joy, for salvation and consolation; and let us say, Amen.

ראש חודש

|    |      |   |                    |
|----|------|---|--------------------|
| 7  | ניסן | 1 | תשרי               |
| 8  | אייר | 2 | חשוון              |
| 9  | סיון | 3 | כסלו               |
| 10 | תמוז | 4 | טבת                |
| 11 | אב   | 5 | שבט                |
| 12 | אלול | 6 | אדר } ראשון<br>שני |

- 1 לְמַחֲרָ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן (וביום השני)
- 2 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי (וביום השלישי)
- 3 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי (וביום הרביעי)
- 4 בַּיּוֹם הָרְבִיעִי (וביום החמישי)
- 5 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי (וביום השישי)
- 6 בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי (וביום השבת קודש)
- 7 בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת קוֹדֶשׁ (ולמחר ביום הראשון)

הָבֵא עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה:

יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲלֵינוּ וְעַל כָּל

עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם.

לְשִׁשּׁוֹן וְלַשְׂמֻחָה. לְיִשׁוּעָה וְלַנְּחֻמָּה. וְנֹאמַר

אַמֵּן :

May the Father of mercies, who dwelleth on high in his mighty compassion; remember those loving, upright and blameless ones, the holy congregations, who laid down their lives for the sanctification of the divine name, who were lovely and pleasant in their lives, and in their death were not divided; swifter than eagles, stronger than lions to do the will of their Master and the desire of their Rock. May our God remember them for good with the other righteous of the world, and avenge the blood of his servants which hath been shed; as it is written in the Law of Moses, the man of God, Rejoice, O ye nations, with his people, for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make atonement for his land and for his people. And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, I will cleanse their blood that I have not yet cleansed: for the Lord dwelleth in Zion. And in the Holy Writings it is said, Wherefore should the nations say, Where is their God? Let there be made known among the nations in our sight the revenging of the blood of thy servants which hath been shed. And it is said, For he that maketh inquisition for blood remembereth them; he forgetteth not the cry of the humble. And it is further said, He judgeth among the nations; the land is full of corpses: he smiteth the head over a wide land. He drinketh of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

אב הַרְחָמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הֶעֱצוּמִים.  
הוא יִפְקֹד בְּרַחֲמִים. תַּחֲסִידִים וְחִישָׁרִים וְהַתְמִימִים.  
קַהְלוֹת הַקֹּדֶשׁ שֶׁמָּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קִדְשַׁת הַשֵּׁם.  
הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם. וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ.  
מִנְּשָׁרִים קָלוּ וּמֵאֲרִיּוֹת גָּבְרוּ. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵם  
וְחַפֵּץ צוּרִם: יוֹכֵרֵם אֱלֹהֵינוּ לְמוֹבָה. עִם שְׂאֵר  
צַדִּיקֵי עוֹלָם. וַיִּנָּקֶם נִקְמַת דָּם עֲבָדָיו הַשְּׁפוּדִים;  
כְּפָתוּב בַּתּוֹרָה מִשֶּׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים. תִּרְגְּנוּ גוֹיִם  
עִמּוֹ כִּי דָם עֲבָדָיו יָקוּם. וַנָּקֶם יוֹשִׁיב לְצַדִּיקוֹ  
וּכְפָר אֲדָמְתוֹ עִמּוֹ: וְעַל יְדֵי עֲבָדָיו הַנִּבְיָאִים כְּתוּב  
לֵאמֹר. וַנִּקְיֵיתִי דָמָם לֹא נִקְיֵיתִי. וַיִּי שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן.  
וּבִבְתְּבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיחָה  
אֱלֹהֵיהֶם יוֹדֵעַ בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדָיו  
הַשְּׁפוּדִים: וְאָמַר כִּי דוֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכַר לֹא שָׁכַח  
צַעֲקַת עֲנָוִים: וְאָמַר יִדִּין בַּגּוֹיִם מָלֵא גִּוִּיּוֹת מִחֶץ  
רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה: מִנְּחַל בְּהָרָה יִשְׁתָּה עַל בֶּן  
יָרִים רֹאשׁ:

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.)

Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David. I will extol thee, my God, O King: and I will bless thy name for ever and ever.

Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable.

One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

On the majestic glory of thy grandeur, and on thy marvellous deeds, will I meditate.

And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness.

They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness.

The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works.

All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

To make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season.

Thou openest thine hand and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them.

The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

On returning the Scroll of the Law to the Ark

the Reader says:—

Let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted:

Congregation.—His grandeur is above the earth and heaven: and he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones, even of the children of Israel, the people near unto him. Praise ye the Lord.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתָהּ. עוֹד יִהְיֶה לָהּ סֵלָה:

אֲשֶׁרִי הָעַם עֲבָבָה לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁי אֱלֹהָיו:

קמח תהלה לדוד ארוממה אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורותיך יגידו: הדר כבוד תורה ודברי נפלאותיך אשיחה: ונעזו נראותיך יאמרו וגדלתך אספגנה: וקר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד: טוב יי לכל ורחמי על כל מעשיך יודה יי כל מעשיך וחסידיך יברכוך: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל עוֹלָמִים וממשלתך בכל דור ודור: סימך יי לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואמת נתן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראוהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שונעתם ישמע ויושיעם: שומר יי את כל אהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר פי ויברך כל בשיר נשם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם תללויה:

יִהְיֶה אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ:

קהל הודו על ארץ ושמים: ויירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרבו תללויה:



## On Festivals occurring on Week-days say:—

A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For it is he that hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who may ascend the mountain of the Lord? And who may stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart; who hath not set his desire upon vanity, and hath not sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek after him, that seek thy face (O God of) Jacob! (Selah.) Lift up your heads, O ye gates; and be lifted up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord strong and mighty the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

## On Sabbaths and on Festivals occurring on Sabbaths say:—

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

While the Scroll of the Law is being placed in the Ark,  
the following to "as of old" is said:—

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto thy resting place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones shout for joy. For the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

לחול

לְדוֹד מְזֻמָּר לִי הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ תָּבֵל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: כִּי  
 הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהּ וְעַל נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶנָּה: מִי יַעֲלֶה בְּתֵר  
 יִי וּמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפָּיִם וּבֵר לִכְבֹּב אֲשֶׁר לֹא  
 נָשָׂא לְשׂוֹא נִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשָׂא בִּרְכָה מֵאֵת יִי  
 וַיַּדְרֶקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה דוֹר דּוֹרֵשׁוֹ מִבְּקָשֵׁי פָנָיָה יַעֲקֹב  
 סֵלָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא  
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי עֲזוֹז וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר  
 מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם וַיָּבֹא פִתְחֵי עוֹלָם  
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי צְבָאוֹת הוּא  
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

לשבת

מְזֻמָּר לְדוֹד הָבּוֹ לִי פָנֵי אֱלֹהִים הָבּוֹ לִי כְבוֹד וְעוֹ:  
 הָבּוֹ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹ לִי בַּהֲדַרְתִּי קָדְשׁ: קוֹל יִי עַל  
 הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים יִי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יִי בִפְתֹחַ  
 קוֹל יִי בַּהֲדָר: קוֹל יִי שִׁבְרֵי אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יִי אֶת אֲרָזֵי  
 הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כָּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וּשְׂרִיזֵן כָּמוֹ בֵּן רְאִמִּים:  
 קוֹל יִי חֲצִב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יִי יַחֲלִי כִדְבָר יַחֲלִי יִי מְדַבֵּר  
 קָדְשׁ: קוֹל יִי יְהוֹלֵל אֵילֹת וַיַּהֲשֵׁף יַעֲרוֹת וַיַּהֲכִילוּ כֻלּוֹ  
 אִמֵּר כְּבוֹד: יִי לְמַבּוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יִי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יִי עוֹ  
 לְעַמּוֹ יִתֵּן יִי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

כשמכניסין הס"ת להיכל אומרים זה:

וּבִנְחָה יֹאמַר שׁוּבָה יִי רַבּוֹת אֶפְרַיִם יִשְׂרָאֵל: קוֹמָה יִי  
 לְמַנוּחָתָהּ אֶתָּה וְאֶרֶץ עֲזָה: בַּחֲנִיָּה יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק וְחַסִּידֶיהָ  
 יִרְגְּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עֲבַדָּהּ אֵל תֵּשֵׁב פָּנֵי מַשִּׁיחָהּ: כִּי לָקַח  
 טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזוּבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא  
 לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעַם וְכָל  
 נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הַשִּׁיבֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ וְנִעֲזְבֶנָּה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקִדְּשׁ:

## ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATHS

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First day of Passover say:—*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?)

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.\*

---

\**Reader.*—We will reverence and sanctify thee according to the mystic utterance of the holy Seraphim, who hallow thy name in the sanctuary, as it is written by the hand of thy prophet, And they called one unto the other and said, *Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. *Reader.*—His glory filleth the universe: his minis-

בִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הִבּוּ גָדֹל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדָנִי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתָם**  
**אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא**  
**אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים מְרֻבִּים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת**  
**וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:**

**בִּשְׁמֵי זַכָּרְנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן**  
**אֱלֹהִים חַיִּים:**

**מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹתָם:**

**אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לַחֲשִׁיעַ:**

**בַּחוּר מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:**

**מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ**  
**נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲכוּרִים וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ**  
**לִישְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כְמוֹד בָּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹקֵה לָךְ מְלֶךְ מִמִּית**  
**וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יִשְׁעָה:**

**בִּשְׁמֵי מִי כְמוֹד אֵב הַרְחֵמִים וְזָכַר יִצְחָרְיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:**

**וְנִגְאֵמֶן אַתָּה לְחַיִּיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים: י**

אקדושה לחזרת הש"ץ

**חזו (\*) נַעֲרִיצָה וְנַקְדִּישָׁה בְּסוֹד שְׁיִחַ שְׁרָפִי קָדֵשׁ**  
**הַמְקַדִּישִׁים שְׁמָה בְּקָדֵשׁ בְּכָתוּב עַל יַד**  
**נְבִיאָה וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: קִדֵּשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ**  
**יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חזו כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם**

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord, the holy God. *On the Sabbath of Penitence, conclude the Blessing thus:—*  
 (the holy King.)

Thou didst institute the Sabbath, and didst accept its offerings; thou didst command its special obligations with the order of its drink offering. They that find delight in it shall inherit glory for everlasting; they that taste it are worthy of life; while such as love its teachings have chosen true greatness. Already from

*On Sabbath and New Moon.*

Thou didst form thy world from of old; thou hadst finished thy work on the seventh day; thou hast loved us and taken pleasure in us, hast exalted us above all tongues, hast sanctified us by thy commandments, hast brought us near, O our King unto thy service, and called us by thy great and

tering angels ask one another, Where is the place of his glory? Those over against them say, Blessed—

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from his place.

*Reader.*—From his place may he turn in mercy and be gracious unto a people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love, Hear—

*Cong.*—Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader.*—One is our God; he is our Father; he is our King; he is our Saviour; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living (his promise), "To be to you for a God."

*Cong.*—"I am the Lord your God."

*Reader.*—Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the last Blessing thus:—*  
 the holy King.

אֶתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֵלָה:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בש"ח הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ):

בשבת ראש חודש אומרים כאן אתה יצרת:

תִּכְנֶנָּה שַׁבַּת רָצִיתָ קָרַבְנוּתֶיהָ צִוִּיתָ פְּרוּשֶׁיהָ עִם  
סְדוּרֵי גִסְכִּיהָ. מְעַנְיָה לְעוֹלָם כְּבוֹד יִנְחֹלוּ  
מוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גִּדְּלָהּ

לשבת ראש הודש

(\*) אֶתָּה יִצְרָתָ עוֹלָמְךָ מְקַדֵּם. כְּלִיתָ מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי. אֶהְבֵּת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמְמֶתָנוּ  
מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת וְקִדְּשֵׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ  
מִלִּפְנֵי לַעֲבוּרֶתְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָּהּ.

קדושה

אֲמַשְׁרֵתִּיו שׂוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אֵינָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמָּתָם בָּרוּךְ  
יֹאמְרוּ: קוּיָּה בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חַיֵּן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן  
בְּרַחֲמִים וַיַּחֲזֵן עִם הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ עָרַב וּבָקֵר בְּכָל יוֹם  
תָּמִיד פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אֹמְרִים: קוּיָּה שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: חַיֵּן הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מִלִּפְנֵי הוּא  
מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל חַי לַחַיּוֹת  
לָכֶם לְאֱלֹהִים: קוּיָּה אָנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

חַיֵּן וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קוּיָּה יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ  
צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר וְדוֹר תִּלְלֶנָּה:

חַיֵּן לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גִּדְּלָהּ וּלְגִצָּח נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נְקִדִּישׁ וְשִׁבְחָךָ  
אֲדַחֲנוּ מִפְּנֵי לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מִלִּפְנֵי  
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
(בש"ח הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

Sinai they were commanded concerning it; and thou hast also commanded us, O Lord our God, to bring thereon the additional offering of the Sabbath as is meet. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of this Sabbath day we will prepare and offer up unto thee in love, according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

---

*On Sabbath and New Moon*

house of our life, so that we are not able to perform our obligations, in thy chosen house, in that great and holy house which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of this Sabbath day and of this New Moon we will prepare and offer up unto thee in love, according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

בַּחֲרוּ. אִזּוּ מִסִּינֵי נִצְטָווּ עָלֶיהָ. וַתִּצְוֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 לְהִקְרִיב בָּהּ קָרְבָן מוֹסֵף שֶׁבֶת כָּרָאִי: יְהִי רָצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה  
 לְאַרְצֵנוּ וְתַטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת  
 קָרְבָנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים בְּסֹדֶרֶם וּמוֹסָפִים כֶּהֱלַכְתָּם.  
 וְאֵת מוֹסֵף יוֹם הַשֶּׁבֶת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
 בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנְךָ כִּמּוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ  
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר:

---

לשבת ראש חודש

וַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שֶׁבֶתוֹת לְמִנוּחַ וְרֵאשִׁי  
 חֲדָשִׁים לְכַפֶּרֶה. וּלְפִי שְׁחָטָנוּ קִפְּנוּךְ אֲנַחְנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ חֲרָבָה עֵירָנוּ וְשָׁמַם בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ וְגָלָה  
 יִקְרָנוּ וְנָטַל כְּבוֹד מִבֵּית הַיֵּינוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים  
 לַעֲשׂוֹת חֻבּוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
 שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ:  
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ  
 בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתַטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה  
 לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבָנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים בְּסֹדֶרֶם  
 וּמוֹסָפִים כֶּהֱלַכְתָּם: וְאֵת מוֹסָפֵי יוֹם הַשֶּׁבֶת הַזֶּה וְיוֹם  
 רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה  
 בְּמִצּוֹת רְצוֹנְךָ כִּמּוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל  
 יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר:



And on the Sabbath day two he-lambs of the first year, without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, ~~even~~ all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion

---

### *On Sabbath and New Moon*

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי  
עֲשָׂרָנִים סֵלֶת מִנְחָה בַּלֵּילָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:  
עֹלֹת שַׁבַּת בַּשֶּׁבֶתוֹ עַל עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ:

יִשְׁלַחֲהוּ בַמִּלְכוּתָךְ שְׁזִמְרֵי שַׁבַּת וְקֹרְאֵי עֲנֹג. עִם  
מִקְדָּשֵׁי שְׂבִיעֵי פֶלֶם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבֶךָ  
וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ חֲמִדַת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאָתָּ  
זִכָּר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ

### לשבת ראש חודש

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי עֲשָׂרָנִים  
סֵלֶת מִנְחָה בַּלֵּילָה בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלֹת שַׁבַּת  
בַּשֶּׁבֶתוֹ עַל עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ זֶה קֶרֶבֶן שַׁבַּת וְקֶרֶבֶן הַיּוֹם  
בְּאֵמֹר:

וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לֵי פָרִים בְּנֵי  
בָקָר שְׁנָיִם וְאֵיל אֶחָד כִּבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה  
שִׁבְעָה תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְבִּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרָנִים לֶפָר וְשְׁנֵי  
עֲשָׂרָנִים לְאֵיל וְעֲשָׂרוֹן לִכְבֶּשֶׂת וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ וְשִׁעִיר  
לִכְפָּר וְשְׁנֵי תְּמִידִים בְּהִלְכָתָם:

in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

---

*On Sabbath and New Moon.*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest, and on this Sabbath day renew this New Moon unto us for good and for blessing, for joy and for gladness, for salvation and comfort, for sustenance and maintenance, for life and peace, for pardon of sin and forgiveness of iniquity (*during Leap Year*:— and for atonement of transgression); for thou hast chosen thy people Israel from among all nations, and hast made thy holy Sabbath known unto them, and hast appointed unto them statutes for the beginnings of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath, Israel and the beginning of the months.

בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
 וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁבַּת קֹדֶשׁ וַיְנַחֲנוּ  
 בוֹ יִשְׂרָאֵל מִקֹּדְשֵׁי שְׁמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 מִקֹּדֶשׁ הַשָּׁבֶת :

## לשבת וראש חודש

יִשְׁמְחוּ בְּמִדְּבוֹתֶיךָ שׁוֹמְרֵי שִׁבַּת וְקוֹרְאֵי עֲנִי. עִם  
 מִקֹּדְשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּל־שָׁבָעוּ וַיִּתְּעֲנוּ מִטּוֹבְךָ  
 וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בוֹ וְקִדְּשָׁתוּ חֲמִידַת יָמִים אוֹתוֹ  
 קִרְאָת וְזִכָּר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחֵינוּ וְחִדֵּשׁ  
 עָלֵינוּ בְּיוֹם הַשָּׁבֶת הַזֶּה אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
 לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן וְלְשִׁמְחָה. לִישׁוּעָה  
 וְלִנְחֻמָּה. לְפִרְנָסָה וְלִכְלֻכָּה לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם. לְמַחֲיִלָּה  
 חֵמָּה וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. (בשנת העבור ולבִּפְרֵת פֶּשַׁע). כִּי בַעֲמֶךָ  
 יִשְׂרָאֵל בְּחֶרֶת מִכָּל הָאֲמוֹת. וְשִׁבַּת קֹדֶשׁ לָהֶם  
 הוֹדַעַת וְחֻקֵּי רֵאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קִבְּעַת : בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי מִקֹּדֶשׁ הַשָּׁבֶת וְיִשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים :

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being whose loving-kindness never cease, we have ever hoped in thee.

Congregation in an undertone—

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Sabbath Hanukah add:*

We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והלשב את  
העבודה לדביר ביהך ואשי ישראל. ותפלתם באתה תקבל  
ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך :

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים : ברוך אתה יי  
המחזיר שבינתו לציון :

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי  
אלהינו ואדתי אבותינו אלהי  
כל בשר יוצרנו יוצר בראשית  
ברכות והודאות לשמך הגדול  
ותקדוש על שהחייתנו וקיימתנו  
בן תחנונו ותקיימנו ותאסוף  
גלותינו לחצרות קדשך לשמור  
חקיך ולעשות רצונך ולעבדך  
בלבב שלם על שאנחנו מודים  
לך : ברוך אל ההודאות :

מודים אנחנו לך שאתה  
הוא יי אלהינו ואדתי אבותינו  
לעולם ועד צור חיינו מגן  
ישענו. אתה הוא דוד ודוד  
גודה לך וגמפר תהללתך על  
חיינו המסורים בידך ועל  
נשמותינו הפקודות לך ועל  
נפיק שבבך יום עמנו ועל  
נפלאותיך ומובותיך שבכל  
עת. ערב ובקר וצהרים. המוב כי לא כלו בחמך  
ותמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קונו לך :

גשבת חנוכה

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל  
התשועות ועל המלחמות שעשית  
לאבותינו בימים ההם בזמן הזה :

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impyre into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is Allgood, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of the Amidah by the Reader the following is introduced:—*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

בִּימֵי מִתְּנִיתָהוּ בֶן יוֹחָנָן בְּהֵן גָּדוֹל הַשְּׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשַׁעְמָדָה  
מַלְכוּת יְיָ וְהַרְשָׁעָה עַל עַמָּה יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעֲבִירם מִדְּרָגָתִי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם רַבָּתָא אֶת רִיבָם דִּנְתָּ אֶת דִּינָם נִקְמָתָא אֶת  
נִקְמָתָם מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד הַלְּשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים  
וּמִמָּאִים בְּיַד טְהוּרִים וְרַשָּׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזִידִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרַתְךָ וְלֹךְ עֲשִׂיתָ אִם גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל  
עֲשִׂיתָ תַּשׁוּעָה גְּדוּלָּה וּפְרָקָן כִּהְיוּם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ  
דְּדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וּמָתְרוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוֹ קְהוּלוֹת  
וְלַהֲלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּכֵּךְ וַיִּתְרוּמֶם שְׁמָךְ מְלַכְנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בַּעֲשִׂיַת וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

זָכַל תְּחִיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיַּהֲלִלוּ אֶת שְׁמָךְ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
תְּמוֹב שְׁמָךְ וְלֹךְ נֶאֱתָה לְהוֹדוֹת:

לש"ץ  
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֵרֵן וּבָנָיו כִּהְיוּ  
עִם קְדוֹשְׁךָ בְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: יַעֲזֵא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם:



Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years

**עוֹלָם** שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. בָּרְכֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּכָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה  
כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ : בספר  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעָלֹם :

**בְּשֵׁית** בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻסָּה טוֹבָה גָּדוֹל וְנִתְּנָה  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים  
וְשְׁלוֹם : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשְׁלוֹם :

**אֱלֹהֵי** . נִצּוֹר לִשְׁנֵי מִדֵּעַ וּשְׁפָתַי מִדִּבֵּר מִדְּמָה וְלִמְקַלְלִי נִפְשִׁי  
תְּדוּם וְנִפְשִׁי כְּעָפָר לִכְלֹ תִהְיֶה פֶתַח לִכִּי בְּחוֹרְתֶךָ  
וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה  
הֲפִיר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם : עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ . עֲשֵׂה  
לִמְעַן יְמִינֶךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְּךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן תִּזְכְּרֶנִּי :  
לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי : יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרִי  
כִּי וְהִגִּינוּ לִכִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְחַן סְלִיחוֹת בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת : וְעֲרֵבָה לָנוּ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם כִּימֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת :

Hope to the Lord! Let their heart be strengthened and encouraged and put by truth in the Lord! There is none who is as holy like the Lord, for there is none besides thee. There is no stronghold like our God. Who besides the Lord is god, and who is as mighty as our God?

There is none like our God, none like our Lord, none like our King, none like our Saviour. Who is like our God, who like our Lord, who like our King, who like our Saviour? We will give thanks unto our God, we will give thanks unto our Lord, we will give thanks unto our King, we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God, blessed be our Lord, blessed be our King, blessed be our Saviour. Thou art our God, thou art our Lord, thou art our King, thou art our Saviour. Thou art he unto whom our fathers burnt the incense of spices.

The compound forming the incense consisted of balm, onycha, galbanum and frankincense, in quantities weighing seventy manehs each; of myrrh, cassia, spikenard and saffron, each sixteen manehs by weight; of costus twelve, of aromatic bark three, and of cinnamon nine manehs; of lye obtained from a species of leek nine kabs, of Cyprus wine three seahs and three kabs; though, if Cyprus wine was not procurable, old white wine might be used; of salt of Sodom the fourth part of a kab, and of the herb Maaleh Ashan a minute quantity. R. Nathan says a minute quantity, was also required of the odoriferous herb Cippath, that

קנה אל יי חוק ויבאסין לך נקמה אל יי: אין קדוש כיון כי  
אין בלתי ואין צור באלהינו: כי מי אלוה סבלני יי ומי צור  
וגלתי אלהינו:

אין באלהינו. אין באדונינו. אין במלכנו.  
אין במושיענו: מי באלהינו. מי באדונינו.  
מי במלכנו. מי במושיענו: נודה לאלהינו.  
נודה לאדונינו. נודה למלכנו. נודה  
למושיענו: ברוך אלהינו. ברוך אדונינו.  
ברוך מלכנו. ברוך מושיענו: אתה הוא  
אלהינו. אתה הוא אדונינו. אתה הוא  
מלכנו. אתה הוא מושיענו. אתה הוא  
שהקטירו אבותינו לפניך את קטורת  
הסמים:

פטום הקטורת הצרי והצפורן החלבנה והלבונה משקל  
שבעים שבעים מנה. מור וקציעה שבעות נרד וברבם משקל  
ששה עשר ששה עשר מנה. הקשט שנים עשר וקלופת  
ששה וקנמון תשעה. ברית פרשנה תשעה קבין. יין  
קפריסין סאין תלתא וקבין תלתא. ואם אין לו יין קפריסין  
מביא חמר חורין עתיק. מלח טרומית רובע (תקב). מעלה  
עשן כל שהוא. רבי נתן הבבלי אומר אף בפת הירדן כל שהוא.

grew on the banks of the Jordan; if, however, one added honey to the mixture, he rendered the incense unfit for sacred use, while he who, in preparing it, omitted one of its necessary ingredients was liable to the penalty of death. Rabban Simeon, son of Gamaliel, says the balm is a resin that exudes from the wood of the balsam tree. The lye obtained from a species of leek was rubbed over the onycha to improve it, while the cyprus wine was used to steep it in, so that its odor might be more pungent.

These were the Psalms which the Levites used to recite in the Temple: On the first day of the week they used to recite (Psalm xxiv.), The earth is the Lord's and the fullness thereof; the world and they that dwell therein. On the second day (Psalm xlviii). Great is the Lord and exceedingly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. On the third day (Psalm lxxxii), God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges. On the fourth day (Psalm xciv), God of vengeance, Lord, God of vengeance, shine forth. On the fifth day (Psalm lxxxi.), Exult aloud unto God our strength; shout for joy unto the God of Jacob. On the sixth day (Psalm xciii.), The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. On the Sabbath (Psalm xcii.), A psalm, a song for the Sabbath Day. It is the psalm and song also for the hereafter, for the day which will be wholly a Sabbath, and will bring rest in life everlasting.

It was related in the name of Eliah, that all who repeat daily the laws, are sure of the future world. It is written: "the manners of the world;" do not read "manners," but laws.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said. And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. Read not here *banayich*, thy children (or disciples), but *banayich*, thy builders.—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sake, I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פִּסְקָהּ. וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ חֵיב מִיתָהּ: רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מִצֵּי הַקָּטָף. בְּרִית פְּרָשִׁינָה שֶׁשָּׂפִין בָּהּ אֶת הַצִּגְרוֹן כְּדִי שֶׁתֵּהָא נָאֶה. יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּגְרוֹן כְּדִי שֶׁתֵּהָא עֲזָה. וְהָלֹא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ אֵלָּא שָׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

בַּקָּק אֵין אוֹמְרִים הַשִּׁיר שֶׁהַלּוֹים עִיפ גּוֹסַח הָאָרֶץ וְיֵל:

הַשִּׁיר שֶׁהַלּוֹים הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים לֵי אֶרֶץ וּמִלֵּאָה תִּבֵּל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשְּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים גָּדוֹל יי וּמִהֲלָל מְאֹד בָּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: בַּרְבִּיעִי הָיוּ אוֹמְרִים אֵל נִקְמוֹת יי אֵל נִקְמוֹת חוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים הִרְגֵּנוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ הִרְיעוּ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים יי מֶלֶךְ גְּאוֹת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יי עֹז הַתְּאֵזֶר אֶף חֶבֶן תִּבֵּל בֶּל תִּמּוֹט: בַּשְּׁבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים מְזֻמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְזֻמּוֹר שִׁיר לַעֲתִיד לָבוֹא לַיּוֹם שֶׁכֵּלּוּ שְׁבִיעַת וּמְנוּחָה לַחַיִּי הָעוֹלָמִים:

תַּנּא רַבִּי אֱלִיהוּ כָל הַשּׁוֹנָה הַלְכוֹת בְּכָל יוֹם מוֹבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶן עוֹלָם הַבָּא שְׁנֹאמֵר הַלִּיכּוֹת עוֹלָם לוֹ אֵל תִּקְרִי הַלִּיכּוֹת אֵלָּא הַלְכוֹת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תִּלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֹאמֵר וְכָל בְּנֵי לְמוֹדֵי יי וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי: אֵל תִּקְרִי בְּנֵי אֵלָּא בּוֹנֵי: שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָהּ וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָה שְׁלֹוֹת בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ: לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה טוֹב לָךְ: יי עֹז לְעַמּוֹ יִהְיֶה יי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

*Kaddish is to be said after reading Lessons from the Works of the Rabbis:—*

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Reader.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

Unto Israel, and unto the Rabbis, and unto their disciples, and unto all the disciples of their disciples, and unto all who engage in the study of the Law, in this or in any other place, unto them and unto you be abundant peace, grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven, and say ye, Amen.

*Cong.*—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader.*—May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye Amen.

*Cong.*—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader.*—He who maketh peace in his high places, may he in his mercy make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי  
 בָּרָא בְּרַעְיוֹתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קַהֲל יְיָהּ שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:  
 חַי וְיָתִיבָרְךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא לְעֶגְלָא מִן כָּל (בעשׂיית וְלְעֶגְלָא מִכָּל)  
 בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא וְשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דְּאַמִּירָן  
 בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
 תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאַוּרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא חֲדָן  
 וְדִי בְּכָל אֲתֵר וְאַתֵּר. יְיָהּ לְחֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא רַבָּא חֲנָא וְחֶסֶדָא  
 וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וְמוֹזְנָא רוּחִי וּפּוֹרְקָנָא מִן גִּדָּם אֲבוּהוֹן  
 דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְיָהּ שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה בְּרַחֲמֵי  
 שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:



It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish.*

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶרֶץ הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
 שָׁמְנוּ כְּמַשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֵם  
 וּגְרָלְנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם: וְאִנְּהֵנוּ בּוֹרְעִים וּמַשְׁתַּחֲוִים  
 וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָר  
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עוֹלָם בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֵמֶת מִלִּכְנֹס אִפְסֵי זְוִלָּתוֹ כְּכַתוּב  
 בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעָתָהּ הַיּוֹם וְהַיְטִיבָתָה אֵל לְבַבְךָ כִּי יי הוּא  
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מִחֶרֶת בְּתַפְאֶרֶת  
 עוֹף לַחֲעֵבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים  
 כְּרוֹת יִכְרִיתוֹן לְתִקּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי וְכֹל בְּנֵי  
 בָשָׂר יִקְרְאוּ בַשִּׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ.  
 יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
 תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
 מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִחֶרֶת לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.  
 כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
 יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד  
 וְשִׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וְכוּ'

*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי  
 בָּרָא בְרַעְוִיתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קהל יהא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי  
 עֶלְמָא:

חַי וְיִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְמָא מִן כָּל (בעשׂוּיִת וְלְעֵלְמָא מְכָל)  
 בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא וְשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דְּאַמִּירָן  
 בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יהא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

## HYMN OF GLORY .

*The Ark is opened and the following Hymn is chanted in alternate verses by the Reader and Congregation.*

I will chant sweet hymns and compose songs; for my soul panteth after thee.

My soul hath longed to be beneath the shadow of thy hand, to know all thy secret mysteries.

Even whilst I speak of thy glory, my heart yearneth for thy love.

Therefore will I speak glorious things of thee, and will honor thy name with songs of love.

I will declare thy glory, though I have not seen thee; under images will I describe thee, though I have not known thee.

By the hand of thy prophets, in the mystic utterance of thy servants, thou hast imaged forth the grandeur and the glory of thy majesty.

Thy greatness and thy might they described in accordance with the power made manifest in thy acts.

In images they told of thee, but not according to thine essence; they but likened thee in accordance with thy works.

They figured thee in a multitude of visions; behold thou art One under all images.

They saw in thee both age and youth,\* the hair of thy head now grey as in old age, now black as in youth.

Age in the day of judgment, and youth in the day of battle; as a man of war he striveth with his hands:

He hath bound a helmet of victory upon his head; his right hand, and his holy arm, hath wrought victory for him:

With dew of light his head is filled, and his locks with drops of the night.

He shall be glorified by me for he delighteth in me; yea, he shall be to me a crown of beauty.

His head is like fine, pure gold; upon his forehead is impressed the glory of his holy name.

For grace and glory, beauty and splendor his people hath encircled him with a crown.

The plaited hair of his head seemed as in the days of youth, his black locks were flowing curls.

The abode of righteousness—his glorious beauty—may he prefer it above his chiefest joy.

May his treasured people be a crown in his hand, a royal diadem of glorious beauty.

They were borne by him, he carried them: with a crown he adorned them; for that they were precious in his sight he honored them.

His glory resteth upon me, and mine upon him; and he is nigh unto me, when I cry unto him.

He is bright and ruddy in red apparel, when he cometh from treading the winepress in Edom.

פזמון הארון

ה' אֲנֵעִים וְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶאֱזֹג. כִּי אֵלֶיךָ גִּפְשִׁי תַעֲרוֹג:

ק' גִּפְשִׁי חֲמֹדָה בְּצֵל יָדְךָ. לִקְעַת כָּל רֵז סוֹדְךָ:

ה' מִדֵּי דַבָּרִי בְּכִבּוּדְךָ. הוֹסַת לִבִּי אֶל הוֹדְךָ:

ק' עַל בֶּן אֲדָבָר בָּךְ נִכְבְּדוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:

ה' אֲסַפְרָה כְּבוֹדְךָ וְלֹא רֵאִיתִיךָ. אֲדַבֵּר אֲכַבֵּד וְלֹא יִדְעִיקָ:

ק' בְּיַד גְּבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדְךָ. דְּמִית הַחֵר כְּבוֹד הוֹדְךָ:

ה' גִּדְּלָתְךָ וְגִבּוֹרֶתְךָ. כִּנּוּ לְחֶקֶק פִּשְׁלָתְךָ:

ק' דַּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כָפִי יִשָּׁה. וַיִּשְׁוֹךְ לִפִּי מַעֲשֶׂיךָ:

ה' הַמְשִׁילֶנִּי בְּרוֹב חַיּוֹנוֹת. הִנֵּה אֶחָד בְּכָל חַיּוֹנוֹת:

ק' גִּתְּחוּ בָּךְ זִקְנָה וּבְחָרוֹת. וַיִּשְׁעַר רֹאשְׁךָ בְּשִׁיבָה וְשִׁחְרוֹת:

ה' זִקְנָה בְּיוֹם דִּין וּבְחָרוֹת בְּיוֹם קָדֵב. כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת יָדִיו לֹא רָב:

ק' חֲבֹשׁ כּוֹבֵעַ יִשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יָמִינוּ וְזִרְעֵי קִדְשׁוֹ:

ה' מַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ גִּמְלָא. קִנְצוֹתָיו רִכְיָסִי לְיִלְהָ:

ק' יִתְפָּאֵר בִּי כִּי חֲפֵץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִּי לַעֲטָרַת צְבִי:

ה' כֶּתֶם טָהוֹר פָּז דַּמוֹת רֹאשׁוֹ. וְחֵק עַל מִצַּח כְּבוֹד שֵׁם קִדְשׁוֹ:

ק' לָחֵן וּלְכְבוֹד צְבִי תִפְאָרֶת. אֲמִתּוֹ לֹא עֲמָרָה עֲטָרָה:

ה' מִחֲלָפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְּחָרוֹת. קִנְצוֹתָיו תִּלְמָלִים שְׁחֹרוֹת:

ק' גִּוָּה תִּצְדָּק צְבִי תִפְאָרֶת. יִעֲלֶה גֹאֵל עַל רֹאשׁ שְׁמִיחָתוֹ:

ה' סִגְלָתוֹ תִּהְיֶה גֹאֵל בְּיָדוֹ עֲטָרָה. וְצִנּוֹף מְלוּכָה צְבִי תִפְאָרֶת:

ק' עֲמוּסִים נִשְׂאִים עֲטָרַת עֲנָדִם. מֵאֲשֶׁר יִקְרוּ בְּעֵינָיו כְּבֹדָם:

ה' פֶּאֶרֹז עָלֵי וּפֶאֶרִי עָלָיו. וְקִרֹב אֵלֵי בִקְרָאֵי אֵלָיו:

ק' צַח וְאֶדוֹם לְרִבּוּשׁוֹ אֶדוֹם. פִּיטָה בְּדָרְכּוֹ בְּבוֹאֵי מֵאֶדוֹם:

The symbol of his all-embracing providence he showed to the meek Moses, when the similitude of the Lord was before his eyes.

Taking pleasure in his people, he will glorify the meek; that, dwelling amid praises, he may be glorified by them.

The sum of thy word is truth; O thou, who hast called every generation from the beginning, seek the people that seeketh thee.

Accept. I beseech thee, the multitude of my songs, and let my joyous cry come near unto thee.

Let my praise be a crown unto thy head, and my prayer be set forth before thee as incense.

Let the song of the poor be precious in thy sight as the song that was sung at thy offerings.

May my blessing rise to the bountiful God, who createth and produceth, who is just and mighty.

And when I bless thee, incline thine head unto me, and take what I offer as though it were the choicest spices.

May the meditation be pleasant unto thee, for my soul panteth after thee.

Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all.

## MOURNERS' KADDISH.

*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

ה' קָשָׁר תַּפְּסִין הַרְאָה לַעֲנִיו. תְּמוּנַת יְיָ לִגְדֹד עֲנִיּוֹ:  
 ק' רוֹצֶה בְּעַמּוֹ עֲנִיּוֹם יַפְאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהַתְּפָאֵר:  
 ה' רֹאשׁ הַבְּרָךְ אֲבֹת קוֹבֵא מֵרֹאשׁ. הוֹר נְדוּר עִם הוֹרֶשֶׁק הַרֹשׁ:  
 ק' שִׁית הַמֶּזֶן שִׁירֵי גֹא עֲלֶיךָ. וְרַנְתִּי תִקְרַב אֵלֶיךָ:  
 ה' תְּהַלְתִּי תְהִי לְרֹאשֶׁךָ עֲמֻרַת. וְתַפְּלִתִּי תִפּוֹן קִבְּרַת:  
 ק' תִּיקַר שִׁירַת רֹשׁ בְּעִנְיָךָ. כְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קַרְבְּנֶיךָ:  
 ה' בְּרַכְתִּי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר. מְחֹלֵל וּמוֹלִיד צְדִיק כְּבִיר:  
 ק' וּבְרַכְתִּי תִנְעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לָךְ בְּבִעְיָמִים רֹאשׁ:  
 ה' יַעֲרֹב גֹּא שִׁיחִי עֲלֶיךָ. בִּי נַפְשִׁי תִשְׁרוּג אֲקִיךָ:  
 לָךְ יְיָ הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֵרַת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד בִּי כָל  
 בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה וְהַתְּנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: מִי  
 יִמְלֹל גְּבוּרוֹת יְיָ יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:

## קדיש יתום

יתְגַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ.  
 וַיִּבְרָא מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבִי מִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל. בְּעֲנָלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: קוּמָה יְהוֹה שְׁמֵהּ רַבָּא  
 כְּבִרָךְ לְעַלְמִים וּלְעַלְמֵי עָלְמָיָא: חַיִּין יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְּפָאוּ  
 וַיִּתְּרוּמִם וַיִּתְּנַשֵּׂא וַיִּתְּהַדָּר וַיִּתְּעַלָּה וַיִּתְּהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוֹדֶשָׁא,  
 בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָא (בַּעֲשִׂית וּלְעֵלָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וּשְׁיִרְתָּא  
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְחַמְתָּא דְאִמְרִין בְּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:  
 יְהוֹה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ. וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:



*A Psalm, A Song for the Sabbath Day.*

This is the holy Sabbath Day on which the Levites in the Temple used to say:—

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy loving kindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works, O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for lo, Thine enemies shall perish: all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies: mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from Heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

## בשבת

חיים יום שבת קל'ש שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ל'י ולומר לשמך  
עליון: להגיד בבקר חסדך ואמונתך בנילות: עלי עשור  
ועלי נבל עלי הגיון בכנור: כי שמחתני יי בפעלך במעשי  
ידך ארנן: מה גדלו מעשיך יי מאד עמקו מחשבתך: איש  
בער לא ידע וכסיל לא יבין את זאת: בפרח רשעים כמו  
עשב ויציצו כל פעלי און להשמדם עדי עד: ואתה מרום  
לעולם יי: כי הנה איבך יי כי הנה איבך יאבדו יתפרדו  
כל פעלי און: ותרם בראים קרני בלתי בשמן רענן: ותבט  
עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אוני: צדיק כתמר  
יפרח בארז בלבנון ישנה: שתולים בבית יי בחדרות אלהינו  
יפריחו: עוד ינובון בשיבה דשנים ורעננים יהיו: להגיד כי  
ישר יי צורי ולא עולתה (עלתה ב') בו:

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברך כרעותה.  
וימליך מלכותה. בתיבון ובזימיון ובחיי דכל בית  
ישראל. בעללא ובזמן קריב ואמרו אמן: מיה יהא שמה רבא  
מברך לעלם ולעלמי עלמא: חיו יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרומם ויתנשא ויתחדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא.  
ברוך הוא. לעלא (בעשית ולעלא) מן כל ברכתא ושירתא  
השבתתא ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא וחסים עקינו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן:

עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עקינו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן:

## THE KIDDUSH FOR SABBATH MORNING.

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

Remember the sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but the seventh day is a sabbath unto the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and that is therein, and rested on the seventh day.

Wherefore the Lord blessed the sabbath day and hallowed it.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

## קידוש ליום השבת

וַיִּשְׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אוֹת הִיא לָעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ  
כָּל מְלָאכָתְךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיי אֱלֹהֶיךָ לֹא  
תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֵמָתְךָ  
וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:  
עַל כֵּן בֵּרַךְ יי אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

סברי מרנן ורבותי:

פְּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

ביקור חולים בשבת:

הבא לבקר חולים בשבת יאמר:  
שַׁבָּת הִיא מְלִוְנוֹק וּרְפוּאָה קְרוֹבָה לָבֹא וְשַׁבְתּוֹ בְּשָׁלוֹם:

לנחם אבלים בשבת

הבא לנחם אבלים בשבת יאמר:  
שַׁבָּת הִיא מְלַנְחָם וְנִחְמָה קְרוֹבָה לָבֹא וְשַׁבְתּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בֵּיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה סֵלָה:  
אֲשֶׁר הָעַם יִשְׁכַּח לֹא. אֲשֶׁר הָעַם נָשָׂא אֱלֹהָיו:

קמח תהלה לדוד. ארוממה אלחי המלה ואברכה שמה  
לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמה לעולם ועד:  
גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח  
מעשיו וגבורותיו יגידו: הדר כבוד הודו ודברי נפלאותיו  
אשיחה: ועזו נוראותיו יאמרו וגדלתו אספגה: וברב  
טובה יגיעו וצדקתו ירגנו: חנו ורחום יי ארץ אפים וגדל  
חסד: טוב יי לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודו יי כל מעשיו  
וחסידיו יברכוה: כבוד מלכותו יאמרו וגבורתו ידברו:  
להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותו  
מלכות כל עוֹמֵמִים וממשילתו בכל דור ודור: סומך יי לכל  
הנפלים וזקק לכל הכפופים: עיני כל אליה ישברו ואתה  
נותן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל חי  
רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל  
קרואו לכל אשר יקראוהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת  
שועתם ישמע ויושיעם: שומר יי את כל אהבו ואת כל  
הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר פי ויברך כל בשם  
קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יי מעתה ועד עולם תלוי:

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and for ever.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in lovingkindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and lovingkindness to Abraham, according as thou has sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the

וְבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִי פֹשֵׁעַ בְּיַעֲקֹב נָאִם יי' וְאָנֹכִי  
 זֹאת בְּרִיתִי אִתָּם אָמַר יי' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר  
 עָשִׂיתִי בְּפִיךָ לֹא יִמָּוֶשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זִרְעָה וְזֶרַע זִרְעָה  
 אָמַר יי' מִנְּעֻתָהּ וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת  
 יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי'  
 צְבָאוֹת מָלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבָּלִין דִּין מִן דִּין  
 וְאִמְרִין קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלֵאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ קְדִישׁ  
 עַל אֶרֶעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ קְדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא:  
 יי' צְבָאוֹת מְלִיָּא כָּל אֶרֶעָא זִיו יִקְרָה: וּתְשַׁאֲנִי רוּחַ  
 וְאֲשַׁמֵּעַ אֲדָרִי קוֹל רַעֲשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יי' מִמְּקוֹמוֹ:  
 וְנִמְלָתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּהָרִי קֵל זִיע סָגִיא דְּמִשְׁבָּחִין  
 וְאִמְרִין בְּרִיךְ יִקְרָא דִּי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יי' יִמְלֹךְ לְעֵלְמָא  
 וְעַד: יי' מְלִכּוּתָהּ קָאִם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא: יי' אֱלֹהֵי  
 אֲבֹרְתָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם  
 לְיִצְחָר מִחַיֵּבוֹת לָבֵב עִמָּךְ וְהִכֵּן לָבָבִם אֵלֶיךָ: וְהוּא  
 בָּחוּם יִכְפַּר עֵוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיֵב אַפּוֹ וְלֹא יַעֲזֹב  
 כָּל חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וּכְלָח גִּרְבַּח הָסֵד לְכָל קְרָאִיךָ:  
 צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתִרְתָּךְ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב הָסֵד  
 לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִעְבְּדֶתָ לְאַבְתִּינוּ מִיָּמֵי קִדְם: בְּרוּךְ  
 אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל יִשְׁוּעָתְנוּ סִלָּה: יי' צְבָאוֹת  
 עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יי' צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם  
 בְּמִחָ בָּךְ: יי' הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ: בְּרוּךְ הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן תַּתְּמוּעִים וְנָתַן לָנוּ תַּעֲרֵת



Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth for confusion. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an everlasting rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

---

*Half-Kaddish p. 42.*

And as for me, pay my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving kindness, answer me in the truth of thy salvation.

*And three individuals are called upon to read from the first chapter (of the Torah) of the following week, and even though Yom Tor occur on Sabbath, the chapter of the following week is read; and Kadish is said after the reading of the Torah; the Scrolls are then returned unto the ark; the Cantor says the half-Kadish, and the following prayers are said in an undertone:*

אָמַת יְחִי עוֹלָם נִמְעַ בְּתוֹכְנוּ הוּא יִפְתַּח לִבְנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיִּשְׁלַם  
 בְּלִבְנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבִּי שְׁלָם  
 לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נִלְדַּד לַבְּהִלָּה: וּבְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁנִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה  
 וּנְזַכֶּה וְנַחֲיָה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ מִזֶּכֶה וּבִרְכָּה לְשָׁנֵי יָמוֹת  
 הַמַּשִּׁיחַ וְלַחֲיֵי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם  
 יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻמָּה: בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהָיָה  
 יי מִבְּטָחוֹ: בְּטָחוֹ בִּי עָדִי עַד כִּי בִּיהִי יי צוֹר עוֹלָמִים:  
 וְיִבְטַחוּ בְּךָ יִדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֲזָבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יי: יי הַפֶּן  
 לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל הַתּוֹרָה וַיֵּאדִיר:



חצי קדיש לש"ץ (צד 42).

וְאֲנִי תַפְלִיתִי לָךְ יי עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ  
 עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

אומרים ויהי בנסוע וכו', ומוציאין ס"ת וקוראין ג' אנשים בפ' של  
 שבת הבאה ואפילו הוא יום טוב ואין מפטירין ואין אומרים קדיש  
 אחר קריאת התורה על הבימה אלא אחר שהצניעו הס"ת, עומד הש"ץ  
 ואומר חצי קדיש ואחר ח"ק עומדין להתפלל:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

Blessed be the glory of the Lord from His place.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדּוֹל לֵאלֹהֵינוּ:  
אֲדֹנָי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים מְזֻבָּכִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:**

בִּשְׁמֵי זַכָּרְנוּ לַחַיִּים מְלֶךְ הַכֹּהֵן בְּחַיִּים וְכֹתֵבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן  
אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:  
בְּחוּרָה מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

**מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹכָה לָךְ מְלֶךְ מֵמִית  
וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

בִּשְׁמֵי מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמִים זוֹכֵר יַצְרִיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנִבְאָמֶן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיָה הַמֵּתִים: \*

\*קדושה לחזרת הש"ץ

נִקְדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשְׁמֵי  
מְרוֹם. בְּכַתוּב עַל יַד גְּבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
קֹהֵל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְדַא כֹּל הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ:  
חֲנוּן לְגַמְּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: קֹהֵל בְּרוּךְ בְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חֲנוּ וּבִדְבָרֵי

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence add:*  
the holy king

Thou art One and thy name is One, and who is like thy people Israel, an unique nation on the earth? Glorious greatness and a crown of salvation, even the day of res. and holiness, thou hast given unto thy people:—Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his sons rested thereon:—a rest vouchsafed in generous love, a true and faithful rest, a rest in peace and tranquility, in quietude and safety, a perfect rest wherein thou delightest. Let thy children perceive and know that this their rest is from thee, and by their rest may they hallow thy name.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to

---

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

אתה קדוש ושְׁמך קדוש וקדושים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בש"ח הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ):

אתה אחד ושְׁמך אחד. ומי כְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל  
גִּוי אחד בָּאָרֶץ. תַּפְאֶרֶת גְּדֹלָה.  
וַעֲטָרַת יְשׁוּעָה. יוֹם מְנוּחָה וקְדוּשָׁה לְעַמְךָ  
נִתְּנָה. אֲבָרָהֶם יִגַּל. יִצְחָק יִרְנֶן. יַעֲקֹב וּבָנָיו  
יִנְחוּ בוֹ: מְנוּחַת אֶהְבָּה וּנְדָבָה. מְנוּחַת  
אֲמֵת וְאַמוּנָה. מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלּוּחַ וְהַשְׁקֵט  
וּבִטָּח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שְׂאֵתָה רוּצָה בָּהּ.  
יִפְּרוּ בְּנֶיךָ וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאַתָּה הִיא מְנוּחָתָם  
וְעַל מְנוּחָתָם יִקְדִּישוּ אֶת שְׁמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמְנוּחָתָנוּ קֵדְשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׁבַעֲנוּ  
מִשׁוּבָּךְ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וּמַחֲרֵלָּנוּ לְעַבְדְּךָ

קדושה

קְדִישְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קָהֵל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר  
וָדֹר הִלְלוּיָהּ:

חַן לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּה וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָתְךָ  
אֱדַחֲבֶנּוּ מִפְּנֵי לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְקַדֵּשׁ  
גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ:  
(בש"ח הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ):

serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and Tabernacles say:—*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of

|                    |                     |                       |
|--------------------|---------------------|-----------------------|
| <i>On New Moon</i> | <i>On Passover—</i> | <i>On Tabernacles</i> |
| say—               | the Feast of        | the Feast of          |
|                    | Unleavened          | Tabernacles.          |
| the New Moon.      | Bread.              |                       |

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

בַּאֲמַת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁבְתָּ  
קִדְשֶׁךָ וַיְנַחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהָשִׁיב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֶשִׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל  
בְּרָצוֹן וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

בשבת ר"ח ובחוד"מ אומרים כאן יעלה ויבא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ  
וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיַּפְקֵד וַיִּזְכֹּר וְזִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ  
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ. וְזִכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לִפְנֶיךָ. לְפַלְטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לחוד"מ סוכות

לחוד"מ פסח

לראש חודש

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: | חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה:  
זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחָמִים  
חַוִּים וְחַנּוּן וְרַחֲם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֲמִים אַתָּה:

וְתַחֲנוּנֵנוּ עֵינֵנוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמַּחְזִיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:



We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being whose loving-kindness never cease, we have ever hoped in thee.

*On Chanukah.*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

Congregation in an undertone—

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי  
אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
כל בשר יוצרנו יוצר פראשית  
ברכות והודאות לשמך הגדול  
והקדוש על שהחייטנו וקמחנו  
בן תחנו ותקנינו ותאסוף  
גליתינו לחצרות קדשך לשמור  
חקיך ולעשות רצונך ולעבדך  
בלבב ששם על שאנחנו מודים  
לך: ברוך אל ההודאות:

מודים אנחנו לך שאתה  
הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
לעולם ועד צור חיינו מגן  
ישענו. אתה הוא לדור ודור  
נודה לך ונספר תהלתך על  
חיינו תמסורים בידך ועל  
גשמתינו הפקודות לך ועל  
גסיך שבכל יום עמנו ועל  
גפלאותיך ומכותיך שבכל  
עת. ערב ובקר וצהרים. המזב כי לא כלו בתמיך  
והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קנינו לך:

בשבת חנוכה

על הגסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות  
ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם  
בזמן הזה:

בימי מתתיהו בן יוחנן בהן גדול חשמונאי ובניו פשעמדה  
מלכות יוהרשעה על עמך ישראל להשפיתם תורתך  
ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם  
בעת צרתם רבת את ריבם דגת את דינם נקמת את  
נקמתם מסרת גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים  
וממאים ביד מהורים ורשעים ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי  
תורתך ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל  
עשית תשועה גדולה ופרקן בהיום הזה ואחר כן באו בניך  
לדביר ביתך ופנו את היכלך וטהרו את מקדשך והדליקו  
גרות בחצרות קדשך וקבעו שמונת ימי חנוכה אלו להורות  
ולהלל לשמך הגדול:

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is Allgood, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמָךְ מִלִּפְנֵי תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

בש"ת וכתוב לתמים טובים כל בני ברייתך :

וְכָל תַּחֲיִים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּהְיוּ אֶת שְׁמָךְ בְּאֵמֶת הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ  
יִצְוֶרְתָּנוּ סֵלָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי' הַטּוֹב שְׁמָךְ וְלֹךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת :

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעִינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת  
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ : בספר בָּרוּךְ  
אַתָּה יי' הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם :

בש"ת בספר תמים ברכה ושלום ופרנסה טובה גזבר ונפתח  
לפניך אֲבִיחֵנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַתַּחֲיִים טוֹבִים  
וְשְׁלוֹם : בָּרוּךְ אַתָּה יי' עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם :

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יי' צוּרִי וְגוֹאֲלִי :  
**אֱלֹהֵי** . נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וּלְמַקְלֵי נַפְשִׁי  
תְּדוּם וְנַפְשִׁי בְּעֶפֶר לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּהְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל תְּחוּשָׁבִים עָלַי רָעָה מִהֶרֶץ  
הַפֶּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם : עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמָךְ . עֲשֵׂה  
לִמְעַן יְמִינְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ :  
לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי : יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי  
פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יי' צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָרֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יי' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבִנָּה בֵּית הַבְּרָכָה  
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶזְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה פִּימִי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת : וְעֲרֵבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם פִּימִי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת :

*The following is omitted on such occasions as those on which Tachanun (see p. 66) is omitted on Week days:*

Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thy righteousness also, O God, is very high; thou who hast done great things, O God, who is like unto thee? Thy righteousness is like the mountains of God; thy judgments are a great deep: man and beast thou savest, O Lord.

*Complete Kaddish.*

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in his Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

צִדְקַתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת:

עֲלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לְאֶדְוֶן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית שְׁלֹא  
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמַשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה  
שְׁלֹא שָׁם חָלְקָנוּ כָּהֵם וְגוֹרְלָנוּ כָּכֵל הַמוֹנֵם: וְאִנְהֵנוּ בְּרָעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוּא. שְׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם  
כְּמַעַל וְשִׁכִּינָת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵן  
מִלִּפְנֵי אִפְס זולָתוֹ כִּפְתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ וְיִדְעָת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל  
לְבָבְךָ. כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם כְּמַעַל וְעַל הָאֶרֶץ  
מִתְחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְרָא לָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִתְרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָרָהּ לְהַעֲבִיר  
גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת וּכְרֹתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת  
שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אָרֶץ.  
וַיִּכְרֻו וַיִּדְעוּ כִּי יוֹשְׁבֵי תְבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל  
לִשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וּכְרַעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר וַיִּתְנוּ  
וַיִּקְבְּלוּ בָּלֶם אֶת עוֹד מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךָ עֲלֵיהֶם מִתְרָה לְעוֹלָם וָעֶד.  
כִּי הַמְּלָכוֹת שֶׁלָּךְ הֵיא וְקְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. בְּתוֹכָהּ  
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וַנֹּאמֶר וְהִיא יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ  
כִּי־נִסִּים הֵיוּ וְהִיא אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד: קְדוֹשׁ יְתוֹם (צד 80)

*From the Sabbath after "the Rejoicing of the Law" until  
the Sabbath before Passover, the following*

*Psalms are read:*

Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art very great; thou hast robed thee in splendor and majesty. He covereth himself with light as with a garment; he stretcheth out the heavens like a curtain: he layeth the beams of his upper chambers in the waters; he maketh the clouds his chariot; he walketh upon the wings of the wind. He maketh winds his messengers; his ministers flaming fire: he founded the earth upon its bases, that it might not be moved for ever. Thou didst cover it with the deep as with a vesture; the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away. The mountains rose, the valleys sank unto the place which thou hadst founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth. He sendeth forth springs into the valleys; they run among the mountains. They give drink to every beast of the plain; the wild asses quench their thirst. By them the birds of the heavens have their dwellings, they utter their voice from among the branches. He giveth drink to the mountains from his upper chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for the cattle, and herbs for the service of man; that he may bring forth bread from the earth; and wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread that strengthens man's heart. The trees of the Lord are satisfied; the cedars of Lebanon which he hath planted; where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house. The high mountains are for the wild goats; the rocks are a refuge for the conies. He made the moon for seasons: the sun knoweth its going down. Thou makest darkness, and it is night; wherein all the beasts of the forest do move. The young lions roar after their prey, and seek their food from God. The sun ariseth, they get them away, and lay them down in their dens. Man

בשבת אחר טובות מתחילין לומר ברכי נפשי עד שבת הגדול:

**בְּרָכִי** נִפְשִׁי אֶת יִי יִי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד הוֹד וְהַדָּר  
 לְבִשְׁתָּ: עֲמָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹמָה שְׁמִים  
 בְּיָרִיעָה: הַמְקָרָה בְּמִים עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עָבִים רְכוּבוֹ  
 הַמַּחֲלֵף עַל כְּנָפֵי רוּחַ: עֲשֵׂה מְלָאכֵיו רוֹחוֹת מְשֻׁרְתָיו  
 אֵשׁ לֶהֱטֹ: יִסֹּד אֶרֶץ עַל מְכוּנִיָּה בַּל תִּמְוֹט עוֹלָם  
 וְעַד: תִּהְיוּם כְּלָבוֹשׁ כְּפִיתוֹ עַל הָרִים יַעֲמֻדוּ מִים:  
 מִן גְּעֻרָתָהּ יִנוֹסוּן מִן קוֹל רַעֲמָהּ יִחַפְּזוּן: יַעֲלוּ הָרִים  
 יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל מְקוֹם זֶה יִסְדֹּת לָחֶם: גְּבוּל שְׁמֵת  
 בַּל יַעֲבֻרוּן כֹּל יִשְׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים  
 בְּנִתְּחָלִים בֵּין הָרִים יִחַלְכוּן: יִשְׁקוּ כֹל חֵיתוֹ שָׂרִי  
 יִשְׁפְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִם: עֲלִיָּהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁפּוּן  
 מִבֵּין עֶפְרָאִים יִתְּנוּ קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו  
 מִפְּרִי מַעֲשִׂיָהּ תִשְׁבַּע הָאָרֶץ: מַצְמִיחַ חֲצִיר לִבְהֵמָה  
 וְעֹשֶׁב לַעֲבֹדֶת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ:  
 וַיֵּן יִשְׁמַח לִבָּב אֲנוֹשׁ לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֵן וּלְחֶם  
 לִבָּב אֲנוֹשׁ יִסְעַד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יִי אֲרֻזֵּי לִבְנוֹן אֲשֶׁר  
 נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְּרוּשִׁים בֵּיתָהּ:  
 הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים סִלְעִים מַחֲסֵה לְשִׁפְנִים: עֲשֵׂה  
 יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבֹאוֹ: תִּשְׁתַּחֲשֹׁד וַיְהִי  
 לִילָה בּוֹ תִרְמַשׁ כֹּל חֵיתוֹ יַעַר: הַכְּפִירִים שְׂאֵגִים  
 לִפְרָף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם: תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יִאֲסֹפוּן  
 וְאֵל מַעֲוֹנָתָם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לִפְעֻלּוֹ וּלְעִבְדוֹתוֹ



goeth forth unto his work and to his labor until the evening. How manifold are thy works, O Lord; In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. Yonder is the sea, great and of wide extent; therein are moving things innumerable, living creatures both small and great. There the ships make their course; there is leviathan whom thou hast tormented to sport therein. These all wait upon thee, that thou mayest give them the food in due season. Thou givest unto them, they gather; thou openest thine hand, they are satisfied with good. Thou hidest thy face, they are confounded; thou gatherest in their breath, they die, and return to their dust. Thou sendest forth thy spirit, they are created; and thou renewest the face of the ground. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. He looketh on the earth, and it trembleth; he toucheth the mountains, and they smoke. I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being. May my meditation be sweet unto him: as for me, I will rejoice in the Lord. Sinners shall be consumed out of the earth, and the wicked shall be no more. Bless the Lord, O my soul: praise ye the Lord

*A Song of Degrees:* In my distress I cried unto the Lord, and he answered me. Deliver my soul, O Lord, from a lying lip, and from a deceitful tongue. What shall he give unto thee, and what shall he add unto thee, thou deceitful tongue? Sharpened arrows of a mighty man with coals of juniper. Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell among the tents of Kedar. My soul hath full long had her dwelling with him that hateth peace. I am all peace; but when I speak, they are for war.

*A Song of Degrees:* I will lift up mine eyes to the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy

## מנחה לשבת

עֲדִי עָרֵב׃ מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ כָּל־ם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ  
מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנִּינָךְ׃ זֶה הֵימָּה גְדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם  
שָׁם רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חֵיווֹת קִמְצוֹת עִם גְּדֻלוֹת׃ שָׁם  
אֲנִיוֹת יִהְיֶכּוֹן לְוִיתָן זֶה יִצְרָתָ לְשַׁחַק בּוֹ׃ כָּדָם  
אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן לָתֵת אֶכְלָם בָּעֵתוֹ׃ תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻמוּן  
תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבַּעוֹן טוֹב׃ תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבְחִלּוּן תִּסָּף  
רוּחָם יִגְוְעוּן וְאֵל עִפְרָם יִשׁוּבוּן׃ תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן  
וְתַחֲדָשׁ פָּנֵי אָדָמָה׃ יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְיָ  
בְּמַעֲשָׂיו׃ הַמְבִיט לָאָרֶץ וְתִרְעַד יַגַּע בְּהָרִים וְיַעֲשֶׁנּוּ׃  
אֲשִׁירָה לִי בַחֲיִי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי׃ יַעֲרֵב  
עַלְיוֹ שִׁיחִי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח בִּי׃ יִתְמוּ חַטָּאִים מִן  
הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרָכִי בְּפָשִׁי אֵת יְיָ  
הִלְלוּהָ׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל יְיָ בַּצֵּרֶתָהּ לִי קִרְאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃ יְיָ  
הִצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת שָׁקָר מִלִּשְׁזוֹן רַמְיָה׃ מַה  
יִתֵּן לָךְ וּמַה יִּסְיָף לָךְ לִשְׁזוֹן רַמְיָה׃ חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוֹנִים  
עִם גַּחְלֵי רִתְמִים׃ אֹיֵה קִי כִי גִרְתִּי מִשָּׁף שְׁכַנְתִּי  
עִם אֶהְיֶי קָדָר׃ רַבַּת שְׁכֻנָּה קָה נַפְשִׁי עִם שׂוֹנָא  
שָׁלוֹם׃ אֲנִי שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הִמָּה לְמַלְחָמָה׃

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יִבּוֹא  
עֲזָרִי׃ עֲזָרִי מֵעַם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אֵל יִתֵּן  
לְמוֹט רִגְלְךָ אֵל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן

guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

*(A Song of Degrees; of David:)* I was glad when they said unto me, Let us go unto the house of the Lord. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem; Jerusalem that art built up as a city that is compact together; whither the tribes go up, even the tribes of the Lord, for a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the Lord. For there are set thrones for judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; may they prosper that love thee. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good.

*A Song of Degrees:* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens. Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their master, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes look unto the Lord our God, until he have pity upon us. Have pity upon us, O Lord, have pity upon us: for we are full sated with contempt. Our soul is full sated with the mocking of those that are at ease, with the contempt of the proud.

*(A Song of Degrees; of David:)* If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say: if it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us, then they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us; then the waters had overwhelmed us, the steam had

שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל׃ יי שֹׁמֵרְךָ יי צִלְךָ עַל יַד יְמִינְךָ׃ יוֹמָם  
 הַשָּׁמַיִשׁ לֹא יִכְפֹּה וְיִרְחַ בְּלִילָה׃ יי יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע  
 יִשְׁמַר אֶת נַפְשְׁךָ׃ יי יִשְׁמַר צִאתְךָ וּבֹאֶךָ מִמַּעַתָּה וְעַד  
 עוֹלָם׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שִׁמְחָתִי בְּאִמְרִים לִי בֵּית יי  
 גִּלְגָּל׃ עֲמֻדֹת הָיוּ רִגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם׃  
 יְרוּשָׁלַם הִבְנוּיָה כְּעִיר שֶׁחִבְרָתָהּ לָהּ יַחֲדוּ׃ שָׁשׂם עָלָו  
 שְׁבִטִים שְׁבִטֵי יְהוָה עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהַזְדוּת לְשֵׁם יי׃  
 כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כִּסְאוֹת לְמִשְׁפַּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד׃  
 שָׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלֹו אֶהְבִּיךָ׃ יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ  
 שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ׃ לְמַעַן אֲחִי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא  
 שְׁלוֹם בְּךָ׃ לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה טוֹב  
 לְךָ׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאֲתִי אֶת עֵינֵי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמַיִם׃  
 הִנֵּה כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי  
 שֹׁפְחָה אֶל יַד גְּבֻרָתָהּ בֵּן עֵינֵינוּ אֶל יי אֱלֹהֵינוּ עַד  
 שִׁיחַנְנוּ׃ חֲנָנוּ יי חֲנָנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹ׃ רַבַּת  
 שָׁבַעַה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הִלְעַג הַשָּׂאֲנָנִים חֲבוּז לִגְאֵי יוֹנִים׃  
 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִזְלִי יי שְׁחִיָּה לָנוּ יֹאמַר נָא  
 יִשְׂרָאֵל׃ לִזְלִי יי שְׁחִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם׃  
 אֲנִי חַיִּים בְּלָעֵינוּ בַּחֲרוֹת אָפָם בָּנוּ׃ אֲנִי חַמִּים

gone over our soul; then the proud waters had gone over our soul. Blessed be the Lord who hath not given us as a prey to their teeth. Our soul escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare was broken, and we escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

*A Song of Degrees:* They that trust in the Lord are as Mount Zion, which cannot be moved, but abideth forever. The mountains are round about Jerusalem, and the Lord is round about his people, from this time forth and forevermore. For the sceptre of wickedness shall not rest upon the lot of the righteous, that the righteous put not forth their hands unto iniquity. Do good, O Lord, unto those that are good, and to them that are upright in their hearts. But as for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord will destroy them with the workers of iniquity. Peace be upon Israel.

*(A Song of Degrees:)* When the Lord turned again the captivity of Zion, we were like unto them that dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with exultation: then said they among the nations, The Lord hath done great things for them. The Lord hath done great things for us; whereat we rejoiced. Bring back our captivity, O Lord, as the streams in the south. They that sow in tears shall reap in joy. Though he goeth on his way weeping, bearing the store of seed, he shall come back with joy, bearing his sheaves.

*A Song of Degrees; of Solomon:* Except the Lord build the house, they labor in vain that build it: except the Lord watch over the city, the watchman waketh but in vain. It is vain for you to rise up early, and so late take rest, and eat the bread of

נִשְׁפָּנוּ נִהְלָה עַבְרַ עַל נִפְשָׁנוּ: אֲזִי עַבְרַ עַל נִפְשָׁנוּ:  
 הַמִּים הַיּוֹדִיִּים: בְּרוּךְ יְיָ שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ מִרְקָ לְשִׁנְיָהֶם:  
 נִפְשָׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלֵטָה מִפֶּחַ יוֹקָשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁפָּר  
 וְאַנְחָנוּ נִמְלֵטָנוּ: עֲזָרְנוּ בָּשֵׁם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּי כֹהֵר צִיּוֹן לֹא יִמּוּט  
 לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיִּי  
 סָבִיב לְעַמּוֹ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יִגּוֹחַ שִׁבְט  
 הָרִשָּׁע עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים  
 בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם: הִטִּיבָה יְיָ לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים  
 בְּלִבּוֹתָם: וְהַמָּטִים עֲקָקְלוֹתָם יוֹדִיכֶם יְיָ אֵת פְּעָלֵי  
 הָאֵוֹן שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב יְיָ אֵת שִׁיבַת צִיּוֹן הֵינּוּ  
 בַּחֲלָמִים: אֲזִי יִמְלֵא שְׁחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה  
 אֲזִי יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי: הַגְדִּיל  
 יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הֵינּוּ שְׂמֵחִים: שׁוֹבָה יְיָ אֵת שְׁבִיתָנוּ  
 כַּאֲפִיקִים בְּנִגְב: הַזֵּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:  
 הַלֹּדֶךְ יִלְךְ וּבִכָּה נִשָּׂא מִשָּׁךְ הַזֵּרַע בֹּא יְבֹא בְּרִנָּה  
 נִשָּׂא אֶלְמָתֵינוּ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם יְיָ לֹא יִבְנֶה בֵּית שׁוּא  
 עֲבֹדָה בּוֹנִיו בּוֹ אִם יְיָ לֹא יִשְׁמַר עִיר שׁוּא  
 שִׁקְדָה שׁוֹמֵר: שׁוּא לָכֶם מִשְׁכְּבֵימִי קוֹם מֵאַחֲרֵי שַׁבָּת

toil: such things he giveth unto his beloved in sleep. Lo, children are an heritage of the Lord: the fruit of the womb is his reward. As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth. Happy is the man that hath filled his quiver with them: they shall not be ashamed, when they speak with enemies in the gate.

*A Song of Degrees.* Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house; thy children like olive plants, round about the table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

*A Song of Degrees:* To the full have they afflicted me from my youth up, let Israel now say; to the full have they afflicted me from my youth up: yet have they not prevailed against me. The plowers plowed upon my back, they made their long furrows. The Lord is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked. Let them be ashamed and turned backward, all they that hate Zion. Let them be as the grass upon the house-tops, which withereth before it shooteth forth: wherewith the mower filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves his bosom: neither do they which go by say, The blessing of the Lord be upon you; we bless you in the name of the Lord.

*A Song of Degrees:* Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst mark

אֲכִלִי לֶחֶם הָעֶצְבִּים בֵּן יִתָּן לִידִידוֹ שָׁנָא: תִּגַּה  
 נִחַלְתָּ יְיָ בָּנִים שָׁכַר פָּרִי תַבָּטָן: כְּתָצִים בְּיַד גְּבוּר  
 בֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים: אֲשֶׁרִי הַגָּבֵר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת  
 אֲשָׁפְתוֹ מֵהֶם לֹא יִבְשׁוּ כִי יִדְבְּרוּ אֶת אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר:  
 נְשִׂיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרִי כָּל יֵרָא יְיָ תִּהְלֶךְ בְּדַרְכָּיו:  
 יִגִּיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיךָ וְטוֹב לָךְ:  
 אֲשַׁתְּךָ בְּגִפֶּן פְּרִיָה בִּירְכָתִי בֵּיתְךָ בְּנִיךָ בְּשִׁתְּלֵי זֵיתִים  
 סָבִיב לְשַׁלְחָנְךָ: הִנֵּה כִי בֵן יִבְרַךְ גְּבֹר יֵרָא יְיָ: יִבְרַכְךָ  
 יְיָ מִצִּיּוֹן וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְרָאָה  
 בָּנִים לְבְנִיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

נְשִׂיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרֵי יֹאמֵר גָּא  
 יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרֵי גַם לֹא יָכִלוּ לִי:  
 עַל גְּבִי חָרָשׁוֹ חֲרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם: יְיָ צַדִּיק  
 קִצֵּץ עֲבוֹת רָשָׁעִים: יִבְשׁוּ וַיִּסָּגוּ אַחֲזֹר כֹּל שִׁנְאֵי צִיּוֹן:  
 יִהְיוּ כַּחֲצִיר גִּזְזוֹת שְׁקֻדָּמַת שֶׁלֶף יִבְשׁ: שְׁלֹא מָלֵא  
 כֶּפֶז קוֹצֵר וְחֻצָּנוֹ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ הַעֲבָרִים בְּרַכַּת  
 יְיָ אֱלֹהֵיכֶם בְּרַכְּנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

נְשִׂיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְמָקִים קָרְאֲתִיךָ יְיָ: אֲדַנִּי שְׂמִיעָה  
 בְּקוֹלִי תִּהְיֶינָה אֲזַנֶּיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי:



iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than watchmen wait for the morning yea, more than watchmen for the morning. O let Israel hope in the Lord; for with the Lord there is loving kindness, and with him a plenteous deliverance. And he shall deliver Israel from all iniquities.

*A Song of Degrees of David:* Lord, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty; neither do I exercise myself in great matters, or in things too marvellous for me. Surely, I have stilled and quieted my soul, like a weaned child with his mother: my soul is with me like a weaned child. O Israel, hope in the Lord from this time forth and for evermore.

*(A Song of Degrees:)* Lord, remember for David all his affliction; how he swore unto the Lord, and vowed unto the Mighty One of Jacob: Surely I will not come into the tent of my house, nor go up unto the couch of my rest; I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids; until I find out a place for the Lord, a habitation for the Mighty One for Jacob. Lo, we heard of it in Ephrathah: we found it in the fields of Jaar. Let us go into his habitation; let us worship at his footstool. Arise, O Lord, unto thy resting-place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones exult. For the sake of David thy servant turn not away the face of thine anointed. The Lord has sworn unto David in truth—he will not turn from it—: of the fruit of thy body will I set upon thy throne. If thy children will keep my covenant, and my testimonies that I

אִם עֲזָנוֹת תִּשְׁמַר יְהִי אֲדָנִי מִי יַעֲמֹד׃ כִּי עִמָּךְ הַסְלִיחָה  
 לְמַעַן תִּזְרָא׃ קִוִּיתִי יְיָ קִוִּיתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ תוֹחֲלֹתִי׃  
 נַפְשִׁי לֹאֲדָנִי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּךְ שְׁמָרִים לְבַקֵּךְ׃ יִחַל  
 יִשְׂרָאֵל אֵל יְיָ כִּי עִם אֲדָנִי הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עֲמֹ פְרוֹת׃  
 וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו׃

שׁוּר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְיָ לֹא גָבַהּ לִבִּי וְלֹא רָמוּ עֵינַי  
 וְלֹא הִלְכֹתִי בַּגְדָּלוֹת וּבַנִּפְלְאוֹת מִמֶּנִּי׃ אִם לֹא  
 שְׁוִיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגִמְלָ עָלַי אִמּוֹ כְּגִמְלָ עָלַי  
 נַפְשִׁי׃ יִחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יְיָ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם׃

שׁוּר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר יְיָ לְדָוִד אֶת כָּל עֲזָנוֹתָיו׃ אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע לִי נָדָר לֹאֲבִיר יַעֲקֹב׃ אִם אָבֹא בְּאֵהָל  
 בֵּיתִי אִם אֶעֱלֶה עַל עַרְשִׁי יְצוּעִי׃ אִם אֶתֵּן שְׁנַת  
 לְעֵינַי לְעַפְעַפִּי תְנוּמָה׃ עַד אֶמְצֵא מָקוֹם לִי מִשְׁכָּנוֹת  
 לֹאֲבִיר יַעֲקֹב׃ הִנֵּה שְׁמַעְנוּהָ בְּאַפְרָתָה מִצְאֲנוּהָ  
 בְּשִׁדֵּי יַעֲר׃ נִבְזָאָה לְמִשְׁכָּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוָה לַהֲדָם  
 רַגְלָיו׃ קוּמָה יְיָ לְמִנוּחַתְךָ אֲתָה וְאַרְוֹן עֵינֶךָ׃ כִּהְיִיךָ  
 יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ׃ בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ אֵל  
 תָּשִׁיב פָּנַי מִשִּׁיחָךָ׃ נִשְׁבַּע יְיָ לְדָוִד אֲמַת לֹא יֵשׁוּב  
 מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אִשִּׁית לְכִסֵּא לָךְ׃ אִם יִשְׁמְרוּ

shall teach them, their children also shall sit upon thy throne for evermore. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. This is my resting-place for ever: here will I dwell; for I have desired it. I will abundantly bless her provision: I will satisfy her needy with bread. Her priests also will I clothe with salvation; and her loving ones shall exult aloud. There will I make a horn to spring forth unto David. There will I make a horn to mine anointed. His enemies will I clothe with shame; but upon him his crown shall shine.

*A Song of Degrees; of David:* Behold, how good and pleasant it is for brethren to dwell together in unity! It is like the goodly oil upon the head that runneth down upon the beard, even Aaron's beard; that runneth down upon the skirt of his garments; like the dew of Hermon, that runneth down upon the mountains of Zion: for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

*(A Song of Degrees:)* Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord in the night seasons. Lift up your hands towards the sanctuary, and bless ye the Lord. The Lord bless thee out of Zion; even he that made heaven and earth.

*continue* "It is our duty" and mourner's Kaddish.

---

בְּנִיךָ בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זֶה אֶלְמָדָם גַּם בְּנֵיהֶם עִדִּי עַד  
 יֵשְׁבוּ לְכַסֵּא לֶךְ: כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֹתָהּ לְמוֹשָׁב לֹא:  
 וְאֵת מְנוּחָתִי עִדִּי עַד פֹּה אֲשִׁיב כִּי אֹתִיהָ: צִדָּה  
 בָּרַךְ אֲבִירָךְ אֲבִירָנִיהָ אֲשַׁכֵּיעַ לָחֶם: וְכִתְנֶיהָ אֶלְבִּישׁ  
 יִשָּׁע וְחִסְדֶּיהָ רֶגֶן יִרְגְּנוּ: שֵׁם אֲצַמִּית קָרֵן לְדָוִד  
 עָרַכְתִּי גֵר לְמִשְׁיַחִי: אוֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ בָּשֶׁת וְעָלִיו  
 יִצִּיץ גִּזְרוֹ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מֶה טוֹב וּמֶה נָּעִים שָׁבַת  
 אֲחִים גַּם יַחַד: כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל תְּרָאֵשׁ יִרֵד עַל  
 הַזָּקֵן וְזָקֵן אֶהְרֵן שִׁירֵד עַל פִּי מִדּוֹתָיו: כְּטַל חֶרְמוֹן  
 שִׁירֵד עַל תְּהִרֵי צִיּוֹן כִּי שֵׁם צִוָּה יי אֶת הַבְּרָכָה  
 תִּיָּם עַד הָעוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יי כָּל עַבְדֵּי יי הָעַמִּידִים  
 בְּבֵית יי בַּלִּילוֹת: שְׁאוּ יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת  
 יי: וּבָרַכְךָ יי מִצִּיּוֹן עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עלנו • קדיש יתום (צד 80):



## ETHICS OF THE FATHERS

*One of the following chapters is read on each Sabbath from the Sabbath after Passover until the Sabbath before New Year.*

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

## CHAPTER I.

(1.) Moses received the Torah\* on Sinai, and handed it down to Joshua; Joshua to the elders; the elders to the prophets; and the prophets handed it down to the men of the Great Synagogue. They said three things: Be deliberate in judgment; raise up many disciples, and make a fence round the Torah. (2.) Simon the Just was one of the last survivors of the Great Synagogue. He used to say, Upon three things the world is based: upon the Torah, upon the Temple service, and upon the practice of charity. (3.) Antigonus of Socho received the tradition from Simon the Just. He used to say, Be not like servants who minister to their master upon the condition of receiving a reward; but be like servants who minister to their master without the condition of receiving a reward; and let the fear of Heaven be upon you. (4.) Jose, the son of Joezer, of Zeredah, and Jose, the son of Jochanan, of Jerusalem, received the tradition from the preceding. Jose, the son of Joezer, of Zeredah, said, Let thy house be a meeting house

---

\*The word Torah is left untranslated. It is variously used for the Pentateuch, the Scriptures, the Oral Law, as well as for the whole body of religious truth, study and practice.

# פֶּרֶקִי אֲבוֹת



## פרק ראשון

בשנת של אחר פסח מתחילין לומר פרקי אבות ואומרים עד ראש השנה:

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הָבָא.  
שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֶּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ נֶצֶר מִטָּעִי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

א מִנְשָׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינִי וּמִסֵּרָה לִיהוֹשֻׁעַ וִיהוֹשֻׁעַ לְזִקְנִים  
וְזִקְנִים לְנָבִיאִים וְנָבִיאִים מִסֵּרוּהָ לְאַנְשֵׁי כְנָסֶת הַגְּדוּלָּה. הֵם  
אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָיוּ מְתוּנִים בְּדִין וְהַעֲמִידוּ תְלָמִידִים  
הַרְבֵּה וַעֲשׂוּ סִיג לַתּוֹרָה: ב שֶׁמֶעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְנָסֶת  
הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד  
עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת הַסְּדִים: ג אֲנָשִׁיגְנוּם אִישׁ  
סוֹכוֹ קִבֵּל מִשְׁמְעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר אַל תִּהְיוּ בַּעֲבָדִים  
הַמְשַׁמְשִׁין אֶת הָרֵב עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרָם אֲלֵא הָיוּ בַּעֲבָדִים  
הַמְשַׁמְשִׁין אֶת הָרֵב שְׁלֵא עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרָם וַיְהִי מוֹרָא  
שָׁמָיִם עֲלֵיהֶם: ד יוֹסִי בֶן יוֹעָזָר אִישׁ צַרְדָּה וַיֹּסִי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ  
יְרוּשָׁלָּיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסִי בֶן יוֹעָזָר אִישׁ צַרְדָּה אוֹמֵר יְהִי

for the wise; sit amidst the dust of their feet, and drink their words with thirst. (5.) Jose, the son of Jochanan, of Jerusalem, said, Let thy house be open wide; let the poor be the members of the household, and engage not in much gossip with women. This applies to even one's own wife; how much more then to the wife of one's neighbor. Hence the sages say, Who-so engages in much gossip with women brings evil upon himself, neglects the study of the Torah, and will in the end inherit Gehinnom. (6.) Joshua, the son of Perachyah, and Nittai, the Arbelite, received the tradition from the preceding. Joshua, the son of Perachyah said, Provide thyself a teacher, and get thee a companion, and judge all men in the scale of merit. (7.) Nittai, the Arbelite, said, Keep thee far from a bad neighbor, associate not with the wicked, and abandon not the belief in retribution. (8.) Judah, the son of Tabbai, and Simeon, the son of Shatach, received the tradition from the preceding. Judah, the son of Tabbai, said (In the judge's office) act not the counsel's part: when the parties to a suit are standing before thee, let them both be regarded by thee as guilty, but when they are departed from thy presence, regard them both as innocent, the verdict having been asquiesced in by them. (9.) Simeon, the son of Shatach, said, Be very searching in the examination of witnesses, and be heedful of thy words, lest through them they learn to falsify. (10.) Shemayah and Abtalyon received the tradition from the preceding. Shemayah said, Love work, hate lordship, and seek no intimacy with the ruling power. (11.) Abtalyon said, Ye sages, be heedful of your words, lest ye incur the penalty of exile and be exiled to a place of evil waters, and the disciples who come after you drink thereof and die, and the Heavenly Name be profaned. (12.) Hillel and Shammai received the tradition from the preceding. Hillel said, Be of the disciples of Aaron, loving peace and pursuing peace, loving thy fellow-creatures, and drawing them near to the Torah. (13.) He used to say, A name made great is a name destroyed; he

ביתך בית ועד לחכמים ויהי מתאבק בעפר רגליהם ויהי  
 שותה בצמא את דבריהם: י"ז בן יוחנן איש ירושלים אומר  
 יהי ביתך פתוח לרוחה ויהיו עניים בני ביתך ואל תרבה  
 שכיחה עם האשה באשתו אמרו קל וחמר באשת חברו.  
 מבאן אמרו חכמים כל המרבה שכיחה עם האשה גורם רעה  
 לעצמו ובזמל מדברי תורה וסופו יורש גיהנם: י"ח השע בן  
 פרחיה ונתאי הארכלי קבלו מהם. י"ח השע בן פרחיה אומר  
 עשה לך רב וקנה לך חבר ויהי הן את כל האדם לך זכות:  
 ונתאי הארכלי אומר הרחק משכן רע ואל תתחבר לרשע  
 ואל תתיאש מן הפורענות: י"ח הודה בן טבאי ושמעון בן שטח  
 קבלו מהם. י"ח הודה בן טבאי אומר אל תעש עצמך בעורכי  
 הדין וכל שיהיו בעלי הדין עומדים לפניך יהיו בעיניך  
 פרשעים וכל שנפטרים מלפניך יהיו בעיניך ככזאין כל שקבלו  
 עליהם את הדין: י"ח שמעון בן שטח אומר יהי מרבה לחקור  
 את העדים ויהי זהיר בדבריה שמה מתוכם ילמדו לשקר:  
 י"ח שמעיה ואבטליון קבלו מהם. שמעיה אומר אהב את  
 המלאכה ושנא את הרבנות ואל תתודע לרשות: י"ח אבטליון  
 אומר חכמים הזהרו בדבריהם שמה תחובו חובת גלות  
 ותגלו למקום נזים הרעים וישתו התלמידים הפאים אחריהם  
 וימותו ונמצא שם שמם מתחיל: י"ח הלל ושמאי קבלו מהם.  
 הלל אומר יהי מתלמידיו של אהרן אוהב שלום ורודף שלום  
 אוהב את חבריו ומקרבן לתורה: י"ח הוא היה אומר נגיד



who does not increase his knowledge decreases it; and he who does not study deserves to die; and he who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. (14.) He used to say, If I am not for myself, who will be for me? And being for my own self, what am I? And if not now, when? (15.) Shammai said, Fix a period for thy study of the Torah; say little and do much; and receive all men with a cheerful countenance. (16.) Rabban Gamaliel said, Provide thyself a teacher, and be quit of doubt, and accustom not thyself to give tithes by a conjectural estimate. (17.) Simeon, his son, said, All my days I have grown up amongst the wise, and I have found nought of better service than silence; not learning but doing is the chief thing; and whoso is profuse of words causes sin. (18.) Rabban Simeon, the son of Gamaliel, said, By three things is the world preserved: by truth, by judgment, and by peace, as it is said, Judge ye the truth and the judgment of peace in your gates (Zech. viii. 16).

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

## CHAPTER II.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah ix, 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Rabbi said, Which is the right course that a man should choose for himself? That which he feels to be honorable to himself, and which also brings him honor from mankind. Be heedful of a light precept as of a grave one, for thou knowest no

שָׁמָא אָבֵד וְדָלָא מוֹסִיף יִסָּף וְדָלָא יִלִּין קַטְלָא חֵיב  
וְדֹאשְׁתַּמֵּשׁ בְּתִנְיָא חֵלְף : יי הוא הָיָה אָמַר אִם אֵין אֲנִי לִי מִי  
לִי וּבִשְׂאֵנִי לְעַצְמִי מָה אֲנִי וְאִם לֹא עֲבָשׁוּ אִמְתִּי : מו שָׁמָא  
אָמַר עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קָבַע אָמור מַעֲט וַעֲשֵׂה תְרַבָּה וְהָיִי  
מִקְבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּסִכְר פָּנִים יָפוֹת : מו רַבִּין גַּמְלִיאֵל הָיָה  
אָמַר עֲשֵׂה לְךָ רַב וְהִסְתַּלַּק מִן הַסֵּפֶק וְאֵל תְּרַבָּה לְעִשׂוֹר אֲמֻדוֹת :  
י שָׁמְעוֹן בֶּנוֹ אָמַר כָּל יָמֵי גִבּוֹלָתִי בֵּין הַחֲכָמִים וְלֹא מִצָּאֹתִי  
לְגוֹף טוֹב מִשְׁתִּיקָה . וְלֹא הַמְדִּירָשׁ עֵקֶר אֱלֹא הַמַּעֲשֵׂה . וְכָל  
הַמְרַבָּה דְּבָרִים מִבֵּיא חֲטָא : יי רַבִּין שָׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אָמַר  
עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קָיָם עַל הָאֵמֶת וְעַל הַדִּין וְעַל  
הַשְּׁלוֹם שְׁנֵאמַר אֵמֶת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפָטוּ בְּשַׁעְרֵיהֶם :

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקִישָׁי אָמַר רָצָה  
הַקֹּדֶשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזִכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל  
לְפִיכָךְ תְּרַבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שְׁנֵאמַר  
יִי חֵפֶץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר :

עלינו . קדיש יתום .

## פרק שני

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא . שְׁנֵאמַר וַעֲמֹד כָּלִם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ גִּזְרִי מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר :

א רַבִּי אָמַר אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׂבִיבוֹר לֹא הָאָדָם כָּל  
שְׂהִיָּא תִּפְאָרֶת לְעִשְׂיָה וְתִפְאָרֶת לֹא מִן הָאָדָם . וְהָיִי זֶהִיר

the grant of reward for each precept. Reckon the loss incurred by the fulfillment of a precept against the reward secured by its observance, and the gain gotten by the transgression against the loss it involves. Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: Know what is above thee—a seeing eye, and a hearing ear, and all thy deeds written in a book. (2.) Rabban Gamaliel, the son of Rabbi Judah the Prince, said, An excellent thing is the study of the Torah combined with some worldly occupation, for the labor demanded by them both makes sin to be forgotten. All study of the Torah without work must in the end be futile and become the cause of sin. Let all who are employed with the congregation act with them for Heaven's sake, for then the merit of their fathers sustains them, and their righteousness endure for ever. And as for you (God will then say), I account you worthy of great reward, as if you had wrought it all yourselves. (3.) Be on your guard against the ruling power; for they who exercise it draw no man near to them except for their own interests; appearing as friends when it is to their own advantage, they stand not by a man in the hour of his need. (4.) He used to say, Do His will as if it were thy will, that He may do thy will, as if it were His will. Nullify thy will before His will, that He may nullify the will of others before thy will. (5.) Hillel said, Separate not thyself from the congregation; trust not in thyself until the day of thy death; judge not thy neighbor until thou art come into his place; and say not anything which cannot be understood at once, in the hope that it will be understood in the end; neither say, When I have leisure I will study; perchance thou wilt have no leisure. (6.) He used to say, An empty-headed man cannot be a sin-fearing man, nor can an ignorant person be pious, nor can a shame-faced man learn, nor a passionate man teach, nor can one who is engaged overmuch in business grow wise. In a place where there are no men, strive to be a man. (7.) Moreover, he saw a skull floating on

במצוה קלה בבחמורה שאין אתה יודע מתן שכרן של מצוות. והיו מחשיב הפסד מצוה פנגד שכרה ושכר עברה פנגד הפסדה. הסתפל בשלשה דברים ואין אתה בא לידי עברה. דע מה למעלה ממך עין רואה ואין עומעת וכל מעשיך בספר נכתבים: <sup>ג</sup> רבן גמליאל בנו של רבי יהודה הנשיא אומר יפה תלמוד תורה עם דרך ארץ שגייעת שניהם משכחת עון וכל תורה שאין עמה מלאכה סופה במלה וגוררת עון. וכל העוסקים עם הצבור יהיו עוסקים עמהם לשם שמים שזכות אבותם מסייעתם וצדקתם עומדת לעד ואתם מעלה אני עליכם שכר הרבה באלו עשייתם: <sup>ג</sup> הווי זהירין בךשות \* שאין מקרבין לו לאדם אלא לצורך עצמן נראין פאזהבין בשעת הנאתן ואין עומדין לו לאדם בשעת דחקו: <sup>ד</sup> הוא היה אומר עזיה רצונו פרצונה כדי שיעשה רצונה פרצונו בטל רצונה מפני רצונו כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה: <sup>ה</sup> הלל אומר אל תפרוש מן הצבור ואל תאמין בעצמך עד יום מותך ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע שסופו להשמע ואל תאמר לבשאפנה אנשנה שפא לא תפנה: <sup>ו</sup> הוא היה אומר אין בור ירא חטא ולא עם הארץ חסיד ולא הבישן למד ולא כל הקפדן מלמד ולא כל הפרבה בסחורה מחכים ובמקום שאין אנשים השתדל להיות איש: <sup>ז</sup> ואף הוא ראה גלגלת אחת שצפה על פני המים אמר לה

(\* פי' רשות העומדת מרשות עצמה נגד החוק)

the surface of the water: he said to it, Because thou drownedst others, they have drowned thee, and at the last they that drowned thee shall themselves be drowned. (8.) He used to say, The more flesh, the more worms; the more property, the more anxiety; the more women, the more witchcraft; the more maid-servants, the more lewdness; the more men-servants, the more robbery;—the more Torah, the more life; the more schooling, the more wisdom; the more counsel, the more understanding; the more charity, the more peace. He who has acquired a good name, has acquired it for himself; he who has acquired for himself words of Torah, has acquired for himself life in the world to come. (9.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, received the tradition from Hillel and Shammai. He used to say, If thou hast learnt much Torah, ascribe not any merit to thyself, for thereunto wast thou created. (10.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, had five disciples, and these are they, Rabbi Eliezer, the son of Hyrcanus, Rabbi Joshua, the son of Chananya, Rabbi Jose, the Priest, Rabbi Simeon, the son of Nathaniel, and Rabbi Eleazar, the son of Arach. (11.) He used thus to recount their praise; Eliezer, the son of Hyrcanus, is a cemented cistern, which loses not a drop; Joshua, the son of Chananya—happy is she that bare him; Jose the Priest, is a pious man; Simeon, the son of Nathaniel, is a fearer of sin; Eleazar, the son of Arach, is like a spring flowing with ever-sustained vigor. (12.) He used to say, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, in the other, he would outweigh them all. Abba Saul said in his name, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, also with them, and Eleazar, the son of Arach, in the other scale, he would outweigh them all. (13.) He said to them, Go forth and see which is the good way to which a man should cleave. R. Eliezer said, A good eye; R. Josua said, A good friend; R. Jose said, A good neighbor; R. Simeon said, One who forsees

על דאטפסת אטפוד וסוף מטיפיד יטופן : ה הוא היתה אומר  
 מרבה בעשר מרבה רמה מרבה נכסים מרבה דאגה מרבה  
 נשים מרבה כלשים מרבה שפחות מרבה זמה מרבה עבדים  
 מרבה גזל. מרבה תורה מרבה חיים מרבה ישיבה מרבה  
 חכמה מרבה עצה מרבה תבונה מרבה צדקה מרבה שלום  
 קנה שם טוב קנה לעצמו קנה לו דברי תורה קנה לו חיי  
 העולם הבא : ט רבן יוחנן בן זבאי קבל מהלל ומשפאי הוא  
 היתה אומר אם למדת תורה הרבה אל תחזיק טובה לעצמך  
 כי לכה נוצרת : י חמשה תלמידים היו לו לרבן יוחנן בן זבאי  
 ואלו הן רבי אליעזר בן הורקנוס רבי יהושע בן חנניא רבי  
 יוסי הבתן רבי שמעון בן נתנאל ורבי אלעזר בן ערך : יא הוא  
 היתה מונה שבחם (רבי) אליעזר בן הורקנוס בור סוד שאינו  
 מאבד טפה (רבי) יהושע בן חנניא אשרי יולדתו (רבי) יוסי  
 הבתן חסיד (רבי) שמעון בן נתנאל ירא חטא (רבי) אלעזר  
 בן ערך כמעין המתגבר : יב הוא היתה אומר אם יהיו כל חכמי  
 ישראל בבה מאוננים ואליעזר בן הורקנוס בבה שניה מכריע  
 את כלם : אבא שאול אומר משמו אם יהיו כל חכמי  
 ישראל בבה מאוננים ואליעזר בן הורקנוס אף עמהם ואליעזר  
 בן ערך בבה שניה מכריע את כלם : יג אמר להם צאו וראו  
 איזו היא הדרך טובה שידבק בה האדם. רבי אליעזר אומר  
 עין טובה רבי יהושע אומר חכר טוב רבי יוסי אומר שכן  
 טוב רבי שמעון אומר הרוואה את הנולד רבי אלעזר אומר

the fruit of an action; R. Eleazar said, A good heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arach, rather than your words, for in his words yours are included. (14.) He said to them, Go forth and see which is the evil way that a man should shun. R. Eliezer said, An evil eye; R. Joshua said, A bad friend; R. Jose said, A bad neighbor; R. Simeon said, One who borrows and does not repay—it is the same whether one borrows from man or from the all-present God; as it is said, The wicked borroweth, and payeth not again, but the righteous dealeth graciously and giveth (Psalm xxxvii. 21); R. Eleazar said, A bad heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arach, rather than your words, for in his words yours are included. (15.) They each said three things. R. Eliezer said, Let thy friend's honor be as dear to thee as thine own; and be not easily moved to anger; and repent one day before thy death. And (he further said), Warm thyself by the fire of the wise; but beware of their glowing coals, lest thou be burnt, for their bite is the bite of the fox, and their sting is the scorpion's sting, and their hiss is the serpent's hiss, and all their words are like coals of fire.\* (16.) R. Joshua said, The evil eye, the evil inclination, and hatred of his fellow-creatures put a man out of the world. (17.) R. Jose said, Let the property of thy friend be as dear to thee as thine own; qualify thyself for the study of the Torah, since the knowledge of it is not an inheritance of thine, and let all thy deeds be done for the sake of Heaven. (18.) R. Simeon said, Be careful to read the Shema' and to say the Amidah; and when thou prayest, regard not thy prayer as a fixed mechanical task, but as an appeal for mercy and grace before the All-present, as it is said, For he is gracious and full of mercy, slow to anger, and abounding in loving kindness, and repenteth him of the evil (Joel ii, 13); and be not wicked in thine own esteem. (19.) R. Eleazar said, Be watchful in the study of the Torah, and know what answer to

---

\*The highest gifts, if abused, may prove a source of suffering to those whom they are designed to benefit.

לב מזב. אמר להם רואה אני את דברי אלעזר בן עזר  
 מדבריהם שבכלל דבריו דבריהם: י אמר להם צאו וראו  
 איזו היא דרך רעה שיִתרחק ממִנֵּה האדם. רבי אליעזר  
 אומר עין רעה רבי יהושע אומר חבר רע רבי יוסי אומר  
 שכן רע רבי שמעון אומר הלל ואינו משלם אחד הלל  
 מן האדם כלל מן המקום שנאמר לזה רשע ולא ישלם  
 וצדיק חונן ונותן. רבי אלעזר אומר לב רע. אמר להם  
 רואה אני את דברי אלעזר בן עזר מדבריהם שבכלל דבריו  
 דבריהם: יי הם אמרו שלשה דברים רבי אליעזר אומר  
 יהי קבוד חברך חביב עליך בפִּשְׁלֶךָ ואל תהי גוף לבעוס  
 ולשוב יום אחד לפני מיתתך והוי מתחמם כנגד אורן של  
 חכמים והוי זהיר בגחלתן שלא תפנה שנישיכתן נשיכת  
 מועל ועקיפתן עקיפת עקרב ולחישתן לחישת שרף וכל  
 דבריהם בגחלי אש: יי רבי יהושע אומר עין הרע ויצר הרע  
 ושנאת תבריות מציאין את האדם מן העולם: יי רבי יוסי  
 אומר יהי ממון חברך חביב עליך בפִּשְׁלֶךָ ותתקן עצמך  
 ללמוד תורה שאינה ירשה לך וכל מעשיך יהיו לשם  
 שמים: יי רבי שמעון אומר הוי זהיר בקריאת שמע ובתפלה  
 ובשאתה מתפלל אל תעש תפלתך קבע אלא רחמים  
 ותחנונים לפני המקום שנאמר כי חנון ורחום הוא אֱלֹהֵינוּ אֵפֶיךָ  
 ורב חסד ונחם על הרעה. ואל תהי רשע בפני עצמך:  
 יי רבי אלעזר אומר הוי שקוד ללמוד תורה ודע מה שאתה



give to the unbeliever; know also before whom thou toilest, and who thy Employer is, who will pay thee the reward of thy labor. (20.) Rabbi Tarphon said, The day is short, and the work is great, and the laborers are sluggish, and the reward is much, and the Master of the house is urgent. (21) He used also to say, It is not thy duty to complete the work, but neither art thou free to desist from it; if thou has studied much Torah, much reward will be given thee; and faithful is thy Employer to pay thee the reward of thy labor; and know that the grant of reward unto the righteous will be in the time to come.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

### CHAPTER III.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah ix. 21) And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Akabya, the son of Mahalalel, said, Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: know whence thou camest, and whither thou art going, and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning. Whence thou camest:—from a putrefying drop; whither thou art going:—to a place of dust, worms and maggots; and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning: before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be He. (2.) R. Chanina, the Vice-High-Priest, said, Pray for the welfare of the government, since but for the fear thereof men would swallow each other alive. (3.) R. Chananya, the son of Teradyon, said, If two sit together and interchange no words of Torah, they are a meeting of scorners, concerning whom it is said, The godly man sitteth not in the seat of the scorners (Ps. i, 1); but if two sit together and interchange words of

לְאִפִּיקוּרוֹס וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עֹמֵל וּמִי הוּא בֹעַל מְלֹאכְתְּךָ  
 שְׂשִׁי שְׁלָם לָךְ שֹׁכֵר פִּעֻלָּתְךָ: ב רַבִּי מַרְפֹּן אוֹמֵר הַיּוֹם קָצַר  
 וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה וְהַפּוֹעֲלִים עֲצָלִים וְהַשֹּׁכֵר הֶרְבֵּה וּבֹעַל  
 הַבַּיִת דּוֹחֵק: גא הוּא הֵיךְ אוֹמֵר לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לְגִמּוֹר  
 וְלֹא אַתָּה בֶּן חוֹרִין לְהַבְטִיל מַמְנָה אִם לְמַדָּת תּוֹרָה הֶרְבֵּה  
 נוֹתֵנִין לָךְ שֹׁכֵר הֶרְבֵּה וְנֶאֱמָן הוּא בֹעַל מְלֹאכְתְּךָ שְׂשִׁי שְׁלָם  
 לָךְ שֹׁכֵר פִּעֻלָּתְךָ וְדַע שְׂמִתָּן שֹׁכֵרָן שֶׁל צְדִיקִים רָעֵתִיד לָבוֹא:

רבִּי חֲנִינָא בֶּן עֲקִישָׁי אוֹמֵר רָצָה תְּקוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיקָה  
 הֶרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שְׁנֵאֵמַר יי תִּפֵּן לְמַעַן צְדָקָו וְגִדּוּל תּוֹרָה וְאֵדִיר: קי

## פרק שלישי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא . שְׁנֵאֵמַר וְעַמּוּךָ בָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם  
 יוֹרְשׁוּ אֶרֶץ גִּזְרֵי מִשְׁפָּעִי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר :

א עֲקִיבָא בֶּן מַהֲלָלָאֵל אוֹמֵר הַסֵּתֶבֶל בְּשִׁלְשָׁה דְּבָרִים וְאִין  
 אַתָּה בָּא לְיָדֶי עֲבֶרָה . דַּע מֵאִין בָּאתָ וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ וּלְפָנֶי  
 מִי אַתָּה עֹתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן . מֵאִין בָּאתָ מִכִּפָּה סְרוּחָה  
 וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ לְמָקוֹם עֹפֵר רָפָה וְתוֹלָעָה . וּלְפָנֶי מִי אַתָּה  
 עֹתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים תְּקוּשׁ  
 בְּרוּךְ הוּא: ב רַבִּי חֲנִינָא סֵגַן הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר יְהִי מִתְפַּלֵּל  
 בְּשִׁלּוּמָה שֶׁל מַלְכוּת שְׂאֵל מְלָא מוֹרָאָה אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ חַיִּים  
 בְּלָעוּ: ג רַבִּי חֲנִינָא בֶּן תְּרַדְיוֹן אוֹמֵר שְׁנַיִם שְׂשׂוֹשְׁבִין וְאִין  
 בִּינֵיהֶם דְּבָרֵי תּוֹרָה חֲרִי זֶה מוֹשֵׁב לְצִים . שְׁנֵאֵמַר וּבְמוֹשֵׁב  
 לְצִים לֹא יֵשֵׁב . אֲבָל שְׁנַיִם שְׂשׂוֹשְׁבִין וַיֵּשׁ בִּינֵיהֶם דְּבָרֵי תּוֹרָה

Torah, the Divine Presence abides between them; as it is said, Then they that feared the Lord spake one with the other: and the Lord hearkened and heard, and a book of remembrance was written before him, for them that feared the Lord, and that thought upon his name (Mal. iii. 16). Now, the Scripture enables me to draw this inference in respect to two persons; whence can it be deduced that if even one person sedulously occupies himself with the Torah, the Holy one, blessed be He, appoints unto him a reward? Because it is said, Though he sit alone, and meditate in stillness, yet he taketh it (the reward) upon him (Lam. iii. 27).<sup>\*</sup> (4.) R. Simeon said, If three have eaten at a table and have spoken there no words of Torah, it is as if they had eaten of sacrifices to dead idols, of whom it is said, For all their tables are full of vomit and filthiness; the All-present is not (in their thoughts) (Isa. xxviii. 8). But if three have eaten at a table and have spoken there words of Torah, it is as if they had eaten at the table of the All-present, to which the Scripture may be applied, And he said unto me, This is the table that is before the Lord (Ezek. xli. 22). (5.) R. Chanina, the son of Chachinai, said, He who keeps awake at night, and goes on his way alone, while turning his heart to vanity, such a one forfeits his own life. (6.) R. Nechunya, son of Hakkanah, said, Whoso receives upon himself the yoke of the Torah, from him the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care will be removed; but whoso breaks off from him the yoke of the Torah, upon him will be laid the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care. (7.) R. Chalafta, the son of Dosa, of the village of Chananya, said, When ten people sit together and occupy themselves with the Torah, the Shechinah abides among them, as it is said, God standeth in the congregation of the godly (Psalm lxxxii. 1). And whence can it be shown that the same applies to five? Because it is said, He hath founded his band upon the earth (Amos ix. 6). And whence can it be shown that the same applies to three? Because it is said, He judgeth among the judges (Psa. lxxxii. 1). And whence can it be shown that the same applies to two? Because it is said, They that feared the Lord spake one with the other; and the Lord hearkened, and heard (Mal. iii. 16). And whence can it be shown that the same applies even to one? Because it is said, In every place where I cause my name to be

<sup>\*</sup>Where biblical verses are employed not in a strictly literal sense, it is to be observed that the Rabbis, like other preachers, made use of such passages for homiletical purposes, as illustrations of their meaning rather than as logical foundations for their teaching. It was felt that additional weight would attach to any opinion with which some point of contact could be found in the Scriptures.

שְׂכִינָה שְׂרוּיָה בִּינֵיהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר אֹז נִדְּבָרוּ יִרְאִי יי אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יי וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר וּפְרוֹן לִפְנֵי לִירְאִי יי אֶלְחָשְׁבִי שָׁמוֹ. אֵין לִי אֶלָּא שְׁנַיִם מִנֵּן אֶפִּילוֹ אֶחָד שְׂוִישֵׁב וְעוֹסֵק בַּתוֹרָה שֶׁתְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׁכֵר. שֶׁנֶּאֱמַר יֵשֵׁב בְּדָר וַיְדוּם כִּי גָמַל עָלָיו י רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר שְׁלֹשָׁה שְׂאֵבְלוֹ עַל שְׁלָחַן אֶחָד וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דְּבָרֵי תוֹרָה בְּאֵלוֹ אֶבְלוֹ מִזִּבְחֵי מִתִּים שֶׁנֶּאֱמַר כִּי כָּל שְׁלַחְנוֹת מָלְאוּ קִיָּא צוֹאָה בְּלִי מָקוֹם. אֲבָל שְׁלֹשָׁה שְׂאֵבְלוֹ עַל שְׁלָחַן אֶחָד וְאָמְרוּ עָלָיו דְּבָרֵי תוֹרָה בְּאֵלוֹ אֶבְלוֹ מִשְׁלַחְנֵי שֵׁר מָקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּדְבֹּר אֵלַי זֶה הַשְׁלָחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יי י רַבִּי חֲנִינָא בֶּן חֲכִינָאִי אוֹמֵר הַנְּעוֹר בְּלִילָה וְהַמְחַלֵּף בְּדֶרֶךְ יְחִידִי וּמִפְנֵה לְבוֹ לְבַטְלָה הָרִי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנִפְשׁוֹ י רַבִּי נְחוֹמָיָא בֶּן הַקָּנָה אוֹמֵר כָּל הַמִּקְבֵּל עָלָיו עוֹל תוֹרָה מִעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עוֹל מַלְכוּת י וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ וְכָל הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עוֹל תוֹרָה גּוֹתֵנִין עָלָיו עוֹל מַלְכוּת וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ י רַבִּי חֵלְפָתָא בֶּן דּוּסָא אִישׁ בֶּפֶר חֲנִינָא אוֹמֵר עֲשֶׂהָ שְׂוִישְׁבִין וְעוֹסְקִין בַּתוֹרָה שְׂכִינָה שְׂרוּיָה בִּינֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל. וּמִנֵּן אֶפִּילוֹ חֲמִשָּׁה שֶׁנֶּאֱמַר וַאֲגִדְתוּ עַל אֶרֶץ יִסְדָּה. וּמִנֵּן אֶפִּילוֹ שְׁלֹשָׁה שֶׁנֶּאֱמַר בִּקְרֹב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט. וּמִנֵּן אֶפִּילוֹ שְׁנַיִם שֶׁנֶּאֱמַר אֹז נִדְּבָרוּ יִרְאִי יי אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יי וַיִּשְׁמַע. וּמִנֵּן אֶפִּילוֹ אֶחָד שֶׁנֶּאֱמַר בְּכָל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזָכִיר אֶת שְׁמִי אָבֹא אֵלָיָהּ

(\*) הֵינּוּ לַעֲנִין מַסִּים וְאַרְגוּנוֹת שֶׁהַצָּבֹר בּוֹמֵן הַבֵּית הָיוּ מְחַוִּבִּין לַתּוֹרָה בְּשׂוֹמְלֵהּ.

remembered I will come unto thee and I will bless thee (Exod. xx. 24). (8.) R. Eleazar, of Bertotha, said, Give unto Him of what is His, seeing that thou and what thou hast are His; this is also found expressed by David, who said, For all things come of Thee, and of Thine own we have given Thee (1 Chron. xxix. 14). (9.) R. Jacob said, He who is walking by the way and studying, and breaks off his study and says, How fine is that tree, how fine is that fallow, him the Scripture regards as if he had forfeited his life. (10.) R. Dostai, the son of Jan-nai, said in the name of R. Meir, Whoso forgets one word of his study, him the Scripture regards as if he had forfeited his life, for it is said, Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently lest thou forget the thing which thine eyes have seen (Deut. iv. 9). Now, one might suppose that the same result follows even if a man's study has been too hard for him. To guard such an inference, it is said (*ibid.*). And lest they depart from thy mouth all the days of thy life. Thus, a person's guilt is not established until he deliberately and of set purpose removes those lessons from his heart. (11.) R. Chanina, the son of Dosa, said, He in whom the fear of sin comes before wisdom, his wisdom shall endure; but he in whom wisdom comes before the fear of sin, his wisdom will not endure. (12.) He used to say, He whose works exceed his wisdom, his wisdom shall endure; but he whose wisdom exceeds his works, his wisdom will not endure. (13.) He used to say, He in whom the spirit of his fellow-creatures takes delight, in him the Spirit of the All-present takes delight; and he in whom the Spirit of his fellow-creatures takes not delight, in him the Spirit of the All-present takes not delight. (14.) R. Dosa, the son of Horkinas, said, Morning sleep, and midday wine, and children's talk, and attending the houses of assembly of the ignorant put a man out of the world. (15.) R. Eleazar Hammudai said, He who profanes things sacred, and despises the festivals, and puts his fellow-man to shame in public, and makes void the covenant of

וברכתיה: ה רבי אלעזר איש בריתותא אומר תן לו משלו  
 ושאתה ושלך שלו וכן בדרוד הוא אומר כי ממה הכל ומידה  
 נתנו לך: ט רבי יעקב אומר המהלך בדרך ושונה ומפסיק  
 במשנתו ואומר מה נאה אילן זה מה נאה ניר זה מעלה  
 עליו הכתוב כאלו מתחייב בנפשו: י רבי דוסתאי בר ינאי  
 משום רבי מאיר אומר כל השוכח דבר אחד במשנתו  
 מעלה עליו הכתוב כאלו מתחייב בנפשו שנאמר רק השמר  
 לך ושמור נפשך מאד פן תשכח את הדברים אשר ראו  
 עיניך. יכול אפילו תקפה עליו משנתו תלמוד לומר ופן  
 יסורו מלבבך כל ימי חייך הא אינו מתחייב בנפשו עד  
 שישב ויסירם מלבו: יא רבי הנניא בן דוסא אומר כל  
 שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת. וכל  
 שחכמתו קודמת ליראת חטאו אין חכמתו מתקיימת: יב הוא  
 היה אומר כל שמעשיו מרבין מחכמתו חכמתו מתקיימת.  
 וכל שחכמתו מרבה ממעשיו אין חכמתו מתקיימת: יג הוא  
 היה אומר כל שרות הבריות נוחה הימנו רוח המקום נוחה  
 הימנו וכל שאין רוח הבריות נוחה הימנו אין רוח המקום  
 נוחה הימנו: יד רבי דוסא בן הרבינס אומר שנה של שחרית  
 ויין של צהרים ושיחת הילדים וישיבת בתי כנסיות של  
 עמי הארץ מוציאים את האדם מן העולם: טו רבי אלעזר  
 המודעי אומר המחליל את הקדשים והמבזה את הפועלות  
 והמלבין פני חברו ברבים והמפר בריתו של אברהם אבינו

Abraham our father, and makes the Torah bear a meaning other than the right, such a one, even though knowledge of the Torah and good deeds be his, has no share in the world to come. (16.) R. Ishmael said, Be submissive to a superior, affable to a suppliant, and receive all men with cheerfulness. (17.) R. Akiba said, Jestings and levity lead a man on to lewdness. The Massorah\* is a fence to the Torah; tithes are a fence to riches; vows are a fence to abstinence; a fence to wisdom is silence. (18.) He used to say, Beloved is man, for he was created in the image of God; but it was by a special love that it was made known to him that he was created in the image of God. as it is said, For in the image of God made he man (Gen. ix. 6). Beloved are Israel, for they were called children of the All-present, but it was by a special love that it was made known to them that they were called children of the All-present, as it is said, Ye are children unto the Lord your God (Deut. xiv. 1). Beloved are Israel, for unto them was given the desirable instrument; but it was by a special love that it was made known to them that that desirable instrument was theirs, through which the world was created, as it is said, For I give you good doctrine; forsake ye not my Law (Prov. iv. 2). (19.) Everything is foreseen, yet freedom of choice is given; and the world is judged by grace, yet all is according to the amount of the work. (20.) He used to say, Everything is given on pledge, and a net is spread for all the living: the shop is open; and the dealer gives credit; and the ledger lies open; and the hand writes; and whosoever wishes to borrow may come and borrow; but the collectors regularly make their daily round, and exact payment from man whether he be content or not; and they have that whereon they can rely in their demand; and the judgment is a judgment of truth; and everything is prepared for the feast. (21.) R. Eleazar, the son of Azaryah, said, Where there is no Torah, there are no manners; where there are no manners, there is no Torah: where there is no wisdom, there is no fear of God; where there is no fear of God, there is no wisdom: where there is no knowledge, there is no understanding; where there is no understanding, there is no knowledge: where there

---

\*The oral tradition, in accordance with which the text of the Scriptures is determined and interpreted.

והמגלה פנים בתורה שלא כהלכה אף על פי שיש בידו  
 תורה ומעשים טובים אין לו חלק לעולם הבא: טו רבי  
 ישמעאל אומר הוי קל לראש וגו' לתשקורת והוי מקבל  
 את כל האדם בשמחה: יז רבי עקיבא אומר שחוק וקלות  
 ראש מרגילין את האדם לערוה. מפורת סיג לתורה מעשרות  
 סיג לעשר נדרים סיג לפרישות סיג לחכמה שתיקה:  
 יח הוא היה אומר חביב אדם שנברא בצלם. חבה יתרה  
 נודעת לו שנברא בצלם שנאמר כי בצלם אלהים עשה את  
 האדם: חביבין ישראל שנקראו בנים למקום. חבה  
 יתרה נודעת להם שנקראו בנים למקום שנאמר בנים אתם  
 ליי אלהיכם: חביבין ישראל שנתן להם כלי חמדה. חבה  
 יתרה נודעת להם שנתן להם כלי חמדה שנאמר כי לקח  
 טוב נתתי לכם תורתי אל תעזובו: יט הכל צפוי והרשות  
 נתונה ובטוב העולם גדון והכל לפי רוב המעשה: כ הוא  
 היה אומר הכל נטון בערבון ומצודה פרוסה על כל החיים  
 ההנות פתוחה והחגוני מקיף והפנקס פתוח והיד פותחת  
 וכל הרוצה ללוות יבא וילוה והגבאים מחזירין תדיר בכל  
 יום ונפרעין מן האדם מדעתו ושלא מדעתו ויש להם על  
 מה שישמכו והדין דין אמת והכל מתקן לסעודה: כא רבי  
 אלעזר בן עזריה אומר אם אין תורה אין דרך ארץ אם אין  
 דרך ארץ אין תורה אם אין חכמה אין יראה אם אין יראה  
 אין חכמה אם אין דעת אין בינה אם אין בינה אין דעת אם



is no meal, there is no Torah; where there is no Torah, there is no meal. (22.) He used to say, He whose wisdom exceeds his works, to what is he like? To a tree whose branches are many, but whose roots are few; and the wind comes and plucks it up and overturns it upon its face, as it is said, And he shall be like a lonely juniper tree in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited (Jeremiah xvii. 6). But he whose works exceed his wisdom, to what is he like? To a tree whose branches are few, but whose roots are many, so that even if all the winds in the world come and blow upon it, it cannot be stirred from its place, as it is said, And he shall be as a tree planted by the waters; and that spreadeth out its roots by the river, and shall not perceive when heat cometh, but his leaf shall be green; and shall not be troubled in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit (Jeremiah xvii. 8). (23.) R. Eleazar Chisma said, The laws concerning the sacrifices of birds and the purification of women are ordinances of moment; astronomy and geometry are the after-courses of wisdom.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

#### CHAPTER IV.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Ben Zoma said, Who is wise? He who learns from all men, as it is said, From all my teachers I have gotten understanding (Psalm cxix. 99). Who is mighty? He who subdues his passions, as it is said, He that is slow to anger is better than the mighty, and he that ruleth over his spirit than he that taketh a city (Prov. xvi. 32). Who is rich? He who rejoices in his portion, as it is said, When thou eatest the labor of thine hands, happy art thou, and it shall be well with thee (Psalm cxxviii. 2); happy art thou in this world, and it shall be well

אין קמח אין תורה אם אין תורה אין קמח : כג הוא היה  
אומר כל שחכמתו מרבה ממשעשיו למה הוא דומה לאילן  
שענפיו מרבין ושרשיו מועטין והרוח באה ועוקרתו והופכתו  
על פניו שנאמר והיה בערער בערבה ולא יראה כי יבא  
טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תישב . אבל כל  
שמעשיו מרבין מחכמתו למה הוא דומה לאילן שענפיו  
מועטין ושרשיו מרבין שאפילו כל הרוחות שבעוכם באות  
וגושבות בו אין מזיון אותו ממקומו שנאמר והיה בעץ שתול  
על כים ועל יובל ישלח שרשיו ולא יראה כי יבא חום והיה  
עליו הענן ובשנת בצורת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרי :  
ג רבי אלעזר (בן) חסמא אומר קנין ופתחי גדה הן הן גופי  
הלכות תקופות וגומטריאות פרפראות לחכמה :

רבי חנניא בן עקשיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל לסיבה  
הרבה להם תורה ומצוות שנאמר וי חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר : קי

## פרק רביעי

כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא . שנאמר ועפוף כלם צדיקים לעולם  
יירשו ארץ גפר בטיפי מעשה ידי להתפאר :

א בן זומא אומר איזהו חכם הלומד מכל אדם שנאמר מכל  
מלמדי השכלתי (בי עדותיה שיתח לי) : איזהו גבור מבוכש  
את יצרו שנאמר טוב ארך אפים מגבור ומזל ברוחו  
מלכד עיר : איזהו עשיר העשיר בחלקו שנאמר יגיע בפיך  
כי תאכל אשריך ומזב לך אשריך בעולם הזה ומזב לך

with thee in the world to come. Who is honored? He who honors others, as it is said, For them that honor me I will honor, and they that despise me shall be held in contempt (1 Sam. ii. 30). (2.) Ben Azzai said, Run to do even a slight precept, and flee from transgression; for precept draws precept in its train, and transgression, transgression; for the recompense of a precept is a precept, and the recompense of a transgression, a transgression. (3.) He used to say, Despise not any man, and carp not at any thing; for there is not a man that has not his hour, and there is not a thing that has not its place. (4.) R. Levitas, of Jabneh, said, Be exceedingly lowly of spirit, since the hope of man is but the worm. (5.) R. Jochanan, the son of Berokah, said, Whosoever profanes the Name of Heaven in secret will suffer the penalty for it in public; and this, whether the Heavenly Name be profaned in ignorance or in wilfulness. (6.) R. Ishmael, his son, said, He who learns in order to teach, to him the means will be vouchsafed both to learn and to teach; but he who learns in order to practise, to him the means will be vouchsafed to learn and to teach, to observe and to practise. (7.) R. Zadok said, Separate not thyself from the congregation: (in the judge's office) act not the counsel's part; make not of the Torah a crown wherewith to aggrandize thyself, nor a spade wherewith to dig. So also used Hillel to say, He who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. Hence thou mayest infer, that whosoever derives a profit for himself from the words of the Torah is helping on his own destruction. (8.) R. Jose said, Whoso honors the Torah will himself be honored by mankind, but whoso dishonors the Torah will himself be dishonored by mankind. (9.) R. Ishmael, his son, said, He who shuns the judicial office rids himself of hatred, robbery and vain swearing; but he who presumptuously lays down decisions is foolish, wicked and of an arrogant spirit. (10.) He used to say, Judge not alone, for none may judge alone save One; neither say (to thy judicial colleagues), Accept my view, for the choice is theirs (to incur); and it is not for thee (to compel concurrence). (11.) R. Jonathan said,

לעולם הבא : איזהו מכבד המכבד את הבריות שנאמר  
 כי מכבדי אכבד וכו' יקלו : ב בן עזאי אומר חיי רץ למצוה  
 קלה וכו' מן העברה שמצוה גוררת מצוה ועברה גוררת  
 עברה ששכר מצוה מצוה ושכר עברה עברה : ג הוא היה  
 אומר אל תהי בו לכל אדם ואל תהי מפלוג לכל דבר שאין  
 לה אדם שאין לו שעה ואין לה דבר שאין לו מקום : ד רבי  
 לויטס איש יבנה אומר מאד מאד חיי שפל רוח שתקנות  
 אנשי רמה : ה רבי יוחנן בן ברוקא אומר כל המחלל שם  
 שמים בסתר נפרעין ממנו בגלוי אחד שוגג ואחד מזיד  
 בחלול השם : ו רבי ישמעאל בר רבי יוסי אומר הלומד על  
 מנת ללמד מספיקין בידו ללמוד וללמד והלומד על מנת  
 לעשות מספיקין בידו ללמוד וללמד לשמור ולעשות : ז רבי  
 צדוק אומר אל תפרוש מן הצבור ואל תעש עצמך בעורכי  
 הדין ואל תעשה עטרה להתגדל בה ולא קרדום לחפור  
 בה וכן היה הלל אומר ודאשתמש בתנא חלקי הא למדת  
 כל הנהנה מדברי תורה נוטל תיו מן העולם : ח רבי יוסי  
 אומר כל המכבד את התורה גופו מכבד על הבריות וכל  
 המחלל את התורה גופו מחלל על הבריות : ט רבי ישמעאל  
 בנו אומר החשך עצמו מן הדין פורק ממנו איבה וגיל  
 ושכועת שוא והגם לבו בהוראה שומה רשע וגם רוח :  
 י הוא היה אומר אל תהי דן יחידי שאין דן יחידי אלא  
 אחד. ואל תאמר קבלו דעתי שהן רשאים ולא אתה :

Whoso fulfils the Torah in the midst of poverty, shall in the end fulfill it in the midst of wealth; and whoso neglects the Torah in the midst of wealth shall in the end neglect it in the midst of poverty. (12.) R. Meir said, Lessen thy toil for worldly goods, and be busy in the Torah; be humble of spirit before all men; if thou neglectest the Torah, many causes for neglecting it will present themselves to thee, but if thou laborest in the Torah, He has abundant recompense to give thee. (13.) R. Eliezer, the son of Jacob, said, He who does one precept has gotten himself one advocate; and he who commits one transgression has gotten himself one accuser. Repentance and good deeds are as a shield against punishment. (14.) R. Jochanan, the sandal maker, said, Every assembly which is in the Name of Heaven will in the end be established, but that which is not in the Name of Heaven will not in the end be established. (15.) R. Eleazar, the son of Shammua, said, Let the honor of thy disciple be as dear to thee as thine own, and the honor of thine associate be like the fear of thy master, and the fear of thy master like the fear of Heaven. (16.) R. Judah, said, Be cautious in study, for an error in study may amount to presumptuous sin. (17.) R. Simeon said, There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of kingdom; but the crown of a good name excels them all. (18.) R. Nehorai said, Wander forth to a home of the Torah, and say not that the Torah will come after thee: for there thy associates will establish thee in the possession of it; and lean not upon thine own understanding. (19.) R. Jannai said, It is not in our power to explain either the prosperity of the wicked or the afflictions of the righteous. (20.) R. Mattithyah, the son of Cheresh, said, Be beforehand in the salutation of peace to all men; and be rather a tail to lions than a head to foxes. (21.) R. Jacob said, This world is like a vestibule before the world to come; prepare thyself in the vestibule, that thou mayest enter into the

יא רבי יונתן אומר כל המקנים את התורה מעני סופו לקיימה  
 מעשר וכל המבטל את התורה מעשר סופו לבטלה מעני :  
 יב רבי מאיר אומר הוי ממעט בעסק ועסוק בתורה והוי שפל  
 רוח בפני כל אדם ואם במלאת מן התורה יש לה במלים  
 הרבה בנגדה ואם עמלת בתורה יש לו שכר הרבה לתן לה :  
 יג רבי אליעזר בן יעקב אומר העושה מצוה אחת קונה לו  
 ברקליט אחד והעובר עברה אחת קונה לו קטגור אחד  
 תשובה ומעשים טובים בתרים בפני הפורענות : יד רבי יוחנן  
 הסנדלר אומר כל כנסיה שהיא לשם שמים סופה להתקיים  
 ושאינה לשם שמים אין סופה להתקיים : טו רבי אלעזר  
 בן שמוע אומר יהי כבוד תלמידה חביב עליה כשלה וכובוד  
 חבריה כמורא רבה ומורא רבה כמורא שמים : טז רבי יהודה  
 אומר הוי זהיר בתלמוד ששגגת תלמוד עולה זדון : יז רבי  
 שמעון אומר שלשה כתרים הן כתר תורה וכתר כהונה  
 וכתר מלכות וכתר שם טוב עולה על גביהן : יח רבי גהוראי  
 אומר הוי גולה למקום תורה ואל תאמר שהיא תבוא אחריה  
 שחבריה יקיימה בידה ואל בינתה אל תשען : יט רבי ינאי  
 אומר גזין בדינו לא משלות הרשעים ואף לא מפורי  
 הצדיקים : כ רבי מתאי בן חרש אומר הוי מקדים בשלום  
 כל אדם והוי נגב לאריות ואל תהי ראש לשעלים : כא רבי  
 יעקב אומר העולם הנה דומה לפרוזדור בפני העולם הבא  
 תתקן עצמה בפרוזדור כדי שתכנס למרקלין : כב הוא היה

hall. (22.) He used to say, Better is one hour of repentance and good deeds in this world than the whole life of the world to come; and better is one hour of blissfulness of spirit in the world to come than the whole life of this world. (23.) R. Simon, the son of Eleazar, said, Do not appease thy fellow in the hour of his anger, and comfort him not in the hour when his dead lies before him, and question him not in the hour of his vow, and strive not to see him in the hour of his disgrace. (24.) Samuel the younger used to quote, Rejoice not when thine enemy falleth and let not thine heart be glad when he stumbleth; lest the Lord see it and it displease him, and he turn away his wrath from him (Prov. xxiv, 17, 18.) (25.) Elisha, the son of Abuyah, said, If one learns as a child, what is it like? Like ink written on clean paper. If one learns as an old man, what is it like? Like ink written on blotted paper. (26.) R. Jose, the son of Judah, of Chephar Babli, said, He who learns from the young, to what is he like? To one who eats unripe grapes, and drinks wine from his vat. And he who learns from the old, to what is he like? To one who eats ripe grapes, and drinks old wine. (27.) R. Meir said, Look not at the flask, but at what it contains: there may be a new flask full of old wine, and an old flask that has not even new wine in it. (28.) R. Eleazar Hakkappar said, Envy, cupidity and ambition take a man from the world. (29.) He used to say, They that are born are destined to die; and the dead to be brought to life again; and the living to be judged, to know, to make known, and to be made conscious that He is God, He the Maker, He the Creator, He the Discerner, He the Judge, He the Witness, He the Complainant; He it is that will in future judge, blessed be He, with whom there is no unrighteousness, nor forgetfulness, nor respect of persons, nor taking of bribes: know also that everything is according to the reckoning: and let

אומר יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה  
 מכל חיי העולם הבא ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם  
 הבא מכל חיי העולם הזה: כן רבי שמעון בן אלעזר אומר  
 אל תרצה את הברך בשעת כעסו ואל תנחמך בשעה  
 שפיתו ממך לפניו ואל תשאל לו בשעת נדורו ואל תשתדל  
 לראותו בשעת קלקלתו: כי שמואל הקטן אומר בגמל  
 אויבך אל תשקח ובכשלו אל יגל לך פן יראה יי ורע  
 בעיניו והשיב מעליו אפו: כן אליעזר בן אבטיה אומר הלומד  
 ילד למה הוא דומה לדיו בתובה על גיר חדש והלומד זקן  
 למה הוא דומה לדיו בתובה על גיר כהוק: כי רבי יוסי בר  
 יהודה איש כפר הכבלי אומר הלומד מן הקטנים למה הוא  
 דומה לאוכל עגבים ושותה יין מגתו והלומד מן הזקנים  
 למה הוא דומה לאוכל עגבים בשולות ושותה יין יטון:  
 כי רבי מאיר אומר אל תסתכל בקנקן אלא במה שיש בו  
 יש קנקן חדש מלא יטון וישן שאפילו חדש אין בו: כי רבי  
 אלעזר הקפר אומר הקנאה והתאווה והכבוד מוציאין את  
 האדם מן העולם: כן הוא היה אומר הילודים למות והמתים  
 לחיות והחיים לדון לידע ולהקדע ולהודע שהוא אל הוא  
 תוצר הוא תבורא הוא תמבין הוא תדבן הוא תעד הוא תעל  
 דין הוא עתיד לדון ברוך הוא שאין לפניו רא עולה ורא  
 שבהה ולא מנא פנים ולא מקח שחד ורע שבהל לפי  
 תחשבון ואל יבטיחה יצרה ששאל בית מנוס לה ששל



not thy imagination give thee hope that the grave will be a place of refuge for thee; for perforce thou wast formed, and perforce thou wast born, and thou livest perforce, and perforce thou wilt die, and perforce thou wilt in the future have to give account and reckoning before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Rabbi Chananya the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

## CHAPTER V.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah ix, 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) With ten Sayings\* the world was created. What does this teach us? Could it not have been created with one Saying? It is to make known the punishment that will befall the wicked who destroy the world that was created with ten Sayings, as well as the goodly reward that will be bestowed upon the just who preserve the world that was created with ten Sayings. (2.) There were ten generations from Adam to Noah, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued provoking him, until he brought upon them the waters of the flood. (3.) There were ten generations from Noah to Abraham, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued provoking him, until Abraham our father came, and received the reward they should all have earned. (4.) With ten trials our father Abraham was tried, and he stood firm in them all, to make known how great was the love of our father Abraham. (5.) Ten miracles were wrought for our fathers in Egypt, and ten at the Sea. (6.) Ten plagues did the Holy One, blessed be He, bring upon the Egyptians in Egypt, and ten at the Sea. (7.) With ten temptations did our fathers tempt the Holy One, blessed be he, in

\*In Genesis, i. the sentence, "And God said," occurs nine times. Verse 1, "In the beginning God created heaven and earth," is taken as another "Saying." in accordance with Psalm xxxiii. 6, "By the word of the Lord were the heavens made."

פָּרַחָה אִמָּה נוֹצֵר וְעַל פָּרַחָה אִמָּה נוֹלָד וְעַל פָּרַחָה אִמָּה חַי  
וְעַל פָּרַחָה אִמָּה מֵת וְעַל פָּרַחָה אִמָּה עֲתִיד לָתֵן דִּין וְחֶשְׁבֹּן  
לִפְנֵי מַלְאָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ פָּרוּךְ הוּא:

רַבִּי חֲנִינְיָ בֶן עֲקִישָׁא אָמַר רְצַח הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְפִנּוּת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָה  
תְּרַבָּה לָהֶם תְּהִי וּמִצּוֹת שְׁנָאֵמַר יְיָ חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקָו יִגְדִּיל תּוֹרָה וְנֹאדִיר: ק"י

## פרק חמישי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׁנָאֵמַר וְעַמּוּךְ בָּלָם צִדִּיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ גִּזְרֵי מִשְׁעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

א בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֵרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמָה תִּלְמֹד לֹאֹמַר וְהִלָּא  
צִמְאָמַר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרָאוֹת אֵלָּא לְהַפְרֵעַ מִן הָרַעֲעִים  
שְׁמַאֲבָדִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִנְבְּרָא בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֵרוֹת וְלָתֵן שֹׁכֵר  
טוֹב לְצִדִּיקִים שְׁמִקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִנְבְּרָא בַּעֲשֶׂרָה  
מֵאֲמֵרוֹת: ב עֲשֶׂרָה דוֹרוֹת מֵאֲדָם וְעַד גֵּחַ לְהוֹדִיעַ כְּמָה אֶרֶץ  
אֲפִים לִפְנֵי שָׁבֵל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין וּבֹאִין עַד שֶׁהִבִּיא  
עֲלֵיהֶם אֶת מֵי הַמַּבּוּל: ג עֲשֶׂרָה דוֹרוֹת מִנֵּה וְעַד אֲבָרָהָם  
לְהוֹדִיעַ כְּמָה אֶרֶץ אֲפִים לִפְנֵי שָׁבֵל הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין  
וּבֹאִין עַד שֶׁבֶא אֲבָרָהָם אָבִינוּ וְקִבֵּל שֹׁכֵר בָּלָם: ד עֲשֶׂרָה  
נְסִינּוֹת נִתְּנָסָה אֲבָרָהָם אָבִינוּ וְעַמְד בְּכֻלָּם לְהוֹדִיעַ כְּמָה  
חֲבָתוֹ שֶׁל אֲבָרָהָם אָבִינוּ: ה עֲשֶׂרָה נְסִים נַעֲשׂוּ לְאֲבוֹתֵינוּ  
בְּמִצְרַיִם וְעֲשֶׂרָה עַל הַיָּם: ו עֲשׂר מִכּוֹת הִבִּיא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ  
הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם וְעֲשׂר עַל הַיָּם: ז עֲשֶׂרָה נְסִינּוֹת  
נָסוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר שְׁנָאֵמַר וַיִּנָּסוּ

the wilderness, as it is said, And they have tempted me these ten times, and have not hearkened to my voice (Numb. xiv. 22). (8.) Ten miracles were wrought for our fathers in the Temple: no woman miscarried from the scent of the holy flesh; the holy flesh never became putrid; no fly was seen in the slaughter house; no unclean accident ever befell the high priest on the Day of Atonement; the rain never quenched the fire of the wood-pile on the altar; neither did the wind overcome the column of smoke that arose therefrom; nor was there ever found any disqualifying defect in the omer (of new barley, offered on the second day of Passover), or in the two loaves (the first fruits of the wheat-harvest, offered on Pentecost), or in the shewbread; though the people stood closely pressed together, they found ample space to prostrate themselves; never did serpent or scorpion injure any one in Jerusalem; nor did any man ever say to his fellow, The place is too strait for me to lodge over night in Jerusalem. (9.) Ten things were created on the eve of Sabbath in the twilight:\* the mouth of the earth (Numb. xvi. 32); the mouth of the well (*Ibid.* xxi, 16); the mouth of the ass (*Ibid.* xxii. 28); the rainbow; the manna; the rod (Exod. iv. 17); the Shamir; the shape of the written characters; the writing, and the tables of stone: some say, the destroying spirits also, and the sepulchre of Moses, and the ram of Abraham our father; and others say, tongs also made with tongs. (10.) There are seven marks of an uncultured, and seven of a wise man. The wise man does not speak before him who is greater than he in wisdom; and does not break in upon the speech of his fellow; he is not hasty to answer; he questions according to the subject matter, and answers to the point; he speaks upon the first thing first, and upon the last last; regarding that which he has not understood he says, I do not understand it, and he acknowledges the truth. The reverse of all this is to be found in an uncultured man. (11.) Seven kinds of punishment come into the world for seven important transgressions. If some give their tithes and others do not, a dearth ensues from drought, and some suffer hunger while others are full. If they all determine to give no tithes, a dearth ensues from tumult and drought. If they further resolve not to give the dough-cake (Numb. xv. 20), an exterminating dearth ensues. Pestilence comes into the world to fulfill those death

---

\* All phenomena that seemed to partake at once of the natural and supernatural, were conceived as having had their origin in the interval between the close of the work of creation and the commencement of the Sabbath. .

אתי זה עֲשֹׂר פְּעָמִים וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי : י עֲשֹׂרָה נְפִים  
 נַעֲשׂוּ לְאַבּוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מִרִּיחַ בֶּשֶׂר  
 הַקֹּדֶשׁ וְלֹא הִסְרִיחַ בֶּשֶׂר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם וְלֹא נִרְאָה זָבֹוב בְּבֵית  
 הַמִּטְבָּחִים וְלֹא אִירַע קָרִי לְכֹהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים וְלֹא כָּבוּ  
 הַגִּשְׁמִים אִשׁ שֶׁל עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה וְלֹא נִצְחָה הָרוּחַ אֶת עַמּוּד  
 הָעֵשֶׂן וְלֹא נִמְצָא פֶסוּל בְּעֹמֶר וּבְשֵׁתִי הִלָּחֵם וּבִלְחָם הַפָּנִים .  
 עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים רוּחִים וְלֹא הָיִק נֶחֱשׁ וְעַקְרָב  
 בִּירוּשָׁלַיִם מֵעוֹלָם וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאֵלַי  
 בִּירוּשָׁלַיִם : ה עֲשֹׂרָה דְּבָרִים נִבְרָאוּ בְּעָרֵב שֶׁבֶת בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת  
 וְאֵלוֹ הֵן : פִּי הָאָרֶץ פִּי הַבַּיֵּר פִּי הָאֶתוֹן הַקֹּשֶׁת וְהַמָּן וְהַפֶּטֶשֶׁה  
 וְהַשְּׁמִיר הַכֶּתֶב וְהַמִּכְתָּב וְהַלֶּחֶת . וַיֵּשׁ אוֹמְרִים אֵף הַמִּזְיָקִין  
 וּקְבָרָתוֹ שֶׁל מִנְשָׁה וְאֵילוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וַיֵּשׁ אוֹמְרִים אֵף  
 צִבְתַּת בְּצִבְתַּת עֵשׂוֹיָה : שֶׁבָּעָה דְּבָרִים בְּגִלָּם וְשֶׁבָּעָה בְּחֻכָּם . חֻכָּם  
 אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחֻכָּמָה וּבְמִנְיָן וְאֵינוֹ נִכְנָס  
 לַתּוֹךְ דְּבָרֵי חֲבֵרוֹ וְאֵינוֹ נִבְהַל לְהַשִּׁיב שׂוֹאֵל בְּעִנְיָן וּמַשִּׁיב  
 בְּהִלָּכָה וְאוֹמֵר עַל רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן וְעַל מֶה  
 שֶׁלֹּא יִשְׁמַע אוֹמֵר לֹא יִשְׁמַעְתִּי וּמוֹדָה עַל הָאֻמָּת וְחִלּוּפֵיהֶן  
 בְּגִלָּם : ט שֶׁבָּעָה מִיָּנִי פּוֹרְעֵנִיּוֹת בָּאִין לְעוֹלָם עַל שֶׁבָּעָה גּוֹפִי  
 עֲבָרָה מִקְצָתָן מֵעֲשָׂרִין וּמִקְצָתָן אֵינָן מֵעֲשָׂרִין רָעַב שֶׁל  
 בְּצֻרָתָהּ בָּא מִקְצָתָן רָעִבִים וּמִקְצָתָן שִׁבְעִים . גָּמְרוּ שֶׁלֹּא  
 לַעֲשׂוֹר רָעַב שֶׁל מְהוּמָה וְשֶׁל בְּצֻרָתָהּ בָּא . וְשֶׁלֹּא לַפּוֹל אֶת  
 הַחֲלָה רָעַב שֶׁל כִּלְיָה בָּא . דְּבָרָה בָּא לְעוֹלָם עַל מִיתוֹת

penalties threatened in the Torah, the execution of which, however, is not within the function of a human tribunal, and for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year (Levit. xxv. 1—7). The sword comes into the world for the delay of justice, and for the perversion of justice, and on account of the offence of those who interpret the Torah not according to its true sense. Noxious beasts come into the world for vain swearing, and for the profanation of the Divine Name. Captivity comes into the world on account of idolatry, immorality, bloodshed, and the neglect of the year of rest for the soil. (12.) At four periods pestilence grows apace: in the fourth year, in the seventh, at the conclusion of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year: in the fourth year, for default of giving the tithe to the poor in the third year (Deut. xiv. 28, 29); in the seventh year, for default of giving the tithe to the poor in the sixth year; at the conclusion of the seventh year, for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year, for robbing the poor of the grants legally assigned to them.\* (13.) There are four characters among men: he who says, What is mine is mine and what is thine is thine, his is a neutral character:—some say, this is a character like that of Sodom; he who says, What is mine is thine and what is thine is mine, is a boor; he who says, What is mine is thine and what is thine is thine, is a saint; he who says, What is thine is mine and what is mine is mine, is a wicked man. (14.) There are four kinds of tempers: he whom it is easy to provoke and easy to pacify, his loss disappears in his gain; he whom it is hard to provoke and hard to pacify, his gain disappears in his loss; he whom it is easy to provoke and easy to pacify is a saint; he whom it is easy to provoke and hard to pacify is a wicked man. (15.) There are four qualities in disciples: he who quickly understands and quickly forgets, his gain disappears in his loss; he who understands with difficulty and forgets with difficulty, his loss disappears in his gain; he who understands quickly and forgets with difficulty, his is a good portion; he who understands with difficulty and forgets quickly, his is an evil portion. (16.) As to almsgiving there are four dispositions: he who desires to give, but that others should not give, his eye is evil towards what appertains to others (since almsgiving brings blessing to the giver); he who desires that others should give, but will not

---

\* The gleanings, the forgotten sheaves, and the corners of the field. See Levit. xix. 9; Deut. xxiv. 19.

האמורות בתורה שלא נמסרו לבית דין ועל פרות שביעיות:  
 חרב באה לעולם על ענוי הדין ועל עוות הדין ועל המורים  
 בתורה שלא בהלכה: חיה רעה באה לעולם על שבועת  
 שוא ועל חלול השם: גלות באה לעולם על עבודת כוכבים  
 ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים ועל שמפת הארץ:  
 י בארבעה פרקים הדבר מתרבה. ברביעית ובשביעית  
 ובמוצאי שביעית ובמוצאי החג שבכל שנה ושנה. ברביעית  
 מפני מעשר עני שבשלישית בשביעית מפני מעשר עני  
 שבששית במוצאי שביעית מפני פרות שביעית במוצאי  
 החג שבכל שנה ושנה מפני גזל מהנות עניים: יא ארבע  
 מדות באדם האומר שלי שלי ושלה שלי וזו מדה בינונית  
 ויש אומרים זו מדת סדום. שלי שלי ושלה שלי עם הארץ.  
 שלי שלי ושלה שלי חסיד. שלי שלי ושלי שלי רשע:  
 יב ארבע מדות בידעות. נוח לבעוס ונוח לרצות יצא הפסדו  
 בשכרו. קנשה לבעוס וקנשה לרצות יצא עיכרו בהפסדו.  
 קנשה לבעוס ונוח לרצות חסיד. נוח לבעוס וקנשה לרצות  
 רשע: יג ארבע מדות בתלמידים. מהיר לשקוע ומהיר  
 לאבד יצא שכרו בהפסדו. קנשה לשקוע וקנשה לאבד יצא  
 הפסדו בשכרו. מהיר לשקוע וקנשה לאבד זה חלק טוב.  
 קנשה לשקוע ומהיר לאבד זה חלק רע: יד ארבע מדות  
 בנותני צדקה. תרוצה שיתן ולא יתנו אחרים עינו רעה  
 בשל אחרים. יתנו אחרים והוא לא יתן. עינו רעה בשל.

give himself, his eye is evil against what is his own; he who gives and wishes others to give is a saint; he who will not give and does not wish others to give is a wicked man. (17.) There are four characters suggested by those who attend the house of study: he who goes and does not practice secures the reward for going; he who practises but does not go secures the reward for practising; he who goes and practises is a saint; he who neither goes nor practises is a wicked man. (18.) There are four qualities among those that sit before the wise: they are like a sponge, a funnel, a strainer, or a sieve: a sponge, which sucks up everything; a funnel, which lets in at one end and out at the other; a strainer, which lets the wine pass out and retains the lees; a sieve, which lets out the bran and retains the fine flour. (19.) Whenever love depends upon some material cause, with the passing away of that cause, the love too passes away; but if it be not dependent upon such a cause, it will not pass away for ever. Which love was that which depended upon a material cause? Such was the love of Amnon and Tamar. And that which depended upon no such cause? Such was the love of David and Jonathan. (20.) Every controversy that is in the Name of Heaven shall in the end lead to a permanent result, but every controversy that is not in the Name of Heaven shall not lead to a permanent result. Which controversy was that which was in the Name of Heaven? Such was the controversy of Hillel and Shammai. And that which was not in the Name of Heaven? Such was the controversy of Korah and all his company. (21.) Whosoever causes the multitude to be righteous, through him no sin shall be brought about; but he who causes the multitude to sin shall not have the means to repent (the sins of others being beyond the remedial action of his repentance). Moses was righteous and made the multitude righteous; the righteousness of the multitude was laid upon him, as it is said, He executed the justice of the Lord and his judgments with Israel (Deut. xxxiii. 21). Jeroboam, the son of Nebat, sinned and caused the multitude to sin; the sin of the multitude was laid upon him, as it is said, For the sins of Jeroboam which he sinned and which he made Israel to sin (1 Kings xv. 30). (22.) Whosoever has these three attributes is of the disciples of Abraham our father, but whoso-

יתן ויתנו אחרים חסיד. לא יתן ולא יתנו אחרים רשע:  
 טו ארבע מדות בחולכי בית המדרש. חולך ואינו עושה  
 עֹבֵר הַלִּיכָה בִּידוֹ. עושה ואינו חולך שֹׁכֵר מַעֲשֵׂה בִּידוֹ.  
 חולך ועושה חסיד. לא חולך ולא עושה רשע: טז ארבע  
 מדות ביושבים לפני חכמים. ספוג ומשפך מִשְׁמֶרֶת וְנִפָּה.  
 ספוג שהוא סופג את הכל. ומשפך שֹׁכֵבִים בּוֹז וּמוֹצִיא  
 בּוֹז. מִשְׁמֶרֶת שְׂמוּצִיָּאָה אֵת הַיֵּין וְקוֹלָטָת אֵת הַשְּׁמֵרִים.  
 וְנִפָּה שְׂמוּצִיָּאָה אֵת הַקֶּמַח וְקוֹלָטָת אֵת הַסֶּלֶת: יז כֹּל אֲהֶבָה  
 שְׂהִיָּא תְלוּיָהּ בְּדָבָר. בְּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה אֲהֶבָה. וְשְׂאִינָהּ  
 תְלוּיָהּ בְּדָבָר. אִינָהּ בְּטֵלָה לְעוֹלָם. אִיזוּ הִיא אֲהֶבָה שְׂהִיָּא  
 תְלוּיָהּ בְּדָבָר זֶה אֲהֶבֶת אֲמֵנוֹן וְתָמָר. וְשְׂאִינָהּ תְלוּיָהּ בְּדָבָר  
 זֶה אֲהֶבֶת דָּוִד וִיהוֹנָתָן: יח כֹּל מַחְלֶקֶת שְׂהִיָּא לְשֵׁם שְׁמִיָּם  
 סוּפָה לְהִתְקַיֵּם וְשְׂאִינָהּ לְשֵׁם שְׁמִיָּם אֵין סוּפָה לְהִתְקַיֵּם.  
 אִיזוּ הִיא מַחְלֶקֶת שְׂהִיָּא לְשֵׁם שְׁמִיָּם זֶה מַחְלֶקֶת הַלֵּל  
 וְשִׁמְאִי וְשְׂאִינָהּ לְשֵׁם שְׁמִיָּם זֶה מַחְלֶקֶת קָרַח וְכֹל עֲדָתוֹ:  
 יט כֹּל הַמּוֹפֶה אֵת הָרַבִּים אֵין חָטָא בָּא עַל יְדוֹ וְכֹל הַמִּחְטִיא  
 אֵת הָרַבִּים אֵין מַסְפִּיקִין בִּידוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מִשָּׁה זָכָה  
 וְזָכָה אֵת הָרַבִּים וְזָכָה הָרַבִּים תְּלוּי בּוֹ שְׁנֵאֲמַר צִדְקָת יי  
 עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטִיו עִם יִשְׂרָאֵל: כ יִרְבֶּעַם בֶּן נִבְט חָטָא וְהַחְטִיא  
 אֵת הָרַבִּים חָטָא הָרַבִּים תְּלוּי בּוֹ שְׁנֵאֲמַר עַל חַפְאוֹת  
 יִרְבֶּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הַחְטִיא אֵת יִשְׂרָאֵל: כא כֹּל מִי שִׁישׁ  
 בּוֹ שְׁלֵשָׁה דְּבָרִים הִלְלוּ הוּא מִתְלַמֵּידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ



ever has three other attributes is of the disciples of Balaam the wicked. A good eye, a humble mind and a lowly spirit (are the tokens) of the disciples of Abraham our father; an evil eye, a haughty mind and a proud spirit (are the signs) of the disciples of Balaam the wicked. What is the difference between the disciples of Abraham our father and those of Balaam the wicked? The disciples of Abraham our father enjoy this world and inherit the world to come as it is said, That I may cause those that love me to inherit substance, and may fill all their treasuries (Prov. viii. 21); the disciples of Balaam the wicked inherit Gehinnom and descend into the pit of destruction, as it is said, But thou, O God, wilt bring them down into the pit of destruction: bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee (Psalm lv. 24).

(23.) Judah, the son of Tema, said, Be strong as a leopard, light as an eagle, fleet as a hart, and strong s a lion, to do the will of thy Father who is in heaven. He used to say, The bold-faced are for Gehinnom, the shame-faced for the Garden of Eden. (He said further) May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. (24.) He used to say, At five years the age is reached for the study of the Scripture, at ten for the study of the Mishnah, at thirteen for the fulfilment of the commandments, at fifteen for the study of the Talmud, at eighteen for marriage, at twenty for seeking a livelihood, at thirty for entering into one's full strength, at forty for understanding, at fifty for counsel, at sixty a man attains old age, at seventy the hoary head, at eighty the gift of special strength (Psalm xc. 10), at ninety he bends beneath the weight of years, at a hundred he is as if he were already dead and had passed away from the world. (25.) Ben Bag Bag said, Turn it (the Torah) and turn it over again, for everything is in it, and contemplate it, and wax grey and old over it, and stir not from it, for thou canst have no better rule than this. (26.) Ben He He said, According to the labor is the reward.

וְיִשְׁלַשְׁהָ דְּבָרִים אֲחֵרִים הוּא מִתְלַמִּידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע.  
 עֵין טוֹבָה וְרוּחַ גְּמוּבָה וְנֶפֶשׁ שְׁפֵלָה תִּלְמִידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם  
 אָבִינוּ. עֵין רָעָה וְרוּחַ גְּבוּהָה וְנֶפֶשׁ רַחֲבָה תִּלְמִידוֹ שֶׁל בִּלְעָם  
 הָרָשָׁע. מֵה בֵּין תִּלְמִידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ לְתִלְמִידוֹ שֶׁל  
 בִּלְעָם הָרָשָׁע. תִּלְמִידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִין בְּעוֹלָם  
 הַזֶּה וְנוֹחְלִין הָעוֹלָם הַבָּא שְׁנֵאמַר לְהַנְחִיל אֶהְיִי יֵשׁ  
 וְאוֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא. אֲבָל תִּלְמִידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁין  
 גִּיהֶנֶם וְיוֹרְדִין לְבָאֵר שְׁחַת שְׁנֵאמַר וְאַתָּה אֱלֹהִים תוֹרְדֵם  
 לְבָאֵר שְׁחַת אֲנָשֵׁי דְמִים וּמִרְמָה רָא יַחֲצוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֶבְטַח  
 בָּךְ : כִּי יִהְיֶה בֶן תִּימָא אוֹמֵר הָיוּ עוֹ בְּנֵמֵר וְקַל בְּנִשְׁרָר רַץ  
 בְּצִבִּי וְגִבּוֹר בְּאֵרִי לַעֲשׂוֹת רָצוֹן אֶבְיָךְ שְׁבַשְׁמִים : כִּי הוּא הָיָה  
 אוֹמֵר עוֹ פָּנִים לְגִיהֶנֶם וּבִשְׁת פָּנִים לְגֵן עֵדֶן : יְהִי רָצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : כִּי הוּא הָיָה אוֹמֵר בֶּן חָמֵשׁ  
 שָׁנִים לְמִקְרָא בֶן עֶשְׂרִי שָׁנִים לְמִשְׁנָה בֶן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה  
 לְמִצּוֹת בֶּן חָמֵשׁ עֶשְׂרֵה לְגִמְרָא בֶּן שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְחֻפָּה  
 בֶּן עֶשְׂרִים לְרִדּוּף בֶּן שְׁלֹשִׁים לְבָח בֶּן אַרְבָּעִים לְבִינָה  
 בֶּן חֲמִשִּׁים לַעֲצָה בֶּן שְׁשִׁים לְזִקְנָה בֶּן שִׁבְעִים לְשִׁיבָה בֶּן  
 שְׁמוֹנִים לְגִבּוּרָה בֶּן תְּשׁוּעִים לְשׁוּחַ בֶּן מָאָה בְּאֵלוֹ מֵת וְעֵבֶר  
 וּבִטָּל מִן הָעוֹלָם : כִּי בֶן בֶּן אוֹמֵר הִפָּךְ בָּהּ וְהִפָּךְ בָּהּ  
 דְּכָלֵא בָּהּ וּבָהּ תִּתְחַוֵּי וְסִיב וּבָלָה בָּהּ וּמָנָה לֹא תִקְוַע שְׂאִין  
 לָךְ מִדָּה טוֹבָה הִימָנָה : בֶּן הָא הָא אוֹמֵר לְפֹה צִעְרָא אֲגֵרָא :

## CHAPTER VI.\*

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

The sages taught the following in the style of the Mishnah,—Blessed be he that made choice of them and their Mishnah. (1.) R. Meir said, Whosoever labors in the Torah for its own sake merits many things; and not only so, but the whole world is indebted to him; he is called friend, beloved, a lover of the All-present, a lover of mankind: it clothes him in meekness and reverence; it fits him to become just, pious, upright and faithful; it keeps him far from sin, and brings him near to virtue: through him the world enjoys counsel and sound knowledge, understanding and strength, as it is said, Counsel is mine, and sound knowledge; I am understanding; I have strength (Prov. viii. 14†); and it gives him sovereignty and dominion and discerning judgment; to him the secrets of the Torah are revealed; he is made like a never-failing fountain, and like a river that flows on with ever-sustained vigor; he becomes modest, long-suffering, and forgiving of insults; and it magnifies and exalts him above all things. (2.) R. Joshua, the son of Levi, said, Every day a Bath-kol (a heavenly voice) goes forth from Mount Sinai, proclaiming these words, Woe to mankind for contempt of the Torah, for whoever does not labor in the Torah is said to be under the divine censure, as it is said, As a ring of gold in a swine's snout, so is a fair woman who turneth aside from discretion (Prov. xi. 22); and it says, And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables. Read not *charuth* (graven), but *cheruth* (freedom), for no man is free but he who labors in the Torah. But whosoever labors in the Torah, behold he shall be exalted, as it is said, And from Mattanah to Nachaliel, and from Nachaliel to Bamoth (Numb. xxi. 19). (3.) He who learns from his fellow a single chapter, a single rule, a

---

\* This chapter, called Chapter on the Acquisition of the Torah, or Boraitha of R. Meir, is not a part of the Mishnah, but of the collection of rabbinical dicta next in authority to it, and known as Boraithoth, or "External Teachings."

† Wisdom, of which the Torah is the embodiment, speaks these words.

## פרק ששי

כָּל יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמּוּךָ כָּל־ם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ גִּזְרֵי מִשְׁעֵי מַעֲשֵׂי יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

שָׁנוּ חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה בְּרוּךְ שֶׁבָּחָר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם:  
\* רַבִּי מֵאִיר אָמַר כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לְשִׁמּוּה זִכְכָּה לְדַבָּרִים  
הַרְבֵּה וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כָּלוּ בְּדַאי הוּא לוֹ וְנִקְרָא  
רַע אֲהוּב אֲהוּב אֶת הַמָּקוֹם אֲהוּב אֶת הַבְּרִיּוֹת מְשַׁלֵּחַ אֶת  
הַמָּקוֹם מְשַׁלֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת וּמַלְבִּישָׁתוֹ עֲנִיָּה וִירָאָה וּמִכְשָׁרָתוֹ  
לְהִיּוֹת צְדִיק חָסִיד יָשָׁר וְנִצָּאֵן וּמִרְחֻקָּתוֹ מִן הַחֲטָא וּמִקְרָבָתוֹ  
לְיָדֵי זִכּוּת וְנִתְחַנֵּן מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בִּינָה וְגִבּוּרָה שֶׁנֶּאֱמַר  
לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִּינָה לִי גִבּוּרָה. וְנוֹתַנָּת לוֹ מַלְכוּת  
וּמִמְשָׁלָה וְחֻקּוֹר דִּין וּמַגְלִין לוֹ רֵזִי תוֹרָה וְנִעְשִׂיָּה בְּמַעֲזֵן  
הַמִּתְנַבֵּר וּכְנֻחָר שְׁאִינוּ פּוֹסֵק וְהוּא צָנוּעַ וְאַרְךָ רוּחַ וּמוֹחֵל  
עַל עֲלֻבוֹנוֹ וּמַגְדִּילָתוֹ וּמְרוֹמְמָתוֹ עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים: \* אָמַר  
רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי בְּכָל יוֹם וַיּוֹם בֵּית קוֹל יוֹצֵאת מִמֶּה חוֹרֵב  
וּמִבְּרִית וְאוֹמֶרֶת אוֹי לָהֶם לְבְרִיּוֹת מַעֲלָבוֹנָה שֶׁל תּוֹרָה.  
שֶׁכָּל מִי שְׁאִינוּ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה נִקְרָא גִזְוִף שֶׁנֶּאֱמַר גִּזְוִם זָהָב  
בְּאֵף חוֹזֵר אִשָּׁה יָפָה וְסִרְתָּ טָעַם. וְאוֹמֵר וְהִלָּחַת מַעֲשִׂיָּה  
אֱלֹהִים הִמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל הַלָּחַת.  
אֵל תִּקְרָא חֲרוּת אֶלָּא חֲרוּת שְׁאִין לָהּ בֶּן חוֹרִין אֶלָּא מִי  
שֶׁעוֹסֵק בְּתִלְמוּד תּוֹרָה וְכָל מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתִלְמוּד תּוֹרָה הֲרִי  
זֶה מַתְעֵלָה שֶׁנֶּאֱמַר וּמִכִּתְּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:  
\* הַלּוֹמֵד מִחֲבֵרוֹ פָּרַק אֶחָד אוֹ הִלְכָה אֶחָת אוֹ פָּסוּק אֶחָד אוֹ

single verse, a single expression, or even a single letter, ought to pay him honor, for so we find with David, King of Israel, who learnt only two things from Ahitophel,<sup>†</sup> and yet regarded him as his master, his guide and his familiar friend, as it is said, But it was thou, a man, mine equal, my guide, and my familiar friend (Psalm lv. 14). Now, is it not an argument from minor to major? If David, the King of Israel, who learned only two things from Ahitophel, regarded him as his master, guide and familiar friend, how much more ought one who learns from his fellow a chapter, rule, verse, expression, or even a single letter, to pay him honor? And honor is nothing but Torah, as it is said. The wise shall inherit honor (Prov. iii. 35); and the perfect shall inherit good (*Ibid.* xxviii. 10). And good is nothing but Torah, as it is said, For I give you good doctrine, forsake ye not my Torah (*Ibid.* iv. 2). (4.) This is the way that is becoming for the study of the Torah: a morsel of bread with salt thou must eat, and water by measure thou must drink, thou must sleep upon the ground, and live a life of trouble the while thou toilest in the Torah. If thou doest thus, happy shalt thou be and it shall be well with thee (Ps. cxxviii. 2); happy shalt thou be in this world, and it shall be well with thee in the world to come. (5.) Seek not greatness for thyself, and court not honor; let thy works exceed thy learning; and crave not after the table of kings; for thy table is greater than theirs, and thy crown is greater than theirs, and thy Employer is faithful to pay thee the reward of thy work. (6.) The Torah is greater than the priesthood and than royalty, seeing that royalty demands thirty qualifications,\* the priesthood twenty-four,<sup>†</sup> while the Torah is acquired by forty-eight. And these are they: By audible study; by distinct pronunciation; by understanding and discernment of the heart; by awe, reverence, meekness, cheerfulness; by ministering to the sages, by attaching one's self to colleagues, by discussion with disciples; by se-

---

\* In the two matters referred to in Psalm lv. 15, "We took sweet counsel together," and "We walked into the house of God with the throng," David is said to have followed the teaching of Ahitophel.

† See *Sanhedrin* ch. ii.

‡ See *Baba Kama*, 110b, and *Mid. Tanchuma*, section *Bamidbar*.

דבור אחד או אפילו אות אחת צריך לנהג בו כבוד שכן  
מצונו בדרך מלה ישראל שלא למד מאחיתפל אלא שני  
דברים בלבד קראו רבו אלופו ומידעו שנאמר ואתה אנוש  
בערפי אלופי ומידעי. והלא דברים גל והמר ומה דוד  
מלה ישראל שלא למד מאחיתפל אלא שני דברים בלבד  
קראו רבו אלופו ומידעו הלומד מחברו פרק אחד או הלכה  
אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפילו אות אחת על  
אחת כמה וכמה שצריך לנהג בו כבוד ואין כבוד אלא  
תורה שנאמר כבוד חכמים ינחלו ותמימים ינחלו טוב ואין  
טוב אלא תורה שנאמר כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל  
תעזבו: יפה היא דרכה של תורה פת במלח תאכל ומים  
במשורה תשתה ועל הארץ תישן וחי צער תחיה ובתורה  
אתה עמל אם אתה עשה כן אשריך וטוב לך אשריך  
בעולם הזה וטוב לך לעולם הבא: ה אל תבקש גדלה  
לעצמך ואל תחמוד כבוד יותר מלמודך עשה ואל  
תתאוה לשלחנם של שרים ששלחנה גדול משלחנם  
וכתרה גדול מבתרם ונאמן הוא בעל מלאכתך שישלם לך  
שכר פעלתך: י גדולה תורה יותר מן הכהנה ומן המלכות  
שחמלכות נקנית בשלשים מעלות והכהנה נקנית בעשרים  
וארבעה והתורה נקנית בארבעים ושמונה דברים. ואלו הן  
בתלמוד בשמיעת האזן בעריבת שפתים בבינת הלב באימה  
ביראה בענוה בשמחה בטרה בשמולש חכמים בדיקדוק

dateness; by knowledge of the Scripture and of the Mishnah: by moderation in business, in intercourse with the world, in pleasure, in sleep, in conversation, in laughter; by long-suffering; by a good heart; by faith in the wise; by resignation under chastisement; by rejoicing one's place, rejoicing in one's portion, putting a fence to one's words, claiming no merit for one's self; by being beloved, loving the All-present, loving mankind, loving just courses, rectitude and reproof; by keeping one's self far from honor, not boasting of one's learning, nor delighting in giving decisions; by bearing the yoke with one's fellow, judging him favorably, and leading him to truth and peace; by being composed in one's study; by asking and answering, hearing and adding thereto (by one's own reflection); by learning with the object of teaching, and by learning with the object of practising; by making one's master wiser, fixing attention upon his discourse, and reporting a thing in the name of him who said it. So thou hast learnt, Whosoever reports a thing in the name of him that said it brings deliverance into the world, as it is said, And Esther told the king in the name of Mordecai (Esther ii. 22). (7.) Great is the Torah which gives life to those that practise it in this world and in the world to come, as it is said, For they are life unto those that find them, and health to all their flesh (Prov. iv. 22); and it says, It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones (*Ibid.* iii. 8); and it says, It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy (*Ibid.* iii. 18); and it says, For they shall be a chaplet of grace unto thy head, and chains about thy neck (*Ibid.* i. 9); and it says, It shall give to thine head a chaplet of grace: a crown of glory it shall deliver to thee (*Ibid.* iv. 9); and it says, For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased (*Ibid.* ix. 11); and it says, Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor (*Ibid.* iii. 16); and it says, For length of days, and

חברים בפלפול התלמידים בישוב במקרא במשנה במעוט  
סחורה במעוט דרך ארץ במעוט תענוג במעוט שנה במעוט  
שיחה במעוט שחוק בארץ אפים בלב טוב באמונת חכמים  
בקבלת היסורין המפיר את מקומו והשקם בחלקו והעושה  
סג לדרךיו ואינו מחזיק טובה לעצמו אהוב אוהב את  
המקום אוהב את הבריות אוהב את הצדקות אוהב את  
המישרים אוהב את התוכחות ומתרחק מן הכבוד ולא מגים  
לבו בתלמודו ואינו שמח בהוראה נושא בעול עם חברו  
ומכריעו לבק זכות ומעמידו על האמת ומעמידו על השלום  
ומתנישב לבו בתלמודו שואל ומשיב שומע ומוסיף הלומד  
על מנת ללמד והלומד על מנת לעשות המהפכים את רבו  
והמבון את שמונתו והאומר דבר בשם אומרו הא למדת  
כל האומר דבר בשם אומרו מביא גאלה לעולם שנאמר  
והאמר אסתר למלך בשם מרדכי : ו גדולה תורה שהיא  
נותנת חיים לעשיה בעולם הזה ובעולם הבא שנאמר כי  
חיים הם למוצאיהם ולכל בשרו מרפא : ואומר רפאות תהי  
לשרך ושקוי לעצמותיך : ואומר עץ חיים היא למחזיקים  
בה ותומכיה מאשר : ואומר כי לוית חן הם לראשך  
וענקים לגררתיה : ואומר תתן לראשך לוית חן עטרת  
תפארת תמנה : ואומר כי בי ירבו ימיה ויסיפו לה שנות  
חיים : ואומר ארץ ימים בימינה בשמאלה עשר וכבוד :  
ואומר כי ארץ ימים ושנות חיים ושלום יסיפו לה : ואומר



years of life, and peace shall they add to thee (*Ibid.* iii. 2). (8.) R. Simeon, the son of Judah, in the name of R. Simeon, the son of Jochai, said, Beauty, strength, riches, honor, wisdom, old age and a hoary head and children are comely to the righteous and comely to the world, as it is said, The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness (*Ibid.* xvi. 31); and it says, The glory of young men is their strength, and the adornment of old men is the hoary head (*Ibid.* xx. 29); and it says, A crown unto the wise is their riches (*Ibid.* xiv. 24), and it says, Children's children are the crown of old men, and the adornment of children are their fathers (*Ibid.* xvii. 6); and it is said. Then the moon shall be confounded and the sun ashamed; for the Lord of hosts shall reign in Mount Zion and in Jerusalem, and before his elders shall be glory (Isaiah xxiv. 23). R. Simeon, the son of Menasya, said, These seven qualifications which the sages enumerated as becoming to the righteous were all realized in Rabbi Judah the Prince, and in his sons. (9.) R. Jose, the son of Kisma, said, I was once walking by the way, when a man met me and saluted me, and I returned the salutation. He said to me, Rabbi, from what place art thou? I said to him, I come from a great city of sages and scribes. He said to me, If thou art willing to dwell with us in our place, I will give thee a thousand thousand golden dinars and precious stones and pearls. I said to him. Wert thou to give me all the silver and gold and precious stones and pearls in the world, I would not dwell anywhere but in a home of the Torah; and thus it is written in the book of Psalms by the hands of David, King of Israel, The law of thy mouths is better unto me than thousands of gold and silver (Psalm cxix. 72); and not only so, but in the hour of man's departure neither silver nor gold nor precious stones nor pearls accompany him, but only Torah and good works, as it is said, When thou walkest it shall lead thee; when thou liest down it shall watch over thee; and when thou awakest it shall talk with thee (Prov. vi. 22):—when thou walkest it shall lead thee, in this world; when thou liest down it shall

וְדַרְכֵיהֶם דַּרְכֵי נֹעֶם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: ח רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן  
 יְהוּדָה מֵשׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי אוֹמֵר הֵנּוּ וְהַפֶּחַ וְהַעֲשֶׂר  
 וְהַקְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַזְקָנָה וְהַשִּׁיבָה וְהַבְּנִים נָאֶה לְצַדִּיקִים  
 וְנָאֶה לְעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר עֲטַרְתַּת תַּפְאֶרֶת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדְקָה  
 תִּפְצֹא: וְאוֹמֵר עֲטַרְתַּת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתַפְאֶרֶת בָּנִים  
 אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר תַּפְאֶרֶת בַּחֲוָרִים כָּחֵם וְהֵרָר זְקֵנִים שִׁיבָה:  
 וְאוֹמֵר וְחִפְרָה הַלְּבָנָה וּבֹשֶׁת הַחֲמָה בִּי מֶלֶךְ יִי צְבָאוֹת בְּהַר  
 צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם וְנִגְדַּד זְקֵנוֹ כְּבוֹד: רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן מִנְסֵיא אוֹמֵר  
 אֵלּוּ שִׁבְעַת מִדּוֹת שְׁמִנּוֹ חֲכָמִים לְצַדִּיקִים כָּלֶם גִּתְקִימוֹ בְּרַבִּי  
 וּבְבָנָיו: אֶאֱמַר רַבִּי יוֹסִי בֶּן קֶסֶמָא פָּעַם אַחַת הָיִיתִי מִחֲלָף  
 בְּדֶרֶךְ וּפָגַע בִּי אָדָם אֶחָד וְנָתַן לִי שְׁלוֹם וְהַחֲזֹרְתִי לוֹ שְׁלוֹם.  
 אָמַר לִי רַבִּי מֵאִיזָה מְקוֹם אָתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוֹלָה  
 שֶׁל חֲכָמִים וְשֶׁל סוֹפְרִים אָנִי. אָמַר לִי רַבִּי רַצוֹנָה שֶׁתִּדּוֹר  
 עִמָּנוּ בְּמִקְוָמָנוּ וְאִנִּי אֶתֵּן לָךְ אֵלֶּף אֲלָפִים דִּיגְרִי וְהֵב וְאֲבָנִים  
 טוֹבוֹת וּמִרְגְּלִיּוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ אִם אָתָּה נוֹתֵן לִי כָּל כֶּסֶף  
 וְהֵב וְאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמִרְגְּלִיּוֹת שֶׁבְּעוֹלָם אֵינִי דָר אֵלָּא בְּמִקְוֶה  
 הַזֶּה וְכֵן כְּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים עַל יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל טוֹב  
 לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב וּכְסֵף: וְלֹא עוֹד אֵלָּא שֶׁבִשְׁעַת  
 פְּטִירָתוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלוּיִן לוֹ לְאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב וְלֹא  
 אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמִרְגְּלִיּוֹת אֵלָּא הַזֶּה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּלִבָּר.  
 שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְהַלֵּכְךָ תִּנְחָה אֶתְּךָ בְּשֶׁכֶבְךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ  
 וְהִקְצוֹת הִיא תְּשִׁיחָךָ. בְּהִתְהַלֵּכְךָ תִּנְחָה אֶתְּךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה.

watch over thee—in the grave; and when thou awakest it shall talk with thee—in the world to come. And it says, The silver is mine, and the gold is mine, saith the Lord of hosts (Haggai ii. 8.) Five possessions the Holy One, blessed be he, made especially his own in his world, and these are they, The Torah, heaven and earth, Abraham, Israel, and the house of the sanctuary. Whence know we this of the Torah? Because it is written, The Lord possessed me as the beginning of his way, before his works, from of old (Prov. viii. 22). Whence of heaven and earth? Because it is written, Thus saith the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will ye build unto me? and what manner of place for my rest? (Isaiah lxvi. 1); and it says, How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions (Psalm civ. 24). Whence of Abraham? Because it is written, And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Most High God, possessor of heaven and earth (Genesis xiv. 19). Whence of Israel? Because it is written, Till thy people pass over, O Lord, till the people pass over which thou hast acquired (Exod. xv. 16); and it says, As for the saints that are in the earth, they are the noble ones in whom is all my delight (Psalm xvi. 3.) Whence of the house of the sanctuary? Because it is written, The place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary O Lord, which thy hands have prepared (Exod. xv. 17); and it says, And he brought them to the border of his sanctuary, to this mountain which his right hand had acquired (Psalm lxxviii. 54). (11.) Whatsoever the Holy One, blessed be he, created in his world he created but for his glory, as it is said, Everything that is called by my name, it is for my glory I have created it, I have formed it, yea, I have made it (Isaiah xliii. 7); and it says, The Lord shall reign for ever and ever (Exod. xv. 18).

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy one, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

*continue* "It is our duty" and mourner's Kaddish.

---

בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ בְּקֶבֶר. וְהִקִּיצוֹתָ הִיא תִּשְׁתַּחֲוֶה לְעוֹלָם  
הָבֵא: וְאוֹמֵר לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזֶּהָב נָאִים יִי צְבָאוֹת: יִחְמָשֶׁה  
קִנְיָנִים קִנְיָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלֹהֵי הַזֶּה. הַתּוֹרָה קִנְיָן  
אַחֵד. שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן אֶחָד. אֲבֹתָהֶם קִנְיָן אֶחָד. יִשְׂרָאֵל  
קִנְיָן אֶחָד. בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן אֶחָד: הַתּוֹרָה מִנְיָן דְּכִתִּיב יִי  
קִנְיָן רֵאשִׁית דִּרְבּוֹ קֶדֶם מִפְּעֻלֵּי מַאֵז: שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִנְיָן  
דְּכִתִּיב כֹּה אָמַר יִי הַשָּׁמַיִם כֶּסֶף וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלֵי אִי זֶה  
בֵּית אֱשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאִי זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר מָה רַבּוֹ  
מַעֲשֵׂיךָ יִי כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה: אֲבֹתָהֶם  
מִנְיָן דְּכִתִּיב וַיִּבְרָכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אֲבָרָם לֹאֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל מִנְיָן דְּכִתִּיב עַד יַעֲבֹד עִמָּךְ יִי עַד  
יַעֲבֹד עִם זֶה קִנְיָנָה: וְאוֹמֵר לְקַדּוּשִׁים אֲשֶׁר בְּאָרֶץ הַמָּה  
וְאֲדִירִי כָּל חִפְצֵי בָם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִנְיָן דְּכִתִּיב מִכּוֹן  
לְשִׁבְתְּךָ פָּעֻלְתָּ יִי מִקְדָּשׁ אֲדֹנֵי פוֹנְנוּ יִי: וְאוֹמֵר וַיָּבִיֵּא אֵל  
גְּבוּל קִדְּשׁוֹ הַזֶּה קִנְיָנָה יְמִינוֹ: יִי כָּל מַה שֶּׁפָּרָא הַקְדוּשׁ  
בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא בָּרָא אֱלֹהִים לְכְבוֹדוֹ שֶׁנֶּאֱמַר כָּל הַנִּקְרָא  
בְּשֵׁמִי וּלְכְבוֹדִי בָּרָאתִיו יִצְרָתִיו אִתָּה עֲשִׂיתִיו: וְאוֹמֵר יִי  
יְמִלְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

רבי חנניא בן עקישיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא לזכות את ישראל לפיכך  
הרבה להם תורה ונצות שנאמר יי חפץ למען צדקו וגדיל תורה וגדיר: קיי



## SERVICE FOR THE CONCLUSION OF SABBATH.

*The following is said before the Evening Service.*

(*A Psalm of David:*) Blessed be the Lord my Rock, who teacheth my hands to war, and my fingers to fight: my loving kindness, and my fortress, my stronghold, and my deliverer; my shield, and he in whom I take refuge: who subdueth my people under me. Lord, what is man, that thou regardest him? or the son of man, that thou takest account of him? Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away. Bow thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. Flash forth lightning, and scatter them; send out thine arrows, and discomfit them. Stretch forth thine hands from above; rescue me, and deliver me out of great waters, out of the hand of strangers; whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood. I will sing a new song unto thee, O God: upon a harp of ten strings will I sing praises unto thee. It is he that giveth salvation unto kings: who rescueth David his servant from the hurtful sword. Rescue me, and deliver me out of the hand of strangers, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.—When our sons shall be as plants grown tall in their youth, and our daughters as cornerstones hewn after the fashion of a palace; when our garners are full, affording all manner of store, and our sheep bring forth by thousands, yea, are multiplied by tens of thousands in our fields; when our oxen are well laden; when there is no breach and no surrender, and no lamentation in our streets; happy is the people, that is in such a case; yea, happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in th'

במוצאי שבת קודם תפלה ערבית אומרים זה:

לְדוֹד בְּרוּךְ יְיָ צוּרֵי הַמַּלְמֶד יְדֵי לַקָּרֵב אֲצַבְעוֹתַי  
 לַמַּלְחָמָה: חֲסֵדִי וּמִצּוֹדָתִי מִשְׁגָּבִי וּמַפְלְטִי  
 לִי מִגְּנִי וּבֹ חֲסִיתִי תִרְדֵּד עָמִי תַחְתִּי: יְיָ מַה אָדָם  
 וְתִדְעֵהוּ בֶן אָנוּשׁ וְתַחֲשֹׁבֵהוּ: אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה יָמָיו  
 כְּצֵל עוֹבֵר: יְיָ הֵט שְׁמִיךְ וְתִרְדֵּד גַּע בַּחֲרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ.  
 בְּרוּךְ בָּרַק וְתַפִּיצִם שְׁלַח חֲצִיךְ וְתַתְּחֵם: שְׁלַח יְדִיךְ  
 מִמָּרוֹם פְּצָנִי וְהַצִּילָנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּגִי נִכְרָ:  
 אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבָר שְׂוֹא וַיִּמְיֵנִם יָמִין שָׁקֵר: אֱלֹהִים  
 שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנִבְלָ עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה לָךְ:  
 חֲנוּתֶן תִּשְׁוַעַה לַמַּלְכִּים הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עֲבָדוֹ מִחֶרֶב  
 רָעָה: פְּצָנִי וְהַצִּילָנִי מִיַּד בְּגִי נִכְרָ אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבָר  
 שְׂוֹא וַיִּמְיֵנִם יָמִין שָׁקֵר: אֲשֶׁר בְּגִינוּ בְּנִטְעִים מְגֻדָּלִים  
 בְּנִעְוִירֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת מְחַטְבוֹת תִּבְנִית הִיכָל:  
 מְזוּיָנוּ מִלֵּאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֵל זֶן צֹאנָנוּ מֵאֲלִיפוֹת  
 מִרְפָּבוֹת בְּחוֹצוֹתֵינוּ: אֱלֹפֵינוּ מִסְבָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין  
 יוֹצֵאת וְאֵין צוּחָה בְּרַחֲבֵינוּ: אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁכֵכָה  
 לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂנֵי אֱלֹהִיו:

מִזְמוֹר לְדוֹד הָבוּ לַיְיָ בְּגִי אֱלִים הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד  
 וְעוֹ: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ

beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

*(For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song:)*

May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah.) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

---

בַּהֲדַרְתָּ קִדְּשׁ: קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֵל הַכְּבוֹד הָרָעִים  
 יְיָ עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְיָ בִּפְתָּ קוֹל יְיָ בַּהֲדָר: קוֹל  
 יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים וְיֹשֵׁבֵר יְיָ אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם  
 כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רֵאמִים: קוֹל יְיָ חִצֵּב  
 לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְיָ מִדְּבַר  
 קִדְּשׁ: קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעְרֹת וַבְּהִיכֹל  
 כָּלוּ אֲמֹר כְּבוֹד: יְיָ לִמְבוֹל יֹשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מִלֶּךְ  
 לְעוֹלָם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

לְמַנְצַח בְּגִינֹת מְזֻמֹּר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ  
 יְאֹר פָּנָיו אֶתֵּנוּ סֶלָה: לַדַּעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָךְ  
 בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוּעָתְךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ  
 עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים  
 מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תְּנָתָם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים  
 אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָה  
 יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ  
 כָּל אֲפָסֵי אֶרֶץ:





And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler and from the noisome pestilence. He shall cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angles charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the

וַיְהִי נָעַם אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ  
בּוֹנֵנָה עָדֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ בּוֹנֵנָהוּ :

יָשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן בָּצֵל שְׂדֵי יִתְלוֹנָן: אָמַר לִי  
מַחֲסִי וּמַצֻּדָתִי אֱלֹהֵי אֲבֹתָ בּוֹ: כִּי הוּא  
יִצְיֹלְךָ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מְדַבֵּר תּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ  
וְתַחַת כְּנָפָיו תִּתְחַסֶּה צָנָה וְסוֹתְרָה אֲמָתוֹ: לֹא תִירָא  
מִפֶּתַח לֵיִלָּה מִחֵץ יַעֲוֹף יוֹמָם: מְדַבֵּר בְּאֶפֶל יִחְלָךְ  
מִקֶּטֶב יִשְׁוֹד צָהָרִים: יִפֹּל מִצִּדָּךְ אֶדְךָ וּרְבֵבָה  
מִיְמִינְךָ אֱלִיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט וְשִׁלְמַת  
רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אֶתְהִי מַחֲסִי עֲלִיּוֹן שְׁמַת מַעֲוֹנָךְ:  
לֹא תֵאָנֶה אֱלִיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָךְ: כִּי  
מִלֵּאכָיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרָךְ בְּכָל דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפִּים  
יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגּוֹף בְּאֶבֶן רִגְלָךְ: עַל שַׁחַל וּפֶתֶן  
תִּדְרוֹךְ תִּרְמוֹם כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלָטָהוּ  
אֲשַׁבֵּהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי  
בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאַבְבֶּהוּ: אֲרָךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ  
וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל  
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵינָן דִּין מִן דִּין וְאָמַרְנָן קְדִישׁ בְּשִׁמִּי  
מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ קְדִישׁ עַל אֲרָעָא עוֹבֵד גְּבוּרָתָהּ  
קְדִישׁ לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל  
אֲרָעָא וַיּוֹ יִקְרָה: וְתִשְׁאֲנֵי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ

voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in lovingkindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and lovingkindness to Abraham, according as thou has sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save. Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth for confusion. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an everlasting rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

---

גָּדוֹל. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמָּקוֹמוֹ : וְנִטְלָתָנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת  
 בְּתַרִּי קָל זֵיַע סִגְיָא דְּמִשְׁבְּחִין וְאִמְרִין בְּרִיד יִקְרָא דִּיהוָה  
 מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ : יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מַלְכוּתָהּ  
 קָאֵם לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא : יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל  
 אֲבוֹתֵינוּ עֲמָרָה זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחֲשָׁבוֹת לְבָב עַמָּךְ וְהִכֵּן  
 לְרַבָּם אֱלֹהֶיךָ : וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיֵב  
 אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ : כִּי אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסֹלַח וְרַב חֶסֶד  
 לְכָל קְרֹאֶיךָ : צִדְקָתְךָ צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת : הֵתֵן אֱמֶת  
 לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם :  
 בָּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם יוֹם יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ סִלָּה : יְהוָה  
 צַבָּאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה : יְהוָה צַבָּאוֹת  
 אֲשֶׁר־י אָדָם בְּמִתָּה בָּךְ : יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם  
 קִרְאָנוּ : בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן  
 הַתַּנְעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכָנוּ . הוּא  
 יִפְתַּח לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיַשֵּׁם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת  
 רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שְׁלָם לְמַעַן לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִגְלַד  
 לְפָהֳלָה : יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שֶׁנִּשְׁמַר חֻקְךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִיֵּדָשׁ טוֹבָה  
 וּבִרְכָּה לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁית וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן יִזְכָּרְךָ  
 כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ : בָּרוּךְ הַגָּבֵר אֲשֶׁר  
 יִבְטַח בִּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ : בְּטַחוֹ בִּיהוָה עָדִי עַד כִּי בִּתָּה  
 יְהוָה צוֹר עוֹלָמִים : וּבִבְטַחוֹ בָּךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דָרְשֵׁי־  
 יְהוָה : יְהוָה חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֹּאדִיר :

הש"ץ אומר ק" . ואח"כ אומרים ויתן לך :



And God give thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and plenty of corn and wine: let peoples serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee. And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a company of peoples; and give thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham. From the God of thy father—may he help thee—, and the Almighty—may he bless thee with blessings of the heaven above, blessings of the deep that croucheth beneath, blessings of the breasts and the womb. The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: may they be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that is prince among his brethren. And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy body and the fruit of thy ground, thy corn and thy wine and thine oil, the offspring of thy kine and the young of thy flock, in the land which he swore unto thy fathers to give thee. Thou shalt be blessed above all peoples: There shall not be male or female barren among you, or among your cattle. And the

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי  
הָאָרֶץ וְרוֹב דָּגָן וְתִירוֹשׁ: יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ לְאֲמִים תְּהִי גִבּוֹר לְאַחֶיךָ  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲרָרְךָ אֲרוּר וּמְבָרְכְךָ  
בָּרוּךְ: וְאֵל שְׂדֵי יִבְרַךְ אוֹתְךָ וַיִּפְרֹךְ וַיִּרְבֶּךָ  
וְהָיִיתָ לְקָהָל עַמִּים: וַיִּתֵּן לָךְ אֶת בְּרַכְתּוֹ  
אֲבָרָהָם לָךְ וּלְזֶרְעֶךָ אִתְּךָ לְרִשְׁתְּךָ אֶת  
אָרֶץ מִגּוֹרָךְ אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאֲבָרָהָם:  
מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיִּבְרַכְךָ בְּרַכַּת  
שָׁמַיִם מֵעַל בְּרַכַּת תְּהוֹם רוֹבֶצֶת תַּחַת  
בְּרַכַּת שָׁדִים וְרָחִם: בְּרַכַּת אָבִיךָ גִּבּוֹרֵי עַל  
בְּרַכַּת הַזֵּרִי עַד תֵּאֲוֹת גִּבְעַת עוֹלָם תִּהְיֶינָה  
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד גִּזִּיר אֲחִיו: וְאַהֲבֶךָ  
וּבִרְבֶּךָ וְהִרְבֶּךָ וּבִרְךָ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמְתְךָ  
דִּגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיַּצְחֶךָ שָׁגֵר אֶלְפִיךָ  
וַעֲשִׂתָּרוֹת צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם לָתֵת לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל הָעַמִּים  
לֹא יִהְיֶה בְּךָ עֶקֶר וְעֶקְרָה וּבִבְהֶמְתְּךָ:

Lord will take away from thee all sickness; and he will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee, but will lay them upon all them that hate thee.

The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth. The Lord your God hath multiplied you, and behold ye are this day as the stars of heaven for multitude. The Lord, the God of our fathers, make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he hath promised you.

Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out. Blessed shall be thy basket and thy kneading-trough. Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the offspring of thy kine, and the young of thy flock. The Lord shall command the blessing upon thee in thy barns, and in all that thou puttest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee. The Lord shall open unto thee his good treasury, the heavens, to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; For the Lord thy God will bless thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt rule over many nations, but they shall not rule over thee. Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, a people saved by the Lord, the shield of thy help, and that is the sword of thy majesty! And thine enemies shall submit themselves unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and, as a mist, thy sins; return unto me, for I have redeemed thee. Sing, O ye heavens, for the Lord hath done it; shout, ye nethermost parts of the earth; break forth into singing, ye mountains, and forest, and every tree therein; for the Lord hath redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel.

וְהִסִּיר יי מִמֶּךָ כָּל חָלִי וְכָל מַדּוּי מִצָּרִים  
הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעֶתָ לֹא יִשְׁיִמָּם בָּךְ וְנִתְּנָם  
בְּכָל שְׁנֵאִיךָ :

הַמֶּלֶאךָ הַגָּאֹל אֶתִּי מִכָּל רָע יִבְרַךְ אֶת הַנְּעָרִים וְיִקְרָא  
בָּהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבוֹתֵי אֲבֹרָהֶם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקָרֵב  
הָאָרֶץ : יי אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם בְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם  
לָרֹב : יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסֶּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֱלֹהֵי פְעָמִים  
וְיִבְרַךְ אֶתְכֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם :

בְּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה : בְּרוּךְ אַתָּה  
בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ : בְּרוּךְ מִנָּאךָ וּמִשְׁאֲרֵיךָ : בְּרוּךְ  
פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֹׁגֵר אֶרֶץ פְּנוּיָה וְעִשְׂתָּרוֹת  
צִיָּאָה : יצו יי אֶתְךָ אֶת הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח יָדְךָ  
וּבִבְרָכָה בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יי אֱלֹהֶיךָ נוֹתֵן לָךְ : יִפְתַּח יי לְךָ אֶת  
אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשָּׁמַיִם לְתֵת מִטָּר אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבִרְךָ  
אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה : כִּי  
יי אֱלֹהֶיךָ בִּרְכָךָ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָךְ וְהִעֲבַמְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה  
לֹא תַעֲבוֹט וּמִשְׁלַח בְּגוֹיִם רַבִּים וְכָךְ לֹא יִמְשְׁלוּ : אֲשֶׁר־יָךְ  
יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ עִם נוֹשֵׁעַ בִּי כִגֹּן עֲזָרָה וְאֲשֶׁר חָרֵב גְּאוֹתְךָ  
וַיִּבְחֲשׂוּ אוֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ :

מִחִיתִי כָעֵב פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנָן חֲטָאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי  
גְּאֻלְתִּיךָ : רַחוּ שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יי הִרְעוּ תַּחֲתֵיזוֹת אֶרֶץ פְּצֻחוֹ  
הָרִים רָנָה יַעַר וְכָל עֵץ בּוֹ כִּי גָאֵר יי יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר :  
גְּאֻלָּנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :



Israel is saved by the Lord with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded for ever and ever. And ye shall eat in plenty and be satisfied, and shall praise the name of the Lord your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and there is none else: and my people shall never be ashamed. For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands. Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song; and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. And in that day shall ye say, Give thanks unto the Lord, call upon his name, declare his doings among the peoples, make mention that his name is exalted. Sing unto the Lord; for he hath done excellent things: this is made known in all the earth. Cry aloud and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee. And one shall say in that day, Lo, this is our God; we have waited for him that he should save us: this is the Lord; we have waited for him, let us be glad and rejoice in his salvation.

O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord. And abundance of salvation, wisdom and knowledge shall be the steadfastness of thy times: the fear of the Lord is his treasure. And David prospered in all his ways; and the Lord was with him. He hath rescued my soul in peace so that none might come nigh me, for they were many that were striving with me. And the people said unto Saul, Shall Jonathan die who hath wrought this great salvation in Israel? Far be it; as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan that he died not. And the rescued of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth and girded me with gladness. And the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee. Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice, from their sorrow.

יִשְׂרָאֵל נִשְׁע בִּי תִשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא תִבְשׁוּ וְלֹא  
 תִכָּלְמוּ עַד עוֹלָמִי עַד: וְאִכְלֹתֶם אֶכּוֹל וְשָׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת  
 שְׁם יי אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא יִבְשׁוּ עַמִּי  
 לְעוֹלָם: וַיִּדְעֻתָם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם וְאִין  
 עוֹד וְלֹא יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: כִּי בְשִׁמְחָה תִצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תִּנְכַּחוּ  
 הַהָרִים וְהַגְּבְעוֹת וַיִּפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רְנָה וְכָל עֲצֵי הַשָּׁדָה יִמְחֲאוּ  
 בָּהֶן: הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחַד כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהִי יי  
 וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וַיִּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשִׁשְׁזֹן מִמַּעֲיָנִי הַיִּשׁוּעָה:  
 וְאִמְרַתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיי קְרָאוּ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים  
 עֲלִילוֹתָיו הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ: וַיִּמְרוּ יי כִּי גֵאוֹת עָשָׂה  
 מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צִהְלִי וְרָנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל  
 בִּקְרִיבָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאִמַּר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִיְנוּ  
 לוֹ וַיִּשְׁעֵנוּ זֶה יי קִיְנוּ לוֹ נִגְלָה וְנִשְׁמְחָה בִישׁוּעָתוֹ:

בֵּית יַעֲקֹב לָכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יי: וְהָיָה אֲמוֹנַת עֲתִידָה חֶסֶן  
 יִשׁוּעוֹת חֲכָמַת וְדַעַת יִרְאֵת יי הִיא אוֹצְרוֹ: וַיְהִי הוֹד לְכָל  
 דָּרְכוֹ מִשְׁכִּיל וַיַּעֲזֹב עִמּוֹ: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרֹב לִי כִּי  
 בְּרָבִים הָיוּ עֲמָדִי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֵל שְׁאוֹל הַיּוֹנָתָן יָמוֹת אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הַיִּשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה. חִי יי אִם  
 יָפוֹל מִשְׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּי אִם אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה  
 וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא מֵת: וּפְדוּיָי יי יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן  
 בְּרְנָה וְשִׁמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשׁ שֵׁם יִשְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִשְׁגוּ וְנִסּוּ יִגּוּן  
 וְאִנְחָה: הַפְּכֵת מִסְפְּדִי לְמַחֹל לִי פִתְחֵת שְׁקִי וְתִאֲזַרְנִי שִׁמְחָה:  
 וְלֹא אָבָה יי אֱלֹהֵיךָ לְשִׁמּוֹעַ אֵל בְּלָעַם וַיַּהֲפֹךְ יי אֱלֹהֵיךָ לָךְ  
 אֶת הַקָּלָלָה לְבִרְכָה כִּי אֶהְבֶּךָ יי אֱלֹהֵיךָ: אִזּוּ תִשְׁמַח בְּתוֹלַת  
 בְּמַחֹל וּבַחֲוָרִים וּזְקֵנִים יִחַדּוּ וְהַפְּכֵתִי אֶכְלֶם לְשִׁשְׁזֹן וְנִחְמָתִים  
 וְשִׁמְחָתִים מִיּוֹנָם:

He createth the fruit of the lips: Peace, peace to him that is far off and to him that is near, said the Lord, and I will heal him. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains (and he said). Thine are we, David and on thy side, O son of Jesse; peace, peace be unto thee, and peace be to him that helpeth thee; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them chiefs of the band. And thus ye shall say, All hail, and peace be unto thee, and peace be to thy house, and peace be unto all that thou hast. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Rabbi Jochanan said, In every passage where thou findest the greatness of God mentioned, there thou findest also his humility. This is written in the Law, repeated in the Prophets, and a third time stated in the Writings.

It is written in the Law, For the Lord your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great, mighty and revered God, who regardeth not persons, nor taketh a bribe. And it is written afterwards, He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment. It is repeated in the Prophets, as it is written, For thus said the high and lofty One that inhabiteth eternity, and whose name is holy, I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. It is a third time stated in the Writings, Sing unto God, sing praises to his name; extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. And it is written afterwards. A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation. The Lord our God be with us, as he was with our fathers; let him not leave us, nor forsake us. And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. For the Lord hath comforted Zion: he hath comforted all her waste places, and hath made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody. It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*(A Song of Degrees:)* Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about the table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

בֹּרָא גִיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרֹב אָמַר יי  
וּדְפָאֲתֵינוּ: וְרוּחַ לְבָשָׁה אֶת עַמְשֵׁי רֹאשׁ הַשְּׁלֵישִׁים לָךְ דְּוִיד  
וְעֵמָּה בֶן יִשִׁי שְׁלוֹם. שְׁלוֹם לָךְ וְשְׁלוֹם לְעוֹזְרֶךָ כִּי עֲזָרְךָ  
אֱלֹהֶיךָ וַיִּקְבְּלֵם דְּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגָּדוֹד: וְאִמְרָתָם כֹּה לְחֵי  
וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר לָךְ שְׁלוֹם: יי עוֹ לְעַמּוֹ  
יִתֵּן יי וַיִּבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּכָל מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְדֻלָּתוֹ שֶׁל  
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֵׁם אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתָנוֹ. דְּבָר זֶה כָּתוּב  
בַּתּוֹרָה. וְשָׁנִי בִּנְבִיאִים. וּמִשְׁלֵשׁ בַּכְּתוּבִים:

כָּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי יי אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי  
הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא יֵשֵׁא פָנָיו וְלֹא  
יִקַּח שָׁחַד: וְכָתִיב בַּתּוֹרָה עֲשֵׂה מִשְׁפַּט יִתּוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲבֵה  
גֵר לְתֵת לוֹ לָחֶם וְשִׁמְלָה: שָׁנִי בִּנְבִיאִים דְּכָתִיב כִּי כֹה אָמַר  
יְהוָה וְגִשָּׁא שִׁכֵּן עַד וְקְדוּשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקְדוּשׁ אֲשִׁכֵּן וְאַתָּה דְּבָא  
וְשִׁפְלָ רֹחַ לְהַחְיוֹת רֹחַ שְׁפָלִים וּלְהַחְיוֹת יָד בְּדַבָּאִים: מִשְׁלֵשׁ  
בַּכְּתוּבִים דְּכָתִיב שִׁירוֹ לְאֱלֹהִים זַמְרוֹ שְׁמוֹ סִלּוֹ לְרוֹכֵב בַּעֲרָבוֹת  
בִּיהַ שְׁמוֹ וְעָלוֹ לְפָנָיו: וְכָתִיב בַּתּוֹרָה אֲבִי יִתּוּמִים וְדִין אֲלֻמָּנוֹת  
אֱלֹהִים בְּמַעֲוֹן קָדְשׁוֹ: יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִיָּה עִם  
אֲבוֹתֵינוּ אֵל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִשְׁעֵנוּ: וְאַתָּם הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם  
חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם: כִּי גַחַם יי צִיּוֹן גַּחַם כָּל חֲרַבְתִּיהָ וַיִּשֶׁם  
מִדְּבָרָה כְּעֵדֶן וְעֲרַבְתָּהּ בָּנוּ יי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמְצֵא כֹה תוֹרָה  
וְקוֹל זְמִירָה: יי חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תוֹרָה וַיִּאֲדִיר:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרֵי כָל יֵרָא יי מְחַלֵּף בְּדַרְכָּיו: יִגִּיעַ בַּסִּיד כִּי  
תֹאכַל אֲשֶׁרִיךְ וְמוֹב לָךְ: אֲשֶׁתְּךָ בְּגִפֵּן כְּרִיה בִּירְכַמִּי בֵּיתְךָ בְּגִיָּה בְּשִׁתְּלֵי  
זֵיתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנָה: הִנֵּה כִּי בֹן וְכֶרֶךְ גָּבֵר יֵרָא יי: וְכֶרֶךְ יי מִצִּיּוֹן וְרָאָה  
כְּמוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יָמֵי סִיקָה: וְרָאָה בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֹדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
 שָׁמְנוּ כְּמַשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלְקְנוּ בָהֶם  
 וְגִדְּלָנוּ כְּכָל הַמּוֹנִם: וְאִנְחָנוּ בּוֹרְעִים וּמַשְׁתַּחֲוִים  
 וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָר  
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עוֹז בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אִמֶּת מִלִּפְנֵי אִפְס זולָתוֹ כְּכָתוּב  
 בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ כִּי יי הוּא  
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִחֶרֶת בְּתַפְאֶרֶת  
 עֹזךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
 בָּרוֹת יִכְרֹתוֹן לְתִקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי  
 בָּשָׂר יִקְרְאוּ בַשִּׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ.  
 יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִיבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ  
 תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹלֵ  
 מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךְ עֲלֵיהֶם מִחֶרֶת לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הוּא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.  
 כְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלוֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
 יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה יי אֶחָד  
 וְשֵׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וּבוֹ

## THE HABDALAH SERVICE.

Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song, and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessings be upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. (Selah.) The Jews had light and joy and gladness and honor. So be it with us. I will lift the coup of salvation, and call upon the name of the Lord.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst divers kinds of spices.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and profane.

---

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֲבִטָּח וְלֹא אֶפְחָד כִּי  
 עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי וְיִהְיֶה לִי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֲבָתָם  
 מִיָּם בְּשִׁשּׁוֹן מִמַּעֲיָנִי הִישׁוּעָה: לִי הִישׁוּעָה  
 עַל עַמֶּךָ בִּרְכָתְךָ סֵלָה: יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ  
 מִשָּׁנֹב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יִי צְבָאוֹת  
 אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטָח בָּךְ: יִי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
 יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאָנוּ: לַיהוּדִים הִיָּתָה אוֹרָה  
 וְשִׁמְחָה וְשִׁשּׁוֹן וִיקָר: כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס  
 יִשׁוּעוֹת אֲשָׁא וּבָשִׂים יִי אֶקְרָא:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיָּנִי בְּשָׂמִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָרִיל  
 בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים  
 בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יִי הַמְּבָרִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:



## PRAYER ON THE APPEARANCE OF THE NEW MOON.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His host. Praise ye Him, sun and moon: praise Him, all ye stars of light. Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for He commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: He gave a decree which none shall transgress.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who with his word created the heavens, and all their host with a breath from his mouth: a decree and appointed time he gave them, that they should not deviate from their charge; they rejoice and are glad when performing the will of their Creator. Their Maker is true, and his work is true; he also ordained that the moon should monthly be renewed; a crown of glory for those who have been upheld by God from the womb; for they are also hereafter to be renewed like her, to glorify their Creator, for the glorious name of his kingdom. Blessed art thou, O Lord! who renewest the months.

## סדר קידוש הלבנה

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמִים:  
הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ וַיָּרֵחַ  
הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְחַמִּים אֲשֶׁר  
מַעַל הַשָּׁמַיִם: יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:  
וַיַּעֲמִידֵם לַעֲד לְעוֹלָם חֵק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:

הָרִינִי מוֹכֵן וּמְזַמֵּן לְקַיִם הַמִּצְוָה לְקַדֵּשׁ הַלְבָנָה לְשֵׁם יְחִיד  
קוֹדֵשׁ בָּרוּךְ הוּא וְשִׁבְעִימִיּוֹת עַל יְדֵי הַהוּא טָמִיר וְנִעְלָם בְּשֵׁם  
כָּד וְשִׁרְאָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְקַדֵּשׁ  
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּמֵאמְרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים  
וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צְבָאָם חֵק וְזִמָּן נָתַן  
לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנּוּ אֶת תַּפְקִידָם: שְׁשִׁים  
וּשְׁמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵם פּוֹעֵל  
אֲמֵת שֶׁפַּעֲלָתוֹ אֲמֵת וְלִלְבָנָה אָמֵר  
שֶׁתִּתְּחַדֵּשׁ עֲטָרַת תְּפֹאֶרֶת לַעֲמוּסֵי  
בֵּטָן שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ  
כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם  
כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים:

(*Three times.*)

Blessed be thy Former; blessed be thy Maker; blessed be thy Possessor; blessed be thy Creator.

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us.

"May fear and dread fall upon them; by the greatness of thy arm may they still be as a stone."

Still as a stone may they be by the greatness of thy arm; may fear and dread fall on them.

David, King of Israel, liveth and existeth.

(*And one say unto his companion; three times:*)

Peace be unto thee:

(*And his companion answers, three times:*)

Unto thee may there be peace.

(*Three times:*) Auspicious signs and good fortune may there be unto us and to all Israel, Amen!

The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice.

*A Song of Degrees:* I will lift up mine eyes to the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

Praise ye the Lord. Praise God in His sanctuary: praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts: praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the blast of the horn: praise Him with the harp and the lyre. Praise Him with the timbrel and dance: praise Him with stringed instruments and the pipe. Praise Him with the clear-toned cymbals: praise Him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

ג"פ בְּרוּךְ יוֹצֵרֵךְ בְּרוּךְ עוֹשֶׂךְ בְּרוּךְ קוֹנֵךְ בְּרוּךְ בּוֹרֵאךְ :

ורוקד ג"פ ואומר

בְּשֵׁם שְׂאֵנִי רוֹקֵד בְּגִגְדֶּךָ וְאֵינִי יָכוֹל לִנְגּוֹעַ בְּךָ בְּךָ לֹא יִכְלוּ כָּל אוֹיְבֵי לִנְגּוֹעַ בִּי לָרָעָה :

ג"פ תַּפְּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפָחַד בְּגִדְל זְרוּעָה יְדָמוּ בָּאֶבֶן :  
ג"פ בָּאֶבֶן יְדָמוּ זְרוּעָה בְּגִדְל וּפָחַד אִימָתָה עֲלֵיהֶם תַּפְּל :

ג"פ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם :

ואומר לחבירו ג"פ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם :

וחבירו משיבו עֲלֵיכֶם שְׁלוֹם :

ג"פ סֶמֶן טוֹב וּמִזֵּל טוֹב יִהְיֶה לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל אָמֵן :  
קוֹל דּוֹדֵי הַנֶּה זֶה בָּא מִדֹּלֶג עַל הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת :  
דוֹמָה דּוֹדֵי לְצָבִי אוֹ לְעֶפְרַת הָאֵילִים הַנֶּה זֶה עוֹמֵד אַחֵר  
בְּתִלְנוּ מִשְׁנִיחַ מִן הַחֲלוּנוֹת מִצִּיץ מִן הַחֲרָבִים :

שִׁיר לְמַעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינֵי אֵל הַהָרִים מֵאֵין יָבוֹא עֲזָרִי :  
עֲזָרִי מִעַם יִי עֲשֵׂה עֲמִים וָאָרֶץ : אֵל יִתֵּן לְבִיט רְגֵלָה אֵל  
יְנוּם שְׁמֶרְךָ : תִּנֶּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִשָּׁן שְׁמֶר יִשְׂרָאֵל : יִי שְׁמֶרְךָ  
יִי צִלָּה עַל יַד יְמִינֶךָ : יוֹמָם הַשָּׁמַיִשׁ לֹא יִכְבֶּה וַיְרַח בְּלִילֶיךָ :  
יִי שְׁמֶרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמַר אֶת גַּפְשֶׁךָ : יִי יִשְׁמַר צִאתְךָ וּבֹאֶךָ  
מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם :

הַדְּרוּיָה הִלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ הִלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻז׃ הִלְלוּהוּ  
בְּגִבּוֹרָתוֹ הִלְלוּהוּ בְּרַב גְּדֻלּוֹ : הִלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַדְּרוּיָה  
בְּגִבְל וּכְנֹר : הִלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֹל הַדְּרוּיָה בְּמִנִּים וְעֶגֶב :  
הַדְּרוּיָה בְּצִלְצָלֵי שִׁמְעַ הַדְּרוּיָה בְּצִלְצָלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנְּשָׁמָה  
תְּהַלֵּל יְהִי הַדְּרוּיָה :

The disciples of Rabbi Yishmael taught: Even if Israel had merited only to welcome the presence of their heavenly father once during the month, it would have been sufficient (glory). Abayah said, Therefore, one should say (while standing): Who is it that cometh up from the wilderness leaning upon her friend: And may it be Thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, to fill up the defects in the moon, that there be no diminution in it; and may the light of the moon be as the light of the sun, and as the light of the seven days of creation, as it was before it was diminished, as it is said, the two great lights; and may it be fulfilled with us, as it is written, and they shall seek the Lord, their God, and David, their King. Amen.

*(For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm*

*A Song:)*

May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

תִּנָּא רַבִּי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל. אֵלֶמְלִי לֹא זָכוּ  
 יִשְׂרָאֵל אֵלָא לְהַקְבִּיד פְּנֵי אֲבִיהֶם לְשֵׁב שְׁמִים  
 פְּעַם אַחַת בְּחֻדְשׁ יָדַיִם. אָמַר אַבְיִי הִלְכָךְ  
 צָרִיךְ לְמִימָרָא מְעַמָּד. מִי זֹאת עוֹלָה מִן  
 הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל הַיּוֹדָה: וַיְהִי רָצוֹן  
 מִלְפָּנֶיהָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי לְמַדְרַת  
 פְּגִימַת הַלְבָנָה וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם מְעוּט.  
 וַיְהִי אֹר הַלְבָנָה כְּאֹר הַחֲמָה וְכְאֹר שְׁבַעַת  
 יָמֵי בְרֵאשִׁית. כְּמוֹ שֶׁהָיְתָה קוֹדֶם מְעוּטָה  
 שֶׁנֶּאמַר אֵת שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת הַגְּדוֹלִים וַיִּתְּקֵי  
 בָּנוּ מִקְרָא שְׁכָתוֹב: וּבִקְשׁוּ אֵת יְיָ אֱלֹהֵיהֶם  
 וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם אָמֵן:

לְמַנְצָח בְּגִינּוֹת מוֹמֹזר שִׁיר: אֱלֹהִים יִחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנו יְיָ  
 פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה: לְדַעַת בְּאַרְץ דְּרָכָה בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוֹעַתָּה:  
 יוֹדוּ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאַמִּים  
 כִּי תִשְׁפּוּט עַמִּים מִיִּשׁוֹר וּלְאַמִּים בְּאַרְץ תְּנַחֵם סֵלָה: יוֹדוּ  
 עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּ עַמִּים כָּלָם: אֲרֵץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ וַיְבָרְכֵנו  
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: וַיְבָרְכֵנו אֱלֹהִים וַיִּרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲפָסֵי אֲרֶץ: עֵי

*The following prayer should be said on taking the Lulab:*

May it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the fruit of the tree Hador, and the branches of the palm trees and the bough of the tree Aboth, and the willows of the brook, may the letters of thy unified name be brought near unto one another, that they be unified in my hands, to know how thy name is proclaimed over me that they fear to approach me; while I wave them may the stream of blessing flow upon me eternal wisdom to the canopy of the abode and dwelling of the house of our Lord; may this, my observance of the precept of the Four Species be accounted as though I had fulfilled it in all its details and particulars, together with the six hundred and thirteen commandments which are dependent upon it; for it is my intention to unify the name of the holy one, blessed be He, and His divine presence, and with love and with fear to unify the name of the Lord, my God, with perfect unity in the name of all Israel. Blessed be the Lord forever and ever. Amen and Amen.

*The Esrog is taken in the left hand, and the Lulab in the right; both are placed together, and this is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the taking of the Lulab.

*When the prayer of the Lulab is said for the first time, the following blessing is said; and if the first day occur on Sabbath, it is said on the succeeding day:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---

תפלה קודם נטילת לולב :

יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי בְּפָרִי עֵץ הָדָר וּבִפְחוֹת  
 הַתְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ עֲבֹת וְעֶרְבֵי נֶחֱלֹ אוֹתִיּוֹת שְׁמֶךָ הַמִּיּוֹחַד  
 הַתְּקַרֵּב אֶחָד אֶל אֶחָד וְהָיוּ לְאַחֲדִים בְּיָדֵי וְלִידַע אֶדָּה שְׁמֶךָ  
 נִקְרָא עָלֵינוּ וְיִירָאוּ מִגְּשֵׁת אֱלֹהֵי וּבִגְעֻנוֹעֵי אֱתָם תִּשְׁפִּיעַ שְׁפָע  
 בְּרָכוֹת מִדַּעַת עֲלִיוֹן לְנוֹה אֶפְרַיִן לְמִכּוֹן בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה  
 הַשּׁוֹבֵב לְפָנֶיךָ מִצּוֹת אֲרֻבָּעָה מִיָּנִים אֵלּוּ בְּאֵלּוּ קִימְתִּיהָ בְּכָל  
 פְּרָטוּתֶיהָ וְשִׁשָּׁה וְתָרִי"ג מִצּוֹת וְהַלּוּיִם בָּהֶם. כִּי כּוֹנְנִתִי לְיַחֲדָא  
 שְׁמָא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁבְיַתֶּיהָ בְּדַחֲלִיו וּדְחִימוֹ לְיַחֲד  
 י"ה בּו"ה בְּיַחֲדָא עֲשִׂים בְּשֵׁם מַלְּךְ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם  
 אָמֵן וְאָמֵן:

ישול תחלה האתרוג בשמאלו ואחר כך גסול הלולב בימינו ויברך ביום ראשון  
 על נטילת לולב ושהחיינו ומיום ימי ואילך על נטילת לולב לכד :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
 עַל נְטִילַת לֹולֵב:

בפעם הראשון שמברך על הלולב מברך גם שהחיינו :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְנָהּ  
 הַזֶּה:



## HALLEL.

*The following Prayer (Hallel) is said on New Moon, on Pass-over, Pentecost and Tabernacles, and on Chanukah.*

*On the Intermediate Days of Festivals the Tephilin are removed before Hallel; on New Moon, before the Additional Service.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by the commandments, and hast commanded us to read the Hallel.

Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Who is like unto the Lord our God, that dwelleth so high; that looketh down so low upon the heavens and the earth? He raiseth up the lowly out of the dust, and lifteth up the needy from the dunghill; that he may set him with princes, even with the princes of his people. He maketh the barren woman dwell in her house as a joyful mother of children. Praise ye the Lord.

When Israel went forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language; Judah became his sanctuary, Israel his dominion. The sea saw it, and fled; Jordan turned back. The mountains skipped like rams, the hills like lambs. What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? thou Jordan, that

## סדר הלל

אלו ימים שגומרים בהם את ההלל. ב' ימים ראשונים של פסח. ב' ימים שש  
שבועות, ט' ימים של חג הסוכות. ח' ימים דחנוכה. והסימן בבט"ח:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְקַרֵּא אֶת הַהֵלֵל:

הַלְלוּהָ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ:  
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם: מְמוֹרָח שְׁמֹשׁ עַד מְבֹאֵן מִהַלֵּל שֵׁם  
יְיָ: רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:  
מִי כִי אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהוּ לַשַּׁבָּת: הַמְשַׁפִּילִי  
לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימֵי מַעַרְךָ דֵּל  
מֵאַשְׁפַּת יָרִים אֲבִיזָן: לְהוֹשִׁיבֵי עַם נְדִיבִים  
עַם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֶקְרֶת הַבַּיִת אִם  
הַבָּנִים שְׂמִיחָה הַלְלוּהָ:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם  
לֹעֵז: הִוְתָּה יְהוּדָה לְקִדְּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל  
מִמְּשֻׁלּוֹתָיו: הֵיּם רָאָה וַיָּנוּס הִירֵדָן יִסּוּב  
לְאַחֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ בְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְּנֵי  
צֹאן: מַה לָּךְ הֵיּם כִּי תָנוּס הִירֵדָן תִּסּוּב

thou turnest back? Ye mountains, that ye skip like rams? Ye hills, like lambs? At the presence of the Lord tremble, O earth, at the presence of the God of Jacob; who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

*On New Moon and the last Six Days of Passover omit the following paragraphs:—*

Not unto us, O Lord, not unto us, but unto thy name give glory, for thy lovingkindness and for thy truth's sake. Wherefore should the nations say, Where, then, is their God? But our God is in the heavens, he doeth whatsoever he pleaseth. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not. They have ears, but they hear not; noses have they, but they smell not. As for their hands, they touch not; as for their feet, they walk not; they give no sound through their throat. They that make them shall be like unto them; yea, every one that trusteth in them. O Israel, trust thou in the Lord: he is their help and their shield. O house of Aaron, trust in the Lord: he is their help and their shield. Ye that fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.

The Lord hath been mindful of us; he will bless, he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron. He will bless them that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord; but the earth hath he given to the children of men. The dead praise not the Lord, neither any that go down into silence; but we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

לְאַחֲרָיִם : הַחֲרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת  
כְּבָנֵי צֶאֱן : מִלִּפְנֵי אֲדֹנָן חֹלִי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : תְּחַזְּכֵי הַצֹּר אַגַּם מַיִם תִּלְמִישׁ  
לְמַעֲיָנֵי מַיִם :

בר"ח וכוה"מ פסח וב' ימים אחרונים של פסח מדליגין זה :

לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל חֶסֶדְךָ עַל אֲמִתְּךָ :  
לְפָנֶיךָ יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם : וְאֵלֵהֶנוּ בְּשָׁמַיִם  
כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה : עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם :  
פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ : אֲזֻנֵּיהֶם לָהֶם וְלֹא  
יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְחוּן : יְדֵיהֶם וְלֹא יַמְיִשּׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא  
יִהְיוּ כָּבֵד לֹא יִהְיוּ בְּגָרוֹנָם : כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר בְּיָמֶיךָ  
בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בְּיָמֶיךָ בְּיָמֶיךָ וְעוֹרָם וּמִגְנָם הוּא : בֵּית אֲהֲרֹן בְּיָמֶיךָ  
בְּיָמֶיךָ וּמִגְנָם הוּא : יִרְאֵי יי בְּיָמֶיךָ בְּיָמֶיךָ וּמִגְנָם הוּא : עֵבֶד

יי זְכָרְנוּ יִבְרַךְ יִבְרַךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְרַךְ  
אֶת בֵּית אֲהֲרֹן : יִבְרַךְ יִרְאֵי יי הַקְּטָנִים  
עִם הַגְּדֹלִים : יוֹסֵף יי עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם :  
בְּרוּכִים אַתֶּם לֵי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם  
שָׁמַיִם לֵי וְהָאָרֶץ נָתַן לְבָנֵי אָדָם : לֹא תִמְתִּים  
יִהְיוּ יֵה וְלֹא כָּל יוֹרְדֵי דוֹמָה : וְאִנְחָנוּ נִבְרַךְ  
יָהּ מַעֲשֵׂתָהּ וְעַד עוֹלָם תִּלְלוּהָ :

*On New Moon and the last Six Days of Passover omit the following paragraph:—*

I love the Lord, because he heareth my voice and my supplications. Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live. The cords of death had encompassed me, and the straits of the grave had come upon me: I found trouble and sorrow. Then I called upon the name of the Lord: O Lord, I beseech thee, deliver my soul. Gracious is the Lord and righteous: yea, our God is merciful. The Lord guardeth the simple: I was brought low, and he saved me. Return unto thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, my feet from falling. I shall walk before the Lord in the land of the living. I kept my faith in God even when I spake, I am greatly afflicted; even when I said in my haste, All men are liars.

What can I render unto the Lord for all his benefits towards me? I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all his people. Precious in the sight of the Lord is the death of his loving ones. Ah, Lord, truly I am thy servant: I am thy servant, the son of thy handmaid; thou hast loosed my bonds. I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all his people; in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem, Praise ye the Lord.

O praise the Lord, all ye nations; laud him, all ye peoples. For his lovingkindness is mighty over us; and the truth of the Lord endureth for ever. Praise ye the Lord.

## סדר הלל

בְּרִיָּה וּבְחֻהָמָה פֶּסַח זֶבֶ' יָמִים הָאֲחֵרֹנִים שֶׁל פֶּסַח מְדַלְּגִין זֶה:

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יְיָ אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנָי: כִּי הִשָּׁתָּא  
אֲנִי לִי וּבִימֵי אֶקְרָא: אֶפְפוּנִי הִבְלִי מוֹת  
וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצָא: וּבִשְׁם יְיָ  
אֶקְרָא אֲנִי יְיָ מִלְּטָה נַפְשִׁי: הֲנוּן יְיָ וְצָדִיק וְאֱלֹהֵינוּ  
מִרְחָם: שׁוֹמֵר פְּתָאִים יְיָ דְּלוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי  
נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיכִי כִּי יְיָ גָּמַל עָלַיִכִּי: כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי  
מִמּוֹת אֶת עֵינֵי מִן דְּמָעָה אֶת רַגְלִי מִדָּחִי: אֶת־הַלֵּךְ  
לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי  
מְאֹד: אֲנִי אֶמְרָתִי בְּהַפְּזִי כֹל הָאָדָם כְּזָב:

מָה אָשִׁיב לַיְיָ כָּל תַּגְמוּלוֹתָי עָלַי: כּוֹס  
יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא: נִדְרֵי  
לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ: יָקָר בְּעֵינֵי  
יְיָ הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו: אֲנִי יְיָ כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ  
אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמָתְךָ פִּתְחָתָ לְמוֹסְרֵי: לָךְ  
אֲזַבֵּחַ זֶבַח הַנוֹדָה וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא: נִדְרֵי  
לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ: בְּחִצְרוֹת  
בֵּית יְיָ בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּהָ:

הִלְלוּ אֶת יְיָ כָּל גּוֹיִם שֶׁבָּחֻהוּ כָּל הָאֲמִים: כִּי  
גִבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאַמֶּת יְיָ לְעוֹלָם הִלְלוּהָ:

*The following verses are chanted by the Reader, the Congregation at the end of each verse repeating, "O give thanks," etc., to "ever."*

O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth for ever.

O let Israel say, that his lovingkindness endureth for ever.

O let the house of Aaron say, that his lovingkindness endureth for ever.

O let them that fear the Lord say, that his lovingkindness endureth for ever.

Out of my straitness I called upon the Lord: the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear: what can man do unto me? The Lord is for me among them that help me; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes. All nations compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about; yea, they compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about like bees;—they were extinguished as a fire of thorns:—in the name of the Lord I surely cut them down. Thou didst thrust sore at me that I might fall: but the Lord helped me. The Lord is my strength and song; and he is become my salvation. The voice of exulting and salvation is in the tents of the righteous: the right hand of the Lord doeth valiantly. The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord doeth valiantly. I shall not die, but live, and recount the works of the Lord. The Lord hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death. Open to me the gates of righteousness: **I will**

הודו לַיִי טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אֱהֶרֶן

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יי

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

מִן הַמִּצֵּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַמֶּרְחֵב יְהוָה: יי לִי לֹא  
 אֵירָא מִהַ יַּעֲשֶׂה לִּי אָדָם: יי לִי בַּעֲזָרִי וְאֲנִי  
 אֲרָאָה בְּשִׁנְאִי: טוֹב לַחֲסוֹת בַּיָּם מִבְּמֹת בָּאָדָם:  
 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיָּם מִבְּמֹת בְּנֵי יָם: כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי  
 בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִילִם: סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יי כִּי  
 אֲמִילִם: סָבְבוּנִי כְּדַבְּרוֹרִים דּוֹעֵכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם  
 יי כִּי אֲמִילִם: דָּחָה דָּחִיתָנִי לְנֶפֶל וַיִּי עֲזָרָנִי: עָזִי  
 וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶהְיֶי  
 צְדִיקִים יָמִין יי עֲשֶׂה חֵיל: יָמִין יי רִזְמָמָה יָמִין יי  
 עֲשֶׂה חֵיל: לֹא אֲמוֹת בִּי אֲחִיָּה וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:  
 יִסּוֹר יִסְכְּנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי: פֶּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי



enter into them, I will give thanks unto the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous may enter into it.

I will give thanks unto thee, for thou hast answered me, and art become my salvation.

*Repeat this and the next three verses.*

The stone which the builders rejected is become the head-stone of the corner.

This was the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

This is the day which the Lord hath made; we will be glad and rejoice thereon.

*Reader and Congregation:—*

Save, we beseech thee, O Lord.

Save, we beseech thee, O Lord.

We beseech thee, O Lord, send prosperity.

We beseech thee, O Lord, send prosperity.

Blessed be he that cometh in the name of the Lord:  
we bless you out of the house of the Lord.

*Repeat this and the next three verses.*

The Lord is God, he hath given us light: bind the festal offering with cords, even unto the horns of the altar.

Thou art my God, and I will give thanks unto thee: his lovingkindness endureth for ever.

All thy works shall praise thee, O Lord our God, and thy pious ones, the just who do thy will, together with all thy people, the house of Israel, shall with exultation thank, bless, praise, glorify, exalt, reverence, sanctify and ascribe sovereignty unto thy name, O our King; for it is good to give thanks unto thee, and becoming to sing praises unto thy name, because from everlasting to everlasting thou art God. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

צֶדֶק אָבֹא בָם אֹדָה יְהוָה: זֶה הַשָּׁעַר לִי צְדִיקִים  
יָבֹאוּ בּוֹ: אֹדָה כִּי עָנִיתָנִי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה: אִידִד  
אֲבִן מִאֲסוֹ הַבּוֹנִים הִיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה: אֲבִן מֵאֵת יְיָ  
הִיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת זֶה הַיּוֹם עָשָׂה  
יְיָ נִגִּילָה וְנִשְׁמְחָה בּוֹ: זֶה

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

בְּרוּךְ הַבּוֹא בָשֵׁם יְיָ בִּרְכָנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: בִּידֹד אֵל  
יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ אֶפְרוֹ חַג בְּעִבּוּתִים עַד קִרְנוֹת  
הַמִּזְבֵּחַ: אֵל אֱלֹהֵי אֲתָה וְאֹדָה אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמָה: אֱלֹהֵי  
הוֹדוּ לִי כִּי מִזֵּב כִּי לְעוֹלָם הִסְדּוּ: הוֹדוּ

יְהִלְלוּהוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (על) כָּל מַעֲשָׂיו וְחִסְדֵּיהֶם צְדִיקִים עוֹשִׂי  
רְצוֹנָה וְכָל עַמָּה בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ  
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיְפָאֲרוּ וַיְרַמְּמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיְהַדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת שְׁמֶךָ  
מִלְכָּנוּ. כִּי לָךְ מִזֵּב לְחֻדוֹת וּלְשְׁמֶךָ נֶאֱמָה לְזִמְרָה כִּי מַעוֹלָם  
וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת:

בר"ח וביו"ט ובחזה"מ אומר החזן ק"ש עם תתקבל. ובחנוכה חצי קדיש:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*When the Reader repeats the Amidah, the following is said:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא תָּבוּ גִּדְל לֵאלֹהֵינוּ:  
אֲדָנִי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָה**  
**אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא**  
**אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת**  
**וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:**

**מִלֵּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:** בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָה:  
**אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב הַחַיִּיעַ:**

בְּחורף מְשִׁיב הַרְוֵם וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

**מִכָּל־כֹּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ**  
**נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוֹנָתוֹ**  
**לִישְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מִלֵּךְ מַמְלַח**  
**וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

**וְנִשְׁאַמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים:** בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

בְּחֹרֶת הַשָּׁן אֵימְרִים בְּאֵן קְדוּשָׁה נִקְדַּשׁ \*):

**אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִתְלַלֹּךְ כְּלָה:**  
**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:**

קְדוּשָׁה

**יְיָ נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם כְּשֵׁם שִׁמְךָ יְשִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי**  
**מֵרוֹם בְּכָתוּב עַל יַד גְּבִיּוֹךְ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:**  
**עֵיט קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:**  
**מִן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יְאֹמְרוּ: עֵיט בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:**

The beginnings of the months thou didst assign unto thy people for a season of atonement throughout their generations. While they offered unto thee acceptable sacrifices, and goats for a sin offering to atone for them, these were to be a memorial for them all, and the salvation of their soul from the hand of the enemy. O do thou establish a new altar on Zion, and we will offer upon it the burnt offering of the New Moon, and prepare he-goats for thine acceptance; while we all of us rejoice in the service of the sanctuary, and in the songs of David thy servant, which shall then be heard in thy city and chanted before thine altar. O vouchsafe unto them everlasting love, and the covenant of the fathers remember unto the children. Bring us with exultation to Zion thy city, and to Jerusalem thy sanctuary with everlasting joy, and there will we prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offer-

---

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

רְאֵי חַדְשִׁים לַעֲמֹה נָתַתָּ. זְמַן כַּפָּרָה  
 לְכָל תּוֹלְדוֹתֵם. בְּהוֹתֵם מִקְרִיבִים  
 לַפָּנֶיךָ זִבְחֵי רִצּוֹן וּשְׁעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר  
 בַּעֲדָם. וְזָרוֹן לְכָלם יִהְיוּ וּתְשׁוּעַת נַפְשָׁם  
 מִיַּד שׂוֹנֵא. מִזִּבְחַ חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין. וְעוֹלֹת  
 רֹאשׁ חֹדֶשׁ גַּעֲלָה עָלֶיךָ וּשְׁעִירֵי עֲזִים נַעֲשֶׂה  
 בְּרִצּוֹן. וּבַעֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח בְּלָנוּ.  
 וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ הַנֶּשְׁמָעִים בְּעִירְךָ  
 הָאֲמֹרִים לִפְנֵי מִזְבִּיחֲךָ. אֶהְבֵּת עוֹלָם תָּבִיא  
 לָהֶם וּבְרִית אָבוֹת לְבָנִים תִּזְכּוֹר: וְהִבֵּיָנוּ  
 לְצִיּוֹן. עִירְךָ בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ  
 בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת  
 חֻבוֹתֵינוּ תַּמִּידִים בְּסֹדְרָם וּבְמוֹסָפִים כְּהַלְבָּתָם.

קְרוֹשֶׁה

חֲזַן וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קוֹחַ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ  
 צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּהָ:

חֲזַן לְדֹר וָדֹר בְּגִיד גְּדֻלָּה וּלְגֻזַּח נִצְחִים קִדְשְׁתָּהּ בְּקִדְשׁ  
 וְשִׁבְחָהּ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינֵנו לֹא יִמוּשׁ לְעוֹדָם וְעַד. בִּי אֵל  
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

ings according to their enactment; and the additional offering of this New Moon we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah of fine flour for each bullock, two tenth parts for the ram, one tenth for each lamb, and wine according to the drink offering of each, a goat for atonement, and two daily offerings according to their institution.

Our God and God of our fathers, renew this month unto us for good and for blessing, for joy and gladness, for salvation and consolation, for support and sustenance, for life and peace, for pardon of sin and forgiveness of iniquity, (*in Leap Year add, and for atonement of transgression*); for thou hast chosen thy people Israel from all nations, and hast appointed unto them statutes for the beginning of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest Israel and the beginning of the months.

וְאֵת מוֹסֵף יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה  
וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ . כְּמוֹ  
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ  
מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאָמֹר :

וּבְרָאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרְבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בָּנִי בָקָר  
שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כֹּבָשִׁים בָּנִי שְׁנֵה שְׁבַעַת  
תְּמִימִם :

וּמִנְחָתָם וְנִכְפִּיָּהֶם כַּמִּדְבָּר שֶׁלֹּשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפֶר וּשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ וַיֵּין בְּנִסְכּוֹ וְשִׁעִיר  
לְכֹפֶר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כְּהִלְכָתָם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֵת  
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה . לְמִזְבֵּחַ וּלְבָרָכָה .  
לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה . לִישׁוּעָה וּלְנַחֲמָה .  
לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכָּלָה . לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם .  
לְמַחֲיִלַת חַטָּא וְלִסְלִיחַת עֲוֹן . (בשנת העיבור וּלְכַפֶּרֶת  
כָּשִׁיעַ) . כִּי בְעֶמְקֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֶרֶת מִכָּל הָאֲמוֹת .  
וְחִקִּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קִבְּעָתָּ : בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים :



Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being whose loving-kindness never cease, we have ever hoped in thee.

Congregation in an undertone—

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Chanukah.*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many in-

## מוסף לראש חודש

**רצה** יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברחון ותהי לרחון תמיד עבודת ישראל עמך:  
**ותחזינה** עינינו בשוכה לציון ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שבינתו לציון:

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו נאמתי אבותינו אלהי כל בשר ויצגנו ויצר בראשית ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיינתנו וקנמתנו בן תהננו ותקנמנו ותאסוף גלותינו לחצרות קדשך לשמור חקיך ולעשות רצונך ולעבדך בכלב ששם על שאנחנו מודים לך: ברוך אל ההודאות:

הפזב פי לא כלו בחמך והמרחם פי לא תבו הסדיה. מעולם קנינו לך:

לחנוכה

**על** הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשכוניאי וכוני פשעמדה מלכות וזו הרשעה על עמך ישראל להשיבכם הורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמך הרבים עמדת להם בשעת צרתם רבת את ריבם הנת את דינם גקממת את גקממתם מסדת גבורים גיד חלשים ורפים בגד מעשים וטמאים גיד טהורים ורשעים גיד

to the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is Allgood, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.



## ERUB.

*When the Sabbath immediately succeeds a Festival the ceremony of "Erub" is observed, and the following said:*

Blessed art thou, the Eternal,—our God, King of the universe, who hath sanctified us with his commandments and charged us with the observance of "Erub."

By virtue of this "Erub" be it permitted unto us to bake, boil, and warm up, kindle lights, and do on the Day of the Festival all that is needful for the Sabbath, we and all who dwell in this city.

---

## BENEDICTION OF THE FESTIVAL-LIGHTS.

*Before kindling the Festival Lights, the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hath commanded us to kindle [*on Friday add: the Sabbath and*] the Festival light.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---

(It is customary to bless the children on the eve of Sabbath and Festivals, upon returning from synagogue.)

May God render thee like Ephraim and like Manasseh. The Lord bless thee and keep thee; the Lord make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord lift up His countenance upon thee, and give thee peace. And may it be the will of our Father who is in heaven that He put in thy heart His love and His fear, that thou sin not, and that thy desire be for ~~the~~ Torah and precepts. Mayest thou be inscribed and sealed for a good and long life among all the righteous men in Israel. Amen.

## סדר עירוב תבשילין

בשחל יום טוב בערב יצת, אסור לבשל ביום טוב בשביל שבת רק ע"י עירוב תבשילין. ע"כ יקח בערב יום טוב הסת המוכן לסעודת שחרית של שבת עם חתיכת בשר או דג ויאמר זה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
קדשנו במצותיו וצונו על מצות עירוב:

בדין יהא שרא לנא לאפויי ולבשולי ולאטמוני ולאדלוקי  
שרגא ולתקנא ולמעבד כל צרכנא מיומא טבא לשבתא  
לנא ולכל ישראל הדרים בעיר הזאת:

## סדר הדלקת הנרות

קודם שמדליקים את הנרות מברכים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
במצותיו וצונו להדליק נר של יום טוב:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו  
והגיענו לזמן הזה:

## סדר ברכת הבנים

מנהג לברך את הילדים בליל שבת ויום טוב בשבאים מבית הכנסת:  
ישמך אלהים באפרים ובמנשה: יברכה יי וישמרך. יאר  
יי פניו אליך ויחנה. ישא יי פניו אליך וישם לך שלום.  
ויהי רצון מלפני אבינו שבשמים שיתן בלבך אהבתו ויראתו  
שלא תחטא ותהי חשקה לתורה ולמצות ותכתב ותחתם  
לחיים טובים וארוכים בתוך כל צדיקי ישראל אמן:

## KIDDUSH FOR FESTIVALS.

*Passover, Pentecost and Tabernacles.**When the Festival occurs on Sabbath begin here:—*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons for joy: [this Sabbath day and] this day of—(*On Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the de-

# קידוש לשלש רגלים

אֲתָקִינוּ סְעוּדָתָא דְּמַלְכָּא עֲלֵאָה. דָּא הִיא סְעוּדָתָא  
דְּקוּדְשָׁא בְּרוּךְ הוּא יִטְבֵּינָהּ:

כִּשְׁחַל יוֹמָא בִּשְׁבַת מִתְחִילִין יוֹם הַשָּׁשִׁי וּמְחִיל מִתְחִילִין סַבְרִי מֵרֵגֶן:

יּוֹם הַשָּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מַלְאָכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל מַלְאָכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מַלְאָכָתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים רַעֲיוֹת:

עַל חֵיין סַבְרִי מֵרֵגֶן וְרֵגֶן וְרֵגֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לָשׁוֹן  
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה  
(לשבת שְׁבֻתוֹת לְמִנְחָה) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חֲגִים  
וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן אֶת יוֹם (לשבת הַשְּׁבֻת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)

| לפסח     | לשבועות     | לסוכות    | לשמע"צ ולש"ת |
|----------|-------------|-----------|--------------|
| חג המצות | חג השבועות  | חג הסוכות | שמיני עצרת   |
| הזה.     | הזה.        | הזה       | החג הזה      |
| זמן      | זמן         | זמן       | זמן          |
| חרותנו   | ביתן תורתנו | שמחתנו    | שמחתנו       |



parture from Egypt; for thou hast chosen us, and sanctified us above all peoples, and thy holy [Sabbath and] appointed times thou hast caused us to inherit [in love and favor] in joy and gladness. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest [the Sabbath,] Israel and the festive seasons.

*On Tabernacles:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On Saturday night the following is added:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and thou hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

---

(לשבת בַּאֲהָבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ זָכָר לַיְצִיאת מִצְרַיִם.  
 כִּי בָנוּ בַּחֲרֹת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים.  
 (לשבת וְשַׁבָּת) וּמִזֵּעָדֵי קִדְּשֶׁךָ לַשַּׁבָּת (בַּאֲהָבָה וּבְרָצוֹן)  
 בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן הִנַּח־לָתָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 מִקְדָּשׁ (לשבת הַשַּׁבָּת!) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמָנִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַיֵּשֶׁב בַּסֵּפָה:

בשני ימים האחרונים של פסח אין אומרים שהחיינו:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ  
 וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

אֲשׁוּל יו"ט במוצאי שבת מקדשין וקנה"ז. ר"ת יין, קידוש, גר, הכדלה, זמן?  
 על הגר ברוך אתה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹבֵא מַאֲוָרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבָדִיל בֵּין קָדֵשׁ לְחֹל  
 בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 לַיָּשֻׁשׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קִדְּשַׁת שַׁבָּת לְקִדְּשַׁת יוֹם טוֹב  
 הַבְּבִלָּה. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מַשְׁנִשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְּשַׁת.  
 הַבְּבִלָּה וְקִדְּשַׁת אֵת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשֶׁךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 הַמְבָדִיל בֵּין קָדֵשׁ לְחֹשֶׁךְ: ומבדך שהחיינו

## SERVICE FOR FESTIVALS.

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resemblest Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

*In the morning.*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

Then with a noise of great rushing, mighty and strong,

*In the afternoon.*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

## תפלת שלש רגלים

לערבית, לשחרית, ולמנחה,

למנחה כי יָשָׁם יי אֶקְרָא קְבוֹ גָּדֵל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדָנִי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת  
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:**

מָלְךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לַעֲוֹלֹת אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לַחֲוָשִׁיעַ:

בַּחוּר מְשִׁיב קָרוֹת וּמוֹרִיד תַּקְשָׁם:

**מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ  
לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מָלְךְ מַמְיֹת  
וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֶה הַמֵּתִים: \*

## \*קדושה לחזרת הש"ץ

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>למנחה</p> <p>נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּעוֹלָם<br/>בְּשֵׁם שְׁמִי שְׁמִי שְׁמִי<br/>אוֹתוֹ בְּשֵׁמי קְדוֹם בְּכָתוּב<br/>עַל יַד גְּבִיָּאךָ וְקָרָא זֶה אֵל<br/>זֶה וְאָמַר: קו"ח קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ<br/>קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כֹל<br/>הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ חַיִּין לְעַמְּתָם</p> | <p>לשחרית</p> <p>נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם<br/>שְׁמִי שְׁמִי שְׁמִי אֲתוֹ בְּשֵׁמי<br/>מְרוֹם בְּכָתוּב עַל יַד גְּבִיָּאךָ וְקָרָא<br/>זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: קו"ח קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ<br/>קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כֹל הָאָרֶץ<br/>בְּבוֹדוֹ: חַיִּין אֲזוּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord, the holy God.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night add the following:—*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, right-

they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader.* — From thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for thee. When wilt thou reign in

Zion? Speedily, even in our days, do Thou dwell there, and for ever. Mayest Thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem Thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold Thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of Thy mighty by David, Thy righteous anointed:

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth forever, for thou art a great and holy God and King, blessed art thou, O Lord, the holy God.

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader.*—And in Thy Holy words it is written, saying,

*Cong.*—The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

אתה קדוש ושמוך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו  
ורצית בנו. ורוממתנו מכל הלשונות  
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלכנו  
לעבודתך ושמוך הגדול והקדוש עלינו קראת:

כשחל יום טוב במוצאי שבת אומרים זה :

ותזריענו יי אלהינו את משפטי צדקה ותלמדנו לעשות  
בהם חקי רצונך ותעני לנו יי אלהינו משפטים

לשחרית

למנחה

וחזק משמיעים קול מתנשאים  
לעמית שרפים. לעמיתם ברוך  
יאמרו: חזק ברוך כבוד יי ממקומו:  
חזן ממקומה מלכנו תופיע ותמלוך  
עלינו כי מחכים אנחנו לך. מתי  
תמלוך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשכון. תתגדל  
ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים.  
ועינינו תראינה מלכותך בדבר האמור בשירי עזך על ידי  
דוד משיח צדקה: ק"ח ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדור  
לדור הללויה:

חזן לדור ודור גביר גדלה ולנצח נצחים קדשתך נקדיש ושבחך  
אדחינו מפינו לא ימוש לעוֹדָה ועד. כי אל מלך  
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

eous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons of joy; [this Sabbath Day, and] this day of (*on Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Pentecost:*) On this Feast of Weeks.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

(*On the eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day of Feast of Solemn Assembly.

יִשְׂרָאֵל וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וְתַנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי  
 יִשְׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחֻגֵי נִדְבָה וְתוֹרֵינוּ קִדְשָׁת שְׁבֶת וְכַבֹּד  
 מוֹעֵד וְהַגִּיט הַרְגֵל וְתַבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. בֵּין אֹר  
 לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁת יָמֵי  
 הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קִדְשָׁת שְׁבֶת לְקִדְשָׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת. וְאֵת  
 יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְשָׁת. הַבְּדִלָּת וְקִדְשָׁת אֵת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתְךָ:

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׁבוֹתוֹת לְעִבְדוֹת  
 לְמַנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חֲגִים  
 וְזְמַנִּים לְשִׁשׁוֹן אֵת יוֹם (לשבת הַשְּׁבֶת הַזֶּה וְאֵת יוֹם)

| לפסח          | לשבועות         | לסוכות         | לשמ"ע ולש"ת     |
|---------------|-----------------|----------------|-----------------|
| חג המצות הזה. | חג השבועות הזה. | חג הסוכות הזה. | השמיני חג העצרת |
| זמן מנוחנו    | זמן מנוח תורתנו | זמן שמחתנו     | הזה. זמן שמחתנו |

(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה  
 וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ  
 וַיִּפְקְדֵנוּ וַיִּזְכְּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרוֹן מֹשֶׁה בֶן הָדוֹד  
 עֲבָדְךָ וַיִּזְכְּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ וַיִּזְכְּרוֹן כָּל  
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה  
 לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

| לפסח     | לשבועות    | לסוכות    | לשמ"ע ולש"ת     |
|----------|------------|-----------|-----------------|
| חג המצות | חג השבועות | חג הסוכות | השמיני חג העצרת |
| הזה.     | הזה.       | הזה.      | הזה.            |



Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.

O Lord our God, bestow upon us the blessing of thy appointed times for life and peace, for joy and gladness, even as thou hast been pleased to promise that thou wouldst bless us. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, [in love and favour,] with joy and gladness thy holy [Sabbath and] appointed times; and may Israel, who hallow thy name, rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who hallowest [the Sabbath and] Israel and the seasons.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

## תפלת שלש רגלים

זכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.  
והושיענו בו לחיים: ובדבר ישועה ורחמים חוס  
ותגנו. ורחם עלינו והושיענו כי אליך עינינו כי אל  
מלך תנון ורחום אתה:

והשיאנו יי אלהינו את ברבת מועדיך.  
לחיים ולשלום לשמחה ולששון  
באשר רצית ואמרת לברכנו: (לשבת אלהינו  
ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו) קדשנו במצותיך ותן  
חלקנו בתורתך שבענו מטובך ושמחנו  
בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת  
והנחילנו יי אלהינו (לשבת באהבה וברצון) בשמחה  
ובששון (עצת ו) מועדי קדשך. וישמחו בך  
ישראל מקדשי שמך: ברוך אתה יי מקדש  
(השבת ו) ישראל והזמנים:

**רצה** יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את  
העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה  
תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:  
**ותחזינה** עינינו בשובך לציון ברחמים: ברוך אתה יי  
תמחזיר שביעתו לציון:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in thee.

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessings of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*Congregation in an undertone*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאַתָּה הוּא יי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֱלֹהֵי כָל בְּשָׂר וְיִצְהָר וְיִצְרָר בְּרַאשִׁית  
 בְּכָבוֹד וְהוֹדָאוֹת דְּשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁהִחַיִּיתָנוּ וְקִנְיָתָנוּ  
 בֶּן תַּחֲנוּן וְתַקְיָנוּ וְתַאֲסוּף  
 גְּלוּיֹתֵינוּ לַחַצְרוֹת קִדְשְׁךָ דְּשִׁמּוֹר  
 חֲקִיךָ וְעֲשִׂיּוֹת רַצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדָה  
 בְּדַבָּר שְׁלֵם עַל שֶׁאֲנֵחָנוּ מוֹדִים  
 לָךְ: בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת:

עַתָּה. עָרַב וּבָקֵר וְצַחֲרִים. הַמּוֹב בִּי לֹא כָלוּ בַחֲמִידָה  
 וְהַמִּרְחַם בִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ. מַעֲוֹלִים קוּיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְּבַרְךָ וַיִּתְּרוּמָם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וְכָל חַסִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּתְּלֵנוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל  
 יִשׁוּעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמּוֹב שְׁמֶךָ  
 וְלָךְ נִאֲמָה לְהוֹדוֹת:

שחרית לש"ן

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה חֲמִשָּׁלֶשֶׁת בְּתוֹרָה  
 הַבְּתוֹבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֵרֹן וּבְנָיו  
 בְּהִנֵּם עִם קִדְוֶשְׁךָ בְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאָר יי פָּנָיו  
 אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שְׁלוֹם:

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

**שִׁים** שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בִּרְכֵנוּ אֲבוֹנֵנוּ בְּלָנוּ בְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ  
 בִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
 אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

למנחה ולמעריב

**שְׁלוֹם** רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

**אֱלֹהֵי**. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי  
 תִּדּוּם וְנַפְשִׁי בְּעֶפֶר לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרַת  
 הַפֶּר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁכָה. עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יִמְנָה. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרַתְךָ:  
 לִמְעַן יִתְלַצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֱמִרִי  
 כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּכִרְוֹנוֹ  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן סֶלָקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם נִשְׁבַּדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: וְעֲרֵכָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

קדוש שלם (צד 78).

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

*\*Reader.*—We will reverence and sanctify thee according to the mystic utterance of the holy Seraphim, who hallow thy name in the sanctuary, as it is written by the hand of thy prophet, And they called one unto the other and said, *Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. *Reader.*—His glory filleth the universe: his ministering angels ask one another, Where is the place of his glory? Those over against them say, Blessed—

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from his place.

*Reader.*—From his place may he turn in mercy and be gracious unto a people who, evening and morning, twice every day,

## מוסף לשלש רגלים

למנוחה כי ישם יי אקרא קבו גדל לאלהינו:

אדני. שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

**ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא  
אל עליון גומל חסדים טובים וקונה הכל וזוכר חסדי אבות  
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:**

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב לחשיע:

לשמיני עצרת, לשמחת תורה, ולמוסף יום א' דפסח

משיב קרום ומוריד תנשם:

**מכלל חיים בחדר מחיה מתים ברחמים רבים סומך  
נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו  
לישגי עפר. מי כמותך בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממית  
ומחיה ומצמיח ישועה:**

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים: י

אקדושה לחזרת הש"ץ

חזו \*) געריצך וגקדישך בסוד שית שרפי קדש.

הבקדישים שמה בקדש בכתוב על יד

גביאך וקרא זה אל זה ואמר: קדש קדוש קדוש

יי צבאות מלא כל הארץ כבודו: חזו כבודו מלא עולם

משרתיו שואלים זה לזה איזה מקום כבודו לעמתם ברוך

יאמרו: קדש ברוך כבוד יי ממקומו: חזו ממקומו הוא יפן

ברחמים ויהיו עם המיוחדים שמו ערב ובקר בכל יום



Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons of joy; [this Sabbath Day, and] this

---

proclaim with constancy the unity of his name, saying in love, Hear—

*Cong.*—Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader.*—One is our God; he is our Father; he is our King; he is our Saviour; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living (his promise), "To be to you for a God."

*Cong.*—"I am the Lord your God."

### *On Festivals and Hoshana Raba.*

*Reader.* Thou art most glorious; O Lord our Lord, how glorious is thy Name in all the earth! And the Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One and his Name One. And in thy holy words it is written, saying:

*Cong. and Reader.* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader.*—Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

אתה קדוש ושמוך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו  
ורצית בנו. ורוממתנו מכל הלשונות  
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלכנו  
לעבודתך ושמוך הגדול והקדוש עלינו קראת:  
ותתן לנו יי אלהינו באהבה (שבתות ושבטות)  
למנוחה ו) מועדים לשמחה חגים  
וזמנים לששון את יום (לשבת השבת הנה ואת יום)

## קדוש

תמיד פעמים באהבה שמע אומרים: קוּחַ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי  
אלהינו יי אחד: חַיִּן הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מֶלְכֵנוּ הוּא  
מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל חַי לְחַיּוֹת  
לָכֶם לְאֱלֹהִים: קוּחַ אָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:

## ליום טוב והושענא רבא

אדיר אדירנו יי אדונינו מה אדיר שמוך בכל הארץ: והיה יי  
זמלק עד כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו  
אחד: חַיִּן וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קוּחַ יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם  
אֶלְתֵּיק צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהָ:

חַיִּן לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּה וְנִגְצָח נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נְקִדִּישׁ וְשִׁבְחָתְךָ  
אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְקַדֵּשׁ  
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי האל הקדוש:

day of (*on Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to goup in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for

| לפסח                     | לשבועות                        | לסוכות                    | לשמיע ולשיר                     |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| חג המצות תזת. זמן סרוקנו | חג השבועות תזת. זמן מתן תורתנו | חג הסוכות תזת. זמן שמחתנו | השמיני חג העצרת תזת. זמן שמחתנו |

(לשבת בַּאֲהָבָה) מִקְרָא קָדָשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

וּמִפְּנֵי חַטֵּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצְנוּ וְנִתְּרַחֲקֵנוּ  
 מֵעַל אֲדָמָתְנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים  
 לַעֲלוֹת וּלְרַאֲוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ  
 וְלַעֲשׂוֹת חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית  
 הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי  
 הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ : יְהִי רָצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ  
 רַחֲמָן שֶׁתֵּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ  
 בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתִגְדֹּל  
 כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלֵּכְנוּ גִּלְהָ כְבוֹד מַלְכוּתְךָ  
 עָלֵינוּ מִהֲרָה וְהוֹפֵעַ וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי  
 כָּל חַי. וְקָרֵב פְּזִירֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ  
 בֵּינָם מִירֻכְתִּי אֶרֶץ: וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ  
 בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת  
 עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת

us, the continual offerings according to their order, and the additional offering according to their enactment; and the additional offering of [this Sabbath day with the additional offering of] this (*on Passover say:*) Feast of Unleavened Bread: (*on Pentecost:*) Feast of Weeks; (*on Tabernacles:*) Feast of Tabernacles; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) Eighth-day Feast of Solemn Assembly we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

*On the first two days of Passover say:—*

And in the first month, on the fourteenth day of the month, is the Passover unto the Lord. And on the fifteenth day of this month shall be a feast; seven days shall unleavened bread be eaten. On the first day shall be an holy convocation; ye shall do no servile work

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord: two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

חֻבוֹתֵינוּ תְּמִידִים בְּסִדְרָם וּמוֹסָפִים בְּהַלְכָתָם.  
וְאֵת מוֹסֵף (לשבת וְאֵת מוֹסָפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) יוֹם

|          |            |           |            |
|----------|------------|-----------|------------|
| לפסח     | לשבועות    | לסוכות    | לשמע וישׁת |
| חג המצות | חג השבועות | חג הסוכות | חג השמיני  |
| מזח.     | מזח.       | מזח.      | מזח.       |

נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ  
כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה  
עֲבֹדְךָ מִפִּי בְּבוֹדְךָ בְּאֱמוּנָה:

לשבת וּבַיּוֹם הַזֶּה שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי  
עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:  
עַלֹת שַׁבָּת בַּשָּׁבִיב עַל עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ: זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת  
וְקָרְבַּן הַיּוֹם בְּאֱמוּנָה:

ליום א' וב' דפסח

וּבַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ פָּסַח לֵאמֹר:  
וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ הַזֶּה חֵג שַׁבְּעַת יָמִים  
מִצּוֹת יֹאכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא קָדָשׁ כֹּל מְלָאכָתָה  
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לֵאמֹר פְּרִים בְּנֵי בָקָר  
שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד וְשַׁבְּעָה כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ  
לָכֶם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפָר וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל  
וְעֶשְׂרֹן לְכֶבֶד וְיֵין בְּנִסְכּוֹ וְשֶׁעִיר לְכַפֵּר וְשְׁנֵי תְּמִידִים  
בְּהַלְכָתָם:

*On Passover, after the first two days, say:—*

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

(*On Pentecost say:*) And on the day of the first fruits, when ye offer a new meal offering unto the Lord in your Feast of Weeks, we shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; ye shall offer a burnt offering for a sweet savor unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven he-lambs of the first year.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*On the first two days of Tabernacles say:—*

And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye shall offer a burnt offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year; they shall be without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

לחול המועד פסח ולשני ימים האחרונים של פסח :

**וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל  
אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יְהִיו  
לָכֶם :**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל  
וְעֶשְׂרֹן לְכֶבֶשׂ וְגֵיזָן כְּנִסְכּוֹ וְשַׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
כֹּה־לִקְחֶתֶם :

### לשבעות

**וּבַיּוֹם הַבְּכוֹרִים בְּהִקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַי בְּשִׁבְעַתִּיכֶם  
מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מַלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא  
תַעֲשׂוּ : וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לָרִיחַ נִיחֹחַ לַי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם  
אֵיל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה :**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל  
וְעֶשְׂרֹן לְכֶבֶשׂ וְגֵיזָן כְּנִסְכּוֹ וְשַׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
כֹּה־לִקְחֶתֶם :

ליום א' וב' דסוכות

**וּבַחֲמִישֶׁה עָשׂר יוֹם לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ  
יִהְיֶה לָכֶם כָּל מַלְאָכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ  
וְחַגְתֶּם חֹג לַי שִׁבְעַת יָמִים : וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רִיחַ  
נִיחֹחַ לַי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנַיִם כִּבְשִׁים  
בְּנֵי שָׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר הִמִּימָם יְהִיו :**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל  
וְעֶשְׂרֹן לְכֶבֶשׂ וְגֵיזָן כְּנִסְכּוֹ וְשַׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
כֹּה־לִקְחֶתֶם :



*On the first of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah of fine flour for each bullock, two tenth parts for the ram, one tenth for each lamb, and wine according to the drink offering of each, a goat for atonement, and two daily offerings according to their institution.

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the second of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the third of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

ביום ראשון דחזה"מ סוכות

**וביום השני פרים בני בקר שנים עשר אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים :**

ומנחתם ונספיהם כמדבר שלשה עשרנים לפי ושני עשרנים לאיל ועשרון לבבש וזין בגספו ושעיר לכפר ושני תמידים כהדקתם :

**וביום השלישי פרים עשתי עשר אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים: ומנחתם**

ביום שני דחזה"מ סוכות

**וביום השלישי פרים עשתי עשר אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים:**

ומנחתם ונספיהם כמדבר שלשה עשרנים לפי ושני עשרנים לאיל ועשרון לבבש וזין בגספו ושעיר לכפר ושני תמידים כהדקתם :

**וביום הרביעי פרים עשרה אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים : ומנחתם**

ביום שלישי דחזה"מ סוכות

**וביום הרביעי פרים עשרה אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים:**

ומנחתם ונספיהם כמדבר שלשה עשרנים לפי ושני עשרנים לאיל ועשרון לבבש וזין בגספו ושעיר לכפר ושני תמידים כהדקתם :

**וביום החמישי פרים תשעה אילים שנים כבשים בני שנה ארבעה עשר תמימים: ומנחתם**

*On the fourth of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the fifth of the Intermediate Days of Tabernacles (Hoshana Rabba) say:—*

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the seventh day ye shall offer seven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the Eighth Day of Solemn Assembly, and on the Rejoicing of the Law, say:—*

On the eighth day ye shall have a solemn assembly; ye shall do no servile work. And ye shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord: one bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

---

ביום רביעי דחנה"מ סוכות

**וביום השמישי פרים תשעה אילים שנים כבשים בני שנה**  
**ארבעה עשר תמימים:**

ומנחתם ונסכיהם כמדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל  
ועשרון לבקש ויין כנסכו ושעיר לבפר ושני תמידים  
בהלכתם:

**וביום השמישי פרים שמונה אילים שנים כבשים בני שנה**  
**ארבעה עשר תמימים:** ומנחתם

להושענא רבא

**וביום השמישי פרים שמונה אילים שנים כבשים בני שנה**  
**ארבעה עשר תמימים:**

ומנחתם ונסכיהם כמדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל  
ועשרון לבקש ויין כנסכו ושעיר לבפר ושני תמידים  
בהלכתם:

**וביום השביעי פרים שבעה אילים שנים כבשים בני שנה**  
**ארבעה עשר תמימים:** ומנחתם

לשמיני עצרת ולשמחת תורה:

**ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל מלאכת עבודה לא**  
**תעשו: והקרבתם עליה אישה רים נוחם לוי פר אחד**  
**איל אחד כבשים בני שנה שבעה תמימים:**

ומנחתם ונסכיהם כמדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל  
ועשרון לבקש ויין כנסכו ושעיר לבפר ושני תמידים  
בהלכתם:



*On Sabbath.*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, merciful King, have mercy upon us, O thou good and beneficent Being suffer thyself to be sought of us; return unto us in thy yearning compassion for the father's sake who did thy will; rebuild thy house as at the beginning, and establish thy sanctuary upon its site; grant that we may see it in its rebuilding, and make us rejoice in its reestablishment; restore the priests to their service, the Levites to their song and psalmody, and Israel to their habitations: and there we will go up to appear and prostrate ourselves before thee at the three periods of our festivals, according as it is written in thy Law, Three times in the year shall all thy males appear before the Lord thy God in the place which he shall choose, on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of tabernacles: and they shall not appear before the Lord

לשבת

יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנִי. עִם  
מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְּנוּ  
מִטּוֹבְךָ וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֲמִדַת יָמִים  
אוֹתוֹ קִרְאָתָּ זִכָּר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם  
עָלֵינוּ טוֹב וּמִטִּיב הַדָּרֵשׁ לָנוּ  
שׁוֹבָה אֲדִינוּ בְּהִמּוֹן רַחֲמֶיךָ בְּגִלְגַּל אֲבוֹת  
שַׁעֲשׂוּ רְצוֹנְךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבֹדְחֶלֶת וְכוֹנֵן  
מִרְיָשָׁךְ עַל מְכוֹנוֹ וְהִרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוּ וְשִׁמְחָנוּ  
בְּתַקְוָנוּ וְהַיֵּשֶׁב כְּהַנִּים לַעֲבוֹדָתָם וְלוֹוִים  
לְשִׁירָם וְלִזְמָרָם וְהַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל לְגִוְיָהֶם וְשֵׁם  
נִעְלָה וְנִרְאָה וְנִשְׁתַּחֲוָה לְפָנֶיךָ בְּשִׁלְשׁ פַּעַמִּי  
רָגְלֵינוּ בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בְּשָׁנָה  
יִרְאָה כָּל זְכוּרָךְ אֶת פָּנָי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְחָר. בְּחַג הַמִּצּוֹת. וּבְחַג הַשְּׁבָעוֹת.  
וּבְחַג הַסֻּכּוֹת. וְלֹא יִרְאָה אֶת פָּנָי יְיָ רִיקָם:

empty. Every man shall bring according as he is able, according to the blessing of the Lord thy God which he hath given thee.

O Lord our God, bestow upon us the blessing of thy appointed times for life and peace, for joy and gladness, even as thou hast been pleased to promise that thou wouldst bless us. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, [in love and favour,] with joy and gladness thy holy [Sabbath and] appointed times; and may Israel, who hallow thy name, rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who hallowest [the Sabbath and] Israel and the seasons.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

אִישׁ בְּמִתְנֵת יָדוֹ בְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
נָתַן לָךְ :

וְהַשִּׁיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ.  
לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם לְשִׂמְחָה וְלִשְׁשׂוֹן  
בְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ : (לשבת אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן  
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ וּמַהֲרָ לָבֵנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת  
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה  
וּבִשְׁשׂוֹן (שִׁבְתָּ וּ) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ  
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שִׁמְךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשֵׁי  
(הַשִּׁבְתָּ וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינֵם :

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשִּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה  
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :  
וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמַּחְזִיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן :



We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in thee.

*Congregation in an undertone*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessings of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאמה הוא יי  
אדתינו ואדתי אבותינו  
אלהי כל בשר יוצרנו ויצר בראשית  
ברכות והודאות לשמך הגדול  
ותקדוש על שהחייתנו וקיימתנו  
כן תחננו ותקיימנו ותאסוף  
גלותינו לחצרות קדשך לשמור  
תקיעה ודעשות רצונך ולעבדך  
בדבב ששם על שאנחנו מודים  
לך: ברוך אל ההודאות:

עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו בחמיה  
והמרחם כי לא תמו חסדיך. מעולם קיינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אמה יי הטוב שמך  
ולך נאה להודות:

לש"ץ

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המושלשת בתורה  
הבתובה על ידי משה עבדך האמורה מפני אהרן ובניו  
באנים עם קדושך באמור: יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו  
אליה ויחנה: ישא יי פניו אליה וישם לה שלום:

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

**עֲשִׂים** שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ. בִּרְכֵנוּ אֲבִינוּ כְּכֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה  
 כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
 אֶת-עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם :

**אֱלֹהֵי**. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מְדַבֵּר מִרְמָה וּלְמַקְלָלֵי נַפְשִׁי  
 תִּדּוּם וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לִכְלִי תִהְיֶה פֶתַח לְכִי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל תַּחֲשׁוּבִים עָלַי רָעָה מִתְּהַרָה  
 הַפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ:  
 לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ תוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יְהִיו לְרֵצוֹן אֲמָרִי  
 כִּי וְהִגִּיוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוֹ אָמֵן :

זֶה רֵצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעֲרַבָה לָנוּ בְּנִתְּתָ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

## THE ORDER OF THE PRIESTLY BLESSING.

*When the priests ascend to bless and the reader reads up to "they shall witness," the congregation says "shall be pleasant."*

And may our prayer be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice; we beseech thee, O thou most merciful through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion thy city, and the order of the service of offerings to Jerusalem: O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy: and there we will serve thee in reverence, as in ancient days and in former years. *The Reader.*—Blessed art thou, O Eternal! for thee alone will we serve with reverence.

*Before blessing the priests recite the following silently:*

· May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that this blessing which thou hast commanded (the priests say: us; the congregation says: them) to bless Thy people Israel, be complete without offense or hindrance now and forever.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons,

*Cong.*—Thy holy people, as it is said:

*Reader.*—The priests,

*When the priests sing "He shall keep thee," the congregation recites the following: "The Creator of the universe"*

Blessed art thou, O Eternal! our God, King of the Universe, who hath hallowed us with the holiness of Aaron, and commanded us in love to bless his people Israel.

May He bless thee. *Cong.*—May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion.

The Lord. *Cong.*—O Lord, our God, how excellent is thy name in all the earth!

And preserve thee. *Cong.* Guard me, O God! for I put my trust in thee.

בשהכהנים עולין לדוכן אוי כשמגיע הש"ץ לותחונה אומרים הש"ץ והקהל זה :  
**וְתַעֲרֹב** עֲלֶיךָ עֲתִידָתְנוּ בְּעוֹלָה וּבְקָרְבָן . אָנָּה רַחוּם  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הָשֵׁב שְׂכִינָתְךָ לְצִיּוֹן עִירְךָ וְסֹדֶר  
 הָעֲבוּדָה לִירוּשָׁלַיִם . וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים  
 וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה בְיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת :

והש"ץ כסוים

בָּרוּךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתְךָ לְבִדְךָ בִּירְאָה נַעֲבֹד : מוֹדִים וכו'

קודם הדוכן אומרים זה :

**יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ** שְׁתַּחֲוֶה הַבְּרָכָה  
 הַזֹּאת (לכהנים שְׂצוּיָתְנוּ) (לקהל שְׂצוּיָת) לְבִדְךָ אֶת עַמְּךָ  
 יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם מְכַשּׁוֹל וְעוֹן מַעֲתָה  
 וְעַד עוֹלָם :

**אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה**  
 הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבֹדְךָ הָאֱמוּנָה מִפִּי אֲהֶרֶן וּבָנָיו  
 הש"ץ אומר בקול רם **כְּהֲנִים** והקהל עונים עִם קְדוּשָׁה בְּאֱמוּנָה :

והכהנים הופכין פניהם כלפי העם ומברכין :

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ**  
**בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֲהֶרֶן וּצְוֵנוּ לְבִדְךָ אֶת עַמּוֹ**  
**יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה : אָמֵן**

חזן והכהנים

**יְבָרְכֶךָ** • יי מְצִיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

יי • יי אֲדַנְּנוּ מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ :

יי • שְׁמִרְנֵי אֵל בִּי חֲסִיתִי בְּךָ :

Sovereign of the Universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamed a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others: or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman, from his leprosy—as the bitter waters of Marah, by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hand of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Baalam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

MAKE SHINE. *Cong.* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

THE LORD. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of servants *look* unto the hand of their masters; and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress! so our eyes *wait* upon the Lord our God, until he be gracious unto us.

Sovereign of the Universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamed a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others: or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, King of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman,

כשהכהנים מנגנים וישמרך . אומרים הקהל רבש"ע :

רבנו של עולם אני שלך וחלומותי שלך חלום חלמתי ואני  
 יודע מה הוא . יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי  
 שיהיו כל חלומותי עלי ועל כל ישראל צמוכה . בין שהלמתי על  
 עצמי ובין שהלמתי על אחרים ובין שהלמו אחרים עלי . אם טובים  
 הם חזקם ואמצם ויתקיימו בי ובהם בחלומותיו של יוסף הצדיק  
 ואם צריכים רפואה רפאם בחזקתו מלך יהודה מחליו ובמרים  
 הנביאה מצרעתה וכנעמן מצרעתו וכמי מרה על ידי משה רבנו  
 וכמי ירחו על ידי אלישע וכשם שהפכת את קללת בלעם  
 ברשע מקללת לברכה בן תהפוך כל חלומותי עלי ועל כל  
 ישראל צמוכה ותשמחני ותחנני ותראני : אמן

חזן והכהנים

קהל

אלהים יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה :

יאר .

יי אל רחום וחנון אהך אפים ורב חסד ואמת :

יי .

פנה אלי וחנני כי יחיד ועני אני :

פניו .

אלהך יי נפשי אשא :

אלהך .

הנה כעיני עבדים אל יד אדונייהם פעיני

ויחנה .

שפחה אל יד גברתה בן עינינו אל יי אלהינו

עד שיחננו :

רבנו של עולם אני שלך וחלומותי שלך חלום חלמתי ואני  
 יודע מה הוא . יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שיהיו  
 כל חלומותי עלי ועל כל ישראל צמוכה . בין שהלמתי על עצמי ובין  
 שהלמתי על אחרים ובין שהלמו אחרים עלי . אם טובים הם חזקם  
 ואמצם ויתקיימו בי ובהם בחלומותיו של יוסף הצדיק ואם צריכים  
 רפואה רפאם בחזקתו מלך יהודה מחליו ובמרים הנביאה מצרעתה



from his leprosy—as the bitter waters of Marah, by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hand of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

MAY HE LIFT UP. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

THE LORD. *Cong.* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

HIS FACE. *Cong.* O Lord, hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.

UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven.

AND GIVE. *Cong.* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

THEE. *Cong.* Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all *that is* in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

PEACE. *Cong.* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, said the Lord; and I will heal him.

*It is written in the "Gates of Zion," that is not to be recited after....., and instead this should be read:*

May it be acceptable in thy presence, O Lord! my God, and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron and his sons, on thy sanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear me

וּבְנֵעָמֹן מִצְרַעְתּוֹ וְכָמִי מְרָה עַל יְדֵי מִשְׁה רַבִּינוּ וְכָמִי יִרְיָחוֹ עַל  
 יְדֵי אֱלִישֵׁעַ וְכָשֵׁם שֶׁהִפְכָּה אֶת קִלְעֹת בִּלְעָם הַרְשָׁע מִקָּלֶלָה לְבִרְכָּה  
 בֶּן תִּמְכַּוֵּן כֶּסֶף הַלּוּמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּסֵי יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְתִשְׁמְרֵנִי  
 וְתִתְקַנֵּי וְתִרְצָנִי: אָמֵן

יְשׁוּאָה • חַוֵּן וְהַכְנִיחֵם קהל  
 יֵשׁוּא בִּרְכָה מֵאֵת יי וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 וּמִצָּא חֵן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

יי • יי חַנּוּנוֹ לָךְ קוֹיֵנו הָיָה זְרוּעַם לְבִקְרִים אֶפֶס  
 יִשְׁוּעַתָּנוּ בְּעֵת צָרָה:

פָּנָיו • אֵל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָר לִי הָיָה אֱלֹהֵי  
 אֲוִנָּה בְּיוֹם אֶקְרָא מִהֵרָ עֲנֵנִי:

אֱלֹהֶיךָ • אֲלֶיךָ נִשְׁאַלְתִּי אֶת עֵינֵי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם:

וַיִּשְׁמָו • וְשָׁמָּה אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:

לָךְ • לָךְ הִגְדַּלְתָּ וְהִגְבַּרְתָּ וְהִתְפַּאֲרַת וְהִנָּצַח  
 וְהִתְהוֹדַר בִּי כָל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יי הַמְּלִיכָה  
 וְהַמְּתַנַּשָּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

שְׁלֹמֹם • שְׁלֹמֹם שְׁלֹמֹם לָרְחוֹק וּלְקָרוֹב אָמֵר יי וּרְפָאתֵינוּ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁתַּעֲשֶׂה לָּמַעַן קִדְשֵׁת  
 חֲסִדֶיךָ וְגָדֶל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וְלָמַעַן טְהַרְתָּ שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר  
 וְהַנּוֹרָא בֶּן עֲשָׂרִים וּשְׁתֵּים אֲוִתִּיּוֹת תִּיּוֹצֵאִים מִן הַפְּסוּקִים שֶׁל  
 בְּרַבֵּת בְּתָנִים הָאֲסֻרָה כִּפִּי אֶחָד וּבְנֵינוּ עִם קְדוּשָׁתְךָ שְׁתִּתֵּנָה

prayer and supplication continuously, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me and all my household, liberally and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquillity, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing, to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us: and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colors, to grace, favor, and mercy in thy sight, and in the sight of all those who beheld him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver me from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

*After blessing the congregation recites the following:*

O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power; thou art peace and thy name is peace; mayest thou be pleased to grant peace unto us, and all thy people, the house of Israel, with life, blessing and the preservation of peace.

---

קרוב לי בקראי לך ותשמע הפלתי נאקתי ואנקתי תמיד כמו  
 לשמעת אנקת נעקב המימד הנקרא איש תם ותתן לי ולכל  
 נפשות ביתי מזונותינו ופרנסתנו ברוח ולא בצמצום בזהר ולא  
 באסור בנחת ולא בצער מתחת ידך הרחבה בשם שנתת פסת  
 לחם לאכול ובגד ללבוש לעקב אבינו הנקרא איש תם ותתנונו  
 לארבה לחן ולחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואינו ויהיו דברי  
 גשמים לעבודתך בשם שנתת את יוסף צדיקך בשעה שהלכישו  
 אביו בתנת פסים לחן ולחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואיו  
 ותעשה עמי נפלאות ונסים ולמזכה אותי ותצליחני בדרכי ותן  
 קלפי פינה להבין ולהשכיל ולקיים את כל דברי תלמוד תורתך  
 וסודותיה ותצילני משניאות ותטהר בעיוני ולבי לעבודתך וליראתך  
 ותאריך ימי (אם יש לו אשה ובנים) אומר יימי אשתי ובני ובנותי  
 (אם יש לו אב ואם אומר יימי אבי ואמי) בטוב ובנעימות ברוב  
 עז ושלום אמן קלה:

#### הקהל אומרים

אדיר במרום שוכן בגבורה אתה שלום ושמך שלום. יהי  
 רצון שתשים עלינו ועל כל עמך בית ישראל חיים וברכה  
 דמשמרת שלום:

#### אחרי הדובן אומרים הכהנים זה:

רבנו של עולם. עשינו בזה שגורת עלינו ואף אתה עשה עמנו  
 באשר תבטחננו. הטיקפה מפעול קדשך מן השמים ובגד את עמך  
 את ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו באשר נשבעת לאבותינו  
 ארץ ובת חלב ודבש:

## KIDDUSH FOR FESTIVALS.

### *Passover, Pentecost and Tabernacles.*

*When the Festival occurs on Sabbath begin here:—*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

Remember the sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but on the seventh day is a sabbath unto the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant nor the cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that is therein, and rested on the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day and hallowed it.

And Moses declared the set feasts of the Lord unto the children of Israel.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

### *On Tabernacles:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

---

# קידוש לשלש רגלים

לשבת

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בְּיָנִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֹתָהּ הִיא לְעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

זָכוֹר אֶת יוֹם הַעֲצִיבָה לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ  
כָּל מְלָאכָתְךָ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיְיָ אֱלֹהֶיךָ לֹא  
תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתְּךָ  
וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:  
עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

בכל ימי השבוע חוץ משבת מתחילין כאן:

אֱלֹהֵינוּ מוֹעֲדֵי יְיָ מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אוֹתָם בְּמוֹעֲדָם:  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

על היין

שברי מרגן ורבותי:

כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

לסוכות

כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֹּכָה:

ושותה כדי רביעית יין ויתן לכל המסובין\*

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form

**אֲדֹנָי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:**

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא  
גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיתָם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

**וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכִתְּבֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:**

מֶלֶךְ עֶזֶר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֹּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מִכְּלָל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
גּוֹפִלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְוִים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחְיֶה  
וּמַצְקִיחַ יְשׁוּעָה:

**מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו**

**לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:**

וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה הַמֵּתִים:

קדושה לש"ץ בתורת התפלה (צד 184 — 183)

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה:

וּבְכֵן יִתֵּן פָּתוּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ  
וְאִמְתִּיךָ עַל כָּל מָה שֶׁבָּרָאת וַיִּירָאוֹךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים



a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogancy to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us

וַיַּעֲשׂוּ כָל־אֱמָנָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָה  
בְּלִבָּב שְׁלָם. כִּמּוֹ שִׁירְעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵמוֹן לְפָנֶיךָ עֵז בְּיָדְךָ וְגִבּוֹרָה בְּיָמֶיךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ :

וּבִכֵּן יִתֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ. תִּהְיֶה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה  
מִזִּבְחֵה לְדוֹרֵשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמִּיחֲלִים לָךְ. שְׁמַחָה  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשּׁוֹן לְעִירְךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עֲבָדְךָ.  
וְעִקְיַת גֵּר לָבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחָה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבִכֵּן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
בִּרְנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הַרְשָׁעָה כִּלָּה  
כְּעֶשֶׂן תִּבְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָרוֹן מִן הָאָרֶץ :  
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָבְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּחֵר  
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ כִּפְתּוֹב  
בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שְׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כִּפְתּוֹב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ

and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night add the following:—*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, righteous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath Day and] this Day of memorial, a day of blowing the Shofar, [on Sabbath substitute for the last phrase—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation as a memorial of the departure from Egypt.

(Our God and God of our fathers! May our remembrance arise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of [remembrance, Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוּמְמָתָנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וּקְדָשְׁתָּנוּ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּבֵּנוּ לְעִבּוֹדֶתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָּהּ :

כשחל ראש השנה במוצאי שבת אומרים זה :

וְתוֹדִיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֵת מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה וְתַלְמִדְנוּ לַעֲשׂוֹת  
בָּהֶם חֲקֵי רִצּוֹנְךָ וְתִתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת  
אֱמֶת חֲקִים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וְתִנְחַלְנוּ וְנִמְצֵי עֲשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קָדֹשׁ  
וְחֻגֵי נִדְבָה וְתוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וְחֻגֵיגַת הַרְגֵּל  
וְתִבְדֹּל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קָדֹשׁ לְחֹל. בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל  
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת  
שַׁבָּת לְקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּתָהּ. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת  
יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה קְדֻשַּׁת הַבְּדִלָּתָהּ וְקְדֻשַּׁת אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקְדֻשַּׁתְּךָ:

וְתִתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֵת יוֹם (לשבת השַׁבָּת  
הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (לשבת זְכָרוֹן) הַתְּרוּעָה  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֹשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיְגַיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּבְרָא  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן  
מַעֲשֵׂיךָ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁהּ. וְזָכְרוֹן  
כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְמוֹבָה לְחֵן וּלְחַסֵּד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה : זָכְרָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּהּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים  
וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּנוּ וּרְחָם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created may understand that thou hast created it, and whatsoever hath breath in its nostrils may say, the Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us, by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation: [and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon.] O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth, and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל  
הָעוֹלָם כָּלוּ בְּכְבוֹדָךְ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ  
בִּיקָרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאוֹן עֲנֶךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי  
תֵּבֵל אֶרֶץְךָ. וַיֵּדַע כָּךְ פָּעוֹל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתָּ  
וַיֵּבִין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתָּ וַיֹּאמֶר כָּל  
אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֵפוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשֻׁלָּה: (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) כִּדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן  
חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ (לשבת וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
שֶׁבֶת קִדְשָׁךְ וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ  
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת  
וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹם לְעַד: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקִּדְשֶׁךָ (לשבת הַשְּׁבִיט  
וּ) יִשְׂרָאֵל וַיִּזֶם הַזְּכָרוֹן:

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם • והשב את  
העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. ותפלתם באהבה תקבל  
ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך :

ותחזיקה עינינו בשוכה לציון ברחמים : ברוך אתה יי  
המחזיר שכינתו לציון :

מזדים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
לעולם ועד צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור  
גודה לך וגםפר תהלתך. על חיינו המסורים בידך ועל  
נשמותינו הפקודות לך ועל נפיק שבעל יום עמנו ועל  
גפלאותיה ומובותיה שבעל עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב  
כי לא כלו רחמים והרחם פי לא תמו חסדיך. מעולם  
גוינו לך :

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד :

**ובתוב לחיים טובים כל בני בריתך :**

וכל החיים יודוך סלה ויחללו את שמך באמת האל ישועתנו  
ועזרתנו סלה : ברוך אתה יי הטוב שמך ולך גאה  
להודות :



Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

שִׁים שְׁלוֹם מִזְכָּה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בִּרְכָנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ כִּי  
 בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתַּתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצִדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְמוֹזֵב בְּעֵינֶיךָ לְבָרָךְ אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כָּבֵל עֵת וּכְבֹּל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה מִזְכָּה  
 נִזְכָּר וְנוֹכֵחַ לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ עוֹשֶׂה הַשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתֵי מַדְבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי  
 נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לִבָּר תִּהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשָׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרַת  
 הָפֵר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תִּזְרַחְךָ:  
 לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֱמֹרִי  
 כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֱמֹרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶזְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעְבֹּדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדְמוֹגִיּוֹת: וְעֲרֵכָה לִי מִנֶּמֶת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדְמוֹגִיּוֹת:

*To one:* Be thou inscribed for a happy year.

*To many:* Be you inscribed for a happy year.

---

## KIDDUSH FOR NEW YEAR

*When New Year occurs on Sabbath begin here:—*

And it was evening and it was morning,—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*The following Blessing is said over the Bread:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God

בליל א' דראש השנה נוהגים לברך איש את חבירו:

## לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ:

ועונין:

גַּם אַתֶּם:

### קידוש לראש השנה

כשחל ר"ה בשבת מתחילין כאן

בלחש ויהי ערב ויהי בקר

יָוֵם הַשְּׁמַיִם • וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל  
צָבָאָם: וַיְכַלּ אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת  
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

כשחל ר"ה בחול מתחילין כאן:

עַל חַיִּין סְבָרֵי מְרִנָּן וְרַבּוֹתֵי: | עַל הַפֶּת בְּרִישׁוֹת מְרִנָּן וְכַבּוֹמֵי:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ | בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן: | הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לָהֶם מִן הָאָרֶץ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ | מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת) הַשְּׁבִיעִי

[this Sabbath day and] this day of Memorial, a day of blowing the Shofar [*on Sabbath substitute for the last phrase*—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and hast sanctified us above all nations; and thy word is truth and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On Saturday night the following is added:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

*It is customary to dip an apple in honey on the first New Year's eve, after "he brought forth," and to pronounce the blessing before it is eaten.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

*After having partaken of the apple and honey, say:—*

May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, to renew unto us a happy and pleasant year.

הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַזִּכְרוֹן הַזֶּה יוֹם (לשבת זכרון) תְּרוּעָה  
(לשבת בְּאַתְנָה) מִקְרָא קָדֵשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי  
בָנוּ בַּחֲרִית וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. וּבִבְרָךְ  
אֲמַת וְקִים לְעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ  
מִקְדָּשׁ (לשבת מַשְׁכֵּת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן: שֶׁחֲיִינוּ

במוצאי שבת מוסיפין קודם שהחיינו

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא אֶת הָאָדָם:  
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבָרִיל בֵּין  
קָדֵשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין  
יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קִדְּשָׁתָּ  
שַׁבָּת לְקִדְּשָׁתָּ יוֹם מִזֵּב הַבְּדִלְתָּ: וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִשִּׁשִּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְּשָׁתָּ. הַבְּדִלְתָּ וְקִדְּשָׁתָּ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשָׁתְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְבָרִיל בֵּין  
קָדֵשׁ לְחֹל:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁחֲיִינוּ וְקִיָּמנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה:

וזהנים לסבול תפוח בדבש ליל ראשון של ראש השנה אחר המוציא  
קודם האהילה ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

ואחר כ' יאמר זה:

יְיָ מֶלֶכְנוּ וְיְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיְיָ אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּחֲוֶה  
עַלֵּינוּ שְׁנֵה מִזְבֵּחַ וְכִתּוּקָה:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resemblenth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou has created, that all works may fear thee and all creature prostrate themselves before thee, that they may all form

כִּי שֵׁם יְיָ אֲקַרָּא קָבוֹ גָּדֹל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדַנִּי. שֹׁפְתִי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמִבְּרֵא  
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכִּירוּנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים שׁוֹמֵן  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישָׁנֵי  
עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֵה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו

לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִצְאֵמֶן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיָה הַמֵּתִים:  
אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִתְלַלּוּהָ פִלָּה  
וּבְכֵן יִתֵּן פַּחַדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיוֹ  
וְאִימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ וַיִּירָאוּךָ כְּ  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִיוֹ



a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to any city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou. O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples. thou hast loved u

וַיַּעֲשׂוּ כָל־אֹהֲלֵי אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ  
 בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמּוֹ שִׁידָעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
 שֶׁהַשְּׁלֵמוֹן לַפָּנִיךָ עוֹ בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בַיּמִינְךָ  
 וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאת :

וּבֵכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לַעֲמֻךְ. תְּהִלָּת לִירֵאִיךָ וְתִקְוַת  
 מִזְבֵּחַ דְּדוֹרֶיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמַּיְחִלִּים לָךְ. שְׁמִיחָה  
 לְאַרְצְךָ. וְשִׁשּׁוֹן לַעֲיָרְךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹר עֲבָדְךָ.  
 וְעִרְיַת גֵּר לָבֵן יְשִׁי מְשִׁיחָה בְּמַהֲרָה בַיּמִינוּ :

וּבֵכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
 בִּרְנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הָרָשָׁעָה כִּלְהָ  
 בָּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָרוֹן מִן הָאָרֶץ  
 וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבָרְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּתֵר  
 צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ בְּפֶתוֹם  
 בְּדַבְּרֵי קִדְשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
 לְדֹר וָדֹר תִּלְלוּהָ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ  
 בְּפֶתוֹם וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ  
 נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּלְךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ

and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath Day and] this Day of memorial, a day of blowing the Shofar, [on Sabbath substitute for the last phrase—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation as a memorial of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to go up in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its Glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and

וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרִמַּמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וּקְדַשְׁתָּנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּבָּנוּ לְעִבּוּדֶךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָּ:

וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת השְׁשֶׁר  
הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזָּכָרוֹן הַזֶּה. יוֹם (לשבת זְכָרוֹן) הַתְרוּעָה  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

וּמִפְּנֵי חַטֵּאיֵנוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצְנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיּוֹם  
שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתִּשְׁוֶה  
וְתַרְחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹת  
וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלִּבָּנוּ  
גִּלְיָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה וְהוֹפֵנוּ  
וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ  
מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ בֵּינָם מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ  
וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בְּיוֹם  
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ

the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of [this sabbath day and] this Day of Memorial, we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:—

*On Sabbath say:—*

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it shall be a day of blowing the Shofar unto you. And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the Lord; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment, beside the burnt offering of the New Moon and the meal offering thereof, and the continual burnt offering and the meal offering thereof, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

*On Sabbath Say:—*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

אֵת קַרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּכֹדֶרם  
וּמוֹסָפִים כְּהִלָּכָתָם: וְאֵת מוֹסָפֵי (לשבת יום השבת  
הַזֶּה) יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ כְּמוֹ שְׂכַתְבָּתָּ  
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי  
כְּבוֹדְךָ בְּאֵמֹר:

לשבת וביום השבת שְׁנֵי כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי  
עֶזְרָגִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶת  
עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
לָכֶם כָּל מְלָאכָתָ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה  
לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לָרִיחַ לַיהוָה לִי פֶר בֶּן בִּקְרָה  
אַחַד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבַּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר וּשְׁנֵי  
עֶזְרָגִים לְאֵיל וַעֲשִׂרוֹן לִכְבֹּשׁ וַיֵּין בְּנִסְכּוֹ. וּשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכַפֹּר  
וּשְׁנֵי תְּמִידִים כְּהִלָּכָתָם: מִלֵּבד עֲלֵת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעַל  
הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לָרִיחַ לַיהוָה אֵשֶׁה לִי:

לשבת יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שְׁמֵרֵי שֶׁבֶת וְקוֹרְאֵי עֲנָג  
עִם מְקֹדְשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ  
וּבְשִׁבְעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ. תְּמִידָת יָמִים אֹתוֹ קִרְאָתָּ  
זִכָּר לַמַּעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית:

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in his Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever

And it is said, He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the Lord his God is with him, and the trumpet shout of a King is among

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית  
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּבַשְׂחֹת  
הָאֲדָמָה שֶׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּתָם וְגָרְלָנוּ כְּכָל הַמוֹנִים:  
וְאַנְחָנוּ בִּזְרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד  
אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּעֲמֻמִּים מִמַּעַל וּשְׁכִינָת עֹזוֹ בְּגִבְהֵי  
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אָמֵת מִלִּפְנֵי אָפֶס  
זוּלָתוֹ כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיִדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לִבְכּוֹ  
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת  
אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפִּלָּתְךָ  
עוֹד לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת  
יִפְרִתוֹן לְתִקּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכָל בְּנֵי בִישׁוֹ  
יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִכִּירוּ  
וְיִדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשְׁבַּע  
כָּל לִשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכָּרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד  
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ  
וְתַמְלוּךָ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת  
שֶׁלָּךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תַּמְלוּךָ בְּכָבוֹד. כִּפְתּוּב  
בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְנֹאמַר לֹא הָבִיט אֵין בְּיַעֲקֹב וְלֹא רָאָה עָמֶל  
בְּיִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵיו עָמּוֹ וְתִרְוַעַת מֶלֶךְ בּוֹ: וְנֹאמַר



them. And it is said, And he became King in Jeshurun, when the heads of the people were gathered, the tribes of Israel together. And in thy Holy Words it is written, saying, For the kingdom is the Lord's, and he is ruler over the nations. And it is said, The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. And it is said, Lift up your heads, O ye gates, and be ye lifted up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of Glory? The Lord, strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, Thus saith the Lord, the King of Israel and his Redeemer, the Lord of hosts: I am the first, and I am the last; and beside me there is no God. And it is said, And saviours shall come up on Mount Zion to judge the Mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And it is said, And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One and his name One. And in thy Law it is written saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יִחָד שְׂבִמֵּי  
 יִשְׂרָאֵל : וּבְדִבְרֵי קִדְשָׁהּ כְּתוּב לֵאמֹר כִּי לִי  
 הַמְּלוּכָה וּמֹשֶׁל בְּגוֹיִם : וְנֶאֱמַר יְיָ מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבִשׁ  
 לְבִשׁ יְיָ עֹז הַתְּאֹזֵר אֵף תִּכּוֹן תִּבְלָ בְּל תִּמְזוֹט : וְנֶאֱמַר  
 עֲלֹא שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ  
 הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֹזוֹ וְגִבּוֹר יְיָ גְּבוֹרַת  
 מֶלְכָּמָה : עֲלֹא שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם  
 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
 צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיהָ הַגְּבִיּאִים כְּתוּב לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגִאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֶחָד  
 אַחֲרוֹן וּמִבְּלָעַדִּי אֵין אֱלֹהִים : וְנֶאֱמַר וְעַל מוֹשִׁיעֵי  
 בָּחַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הָר עָשׂוּ וְהִיתָה לִּי הַמְּלוּכָה  
 וְנֶאֱמַר וְהִיתָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה  
 יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד : וּבִתְלוּתָהּ כְּתוּב לֵאמֹר שִׁמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוּךְ עַל כָּל  
 הָעוֹלָם (כְּלוֹ) בְּכְבוֹדָהּ וְהִנָּשְׂאָה עַל כָּל הָאָרֶץ  
 בִּיקְרָהּ וְהוֹפֵעַ בְּהִרְרָהּ גִּאּוֹן עֶזָה עַל כָּל יוֹשְׁבֵי  
 תִּבְלָ אֶרֶץ. וַיֵּדַע כָּל פְּעוּל כִּי אַתָּה פְּעִלָהּ

may understand that thou hast created it, and whatsoever hath breath in its nostrils may say, The Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation [and in thy love and favour, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon]. O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Thou rememberest what was wrought from eternity and art mindful of all that hath been formed from of old: before thee all secrets are revealed and the multitude of hidden things from the beginning; for there is no forgetfulness before the throne of thy glory, nor is there ought hidden from thine eyes. Thou rememberest every deed that hath been done: not a creature is concealed from thee: all things are manifest and known unto thee, O Lord our God, who lookest and seest to the end of all generations. For thou wilt bring on the appointed time of memorial when every spirit and soul shall be visited, and the multitudinous works be remembered with

וַיְבִין כָּל יָצוֹר כִּי אֶתָּה יִצְרָתוֹ וַיֹּאמֶר כָּל  
אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֶפֹּי יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מִשְׁלָה : (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתֶךָ שִׁבְעֵנוּ מִמִּזְבֶּיךָ וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעֶתֶךָ :  
(לשבת) וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ וַיְנַחֲחוּ  
בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטָהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת .  
כִּי אֶתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרֶךָ אֱמֶת וְקוֹם  
לְעַד : בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ  
מִקִּדְּשֶׁךָ (לשבת הַשְּׁבִיעִת) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזֶּכֶּרֶן :

אַתָּה זֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפְזוּק כָּל יִצְוֵי קֳדָם :  
לִפְנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלָמוֹת וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת שְׁמִבְרָא שִׁית .  
כִּי אֵין שְׂכָחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ . וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד  
עֵינֶיךָ : אַתָּה זֹכֵר אֶת כָּל הַמַּפְעֵל וְגַם כָּל הַיָּצוֹר לֹא  
נִכְחַד מִמֶּךָ . הַכֹּל גָּלוּי וַיְדוּעַ לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ צוּפָה  
וּמִבֵּית עַד סוֹף כָּל תְּהוֹרוֹת . כִּי תָבִיא חֶק וּפְרוֹן לְהַפְקֵד  
כָּל רוּחַ וְנַפֶּשׁ . לְהִזְכֹּר מַעֲשִׂים רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת

the innumerable throng of thy creatures. From the beginning thou didst make this thy purpose known, and from aforetime thou didst disclose it. This day, on which was the beginning of thy work, is a memorial of the first day, for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. Thereon also sentence is pronounced upon countries,—which of them is destined to the sword and which to peace, which to famine and which to plenty; and each separate creature is visited thereon, and recorded for life or for death. Who is not visited on this day? For the remembrance of every creature cometh before thee, each man's deeds and destiny, his works and ways, his thoughts and schemes, his imaginings and achievements. Happy is the man who forgetteth thee not, and the son of man who strengtheneth himself in thee; for they that seek thee shall never stumble, neither shall any be put to shame who trust in thee. Yea, the remembrance of all works cometh before thee, and thou enquirest into the doings of them all. Of Noah also thou wast mindful in thy love, and didst visit him with a promise of salvation and mercy, when thou broughtest the waters of the flood to destroy all flesh on account of their evil deeds. So his remembrance came before thee, O Lord our God, to increase his seed like the dust of the earth, and his offspring like the sand of the sea: as it is written in thy Law, And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided. And it is said, And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. And it is said, Then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. And in thy Holy words it is written saying, He hath made a memorial for his wondrous works: the Lord is gracious and

לֹאִין תִּכְלִית . מִרְאשִׁית כּוֹזֶת הוֹדַעְתָּ . וּמִלְפָּנִים  
אוֹתָהּ גָּלִיתָ . זֶה הַיּוֹם תִּחְלֶת מַעֲשֶׁיךָ זִכְרוֹן לַיּוֹם  
רֵאשׁוֹן . כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :  
וְעַל הַמְּדִינֹת בּוֹ יֹאמֵר . אֵיזוֹ לַחֲרֹב . וְאֵיזוֹ לְשָׁלוֹם .  
אֵיזוֹ לָרֶעִב . וְאֵיזוֹ לְשֹׁבֵעַ . וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ לְהוֹפִירָם  
לְחַיִּים וְלָמוֹת . מִי לֹא נִפְקַד בְּהַיּוֹם הַזֶּה . כִּי זָכַר  
כָּל הַיַּצּוֹר לְפָנֶיךָ בָּא . מַעֲשֶׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ וְעֲלִילוֹת  
מִצְעָדֵי גִבּוֹר . מַחֲשַׁבּוֹת אָדָם וְתַחֲבֻלוֹתָיו וַיִּצְרֵי מַעֲלָלֵי  
אִישׁ : אֲשֶׁרִי אִישׁ שְׁלֹא יִשְׁכַּח וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ בָּךְ .  
כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ . וְלֹא יִכְלְמוּ לְנִצָּחַת כָּל  
הַחוֹסִים בָּךְ . כִּי זָכַר כָּל הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא וְאוֹתָהּ  
דוֹרֵשׁ מַעֲשֶׂה כָּלֶם : וְגַם אֶת גִּחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ .  
וְתִפְקְדֶהוּ בְּדַבָּר יִשׁוּעָה וּרְחֻמִּים בְּהִבְיֹאֵךְ אֶת מִי  
הַמְּבוֹל לְשַׁחַת כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ מַעֲלִיָּהֶם . עַל  
כֵּן זָכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְחַרְבוֹת זֶרְעוֹ בְּעַפְרוֹת  
יִתְבַּל . וְצֹאצְאוֹ כְּחוֹל הַיָּם . כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ וַיִּזְכֹּר  
אֱלֹהִים אֶת גִּחַ וְאֶת כָּל הַחַיִּית וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר  
אִתּוֹ בַּתְּבֵּה וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ וַיִּשְׁפּוּ הַמַּיִם :  
וַנֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת  
בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב : וַנֹּאמֶר  
זָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק  
וְאֵף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר : וּבְדַבְּרֵי  
קִדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר זָכַר עָשָׂה לְגַפְּלָאֲתָיו תִּנּוֹן וּרְחוּם

full of compassion. And it is said, He hath given food unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant. And it is said, And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his loving kindness.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord, I remember for thee the kindness of thy youth the love of thy bridal state; how thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown. And it is said, Nevertheless, I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant. And it is said, Is Ephraim a precious son unto me? Is he a caressed child? As often as I spake against him, I earnestly remembered him; therefore my heart yearneth for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

Our God and God of our fathers, let us be remembered by thee for good: grant us a visitation of salvation and mercy from thy heavens, the heavens of old; and remember unto us, O Lord our God, the covenant and the loving-kindness and the oath which thou swearest unto Abraham our father on Mount Moriah: and may the binding with which Abraham our father bound his son Isaac on the altar appear before thee, how he overbore his compassion in order to perform thy will with a perfect heart. So may thy compassion overbear thine anger against us; in thy great goodness may the fierceness of thy wrath turn aside from thy people, thy city and thine inheritance. Fulfill unto us, O Lord our God, the word in which thou hast bidden us trust in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said, But I will remember unto them the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am the Lord. For thou art he who remembereth from eternity all forgotten

יִי: וְנֹאמַר טָרַף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֹאמַר  
וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כָּלֵב חֲמָדּוֹ:

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר הִלֵּךְ וַקְרֵאתָ  
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְיָ זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד  
נְעוּרֶיךָ אֲהַבְתָּ בְּלוֹלוֹתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאַרְצָן  
לֹא זְרוּעָה: וְנֹאמַר וּזְכַרְתִּי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אֹתְךָ בִּימֵי  
נְעוּרֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֹאמַר הֵבֵן יָקִיר  
לִי אֶפְרַיִם אִם יֵלֵךְ שְׁעֵשׂוּעִים כִּי מִדֵּי דַבָּרִי בּוֹ זָכַר  
אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל כֵּן חָמוּ מַעֲי לֹא רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נָאִם יְיָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ  
וּפְקֻדָּנוּ בְּפֻקְדֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מְשֻׁמִּי שְׁמִי קָדָם  
וְזָכַר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת  
הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה  
וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שְׁעָקָד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק  
בָּנוּ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ וְכִבֵּשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
בְּלִבָּב שָׁלֵם כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת פַּעֲסֶךָ מֵעַלְיֵנוּ  
וּבְטוֹבֶךָ הַגָּדוֹל יֵשׁוּב תְּרוֹן אַפֶּךָ מַעֲמָךָ וּמַעֲרִיךְ  
וּמִנְחָלָתְךָ. וְקִיָּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר  
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי  
כְּבוֹדְךָ כְּאֵמֹר: וּזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רַאשׁוֹנִים אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָעֵינִי הַגּוֹיִם לַהּוֹת לָהֶם  
לְאֱלֹהִים אֲנִי יְיָ: כִּי זָכַר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת אֶתָּה הוּא



things, and before the throne of whose glory there is no forgetfulness. O remember the binding of Isaac this day in mercy unto his seed. Blessed art thou, O Lord, who rememberest the covenant.

Thou didst reveal thyself in a cloud of glory unto thy holy people in order to speak with them. Out of heaven thou didst make them hear thy voice and wast revealed unto them in clouds of purity. The whole world trembled at thy presence, and the works of creation were in awe of thee, when thou didst thus reveal thyself, O our King, upon Mount Sinai to teach thy people the law and commandments and didst make them hear thy majestic voice and thy holy utterances out of flames of fire. Amidst thunders and lightnings thou didst manifest thyself to them, and while the Shofar sounded thou didst shine forth upon them; as it is written in thy Law, And it came to pass on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of the Shofar exceeding loud; and all the people that were in camp trembled. And it is said, And the sound of the Shofar waxed louder and louder; Moses spake, and God answered him by a voice. And it is said, And all the people perceived the thunders and the lightnings, and the sound of the Shofar, and the mountain smoking: and when the people saw it, they were moved and stood afar off. And in thy Holy Words it is written, saying, God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a Shofar. And it is said, With trumpets and sound of Shofar shout joyously before the King, the Lord. And it is said, Blow the Shofar on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

And it is said, Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise

מֵעוֹלָם וְאֵין שְׂכָחָה לִפְנֵי כֹסֵא כְבוֹדָךְ וְעִקְרָת יִצְחָק  
לְזַרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
זוֹכֵר הַבְּרִית :

אַתָּה נִגְלִיתָ בַּעֲנֵן כְּבוֹדָךְ עַל עַם קְדוֹשְׁךָ לְדַבֵּר  
עִמָּם. מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלְךָ וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם  
בְּעַרְפְּלֵי טָהָר . גַּם הָעוֹלָם כָּלָו חָל מִפְּנֵיךְ  
וּבְרִיּוֹת בְּרָאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ . בְּהַגְלוֹתֶךָ מִלְּכָנוּ עַל  
הָר סִינִי לְלַמֵּד לָעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת וּתְשׁוּמִיעַם אֶת  
הוֹד קוֹלְךָ וּדְבָרוֹת קְדוֹשְׁךָ מִלְּהִבוֹת אֵשׁ. בְּקִלּוֹת  
וּבִרְקִים עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ .  
כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיוֹת הַבֶּקֶר  
וַיְהִי קֹלֹת וּבִרְקִים וַעֲנֵן כָּבֵד עַל הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר  
חָזָק מְאֹד וַיִּיחָרֵד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה : וְנֹאמַר  
וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֵּר וְהַאֲלֵתִים  
יַעֲנִנּוּ בְּקוֹל : וְנֹאמַר וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת  
הַלְּפִידִם וְאֶת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת הָהָר עֲשׂוֹן וַיִּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ  
וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק : וּבְדַבְּרֵי קְדוֹשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר עֲלֶה  
אֱלֹהִים בְּתִרְעוּעָה יי בְּקוֹל שׁוֹפָר : וְנֹאמַר בְּחִצְצֻרוֹת  
וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְעִינוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי : וְנֹאמַר תִּקְעוּ  
בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּפֶּסַח לַיּוֹם חֲגִינוּ כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא  
מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :

וְנֹאמַר הִלְלוּיָהּ הִלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ הִלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ

him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the Shofar: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals: praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, All ye inhabitants of the world, and ye dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see ye, and when the Shofar is blown, hear ye. And it is said, And it shall come to pass on that day, that a great Shofar shall be blown; and they shall come who were lost in the land of Assyria, and they that were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship the Lord in the holy mountain at Jerusalem. And it is said, And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the Shofar, and shall go with the whirlwinds of the south. The Lord of hosts shall be a shield unto them. So be a shield unto thy people Israel with thy peace.

Our God and God of our fathers, sound the great Shofar for our freedom, lift up the ensign to gather our exiles; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, as is commanded us in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said,

And in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am the Lord your God. For thou hearest the sound of the Shofar and givest heed to the trumpet-blast, and there is none like unto thee. Blessed art thou, O Lord, who in mercy hearest the sound of the trumpet-blast of thy people Israel.

עָוֹן : הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הִלְלוּהוּ כָּרֵב גְּדֹלוֹ : הִלְלוּהוּ  
 בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הִלְלוּהוּ בְּנִגְבֵּל וּכְנֹזֶר : הִלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל  
 הִלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹנָב : הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע  
 הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהִלָּל יְהִי הִלְלוּיָהּ :

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנִּבְיָאִים כָּתוּב לֵאמֹר כֹּל יֹשְׁבֵי  
 תֵּבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָעַן גַּם הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע  
 שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ : וְנֹאמַר וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע  
 בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים  
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְי בְּחֵר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם :  
 וְנֹאמַר וַיִּי עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא כְּבָרְקִיָּצוֹ וְאֵדְנִי יִהְיֶה  
 בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהִלָּךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן : יִי צְבָאוֹת יִגַּן  
 עֲלֵיהֶם . בֶּן תִּגַּן עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹמָךְ :

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ תִקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ וְשֵׁא  
 גַּם לְקִבֵּץ גְּלוּתֵינוּ וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפֻצוֹתֵינוּ כִּיגַם  
 מִירֵכְתִּי אֶרֶץ . וְהִבְיֵאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירָךְ בְּרִנָּה וּלְיִרוּשָׁלַיִם בֵּית  
 מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ  
 כְּמִצְוַת עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי כִשָּׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר :  
 וּבַיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם  
 וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֵיתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם  
 וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנֶי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְי אֱלֹהֵיכֶם : כִּי  
 אֶתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר וּמַאֲזִין תְּרוּעָה וְאִין דּוֹמָה לָךְ :  
 כְּרוֹךְ אֶתָּה יְי שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים :

*On the First Day of New Year, or, when New Year falls on Sabbath, on the Second Day, after the Afternoon Service, it is customary to go to the banks of a river, or of any other piece of water, and to say the following:—*

Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in lovingkindness. He will turn again and have mercy upon us; he will subdue our iniquities. And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. Thou wilt show faithfulness to Jacob, and lovingkindness to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Out of my straitness I called upon the Lord; the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, among them that help me; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes.

They shall not do hurt nor destroy on all my holy mountain; for the earth shall be full of knowledge of the Lord as the waters cover the sea.

Exult in the Lord, O ye righteous praise is seemly for the upright. Give thanks unto the Lord with the lyre: sing praises unto Him with the harp of ten strings. Sing unto Him a new song; play skilfully with shouts of joy. For the word of the Lord is right: and all His work is done in faithfulness. He loveth righteousness and justice: the earth is full of the lovingkindness of the Lord. By the word of the Lord the heavens were made; and all the host of them by the breath of His mouth. He gathered the waters of the sea together as a heap: He layeth up the floods in store-houses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of Him. For He spake, and it was; He commanded, and it stood fast. The

אם חל יום ראשון בשבת אומרים ביום שני

א מי אל כְּמוֹדֵךְ ב נושא עֶזְוֹן ג ועוֹבֵר עַל פֶּשַׁע  
 ו לשְׁאֵרִית נִחַלְתָּ ה לא הֶחְזִיק לְעַד אִפּוֹ ו כִּי חֲפִץ  
 חסד הוא: ז יָשׁוּב יִרְחֲמֵנו ח יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 ט וְתִשְׁלִיךְ בְּמִצּוֹת ים כָּל־חַטָּאתָם י תִּתֵּן אֲמֶת  
 לְיַעֲקֹב יא חֶסֶד לְאַבְרָהָם יב אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם  
 יג מִיָּמֵי קֶדֶם: א מִן־הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה ב עֲנֵנִי  
 בַּמִּדְבָּר: ג יְהוָה לִי ד לא אֵירָא ה מֶה יַעֲשֶׂה  
 לִי אָדָם: ו יִי לִי בְּעֹזֹרֵי ז וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי:  
 ח טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי מִבְּטָח בְּאָדָם: ט טוֹב לַחֲסוֹת  
 בֵּי מִבְּטָח בְּנֶדִיבִים: ועל רבנים

לא ירעו ולא יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָר קִדְשֵׁי כִּי מִלֶּאֱלֹהִים  
 הָאָרֶץ יֵדְעָה אֵת יי כַּמִּים לַיָּם מִכִּסִּים:

רַגְנוּ צְדִיקִים בֵּי לִישָׁרִים נְאוּה תְהִלָּה: חֲדוּ לִי בְּכָנּוֹר  
 בְּנִבְלָ עֲשׂוֹר וּמְרוּ לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרְעוּעָה:  
 כִּי יִשָּׂר דְּבַר יי וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאִמּוֹנָה: אֱהִב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט  
 חֶסֶד יי מִלֶּאֱלֹהִים הָאָרֶץ: בְּדַבַּר יי שְׁמִים נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ כִּי כָל  
 צָבָאם: כִּנֹּם כִּנֹּד מִי הֵם נִתֵּן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִרְאוּ מִי  
 כָּל הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְדּוּ כָּל יֹשְׁבֵי תִּבְלִי: כִּי הוּא אֵמֶר וַיְהִי הוּא

Lord hath frustrated the design of the nations; He hath foiled the thoughts of the peoples. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of His heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord; the people whom He hath chosen for His own inheritance. The Lord looketh down from heaven; He beholdeth all the sons of men; from the place of His habitation He gazeth upon all the inhabitants of the earth; He that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their works. A king is not saved by greatness of power: a mighty man is not delivered by greatness of strength. A horse is a vain thing for safety: neither shall he rescue any by his great power. Behold, the eye of the Lord is upon them that fear Him, upon them that hope for His lovingkindness; to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord: He is our help and our shield. For our heart shall rejoice in Him, because we have trusted in His holy name. Let Thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for Thee.

No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their due reward from Me, said the Lord.

(*A Song of Degrees*;) Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than watchmen wait for the morning, yea, more than watchmen for the morning. O let Israel hope in the Lord for with the Lord there is loving kindness, and with him a plenteous deliverance. And he shall deliver Israel from all iniquities.

(Seven times.) For ever, O Lord, Thy word standeth fast in heaven.

May it be Thy will, by virtue of the light of the institutions of the Holy, the Mightiest of the mighty, by little retarding Thy anger, may Thy mercy suppress Thy anger, and may Thy mercy be added to Thy measures and deal with us according to Thy attribute of mercy, and grant us good and long life in the study of Thy Torah and the fulfillment of Thy commandments, to do Thy will, Amen. And so may it be pleasing unto Thee.

צוה ויעמד: יי הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים: עצת  
 יי לעולם תעמד מחשבות לבו לדר ודר: אשרי הגוי אשר  
 יי אלהיו העם בחר לנחלה לו: משמים הביט יי ראה את  
 כל בני האדם: ממכון שבתו השגיח אל כל ישבי הארץ:  
 היצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם: אין המלך נושע  
 ברב חיל גבור לא ינצל ברב כח: שקר תסוס לתשועה  
 וברב חילו לא ימלט: הנה עין יי אל יראון למיחלים לחסדו:  
 להציל ממוות נפשות ולחיותם ברעב: נפשנו חבתה ליי  
 עזרנו ומגננו הוא: כי בו ישמח לבנו כי בשם קדשו במחנו:  
 יהי חסדך יי עלינו באשר יחלנו לך:

כל כלי יוצר עליך לא יצלח. וכל לשון תקום  
 אתך למשפט תרשיעי זאת נחלת עבדי יי וצדקתם  
 מאתי נאם יי:

שיר המעלות ממשעמקים קראתיה יהוה: אדני שמעה  
 בקולי תהייתה אזניה קשובות לקול תחנוני: אם עונות תשמר  
 יי אדני מי יעמד: כי עמך הסליחה למען תורא: קויתי  
 יהוה קויתה נפשי ולדברו הוהלתי: נפשי לאדני משמרים  
 לבקר שמרים לבקר: יחל ישראל אל יהוה כי עם יהוה  
 תחסד והרבה עמו פדות: והוא יפדה את ישראל מכל  
 עונותיו:

ו"פ לעולם יי דברך נצב בשמים:

יהי רצון מלפניך על ידי הארת תקונים עתיקא קדישא  
 דעתיקון. בוציר שבאריה. יכבשו רחמיה את בעסה ויגלו רחמיה  
 על מדותיה ותתנהג עמנו במדת רחמים ותתן לנו חיים ארוכים  
 וטובים בעסקי תורתך וקיום מצותיה לעשות רצונך אמן וכן יהי רצון:



*It is the custom to atone with fowl on the morning preceding the day of Atonement, or a day before. Male persons take a rooster, female, a hen, and a pregnant woman takes both, a rooster and a hen.*

Children of men, such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron, He brought them out of darkness and the shadow of death, and break their bands in sunder, Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted. Their soul abhorreth all manner of food; and they draw near unto the gates of death. Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distress. He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions, Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men! If there be a messenger with him and interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness: Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

*If one atones for himself, this is to be said three times:*

This is my change, this is my redemption. This rooster is going to be killed, and I shall be admitted and allowed to a long, happy and peaceful life.

*Soon after the atonement is made, he shall give the rooster to the slaughterer to be slaughtered.*

*If two people atone together, they shall both say this three times:*

This is thy change, this is thy compensation, this is thy redemption. This chicken is going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for another, he shall say this three times:*

These are your changes, these are your compensation, these are your redemptions. These roosters are going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for two or for three others, he shall say this three times:*

These are your changes, these are your compensation, this is your redemption. These roosters are going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

בְּנֵי אָדָם יוֹשְׁבֵי חֶשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרוּלִים:  
 וְיֵצִיאוֹם מִחֶשֶׁךְ וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתַּק:  
 אֲוִילִים מִדֶּרֶךְ פְּשָׁעִים וּמַעֲנוֹתֵיהֶם יִתְעַנוּ: כֹּל אֲכַל  
 תִּתֵּעַב נַפְשָׁם וַיִּגְעֻוּ עַד שְׁעֵרי מוֹת: וַיִּזְעְקוּ אֶל יְיָ  
 בְּצַר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ  
 וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיְיָ חֶסֶדֹו  
 וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם: אִם יֵשׁ עָלָיו מִלֶּאךָ מַלְיָן  
 אַחֵר מִנִּי אֶלֶף לַחֲגִיד לָאָדָם יִשְׂרוּ: וַיַּחַנְנוּ וַיֹּאמֶר  
 פְּדֵעָהוּ מִדֶּרֶת שַׁחַת מִצְּאֵתִי כִפֹּר:

מי שמסבב לעצמו יאמר בלשון הזה ג"פ:

זֶה חֲלִיפָתִי. זֶה תְּמוּרָתִי. זֶה כְּפָרְתִי. זֶה הַתְּרַנְּגוּל יֵלֶךְ לְמִיתָה.  
 וְאֲנִי אֶכְנֶס וְאֵלֶךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

מי שמסבב לעצמו ולאחר יאמר בלשון הזה ג"פ:

זֶה חֲלִיפָתִנִּי. זֶה תְּמוּרָתִנִּי. זֶה כְּפָרְתִנִּי. זֶה הַתְּרַנְּגוּל  
 יֵלֶךְ לְמִיתָה. וְאֶנְחֶנִּי נְכִנֶּס וְנֵלֶךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים  
 וּלְשָׁלוֹם:

מי שמסבב לזכר אחר יאמר בלשון הזה ג"פ:

זֶה חֲלִיפָתְךָ. זֶה תְּמוּרָתְךָ. זֶה כְּפָרְתְךָ. זֶה הַתְּרַנְּגוּל יֵלֶךְ  
 לְמִיתָה. וְאַתָּה תִּכְנֶס וְתֵלֶךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים  
 וּלְשָׁלוֹם:

מי שמסבב לשנים או לשלושה זכרים יאמר בזה הלשון ג"פ:

זֶה חֲלִיפָתְכֶם. זֶה תְּמוּרָתְכֶם. זֶה כְּפָרְתְכֶם. זֶה הַתְּרַנְּגוּל  
 יֵלֶךְ לְמִיתָה. וְאַתֶּם תִּכְנְסוּ וְתֵלְכוּ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים  
 וּלְשָׁלוֹם:

*If one atones for a woman, he shall say this three times:*

This is thy change, this is thy redemption. This chicken is going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*A woman that atones for herself, shall say this three times:*

This is my change, this is my compensation, this is my redemption. This chicken is going to be killed, while I shall be admitted and allowed, a good, happy and peaceful life.

*If one atones for two or more women, he shall say this three times:*

This is your change, this is your compensation, this is your redemption, and this chicken is going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If two women atone for themselves together, they shall say this:*

This is our change, this is our compensation, this is our redemption. This chicken is going to be killed, which we shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for a pregnant woman, he shall say this:*

These are your changes, these are your compensation, these are your redemptions. These fowl are going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If a pregnant woman atones for herself, she shall say this:*

These are our changes, these are our compensation, these are our redemptions. These roosters are going to be killed, while we shall be admitted and hallowed a long, happy and peaceful life.

---

נקבה שמסבבת לעצמה תאמר בזה הלשון ג' פעמים :

**זאת** חליפתי. זאת תמורתך. זאת כפרתי. זאת התרנגולת  
תלך למיתה. ואני אפגם ואלך לחיים טובים ארוכים  
ולשלום :

מי שמסבב לנקבה אחת יאמר בזה הלשון ג"ס :

**זאת** חליפתך. זאת תמורתך. זאת כפרתך. זאת התרנגולת  
תלך למיתה. ואף תפגסי ותלכי לחיים טובים  
ארוכים ולשלום :

מי שמסבב לשתי נקבות או יותר יאמר בזה הלשון ג"ס :

**זאת** חליפתכן. זאת תמורתכן. זאת כפרתכן. זאת  
התרנגולת תלך למיתה. ואתן תפגסנה ותלכנה  
לחיים טובים ארוכים ולשלום :

שתי נקבות שמסבבות לעצמן תאמרנה בזה הלשון ג' פעמים :

**זאת** חליפתנו. זאת תמורתנו. זאת כפרתנו. זאת התרנגולת  
תלך למיתה. ואנחנו נפגם ונלך לחיים טובים ארוכים  
ולשלום :

מי שמסבב לאשה מעוברת יאמר בזה הלשון ג"ס :

**אלו** חליפותיכם. אלו תמורותיכם. אלו כפרותיכם. אלו  
התרנגולים ילכו למיתה. ואתם תפגסו ותלכו לחיים  
טובים ארוכים ולשלום :

אשה מעוברת שמסבבת לעצמה תקח תרנגול ותרגלת ותאמר בזה הלשון  
ג' פעמים :

**אלו** חליפותנו. אלו תמורותנו. אלו כפרותנו. אלו  
התרנגולים ילכו למיתה. ואנחנו נפגם ונלך לחיים  
טובים ארוכים ולשלום :

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form

שחרית ומוסף ליום כפור

אֲדָנִי. שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא  
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

וְכִרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכִתְּבֵנו  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְחַיִּים:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עֵפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו

לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְחַיּוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֶה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:

וּבְכֵן הֵן פִּתְחֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ  
יְאִימָתְךָ עַל כָּל מָה שֶׁבִּרְאָתְךָ וַיִּרְאוּךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל הַבְּרִואִים

a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us

וַיַּעֲשׂוּ כָל־אֹהֶל אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָה  
בְּרַב־שָׁלָם. כִּמוֹ שִׁידְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לַפָּנִיךָ עַל בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בַיּוֹמֶיךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ :

וּבֵכֵן הֵן כְּבוֹד יי לַעֲמֶךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה  
טוֹבָה לְרוֹדְשֶׁיךָ וּפְתִיחוֹן פֶּה לַמִּיחָלִים לָךְ. שְׂמֵחָה  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ. וְצִמְיַת קָרֵן לְדוֹד עֲבֶדְךָ.  
וְעִרְיַת גֵּר לָבֵן יְשִׁי מְשִׁיחָה בְּמַהֲרָה בַיּוֹמֵינוּ :

וּבֵכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
בִּרְגָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הָרָשָׁעָה כִּלְתָּ  
בְּעֵשֶׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :  
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבֶרֶךְ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר  
צִיּוֹן מִשְׁכֵּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ כִּפְתּוֹב  
בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאֵין אֱלֹהָה מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כִּפְתּוֹב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בַּצְּדָקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבָּתָ אוֹתָנוּ



and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rest, and] this day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

---

#### ADDITIONAL SERVICE

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to fulfil our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city,

וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוּמְמָתָנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְשָׁתָנוּ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקָרְבָתָנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּרְתֶּךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

וְהִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת הַשְּׁשִׁית  
הַזֶּה לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ וְאֶת יוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לְמַחֲלָה  
לְסִלִּיחָהּ וּלְכַפָּרָה וּלְמַחֵל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

מוסף ליום כפור

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצָנוּ וְנִתְרַחֲקָנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתֶּךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד  
שֶׁנִּשְׁתַּלְחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ : יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שְׂתַּשׁוּב  
וְתַרְחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
וְתַבְּנֶהוּ מְהֵרָה וְתַגְדֵּל כְּבוֹדוֹ : אָכֵינוּ מִלִּפְנֵינוּ  
גָּלָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפֵעַ  
וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ  
מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפֻצּוֹתֵינוּ בֵּינָם מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ :  
וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

---

#### ADDITIONAL SERVICE

and unto Jerusalem thy sanctuary, with everlasting joy, and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of [this Sabbath day and] this day of Atonement we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:—

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof, this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן  
מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֹדָהּ וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁהּ. וְזָכְרוֹן  
כָּל עַמֵּה בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהָ. לַפְּלִיטָה לְמוֹכֶה לְחַן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה: זָכְרָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכֶה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים  
וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו  
בִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ בִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אֲתָה:

## מוסף ליום כפור

מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשֵׁם נִעֲשֶׂה לִפְנֶיךָ  
אֶת קִרְבָּנוֹת חֲזֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים בְּסִדְרָם  
וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֵת מוֹסָפֵי (לשבת יום  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה) יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה נִעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
לִפְנֶיךָ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ כְּמוֹ שְׂכֵתְכָה  
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבֹדְךָ מִפִּי  
כְּבוֹדְךָ בְּאַמּוֹר:

לשבת וביום השַׁבָּת שְ�נֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי  
עֶזְרָאִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת שַׁבָּת בְּשַׁבָּת  
עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וְהָ קָרְבֵּן שַׁבָּת וְקָרְבֵּן הַיּוֹם בְּאַמּוֹר:

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions,

---

#### ADDITIONAL SERVICE

And on the tenth day of this seventh month there shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, ye shall do no manner of work. And ye shall offer a burnt offering unto the Lord for a sweet savour; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and two he-goats wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

#### *On Sabbath.*

[They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.]

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם  
 (לשבת השבת הזה וביום) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה • מִחָה  
 וְהָעֵבֶר פִּשְׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ •  
 כְּאֲמֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחָה פִּשְׁעֶיךָ לְמַעַנִי  
 וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמַר מִחִיתִי כְעַב  
 פִּשְׁעֶיךָ וּבְעֲנַן חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֵאלְתִּיךָ:

מוסף ליום כפור

וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם כֹּל מַלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ:  
 וְהִמְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה גִּיחַח פֶּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אֵיל  
 אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרוֹנִים לִפְר וּשְׁנֵי  
 עֶשְׂרוֹנִים לָאֵיל וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶד וַיֵּן כְּנֶסֶף וְשָׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי  
 תְּמִידִים כֹּה־לִבְתָּם:

לשבת ישמחו במלכותך שִׁמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג  
 עִם מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעִי • כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְּגוּ מִשׁוּבָךְ •  
 וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ • תְּמִידַת יָמִים אֶתוֹ קָרָאתָ •  
 זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

and, as a mist, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour, thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

וַיֹּאמֶר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַחֲרָה  
 אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ  
 (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָם) קִדְּשָׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶךָ  
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ (לשבת וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ  
 וְטָהַר לִבָּנוּ לַעֲבֹדֶךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֹלֶחַן  
 לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר  
 וּמִבְּלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מִזִּחְלוֹס וְלֹא אַתָּה  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מִזִּחְל וְסוֹלֶחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשֶׁר מִזִּמְנוּ  
 בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקִּדְּשֵׁי  
 (לשבת הַשְּׁבִיט ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב אֶת  
 הָעֲבוּרָה לְדִבּוּר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל  
 בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:  
 וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 הַמַּחְזִיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:



We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

מוֹדִים אֲנִיחֵנו לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּנוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו אֶתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 נִוְדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּנוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשְׁךָ שֶׁבָּכַל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל  
 גִּפְלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָּכַל עֵת. עָרֵב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם. הַטּוֹב  
 כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרִיחַם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. מִעוֹלָם  
 קִוֵּינוּ לָךְ :

וְעַל כָּלֵם יִתְבַּרַךְ וַיִּתְרוּמַם שְׁמֶךָ מַלְבְּנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד  
 וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :  
 וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סִלָּה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעָתְךָ  
 וְעִזְרָתְךָ סִלָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִשְׁאָר  
 לְהוֹדוֹת :

שֵׁם שְׁלֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ בִּרְבֵּנוּ אֲבִינוּ כִלְנוּ בְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ כִּי  
 בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתַּת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ הַעוֹרֵת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצִדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָה אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלֹמֶךָ :

בְּסִפָּר חַיִּים בִּרְכָּה וְשְׁלֹם וּפְרִנְסָה מִטּוֹב  
 נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנִיחֵנו וְכָל עַמְּךָ בְּיָד  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלֹם : בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלֹם :

וְהָיוּ לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי :

Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee; hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; but verily, we have sinned.

We have trespassed, we have been faithless, we have robbed, we have spoken basely, we have committed iniquity, we have wrought unrighteousness, we have been presumptuous, we have done violence, we have forged lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have blasphemed, we have been rebellious, we have acted perversely, we have transgressed, we have persecuted, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted ourselves, we have committed abomination, we have gone astray, and we have led astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the secrets of eternity and the most hidden mysteries of all living. Thou searchest the innermost recesses, and triest the reins and the heart. Nought is concealed from thee, or hidden from thine eyes. May it then be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us for all our sins, to pardon us for all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 (אֲנֵא) תָּבֹא לְפָנֶיךָ  
 תִּפְלָתֵנוּ וְאֵל תַּתְעַלֶּם  
 מִתְחַנְתָּנוּ . שְׂאִין אָנוּ  
 עֲזִי פָנִים וְקִשִּׁי עָרָף לֹאֲמַר  
 לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ  
 וְלֹא חַטָּאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ חַטָּאנוּ :

אֲתָה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם  
 וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי  
 אֲתָה חוֹפֵשׁ כָּל חַדְרֵי  
 בֵּטֶן וּבֹחֵן כְּלִיֹּת וְלֵב  
 אִין (כָּל) דְּבָר נַעֲלָם מִמֶּךָ .  
 וְאִין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :  
 וּבִכֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .  
 שְׁתַּכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל  
 חַטֹּאתֵינוּ . וְתִסְלַח לָנוּ  
 עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ . וְתִמְחַל  
 לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ :

אֲשַׁמְנוּ . בִּגְדֵנוּ . גִּזְלָנוּ .  
 דִּבְרָנוּ דָּפִי : הֶעֱוִינוּ .  
 וְהִרְשָׁעֵנוּ . וָדָנוּ . חֲמַסְנוּ .  
 טַפְלָנוּ שָׁקָר : יַעֲצָנוּ רָע .  
 פִּזְבָּנוּ . לָצָנוּ . מִרְדָּנוּ .  
 נֶאֱצָנוּ . סָרְדָנוּ . עֲוִינוּ .  
 פִּשְׁעֵנוּ . צָרְדָנוּ . קִשְׁיֵנוּ  
 עָרָף : רִשְׁעֵנוּ . שַׁחְתָנוּ .  
 תַּעֲבָנוּ . תַּעֲתָעֵנוּ :  
 סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ  
 וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא

- For the sin which we have committed before thee under compulsion, or of our own will;  
And for the sin which we have committed before thee in hardening of the heart:  
For the sin which we have committed before thee unknowingly;  
And for the sin which we have committed before thee with utterance of the lips:  
For the sin which we have committed before thee by unchastity;  
And for the sin which we have committed before thee openly and secretly:  
For the sin which we have committed before thee knowingly and deceitfully:  
And for the sin which we have committed before thee in speech:  
For the sin which we have committed before thee by wronging our neighbor;  
And for the sin which we have committed before thee by the sinful meditating of the heart:  
For the sin which we have committed before thee by association with impurity;  
And for the sin which we have committed before thee by confession with the mouth alone:  
For the sin which we have committed before thee by despising parents and teachers;  
And for the sin which we have committed before thee in presumption or in error:  
For the sin which we have committed before thee by violence;  
And for the sin which we have committed before thee by the profanation of the divine Name:  
For the sin which we have committed before thee by unclean lips;  
And for the sin which we have committed before thee by folly of the mouth:  
For the sin which we have committed before thee by evil inclination;  
And for the sin which we have committed before thee wittingly or unwittingly:  
For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.  
For the sin which we have committed before thee by denying and lying;  
And for the sin which we have committed before thee by the taking of bribes:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזָלוּל חוֹרִים וּמֹרִים:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדוֹחַן וּבְשִׁנְגָה:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהֹק יָד:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחִלּוֹל הַיָּשִׁם:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּטַמְאָת שְׁפָתַיִם:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמַפְשׁוֹת פֶּה:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיֵצֶר הָרֹעַ:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיֹדַעִים וּבְלֹא יוֹדַעִים:

וְעַל כָּלֶם אֵלֹהִי סְלִיחוֹת.

סְלַח לָנוּ. מַחֲל לָנוּ. בְּפָר  
לָנוּ:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכֶחַשׁ וּבְכָזָב:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכַפַּת שֹׁחַד:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּאוֹנֶם וּבְרָצוֹן:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּאִמּוּץ הַלֵּב:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכָלִי  
דַּעַת:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכַטְוֵי שְׁפָתַיִם:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּגִלּוֹי וּבִסְתֵּר:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדַבּוּר פֶּה:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהֻנְאָת רֹעַ:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזַעֲדַת זָנוּת:

וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזִדּוֹי פֶּה:

For the sin which we have committed before thee by scoffing;

And for the sin which we have committed before thee by slander:

For the sin which we have committed before thee in business:

And for the sin which we have committed before thee in eating and drinking:

For the sin which we have committed before thee by usury and interest;

And for the sin which we have committed before thee by the stretched-forth neck of pride;

For the sin which we have committed before thee by the conversation of our lips;

And for the sin which we have committed before thee with wanton looks:

For the sin which we have committed before thee with haughty eyes;

And for the sin which we have committed before thee by effrontery:

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.

For the sin which we have committed before thee by breaking off the yoke of thy commandments;

And for the sin which we have committed before thee by contentiousness,

And for the sin which we have committed before thee by ensnaring our neighbor;

And for the sin which we have committed before thee by envy:

For the sin which we have committed before thee by levity

And for the sin which we have committed before thee by being stiff-necked:

For the sin which we have committed before thee by running to do evil;

And for the sin which we have committed before thee by tale bearing:

For the sin which we have committed before thee by vain oaths;

And for the sin which we have committed before thee by causeless hatred:

For the sin which we have committed before thee by breach of trust:

And for the sin which we have committed before thee with confusion of mind:

|                                                                    |                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּפִרְיָקֶת עוֹר:           | עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּלֶצֶן:                   |
| וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּפִלְלוֹת:               | וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּלֶשֶׁן הָרֶע:          |
| עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּצַדִּית רָע:              | עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּמִשָּׁא וּבְמִתֵּן:      |
| וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּצִרוֹת עֵין:            | וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּמִאֲכָל וּבְמִשְׁתָּה: |
| עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּקָלוֹת רֹאשׁ:             | עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית:   |
| וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּקִשּׁוֹת עֶרְף:         | וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּנִשְׁתִּית גֶּרוֹן:    |
| עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּרִיצַת רִגְלַיִם לְהָרֶע: | עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּשִׁיחַ שְׁפָתוֹתֵינוּ:   |
| וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּרִבְלוֹת:               | וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּשִׁקּוֹר עֵין:         |
| עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּשִׁבּוּעַת שְׂוֹא:        | עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּעֵינִים רַמּוֹת:         |
| וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּשִׁנְאֵת חֲנָם:         | וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּעֻזּוֹת מִצַּח:        |
| עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּתִשּׁוּמַת יָד:           | וְעַל כָּלם אֵלֹהִי סְלִיחוֹת.                                    |
| וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לַפָּנִיָּה<br>בְּתִמְהוֹן לִב:           | סְלַח לָנוּ. מִחַל לָנוּ. בִּפְר<br>לָנוּ:                        |



For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.

And also for the sins for which we owe a burnt offering:

And for the sins for which we owe a sin offering:

And for the sins for which we owe an offering, varying according to our means:

And for the sins for which we owe an offering, whether for certain or for doubtful trespass.

And for the sins for which we are liable to the penalty of chastisement:

And for the sins for which we are liable to the penalty of forty stripes:

And for the sins for which we are liable to the penalty of death by the hand of heaven:

And for the sins for which we are liable to the penalty of excision and childlessness:

And also for the sins for which we are liable to any of the four death penalties inflicted by the court,—stoning, burning, beheading, and strangling; for the violation of positive, or for the violation of negative precepts whether these latter do or do not admit of a remedy by the subsequent fulfilment of a positive command; for all our sins, whether they be or be not manifest to us. Such sins as are manifest to us, we have already declared and confessed unto thee while such as are not manifest unto us, are manifest and known unto thee, according to the word that hath been spoken. The secret things belong unto the Lord our God; but the things that are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no king, who pardoneth and forgiveth.

וְעַל כָּל־אֵלֶּה כְּלִיחוֹת.

סֶלַח לָנוּ. מַחֲלֵנוּ. כְּפָר

לָנוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם חַטָּאת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיִזְרָד:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם אִשֶּׁם וְדָאִי וְתָלוּי:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם מִבַּת מְרֻדוֹת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם בִּרְת וְעִרְרִי:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּבִּים

עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת

בֵּית דִּין:

סְקִילָה. שְׂרָפָה. הָרֵג

וְחָנֵק. עַל מִצּוֹת עֲשׂוּ

וְעַל מִצּוֹת לֹא תַעֲשֶׂה

בֵּין שֵׁשׁ בָּה קוֹם עֲשֵׂה

וּבֵין שְׁאֵין בָּה קוֹם עֲשֵׂה

אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת

שְׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת

הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּכֹר אִמְרָנוּ

כְּפִנְיָךְ. וְחֻדְיֵנוּ לְךָ

עֲלֵיהֶם. וְאֶת שְׁאֵינָם גְּלוּיִם

לָנוּ לְפִנְיָךְ הֵם גְּלוּיִם

וְיָדוּעִים. כְּדָבָר שְׁנֵאֲמַר

הַנִּסְתָּרוֹת כִּיחֻז אֱלֹהֵינוּ

וְהַנִּגְלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד

עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת כָּסֶ

דְּבָרֶי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי

אַתָּה סֶלַח לְיִשְׂרָאֵל

וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹכַב

דָּוָר וְדָוָר וּמִכַּלְעֲדִיקָא אֵין

לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אֱלֹהֵי

אַתָּה):

O my God, before I was formed I was nothing worth, and now that I have been formed I am but as though I had not been formed. Dust am I in my life: how much more so in my death. Behold I am before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have committed, purge them away in thine abounding compassion though not by means of affliction and sore diseases.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God of our fathers that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

אֱלֹהֵי. עַד שְׁלֹא נִוְצַרְתִּי אֵינִי כֹדַי וְעַכְשָׁו  
 שְׁנוּצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נִוְצַרְתִּי. עֵפֶר אֲנִי בְּחַיִּי.  
 קָרָ וְהֶמֶר בְּמִיתָתִי. הָרִי אֲנִי לִפְנֵיךָ כְּבִלִי מֵלֹא  
 בּוֹשָׁה וּבְלִמָּה: יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֶחְטֵא עוֹד. וּמֵה שְׁחַטָּאתִי לִפְנֵיךָ מַחֲקֵה  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אָבֵל לֹא עַל יְדֵי יְסוּדִים וְהַלִּים  
 רָעִים:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מֶרֶע וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה וּלְמַקְלָלִי  
 גִּפְשֵׁי תִדּוּם וְנִפְשֵׁי כְּעֶפֶר לִבִּי תִתְּחֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף גִּפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה  
 הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תִּתְּרָתְךָ:  
 לִמְעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי: יְהִי לְרְצוֹן אֱמִרִי  
 כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמַי  
 הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶזְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם גִּבּוֹרְךָ בִּירָאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹנִיּוֹת: וְעֲרֵבָה לָנוּ מִגִּשְׁתַּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹנִיּוֹת:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and seal us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resemblenth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy being praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou has created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא קָבוֹד גָּדֹל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנֵי. עֲלֵפְתִּי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמַבְרִיךְ  
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זִכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְחַתֵּמֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ

מִכָּלֶּכֶל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְוֶה אֲמוּנָתוֹ לִישׁוּעַ  
עַפְרָיִם. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲ  
וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ  
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיָה הַמֵּתִים  
אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשָׁים בְּכָל יוֹם וְיִחְלִלֶנּוּ סְלֵחַ  
וּבִבְנֵי תֵּן פִּתְחוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂי  
וְאִימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ וַיִּירָאוּךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִי

a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us

וַיַּעֲשׂוּ בָכָם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ  
בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמּוֹ שִׁירָעֲנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עַז בְּיָדְךָ וְגִבּוֹרָה בְּיָמִינְךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ. תְּהַלֵּל לִירֵאֶיךָ וְתִקְוֶה  
טוֹבָה לְדוֹרֵשֶׁיךָ וּפְתַחְחוֹן פֶּה לַמִּי־חַלִּים לָךְ. שִׁמְחָה  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעֵירְךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹר עֲבָדֶךָ.  
וְעֵרִיבֵת גֵּר לָבֵן יִשִּׁי מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הָרָשָׁעָה כִּלְאָה  
כָּעֵשֶׂן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָרְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר  
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ כְּפָתוּב  
בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ : יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהָ מִבְּלַעֲרֶיךָ.  
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בַּצִּדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בַּחֲרָתָנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבָּתָ אוֹתָנוּ



and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rect, and] this day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions,

וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרִמַּמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וּקְדַשְׁתָּנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקָרְבָתָנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדָתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

וְתֵתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת השַׁבָּת  
הַזֶּה לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ וְאֶת יוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לְמַחִילָה  
לְסְלִיחָה וּלְכִפּוּרָה וּלְמַחֵל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקָּרָא קֹדֶשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיִּגְיַע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זִכְרוֹנָנוּ וּפְקֻדּוֹנָנוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן  
מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֹדָה וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזָכְרוֹן  
כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְמוֹכָה לְחַן וּלְחַסֵּד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכְּבוֹדִים הַזֶּה : זָכְרוּנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים  
וּבְדִבֶּר יִשׁוּעָה וּרְחֻמִּים הוֹסֵם וְהַגָּנוּ וּרְחִם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ הַנֶּחֱם וּרְחוּם אַתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם  
(לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מַחֵה  
וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.  
כְּאִמּוֹר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מוֹחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי  
וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר : וְנֹאמַר מַחִיתִי כָעֵב  
פְּשָׁעֶיךָ וּבְעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גָאֻלְתִּיךָ :

and, as a mist, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

וַיֹּאמֶר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַעַן  
אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִמְחָרוּ׃  
(לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיֶךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ שׁוֹבְעֵנוּ מִטּוֹבָךָ  
וּשְׂמִיחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ (לשבת) וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁבְתָּ קִדְשֶׁךָ וַיְנַחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ  
וְלִמְחָר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדְךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֶלְחָן  
לְיִשְׂרָאֵל וּמִחֻלָּן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹר וְדוֹר  
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מִזִּחְלוֹס וּלְחֵא אַתָּה׃  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מִזִּחַל וְסוֹלָח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ  
וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשִׁמּוֹתֵינוּ  
בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ  
(לשבת הַשַּׁבָּת וּ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים׃

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאַשִׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל  
בְּרָצוֹן וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ׃

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמְּחַיֶּה הַמְּבַיֵּת לְצִיּוֹן׃

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O seal all the children of thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and sealed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makes peace.

מוֹדִים אֲנִיחֵנו לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו אֶתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלֵּלְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְ  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשְׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְ  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עָרֵב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם. הַפֶּתַח  
 כִּי לֹא כָלוּ בְּחַמֶּיךָ וְהַמְרִיחַם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ. מִעוֹ  
 קוֹיֵנו לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד  
 וְחַתּוֹם לְחַיִּים מוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וְיִהְיֶה אֵת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשׁוּעָה  
 וְעִזְרָתֵנו סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִגְזַר  
 לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם מוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים עָלֵינוּ וְעַל  
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַבְּנוּ אֲבִינוּ כִּלְנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ  
 בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתַּתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חַיִּים  
 וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וּרְחָמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ:

בְּכִסֵּף חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה מוֹבָה  
 נִזְכָּר וְנִחְתָּם לְפָנֶיךָ אֲנִיחֵנוּ וְכָל עַמֶּךָ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים מוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

יְהִי לְרִצּוֹן אֲמַרִי פִי וְהִגִּיוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee; hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; but verily, we have sinned.

We have trespassed, we have been faithless, we have robbed, we have spoken basely, we have committed iniquity, we have wrought unrighteousness, we have been presumptuous, we have done violence, we have forged lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have blasphemed, we have been rebellious, we have acted perversely, we have transgressed, we have persecuted, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted ourselves, we have committed abomination, we have gone astray, and we have led astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abides in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou givest a hand to transgressors, and thy right hand is stretched out to receive the penitent; thou hast taught us O Lord our God, to make confession unto thee of all our sins, in order that we may cease from the violence of our hands, that thou mayest receive us into thy presence in perfect repentance, even as fire offerings and sweet savours for the words' sake which thou hast spoken. Endless would be the fire offerings required for our guilt, and numberless the sweet savours for our trespasses; but thou knowest that our latter end is the worm, and hast therefore multiplied the means of our forgiveness. What are we? What is our life?

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (נ"א אָנָּה) תָּבֹא לִפְנֵי  
תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל תִּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנָנֵנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵינֵינוּ  
פָּנִים וְקָשִׁי עָרְף לֹאמַר לִפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאוּנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ  
וְאֲבוֹתֵינוּ חַטָּאוּנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גִּזְלָנוּ. דְּבָרָנוּ דָּפִי: הַעֲוִינוּ  
וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדָנוּ. חֲמָסָנוּ. טַפְלָנוּ שָׁקֵר: יַעֲצָנוּ רָע  
כּוֹזְבָנוּ. לִצָּנוּ. מִרְדָּנוּ. גֵּאצָּנוּ. סָרְדָנוּ. עֲוִינוּ  
פֶּשַׁעֲנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיָנוּ עָרְף: רִשְׁעָנוּ. שַׁחַתְנוּ  
תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ. תַּעֲתָעָנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּבוּ  
לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אָמַת עָשִׂיתָ  
וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מָה נֹאמַר לִפְנֵיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמָה נִסְפָּר לִפְנֵיךָ  
שׁוֹכֵן בְּחַקִּים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ  
אַתָּה נּוֹתֵן יָד לַפּוֹשְׁעִים. וַיִּמְיֶנָּה פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל  
שָׁבִים. וְתִלְמִדָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַתְּוֹדוֹת לִפְנֵיךָ עַל  
כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. לְמַעַן נַחֲדֹל מֵעַשֵׂק יָדֵינוּ. וְתִקְבְּלֵנוּ  
בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לִפְנֵיךָ בָּאֲשִׁים וּבְנִיחוּחִים. לְמַעַן  
דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אֵין קֶץ לְאֲשֵׁי חַוּבוֹתֵינוּ וְאֵין  
מִסְפָּר לְנִיחוּחֵי אֲשַׁמְתָּנוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ שְׂאֲחֲרִיתָנוּ  
רַחֵם וְתוֹלַעַת לְפִיכָךְ הִרְבִּיתָ סְלִיחָתֵנוּ. מָה אָנוּ מִן



What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before thee, the men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding as if without discernment? For most of their works are void and the days of their lives are vanity before thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Thou hast distinguished man from the beginning, and hast recognized his privilege that he might stand before thee for who shall say unto thee, What doest thou? and if he be righteous what can he give thee? But thou of thy love hast given us, O Lord our God, [this Sabbath day and] this Day of Atonement to be the end of, as well as the season of pardon and forgiveness for, all our iniquities, that we may cease from the violence of our hands, and may return unto thee to do the statutes of thy will with a perfect heart. O do thou, in thy abounding compassion, have mercy upon us for thou delightest not in the destruction of the world, as it is said, Seek ye the Lord, while he may be found, call ye upon him while he is near. And it is said, Let the wicked forsake his way, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him and to our God for he will abundantly pardon. But thou art a God ready to forgive, gracious and merciful, slow to anger, plenteous in loving kindness, and abounding in goodness; thou delightest in the repentance of the wicked, and hast no pleasure in their death; as it is said, Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will

חֲיִינוּ מֶה חֲסִדְנוּ מֶה צְדָקְנוּ מֶה יִשְׁעֵנוּ מֶה כְּחֹנוּ  
 מֶה גְבוּרָתְנוּ. מֶה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּה  
 אֲבוֹתֵינוּ הֵלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ וְאֲנָשִׁי הַשָּׁמַיִם  
 כֹּלָּא הָיוּ וַחֲכָמִים כְּבֹלֵי מִדֶּע וְגְבוּרִים כְּבֹלֵי הַשָּׁמַיִם  
 כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תִּהְיוּ וַיְמִי חַיֵּיהֶם הָבֵל לְפָנֶיךָ  
 וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הֵבֵל הָבֵל:

אַתָּה הַבְּדִלְתָּ אֲנוֹשׁ מֵרֹאשׁ וַתְּבִירָהוּ לַעֲמוֹ  
 לְפָנֶיךָ. כִּי מִי יֹאמַר לָךְ מֶה תַּפְעֵל. וְאִם יִצְדַּק  
 מֶה יִתֵּן לָךְ: וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה  
 אֶת יוֹם (צוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה קֵץ וּמְחִילָה וּסְלִיחוֹת  
 עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. לְמַעַן נִחַדֵּל מִעַשְׂק יְדֵינוּ וְנִשְׁוֶה  
 אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת חֲסִי רְצוֹנָךְ בְּלִבֵּב שָׁלֵם: וְאַתָּה  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי לֹא תַחֲפוּי  
 בְּהַשְׁחָתַת עוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר דִּרְשׁוּ יי בְּהַמָּצְאוֹ קְרֹאֲה  
 בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב: וְנֹאמַר יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאֵל  
 אֵין מַחֲשַׁבּוֹתָיו וַיֵּשֶׁב אֵל יי וַיִּרְחַמְהוּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ  
 כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹת: וְאַתָּה אֱלֹהִים סְלִיחוֹת חֲנוּ  
 וְרַחוּם אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת וּמִרְבֶּה לְהִיטִיב  
 וְרוֹצֵה אֶתְּה בְּתִשׁוּבַת רָשָׁעִים וְאֵין אֶתְּה חֲפִי  
 בְּמִיתָתָם שֶׁנֶּאֱמַר אֲמַר אֱלֹהִים חֵי אֲנִי נֹאם אֲדָנִי  
 יִהְיֶה אִם אֶחָפֵץ בְּמוֹת הַרָשָׁע כִּי אִם בְּשׁוּב רָשָׁע  
 מִדְּרָכּוֹ וְחַיָּת: שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים וּלְמוֹ

ye die, O house of Israel? And it is said, Have I at all any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God, and not rather that he should return from his way, and live? And it is said, For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God; wherefore turn yourselves and live. For thou art the pardoner of Israel and the forgiver of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no King who pardoneth and forgiveth.

O my God, before I was formed I was nothing worth, and now that I have been formed I am but as though I had not been formed. Dust am I in my life: how much more so in my death. Behold I am before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have committed, purge them away in thine abounding compassion though not by means of affliction and sore diseases.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

תָּמוּתוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמַר הַחֲפִץ אַחֲפִץ מִזֶּת רִשְׁי  
נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וַחֲיָה: וְנֹאמַר  
כִּי לֹא אַחֲפִץ בְּמוֹת הַמֵּת נָאִם אֲדֹנִי יְהוָה וְהַשִּׁיב  
וַחֲיוּ: כִּי אַתָּה סֵלֶחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי  
יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמִבְּלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ  
מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלָּא אַתָּה:

אֱלֹהֵי. עַד שְׁלֹא נִוצַרְתִּי אֵינִי כֹדַאי וְעַכְשָׁ  
שֶׁנִּוצַרְתִּי כְּאֵלֹו לֹא נִוצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בַּחֲי  
קֹר וְחָמָר בְּמִיתָתִי. חֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ כְּבָלִי מִלֹּא  
בוֹשָׁה וּכְלָמָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֵלֶּה  
אֲבוֹתֵי שְׁלֹא אַחֲטָא עוֹד. וְמָה שֶׁחֲטָאתִי לְפָנֶיךָ מִחוּ  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבֵּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וַחֲלָיִם רָעִים

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבֵּר מִרְמָה וּלְמַקְלָל  
נַפְשֵׁי תִדּוּם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲיָה פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִחֲדָר  
הַפֶּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. עֲשֵׂה  
לְמַעַן יִמְנָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּוְרָתְךָ  
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמַר  
פִּי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נְעֲבֹדְךָ בְּרָאָה בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעֲרָבָה לִי מִגִּשְׁתִּי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

*Before drinking Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On eating Fruit which grows on Trees:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

*On tasting any Fruit for the first time in the season; on entering into possession of a new House or Land; or on using new Raiment for the first time:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On eating Fruit which grows on the Ground Herbage, etc.:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the earth.

*Before partaking of Food, other than Bread prepared from any of "the five species of Grain" (wheat, barley, rye, oats and spelt):—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst various kinds of bread.

*On partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese, etc., or drinking any Liquor except Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, by whose words all things exist.

*After Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the vine and the fruit of the vine.

*After Fruits:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the tree and the fruit of the tree.

*After Food prepared as above:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the sustenance and the nourishment.

*After Food prepared as above and Wine:—*

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, for the sustenance and the nourishment, the vine and the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,

# ברכות הנהנין

על היין :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן :

על כל פרי העץ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ :

על פירות ומלבושים וכלים חדשים מלבר הברכה הראויה להם מוסיפין עוד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ

לְיוֹמֵן הַזֶּה :

על פרי האדמה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה :

על תבשיל מה' מיני דגן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּמֵי מְזֻנּוֹת :

על בשר, דגים, ביצה, גבינה, כמחין, פטריות וכדומה גם על המשקין הוץ מיון :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִתְּנָה בְּדִבְרוֹ :

## ברכה אחרונה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל

על היין :

הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן

על פירות :

הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ

על תבשיל מה' מיני דגן :

הַמִּחְיָה וְעַל הַכֹּל

על תבשיל ועל יין :

הַמִּחְיָה וְעַל כָּל הַכֹּל וְעַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן

for the produce of the field; for the desirable, good and ample land which thou wast pleased to give us an heritage unto our fathers, that they might eat of its fruits and be satisfied with its goodness. Have mercy, O Lord our God upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon thine altar and thy temple. Rebuild Jerusalem, the holy city, speedily in our days; lead us up thither and make us rejoice in its rebuilding. May we eat of the fruits of the land, and be satisfied with its goodness, and bless thee for it in holiness and purity.

(*On Sabbath say:*) Be pleased to fortify us on this Sabbath day.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Pentecost:*) On this Feast of Weeks.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly.

(*On New Year:*) Be mindful of us for good on this Day of Memorial.

For thou, O Lord, art good and beneficent unto all; and we will give thee thanks for the land (*after Wine*), and for the fruit of the vine;

## ברכה אחרונה

וְעַל הַנּוֹבֶת הַשְּׂדֵה וְעַל אֶרֶץ חֲמֹדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה עֲרֻצִּית  
וְהַנְּחִלָּת לְאַבֹּתֵינוּ לֶאֱכֹל מִפְּרִיָּהּ וּלְשַׁבֵּעַ מִטּוֹבָהּ . רַחֵם נָא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ וְעַל יְרוּשָׁלַּיִם עִירָךְ וְעַל צִיּוֹן מְעִיבָה  
בְּבוֹרָךְ וְעַל מִזְבְּחֶךָ וְעַל הַיְכָלֶךָ . וּבִגְוִי יְרוּשָׁלַּיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וּשְׁמַחְנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַח  
מִפְּרִיָּהּ וְנִשְׂבַּע מִטּוֹבָהּ וְנִבְרַכְךָ עֲלֶיהָ בְּקֹדֶשׁהּ וּבְטַהֲרָהּ

לשבת :

וְרָצָה וְהִחְלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה :

לראש חודש :

וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה :

לפסח :

וּשְׁמַחְנוּ בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה :

לשבועות :

וּשְׁמַחְנוּ בְּיוֹם חַג הַשָּׁבָעוֹת הַזֶּה :

לסוכות :

וּשְׁמַחְנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה :

לשמיני עצרת ולשמיחת תורה :

וּשְׁמַחְנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה :

לראש השנה :

וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה :

כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וּמְטִיב לְכָל וְנוֹדֶה לָךְ עַל הָאֶרֶץ

על היין

וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן ; בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאֶרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן ;



*After Fruit:—*

—and for the fruits. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the fruits.

*After Food prepared from any of "the five species of Grain":—*

—and for the sustenance. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the sustenance.

*After Food prepared as above and Wine:—*

—for the sustenance and for the fruit of the vine. Blessed art thou, O Lord, for the land, the sustenance and the fruit of the vine.

*A short after meal grace for children:*

Blessed be the Lord, King of the universe, the Master of this bread.

*After partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese, etc., or drinking any Liquor except Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst many living beings with their wants, for all the means thou hast created wherewith to sustain the life of each of them. Blessed be he who is the life of all worlds.

*On seeing the lightning, a shooting star, high mountains, or a great desert, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who produced the works of creation.

*On seeing a rainbow, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who remembereth the covenant, is faithful thereto, and adhereth to his word.

*On beholding the sea, after an interval of a month, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who produced the mighty Ocean.

על הפירות :

וְעַל הַפְּרוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַפְּרוֹת:

על תבשיל :

וְעַל הַמַּחֲיָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה וְעַל הַכִּכְלָה:

על תבשיל ויין :

וְעַל הַמַּחֲיָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן: בָּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה וְעַל הַכִּכְלָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן:

### ברכה אחרונה קצרה

אחרי אכילת מאכל שאינו מחמשת מיני דגן ואחרי אכילת פרי שאינו מחמשת מיני פירות, ואחרי כל פרי ארמה ומשקין הוץ מוין :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא נִפְשׁוֹת רַבּוֹת וְחֹסְרוֹנָן עַל כָּל מֵה שֶׁבָּרָא לְהַחְיֹת בָּהֶם נִפְשׁ כָּל חַי. בָּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים:

ברכה קצרה לילדים אחר האכילה :

בָּרִיךְ רַחֲמָנָא מִלְכָּא דְעָלְמָא מְאִרִי דְהַאי פְּתָא :

### ברכות הראיה

בשרואין ברקים וכוכבים מעופפים :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

בשרואין הקשת בענן :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זֹכֵר הַבְּרִית וְנֹאֲמָן בְּבְרִיתוֹ וְקָם בְּמִאֲמָרוֹ:

בשרואין את הים האיקינוס :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹשֶׂה הַיָּם הַגָּדוֹל.

*On first seeing the trees blossom in spring, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who doth not suffer anything to be wanting in his universe, and hath created therein goodly creatures, and beautiful vegetation, for the children of mortality to luxuriate in.

*On seeing a giant, dwarf, or other lusus naturae, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who producest variously formed creatures.

*When seeing good trees and beautiful creatures:*

Blessed art Thou, O Lord, our God, King of the universe who possesseth such in His world.

*He who takes new clothing, says:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who clothes the naked.

*On seeing a sovereign ruler, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who imparteth of his glory unto flesh and blood.

*If one sees a Jewish learned man, say:—*

Praised art thou, Eternal, our God, King of the world, who has given from his wisdom to his pious.

*If one sees a great philosopher, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who has given from his wisdom to the mortal.

*If somebody comes on a place, where he has once endured a danger of life, he says:—*

Praised art thou, Eternal, our God, King of the world, who has done wonders to me on this place.

*When one sees again a beloved friend after a year one says the following:—*

Praised art thou, O Eternal our God, King of the universe, who enlivens the dead.

*On seeing a person who has recovered from a dangerous illness, say:—*

Blessed be the Merciful One, who hath given thee back to us, and not given thee unto the dust.

## ברכות הראית

כשרואה אילנות בעת פריחת נצנים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא הסר בעולמו דבר  
וברא בו פירות טובות ואילנות טובים להנות בהם בני אדם :

כשרואין בריה משונה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם משנה הבריות :

כשרואין אילנות טובים ובריות נאות :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שפכה לו בעולמו :

כשלוכשין מלבוש חדש :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערמים : שהחיינו

כשרואין פני מלך :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שנתן מבורו לבשר ודם :

כשרואין פני חכם בחכמת התורה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שחלק מחכמתו ליראיו :

כשרואין פני חכם בחכמת העולם :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שנתן מחכמתו לבשר ודם :

כשרואין מקום שנעשה בו גם :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה לי (לרבי לאבותי

לאבותינו) גם במקום הזה :

כשרואין פני רע חביב אחר ל' יום מכרכין שהחיינו ואחר י"ב תרשים מכרכין

ברכה זו :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מחיה המתים :

כשרואין פני רע חביב שנתרפא מחליו :

ברוך רחמנא מלכא דעלמא די יהבך לן ולא יהבך לעפרא :

*On hearing thunder, witnessing a hurricane, or an earthquake say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, with whose power and might the universe is replete

*On happy occurrences, and the receipt of pleasant news, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, good and beneficent.

*On hearing of a death, or any other calamity, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the just Judge.

*On smelling fragrant fruits, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who hath given fragrance unto fruits.

*On smelling sweet-scented wood say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the Creator of sweet-scented woods.

*On smelling sweet-scented oil, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who hath created sweet-scented oil.

*On smelling any kind of spice, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the Creator of various kinds of spices.

*Benedictions on Performing Precepts.*

Upon immersing new vessels (except earthen ones):

Blessed art thou, Eternal our God, King of the world, who has sanctified us with his commandments concerning the rinsing of vessels.

*Every mistress is obliged to separate the Challah from the dough of which she bakes the bread, if the same is not less than three pounds, and to say the following:*

Blessed art thou Eternal our God, King of the world, who hast hallowed us by thy commandments and obliged us to separate the Challah from the dough.

## ברכות השמועה

כששומעין קול רעם או קול סער:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שפחתו וגבורתו מלא עולם:

כששומעין בשורה טובה אשר גם לאחר חלק בה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הטוב והמטיב:

כששומעין בשורה רעה ר"ל:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בין האמת:

---

## ברכות הריח

על ריח פרי טוב:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ריח טוב בפרות:

על ריח עצי בשמים או עשבי בשמים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא עצי (או עשבות) בשמים:

על ריח שמן אפרסמון:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא שמן ערב:

על ריח כמה מיני בשמים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני בשמים:

---

## ברכות המצות

על טבילת כלים חדשים (חוץ ככלי חרס):

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על טבילת כלי (לרבים כלים):

בעת פרישת חלה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו להפריש חלה מן העפה:

*Sticking a Mezuzah, one says:*

Blessed art thou, Eternal our God, King of the universe, who has sanctified us with his commandments and enjoined us to put up the Mezuzah.

---

BENEDICTION ON KINDLING THE  
SABBATH-LIGHT.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle the Sabbath-light.

BENEDICTION ON KINDLING THE  
FESTIVAL-LIGHT.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle (on Friday, add: the Sabbath and) the Festival light.

*On the first night of the Festival, add the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and hast enabled us to reach this season.

*Atonement Light.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of the (Sabbath and the) Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

*Service for Chanukah.*

*Before kindling the lights the following Blessings are said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of Chanukah.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

בעת קביעת מזוזה:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְקַבֹּעַ מְזוּזָה:

## הדלקת הנרות

בערב שבת:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שַׁבָּת:

בערב יום טוב:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה:

בערב יום כסור:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם הַכְּפוּרִים: (שהתינו)

## הדלקת נר חנוכה

קודם ההדלקה:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבְוֹתֵינוּ  
בְּיָמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:



*The following Blessing is said on the first evening only:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us and enabled us to reach this season.

*After kindling the first light, the following is said:—*

We kindle these lights on account of the miracles, the deliverance and the wonders which thou didst work for our fathers, by means of thy holy priests. During all the eight days of Chanukah these lights are sacred, neither is it permitted us to make any profane use of them; but we are only to look at them, in order that we may give thanks unto thy name for thy miracles, thy deliverance and thy wonders.

O Fortress, Rock of my salvation, unto thee it is becoming to give praise: let my house of prayer be restored and I will there offer thee thanksgivings; when thou shalt have prepared a slaughter of the blaspheming foe I will complete with song and psalm the dedication of the altar.

Full sated was my soul with ills, my strength was spent with sorrow; they embittered my life by hardship during my subjection to the dominion of Egypt,\* but God with his great power brought forth the chosen race, while the host of Pharaoh and all his seed sank like a stone into the deep.

---

\* "The kingdom of the heifer," see Jeremiah xlvii 20.

בליל ראשון של חנוכה :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחֵינּוּ  
וְקִיַּמְנוּ וְהִנֵּיעֵנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

אחר ההדלקה :

הַנִּירוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מְדַלִּיקִים עַל הַנְּסִים וְעַל  
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה . עַל יְדֵי  
בְּהִנְיָךְ הַקְּדוֹשִׁים . וְכָל שְׂמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכַּת הַנִּירוֹת  
הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵם וְאֵין לָנוּ רְשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא  
לְרְאוֹתָם בְּלִבְךָ בְּדֵי הַחֲדוּדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל  
נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתְךָ :

מִעוֹ צוּר יְשׁוּעָתִי . לֵךְ נָא לְשִׁבְחֲךָ .  
תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי . וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְכֵּר .  
לִיעַת תִּכְוִין מִטְּבַח . מִצֵּר הַמִּנְבַּח .  
וְאִזְ אֲגַמּוֹר . בְּשִׁיר מִזְמוֹר . חֲנֻכַּת הַמִּנְבַּח :

ךְ עוֹת שְׁבַע נִפְשֵׁי . בְּיָגוֹן כָּחִי כָּלָה .  
חַיִּי מִרְרוּ בְּקוֹשֵׁי . בְּשַׁעְבוֹד מַלְכוּת עֲגָלָה .  
וּבְיָדוֹ הַגְּדוֹלָה . הוֹצִיא אֶת הַסִּגְלָה .  
חֵיר פִּרְעָה וְכָל זָרְעוֹ . יָרְדוּ בְּאֶבֶן בְּמִצּוֹלָה :

To his holy oracle he brought me, yet there also found no peace, for the oppressor came and led me captive, because I had served strange gods: I had to quaff the wine of bewilderment; well nigh had I perished when Babylon's end drew near; through Zerubbabel was saved after seventy years.

The Agagite (Haman), the son of Hammedatha sought to cut down the lofty fir tree (Mordecai)†; but his design became a snare to himself, and his pride was brought to an end. The head of the Benjamite thou didst exalt, but the enemy's name thou didst blot out: the mansions he had gotten thou didst hang upon the gallows.

The Grecians were gathered against me in the days of the Hasmoneans; they broke down the walls of my towers, and defiled all the oils; but from one of the last remaining flasks a miracle was wrought for thy beloved‡ and their men of understanding appointed these eight days for song and praises.

Make bare Thy holy arm, and bring nigh the salvation.

Pray do it for the sake of Thy name, and be unto us a salvation. For the salvation has been withheld long, and there is no end to the days of evil. Wipe out transgression and wickedness appoint for us a shepherd.

---

† See Talmud Babli, Tr. Megillah, 10 b.

‡ Likened to a lily in Song of Solomon ii. 2.

---

הדלקת נר חנוכה

ך בִּיר קָדְשׁוֹ הֵבִיאֵנִי . וְגַם שֵׁם לֹא שִׁקְדָּתִי .  
וּבֹא נִוְגֵשׁ וְהַגְלֵנִי . כִּי זָרִים עֲבַדְתִּי .  
וַיִּין הָעַל מִסְכָּתִי . כְּמַעַט שִׁעְבַּרְתִּי .  
קֵץ בָּבֶל . וְרַבְבָּל . לִקְץ שְׂבָעִים נוֹשְׁתִּי :

כ רֹחַת קוֹמַת בְּרוּשׁ . בִּקֵּשׁ אֲנִי בֶן הַבְּדָתָא .  
וְנִהְיִתָּה לוֹ רֶפֶח וְרִמּוֹקֵשׁ . וְגִיאֹתָו גִּלְבָּתָה .  
רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׁאֲתָ . וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מִחִיתָ .  
רוֹב בָּנָיו וְקִנְיָנָיו . עַל הָעֵץ תִּלְחִיתָ :

י וְגַם נִקְבְּצוּ עָלַי . אֲזִי בִימֵי חֲשֹמְנִים .  
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מְגִדְלִי . וְטָמְאוּ כָּל הַשְּׂמָנִים .  
וּמְנוֹתַר קִנְקֻנִים . נַעֲשֶׂה גַם לִשְׁוֹשָׁנִים .  
בְּנֵי בִינָה . יְמֵי שְׁמוֹנָה . קִבְּעוּ שִׁיר וְרִנָּנִים :

ח שׁוּף זָרוּעַ קָדְשֶׁךָ . וְקָרַב קֵץ הַיְשׁוּעָה .  
עֲשֵׂה נָא לְמַעַן שְׁמֶךָ . לְהִיּוֹת לָנוּ תְּשׁוּעָה .  
כִּי אֲרַכָּה לָנוּ הַיְשׁוּעָה . וְאִין קֵץ לִימֵי הָרָעָה .  
מִחָה פִּשְׁעַ וְגַם רָשָׁע . הֶקֶם לָנוּ רוּעָה שְׂבָעָה :

---

## MARRIAGE PRAYERS.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning forbidden marriages; who hast disallowed unto us those that are betrothed, but hast sanctioned unto us such as are wedded to us by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest thy people Israel by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock.

*The Bridegroom places the ring upon the forefinger of the right hand of the Bride, and says:—*

Behold, thou art consecrated unto me by this ring, according to the Law of Moses and of Israel.

THIS IS TO CERTIFY that on the.....day of the week the.....day of the month.....in the year 56.....  
A. M., corresponding to the.....of.....19....., the holy  
Covenant of Marriage was entered into, in .....  
between the Bridegroom .....  
and his Bride .....

The said Bridegroom made the following declaration to his Bride: "Be thou my wife according to the law of Moses and of Israel. I faithfully promise that I will be a true husband unto thee. I will honor and cherish thee; I will work for thee, I will protect and support thee, and will provide all that is necessary

# ברכות אירוסין

המסדר קדושין מברך :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצוותיו  
וצונו על העריות ואסר לנו את הארוסות והתיר  
לנו את הנשואות לנו על ידי חפה וקדושין: ברוך אתה יי  
מקדש עמו ישראל על ידי חפה וקדושין:

החתן והכלה ישמו מכוס של ברכה. החתן נותן את טבעת הקדושין על אצבע  
הכלה ויאמר:

הרי את מקדשת לי בטבעת זו  
בדת משה וישראל:

## כתובה

... בשבת ... לחדש ... שנת חמש  
אלפים ושיש מאות ... לבריאת גולם למנין שאנ  
מונין כאן ... איך ... אמר לה להדא  
בתא ... בת ... הני לי לאנתו כדת משד  
וישראל ואנא אפלח ואוקיר ואיוון ואפרגם יתיכי ליכ  
כהלכת גוברין יהודאין דפלחין ומוקרין וגנין ומפרגסין לגשיהו  
בקושטא. ויהיבנא ליכי מזהר בתוליכי כסף זוני מאתן דהן  
ליכי מדאורייתא. . . . ומזוניכי וכסותיכי וספוקיכי ומיעל  
ליתיכי כארח כל ארעא. וצביאת מרת. . . . בתולתא  
דא והיית ליה לאנתו. ודין גדונא דהנעלת ליה כב  
אביה בין בכסף בין בדהב ובין בתכשיטין כמאני דלבושא

for thy due sustenance, even as it becomes a Jewish husband to do. I also take upon myself all such further obligations for thy maintenance, as are prescribed by our religious statute."

And the said Bride has plighted her troth into him, in affection and sincerity, and has thus taken upon herself the fulfilment of all the duties incumbent upon a Jewish wife.

This Covenant of Marriage was duly executed and witnessed this day, according to the usage of Israel.

*Witnesses:* .....

.....

*The Hebrew Marriage Contract is read by the Celebrant, after which the following Seven Benedictions are said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created all things to thy glory.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Creator of man.

בְּשִׁמוּשֵׁי דִירָה וּבְשִׁמוּשֵׁי דְעֶרְסָא הַכֹּל קִבֵּל עָלָיו . . . . .  
 חֲתָן דָּגֵן בְּמֵאָה זְקוּקִים בְּסָף צָרוּף וְצָבִי . . . . . חֲתָן דָּגֵן  
 וְהוֹסִיף לָהּ מִן דִּילִיָּה עוֹד מֵאָה זְקוּקִים בְּסָף צָרוּף  
 אַחֲרִים כְּנִגְדָּן. סָף הַכֹּל מֵאֲתָיִם זְקוּקִים בְּסָף צָרוּף וְכֹךְ  
 אָמַר . . . . . חֲתָן דָּגֵן אַחֲרֵי שֶׁטַר כְּתֻבָּתָא דָּא נְדוּנָא דִין  
 וְהוֹסֵפְתָּא דָּא קִבִּילַת עָלֵי וְעַל יִרְתִּי בְּתָרָאִי לְהַתְפָּרַע מִכָּל  
 שֶׁשָּׂר אַרְגַּ גִּבְסִין וְקִנְיָנִין דְּאִית לִי תַחוּת כָּל שְׂמִיָּא דְקִנְיָאִי  
 וְדַעְתִּיד אָנָּה לְמִיקְנָא. גִּבְסִין דְּאִית לָהּ אַחֲרֵי וְדִלִית לָהּ  
 אַחֲרֵי. כָּלֵהוּן יְהוֹן אַחֲרָאִין וְעִרְבָאִין לְפָרוּעַ מִנְהוֹן שֶׁטַר  
 כְּתֻבָּתָא דָּא נְדוּנָא דִין וְהוֹסֵפְתָּא דָּא מִנְיָא וְאִפִּילוּ מִן גְּלִימָא  
 דְּעַל כְּתֻבָּתִי בְּחַיִּי וּבְמוֹתִי מִן יוֹמָא דָּגֵן וְלְעַלְמָא. וְאַחֲרֵי  
 שֶׁשָּׂר כְּתֻבָּתָא דָּא נְדוּנָא דִין וְהוֹסֵפְתָּא דָּא קִבֵּל עָלָיו . . . . .  
 חֲתָן דָּגֵן כְּחוּמַר כָּל שְׁטָרֵי כְּרֵבוֹת דְּנִהְיִין בְּבִנְת יִשְׂרָאֵל  
 הָעֲשׂוּיִן בְּתַקוּן חו"ל דִּלָּא כְּאַסְמִכְתָּא וְדִלָּא כְּמוֹפָסִי דְשֶׁטָרִי.  
 וְקִנְיָנָא מִן . . . . . חֲתָן דָּגֵן לְעִיר . . . . . בְּתֻבָּתָא  
 דָּא עַל כָּל הָא דְכְּתוּב וּכְפָרֵשׁ לְעֵיל בְּמִנְיָא דְכָשֶׁר לְמִקְנֵיָא בֵּיהּ

וְהַכֹּל שְׂרִיר וְקָיָם.

נאום . . . . .  
 ונאום . . . . .

ברכות חתנים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל בָּרָא לְכְבוֹדוֹ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם:



Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made man in thine image, after thy likeness, and hast prepared unto him, out of his very self, a perpetual fabric. Blessed art thou, O Lord, Creator of man.

May she who was barren (Zion) be exceedingly glad and exult, when her children are gathered within her in joy. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

O make these loved companions greatly to rejoice, even as of old thou didst gladden thy creature in the Garden of Eden. Blessed art thou, O Lord, who makest bridegroom and bride to rejoice.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created joy and gladness, bridegroom and bride, mirth and exultation, pleasure and delight, love, brotherhood, peace and fellowship. Soon may there be heard in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, the voice of joy and gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the jubilant voice of bridegrooms from their canopies, and of youths from their feasts of song. Blessed art thou, O Lord, who makest the bridegroom to rejoice with the bride.

---

*A glass is broken by the Bridegroom*

---

*The Celebrant pronounces the Benediction.*

---

*He who says Grace commences thus:—*

Banish, O Lord, both grief and wrath, and then the dumb shall exult in song. Guide us in the paths of righteousness. Regard the blessing of the children of Jeshurun.

With the sanction of those present we will bless our God, in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken.

*The others respond:—*

Blessed be our God in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*He who says Grace repeats the last sentence, and continues the Form of Service. At the conclusion of the Grace the Seven Benedictions are said.*

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם בצלמו. בצלם דמות תבניתו. והתקין לו ממנו בנים עדיו עד: ברוך אתה יי יוצר האדם:**

**שש** תשיש ותגל העקרה. בקבוצ בניה לתוכה בשמחה. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:

**שלם** תשלם רעים האהובים. בשמחה יצירה בן ערו מקדם: ברוך אתה יי משמח חתן וכלה:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר ברא ששון ושמחה. חתן וכלה. גילה רנה. דיצה וחדוה. אהבה ואחווה. ושלוש ורעות. מהרה יי אלהינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים. קול ששון וקול שמחה. קול חתן וקול כלה. קול מצהלות חתנים מחפתם. ונערים ממשותתה נגינתם: ברוך אשה יי משמח חתן עם הכלה:**

### סדר ברכת המזון לגשואין

**היי הסר וגם חרון. ואז אלם בשיר ירון. נהנו במענלי צדק. שעה ברפת בגי ישרון. בגי אהרן: ברשות מרנן ורפנן ורבותי. נברך אלהינו שהשמחה במעונו ושאכלנו משלו:**

וענין המסובין:

**ברוך אלהינו שהשמחה במעונו ושאכלנו משלו. ובטוב חיינו:**

וחזור המברך ואומר:

**ברוך אלהינו שהשמחה במעונו ושאכלנו משלו. ובטוב חיינו:**

ואחר בהמ' מתחיל ברכת שהכל ברא לכבודו וכו':

## SERVICE AT A CIRCUMCISION.

*Upon the arrival of the Child who is to be initiated into the Covenant of Abraham, those present at the Ceremony rise and say:*

Blessed be he that cometh!

*The Father of the Child says:*

I am here ready to perform the affirmative precept to circumcise my son, even as the Creator, blessed be he, hath commanded us, as it is written in the Law, And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations.

*The Mohel takes the Child, and, placing it upon a seat, says:—*

This is the throne of Elijah:—may he be remembered for good!

For thy salvation I have waited, O Lord. I have hoped, O Lord, for thy salvation; and have done thy commandments. I have hoped for thy salvation, O Lord. I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil. Great peace have they who love the Law; and there is no stumbling for them. Happy is he whom thou chocest, and causest to approach that he may dwell in thy courts.

*Those present respond:*

O let us be satisfied with the goodness of thy house, thy holy temple.

*The Mohel places the Child upon the knee of the Godfather, and before performing the Circumcision says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandment, and hast given us command concerning the Circumcision.

# סדר ברכת מילה

בשמביאין את התינוק לבית המילה אומר וקחל:

## בְּרוּךְ הָבָא .

הכוהלים והקהל נוהגים לומר אלו הפסוקים :

וַיֹּדַעַר יי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : פִּינָחָם בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן  
הַכֹּהֵן הָשִׁיב אֶת־חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָא  
אֶת־קִנְיָאִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כָלִיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָאִי :  
לִכֵּן אָמַר הִנְנִי נָתַן לֹא אֶת־בְּרִיתִי שְׁלֹום :

אח"כ יקח המוהל את התינוק מן הכביא אותו ויאמר :

אמר הקב"ה לאברהם אבינו התהלך לפני והיה תמים :

הנני מוכן ומזומן לקיים מצות עשה שצונו הבורא יתברך למול :

(וכשהוא בעלמו מל את בנו יאמר) שצוני למול את בני :

לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו וכו'

וישים את התינוק על הכסא אשר הכין לאליהו ויאמר :

## זֶה הַכֶּסֶּא שֶׁל אֱלֹהֵינוּ זְכוּר לְטוֹב :

לִישׁוּעָתְךָ קוּיָתִי יי : שִׁבְרָתִי לִישׁוּעָתְךָ יי וּמִצְוַתְךָ עֲשִׂיתִי :  
אֱלֹהֵינוּ מִלֵּאדָה הַבְּרִית הַגְּדוֹלָה לְפָנֶיךָ . עֲמוּד

עַל יְמִינִי וּסְמִכְנִי : שִׁבְרָתִי לִישׁוּעָתְךָ יי : שֶׁשׁ אֲנִי עַל אִמְרָתְךָ  
כְּמוֹצֵא שֶׁשֶׁל רַב : שְׁלֹום רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל :  
אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתִקְרָב יִשְׁכּוֹן בְּצִדְךָ :

והקהל ענין נשבעה בטוב ביתך קדוש היכלך :

יקח המוהל את התינוק ויניחיו בחיק הסנדק ויברך :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוָתוֹ וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה :

*Immediately after the Circumcision the Father says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to make our sons enter into the covenant of Abraham our father.

*Those present respond:*

Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds.

*The Mohel continues:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who from the womb didst sanctify Isaac the well-beloved, didst set thy statute in his flesh, and seal his offspring with the sign of the holy covenant. On this account, O living God, our Portion and our Rock, give command to deliver from destruction the dearly beloved of our flesh, for the sake of the covenant thou hast set in our bodies. Blessed art thou, O Lord, who makest the covenant.

Our God and God of our fathers, preserve this Child to his father and to his mother, and let his name be called in Israel—son of—. Let the father rejoice in him that came from his loins, and the mother be glad with the fruit of her womb.

*If the circumcised has no father, the circumciser says:*

The father will rejoice in the garden Eden in the forthcoming of his loins.

*If he has no mother:*

The father will rejoice in the forthcoming of his loins and his mother will enjoy in the garden Eden the fruit of her womb.

*If he has no father and no mother:*

The father will rejoice in the garden Eden in the forthcoming of his loins, and his mother will enjoy in the garden Eden the fruit of her womb.

ואח"כ יחתוך הערלה ואבי הכן מברך ואם אין לו אב מברך הסנדק:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִכָּנִס  
בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ :

והקהל עונים

כָּשֵׁם שְׂנֵכָנָם לְבְרִית . בֵּן יָכֵם לְתוֹרָה  
וּלְחֶפֶה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים :

אחר הפריעה והמציצה יקח המוהל הכוס ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשׁ יָדִיד מִבְּטָן  
וְחָק בְּשָׂארוֹ שֵׁם וְצִאֲצָאֵיו חָתָם בְּאוֹת בְּרִית קִדְּשׁ  
עַל בֶּן בְּשֹׁכֵר וְאֵת אֵל חַי חֲלָקְנוּ צוּרְנוּ . צוּה (ג"א צוה) לְהַצִּיל  
יְדֵידוֹת שְׂאֵרְנוּ מִשַּׁחַת לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שֵׁם בְּבִשְׁרָנוּ :  
בָּרוּךְ אַתָּה יי כּוֹרֵת הַבְּרִית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ . קָיָם אֶת הַיָּלֵד הַזֶּה לְאָבִיו  
וּלְאִמּוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל (פלוגי בר פלוגי) וַיִּשְׁמַח  
הָאָב \* בְּיוֹצֵא חֲלָצִיו . וְתִגַּל אִמּוֹ בְּפָרִי בִטְנָה :

אם הנמול יתום מהאב :

\* וַיִּשְׁמַח הָאָב בֶּן עֶדֶן בְּיוֹצֵא חֲלָצִיו :

אם הנמול יתום מאמו :

\* וַיִּשְׁמַח הָאָב בְּיוֹצֵא חֲלָצִיו וְתִגַּל אִמּוֹ בֶּן עֶדֶן בְּפָרִי בִטְנָה :

אם הנמול יתום מאביו ואמו :

\* וַיִּשְׁמַח הָאָב בֶּן עֶדֶן בְּיוֹצֵא חֲלָצִיו וְתִגַּל אִמּוֹ בֶּן עֶדֶן בְּפָרִי בִטְנָה :

as it is written, Let thy father and thy mother rejoice, and let her that bare thee be glad: and it is said, And I passe by thee, and I saw thee weltering in thy blood, and I said unto thee, In thy blood live. Yea, I said unto thee, In thy blood live. And it is said, He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac, and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for everlasting covenant. And it is said, And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God commanded him. O give thanks unto the Lord; for he is good; for his loving kindness endureth for ever. The little child——, may he become great. Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds.

*Then the circumciser stands up and recites the following prayer:*

*Then the circumciser stands up and recites the following prayer:*

Creator of the Universe! May it be Thy will, that this be regarded, accounted and accepted as if I had brought him before Thy glorious throne. And, with the abundance of Thy mercy, through Thy holy angels, to... the son of... who was just now circumcised, a pure and holy soul. May his heart be wide open for Thy holy Land, like the opening of a hall that he may learn and teach, keep and fulfil (Thy laws).

### GRACE AFTER THE MEAL FOLLOWING A CIRCUMCISION.

*He who says Grace begins thus:—*

We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

*The last sentence is repeated by the company present:—*

With the sanction of the awful and revered God, who is a refuge in times of trouble, the God girt with strength, the Lord mighty on high, we will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of the holy Law, pure and clear, which Moses the servant of the Lord commanded us to be an heritage, we will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of the priests and Levites I will call upon the God of the Hebrews, I will declare his glory in every region, I will bless the Lord. We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of those present I will open my lips with song, yea, my bones shall declare, Blessed is he that cometh in the name of the Lord. We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

## ברכת מילה

בְּפֶתוֹב יִשְׁמַח זַבִּיךְ וְאַמֶּךְ וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ: וְנֹאמַר וְאֶעֱבֹו  
עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאֹמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי וְאֹמַר  
לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי: נוֹתָן בֶּאֱצִבֵּעַ כַּהֲיִין בְּפִי הַתִּינוֹק וְנֹאמַר זָכַר לְעוֹלָם  
בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוֵּה לְאַלְפֵי דָּוָר: אֲשֶׁר בְּרִית אֶת אֲבֹרָהֶם וּשְׁבוּעַת  
לְיִשְׁחָק: וַיַּעֲמֶדָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְנֹאמַר  
וַיִּמַּל אֲבֹרָהֶם אֶת יַעֲחָק בְּנוֹ בֶּן שְׁמוֹנֶת יָמִים בְּאֲשֶׁר צִוָּה  
אוֹתוֹ אֱלֹהִים: הוֹדוּ לִי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: (פלוני) זָכַר  
הַקָּטָן גָּדוֹל יִהְיֶה. כְּשֶׁם שְׁנֵכְנֵם לְבָרִית. בֶּן יָפְנִם לְתוֹרָה  
וְלַחֲפָה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. אָמֵן:

וְאַחֲכַי יַעֲמֹוד סְמוּכָל וַיַּחֲפֹל תַּפְלֵס ז:

רבנו של עולם יהי רצון מלפניך שיהא חשוב וכרוצה ומקובל לפניך כאל  
הקרבתיהו לפני כסא כבודך ואתה ברחמיך הרבים שלח ע"י מלאכין  
הקדושים נשמה קדושה וטהורה (לפכ"פ) הנימול עתה לשמך הגדול ושיהיה לב  
פתוח כפתחו של אולם בתורתך הקדושה ללמוד וללמד לישמור ולעשות ותן לו  
אריכות ימים ושנים: חיים של יראת חטא חיים של עושר וכבוד חיים שימלאו  
משאלות לבו לטובה אמן וכן יהי רצון אמן:

## סדר ברכת המזון לברית מילה

המבדק נִזְרָה לְשִׁמְךָ בְּתוֹךְ אֲמוּנִי. בְּרוּכִים אַתָּם לִי: נוד

המבדק בְּרִשּׁוֹת אֵל אִיוִם וְנוֹרָא. טִשְׁגֵּב לַעֲתוֹת בַּצָּרָה. אֵל גָּאֹן  
בְּגִבּוֹרָה. אֲדִיר בְּפָרוֹם יי: נוד

המבדק בְּרִשּׁוֹת תְּתוֹרָה תְּקַדּוּשָׁה מְהוֹרָה הִיא וְגַם פְּרוּשָׁה. צָוָה  
לָנוּ מוֹרֶשֶׁה. מִשָּׁה עֶבֶד יי: נוד

המבדק בְּרִשּׁוֹת הַכְּהֻנִּים וְהַלְוִיִּם. אֶקְרָא לֵאלֹהֵי הָעֶבְרִיִּים. אֲהוֹדֶךָ  
בְּכָל אִיוִם. אֶבְרָכָה אֶת יי: נוד

המבדק בְּרִשּׁוֹת מְרִגֵּן וּרְבִגֵּן וּרְבֹתִי. אֶפְתָּחָה בְּשִׁיר כִּי וּשְׁפָתִי  
וְתֹאמַרְנָה עֲצוּמוֹתִי. בְּרוּךְ הָבֵא בְּשֵׁם יי: נוד



*After the blessing of the meal one says:*

May the All-merciful bless the father and the mother of the child; may they be worthy to rear him, to initiate him in the precepts of the Law, and to train him in wisdom: from this eighth day and henceforth may his blood be accepted, and may the Lord his God be with him.

May the All-merciful bless the godfather who has observed the covenant of Circumcision, and rejoiced exceedingly to perform this deed of piety; may he requite him for his act with a double recompense, and ever exalt him more and more.

May the All-merciful bless the tender infant that has been circumcised on his eighth day; may his hands and heart be firm with God, and may he become worthy to appear before the Divine Presence three times in the year.

*If the Mohel says Grace, one of the Company present says the following paragraph:—*

May the All-merciful bless him who has circumcised the flesh of the foreskin, duly fulfilling each part of the precept.—The service would be invalid of one who is timid and faint-hearted, or who failed to perform the three essentials of the ceremony.

May the All-merciful, regardful of the merit of them that are akin by the blood of the circumcision, send us his anointed walking in his integrity, to give good tidings and consolation to the people that is scattered and dispersed among the peoples.

May the All-merciful send us the righteous priest who remains withdrawn in concealment until a throne, bright as the sun and radiant as the diamond, shall be prepared for him, the prophet who covered his face with his mantle and wrapped himself therein, with whom is God's covenant of life and of peace.

## הַרְחֵמֵן

הוא יִבְרַךְ אָבִי הַיֵּלֶךְ וְאִמּוֹ. וַיִּזְכּוּ לְגִדְלוֹ וּלְחֻנּוֹ  
וּלְחֻכְמוֹ. מִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהַלְאָה יִרְצֶה דָּמוֹ. וַיְהִי  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ:

## הַרְחֵמֵן

הוא יִבְרַךְ בְּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר שָׁשׁ לַעֲשׂוֹת  
צֶדֶק בְּגִילָה. וַיִּשְׁלַם פְּעָלוֹ וּמִשְׁכָּרְתּוֹ כְּפוֹלָה  
וַיִּתְּנֵהוּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה:

## הַרְחֵמֵן

הוא יִבְרַךְ רַךְ הַנִּמּוֹל לְשִׁמּוֹנָה. וַיְהִיו יָדָיו וְלִבּוֹ  
לֵאל אֲמוֹנָה. וַיִּזְכֶּה לִרְאוֹת פְּנֵי הַשְּׂכִינָה. שְׁלֵשׁ  
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

## הַרְחֵמֵן

הוא יִבְרַךְ הַמָּל בְּשׂוֹר הָעֶרְלָה. וּפָרַע וּמָצִץ דָּמֵי  
הַמִּילָה. אִישׁ הִירָא וְרַךְ הַלֵּבב עֲבוֹדָתוֹ פְּסוּלָה  
אִם שְׁלֹשׁ אָלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ:

## הַרְחֵמֵן

הוא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ הוֹלֵךְ תָּמִיד. בְּזִכּוֹת חַתּוּמֵי  
לְמוֹלוֹת דָּמִים. לְבִשְׂרֵי בְשׂוֹרוֹת מְזוֹבוֹת וּנְחוּמִים.  
לְעַם אֶחָד מְפֹדֵר וּמְפָדֵר בֵּין הָעַמִּים:

## הַרְחֵמֵן

הוא יִשְׁלַח לָנוּ כֹּהֵן צֶדֶק אֲשֶׁר לִקַּח לְעִילּוֹם. עַד  
הַיּוֹכֵן בְּסֵאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ וַיְהִי לָנוּ. וַיִּלָּט פָּנָיו בְּאַדְרָתוֹ  
וַיִּגְלוֹם. בְּרִיתִי הִיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם:

## SERVICE FOR THE REDEMPTION OF THE FIRST-BORN.

*The first-born Child, if a male, must be redeemed on the thirty-first day of his birth. If, however, the Father be a Cohen, or a Levite, or the Mother the daughter of a Cohen or a Levite, they are exempt from the duty of Redemption. Should the thirty-first day fall on a Sabbath or Holiday, the ceremony is postponed until the day following.*

*The Father, presenting his Child to the Cohen, makes the following declaration:—*

This my first-born son is the first-born of his mother and the Holy One, blessed be he, hath given command to redeem him, as it is said, And those that are to be redeemed of them from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation for the money of five shekels after the shekel of the sanctuary, the shekel being twenty gerahs and it is said, Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

*The father then places before the Cohen silver to the amount of five selaim, or shekels (fifteen shillings) and the Cohen asks:—*

Which wouldst thou rather, give me thy first-born son, the first-born of his mother, or redeem him for five selaim, which thou art bound to give according to the Law?

*The Father replies:—*

I desire rather to redeem my son, and here thou hast the value of his redemption, which I am bound to give according to the Law

# סדר פדיון הבן

מצות עשה על איש ישראל לפדות את בנו שהוא בכור לאמו הישראלית מינו שלשים ומעלה בחמשה סלעים, ואם פדאו קודם אינו פדוי, ומכאן ואילך עובדו עליו בעשה (סדר ה' סלעים עיין בש"ע י"ד סי' ש"ה). והגאון רבינו אליהו מוולנא זצ"ל אמר שבזמננו זה הם לערך ל' זהו פול"ש, ובחתם סופו סי' רפ"ע כתב כי עפ"י חשבון יש להיות בעשרים צוואנציגר חמשה לויט ועל"ש כסף צרוף (בראנדולבער והוא שיעור הפדיון רק שאינו ברור ע"כ יש להוסיף קצת צוואנציגר ע"ש). אלו חמשה סלעים נותן לכהן בכסף או בשוה כסף ככל דבר שירצה חוץ מקרקעות, עבדים, ושטרות, ואם פדאו בהם אינו פדוי אין פודין את הבכור כליל רק כיום ואפילו כשנשלם יום השלשים בשבת אי פודין במוצאי שבת רק ביום א' וכן הדין ביו"ט:

מנהג ישראל לעשות פעודה, וחושבין אותה לסעודת מצוה. ואחר ברכת המוציא פודין (ובמקום שאין יין צריך לעשות הפדיון קודם ברכת המוציא). אחר ברכת המוציא האב מיימי לי לבכור קמיה כהן ומודיע לי שהוא בכור פטר רחם לאמו הישראלית ומיימי כסף או שוה כסף ה' סלעים ומניח לפני הכהן ואומר לו:

**זֶה בְּנִי בְּכוֹרִי** (ואם הילד אינו שם **יֵשׁ לִי בֶן בְּכוֹר**) **וְהוּא פֶטֶר רַחֲמֵי לְאִמּוֹ וְהַקְדּוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא צִוָּה לְפִדּוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּפְדוּיֹו מִבֶּן חֲדָשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכָּךָ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שֶׁקָּלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשִׂימִם גֵּרָה הוּא: וְנֶאֱמַר קִדָּשׁ לִי כָּל בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל רַחֲמֵי בְּבִנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָּם וּבְבִהֶמָּה לִי הוּא:**

אחר כך שואל הכהן את אם הילד שמא הפילה או ילדה כבר ותאמר לו לא, ואם האב עושה פדיון הבן במקום שאם הבכור איננה שם לשאול אותה ישראל הכהן את כל זה לאבי הבן הבכור ודי בזה. ואח"כ מניח האב הילד לפני הכהן גם כלים או חפצים או מעות ה' סלעים אפי' בבאנק צעטיל היוצא ודוקא של מדינה ההיא ושיהיה שווי הבאנק צעטיל דווקא כמו מעות מטבע סלעים, והכהן שואל את האב:

**מַאי בָּעִית טַפִּי לְהֵן בְּנֶךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁהוּא פֶטֶר רַחֲמֵי לְאִמּוֹ אוּ בָּעִית לְפִדּוֹתוֹ בְּעֶד חֲמִשׁ סֶדְעִים בְּדַמְחִיבַת מִדְּאוּרִיתָא:**

**חַמֵּץ חַמֵּץ** **אֲנִי לְפִדּוֹת אֶת בְּנִי וְהִילַךְ דְּמִי פְדִינּוֹ בְּדַמְחִיבַת מִדְּאוּרִיתָא:**

*The Cohen receives the redemption money, and returneth the Child to his Father, whereupon the latter says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and given us command concerning the redemption of the son.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us and enabled us to reach this season.

*The Cohen then takes the redemption money, and, holding it over the head of the Child, says:—*

This is instead of that, this in commutation for that, this in remission of that. May this child enter into life into the Law and the fear of Heaven. May it be God's will that even as he has been admitted to redemption, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds. Amen.

*The Cohen places his hand upon the head of the Child and pronounces the following Benediction:—*

God make thee as Ephraim and Manasseh. The Lord bless thee and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

For length of days, and years of life and peace shall they add to thee. The Lord shall guard thee from evil, he shall guard thy soul. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

---

אֲמַר בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פְּדִיּוֹן  
הַבֵּן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינוּ  
וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

בשהבן אוחז בידו את כסף הפדיון אומר :

זֶה תַּחַת זֶה. זֶה חֲלוּף זֶה. זֶה מְחוּל עַל זֶה. וַיִּפְּנֶם זֶה הַבֵּן  
לְחַיִּים. לְתוֹרָה וּלְיִרְאַת שָׁמַיִם. יְהִי רָצוֹן שְׁפָשֶׁם שְׁנֵכֶנֶם  
לְפִדְיוֹן. בֶּן יִכְנֶס לְתוֹרָה לְחֻפָּה וּלְמַעֲשֵׂים טוֹבִים. אָמֵן :

הבן נותן את ידו על ראש הילד ומברכו :

יְשׁוּמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה :

יְבָרְכְךָ יְיָ וַיְשַׁמְרְךָ : יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ :  
יֵשָׁא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם לְךָ שְׁרוֹם :

כִּי אָרְךָ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ  
לְךָ : יְיָ יִשְׁמְרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמַר אֶת־  
נַפְשְׁךָ :

זהו ברוך אתה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן :

## GRACE AFTER MEALS.

*The following Introduction is customary if three or more Males above the age of thirteen, have eaten at table together:—*

*He who says Grace commences thus:*

Let us say grace.

*The others respond:—*

Blessed be the name of the Lord from this time forth and for ever.

*He who says Grace proceeds:—*

With the sanction of those present,

*If there be present ten or more Males above the age of thirteen the words "our God" are added:—*

\*We will bless (our God) him of whose bounty we have partaken.

*The others respond:—*

Blessed be (our God) he of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the univers who feedest the whole world with thy goodness, with grace with loving kindness and tender mercy; thou givest food to all flesh, for thy loving kindness endureth for ever. Through thy great goodness food hath never failed us: O may it not fail us for ever and ever for thy great name's sake, since thou nourishest and sustainest all beings, and doest good unto all, and providest food for thy creatures whom thou has created. Blessed art thou, O Lord, who givest food unto all.

We thank thee, O Lord our God, because thou didst give us an inheritance unto our fathers a desirable, good and ample land, and because thou didst bring us forth, O Lord our God, from the land of Egypt, and didst deliver us from the house of bondage; as well as for thy covenant which thou hast sealed in our flesh, thy Law which thou hast taught us, thy statutes which thou hast made known unto

המברך אומר

רבות נזיר ונאלען בעמ'שען

המסובין עונין

יהי שם יי מבורך מעתה ועד עולם:

ותחזור המברך יהי שם וכו'

המברך אומר

ברשות מרנן ורבותי נברך (בעשרה אלהינו) שאכלנו משלו:

המסובין עונין

ברוך (בעשרה אלהינו) שאכלנו משלו ובטובו חיינו:

יחיד אינו אומר ברוך הוא וברוך שמו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הן את העולם  
כלו בטובו בהן בחסד וברחמים הוא נותן לחם  
לכל בשר כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד  
לא חסר לנו ולא יחסר לנו מזון לעולם ועד:  
בעבור שמו הגדול כי הוא אל זן ומפרנס לכל  
ומטיב לכל ומכין מזון לכל בריותיו אשר ברא:  
ברוך אתה יי הן את הכל:

נודה לך יי אלהינו על שהנחלת לאבותינו  
ארץ חמדה טובה ורחבה. ועל שהוצאתנו יי  
אלהינו מארץ מצרים ופדיתנו מבית עבדים ועל  
בריתך שחתמת בבשרנו ועל תורתך שלמדתנו



us, the life, grace and loving kindness which thou hast vouchsafed unto us, and for the food wherewith thou dost constantly feed and sustain us on every day, in every season, at every hour.

*On Hanukah and Purim add:*

We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Hanukah*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

וְעַל חֻקֵּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חַן וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ  
וְעַל אֲכִילַת מִזֶּזֶן שֶׁאַתָּה זָן וּמִפְּרִיגִים אוֹתָנוּ תָּמִיד  
בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה:

לחנוכה ולפורים

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
בְּזֶמֶן הַזֶּה:

לפורים

בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַחֲמֵי  
בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה  
כְּשֶׁשָּׂמַד עָלֵיהֶם הָמָּה  
הַרְשָׁע בִּקְשׁ לְהַשְׁמִיד  
לְהַרְגֵם וּלְאַבֵּד אֶת כָּל  
יִשְׂרָאֵל מִנְּעַר וְעַד זָקֵן  
מִן הַנָּשִׁים וְהַיָּתוּמִים  
בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ  
שְׁנֵים עָשָׂר הוּא הַיּוֹם  
אֲדָר וְשִׁלְשֵׁם לְבָזוֹ. וְאַתָּה  
בְּכַחֲמֶיךָ הַרְבִּית הַפְּרָקָן  
אֶת עַצְמוֹ וְקִלְקַלְתָּ אֶת  
מַחֲשַׁבְתּוֹ וְהַשְׁבֹּתָ לִּי  
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתֵלַךְ  
אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל  
הַעֵץ:

לחנוכה

בַּיָּמִי מִהִתְקַדְּשׁוֹ בֶּן יוֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל  
חֲשִׁמוֹנָאִי וּבְנָיו כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת  
זֶזֶן הַרְשָׁעָה עַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם  
הַתּוֹרָתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה  
בְּכַחֲמֶיךָ הַרְבִּית עֲמֻדָּתָ לָהֶם כְּעֵת צָרָתָם  
רַבָּת אֶת רִיבָם הִנֵּה אֶת דִּינָם גָּקַמְתָּ  
אֶת גָּקַמְתָם מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲדָשִׁים  
וְרַבִּים בְּיַד מַעֲשִׂים וּמַמְאִים בְּיַד מְהוֹרִים  
וְרַשָּׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרָתְךָ וְדָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
כְּעוֹלָמְךָ וְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה  
גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ  
כִּנְיָה לְרַבִּיר בִּיתָךְ וּפְנוּ אֶת הַיִּכְרָךְ  
וּמָהְרוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ גִירוֹת בַּחֲצוֹת  
קֹדֶשְׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲגֻגָה אֵלָיו  
הַזֹּהוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:

For all this, O Lord our God, we thank and bless thee, blessed be thy name by the mouth of all living continually and for ever, even as it is written. And thou shalt eat and be satisfied, and thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he hath given thee. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the food

Have mercy, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon the kingdom of the house of David thine anointed, and upon the great and holy house that was called by thy name. O our God, our Father, feed us, nourish us, sustain, support and relieve us, and speedily O Lord our God, grant us relief from all our troubles. We beseech thee, O Lord our God, let us not be in need either of the gifts of flesh and blood or of their loans, but only of thy helping hand, which is full, open, holy and ample, so that we may not be ashamed nor confounded for ever and ever.

*On Sabbath say:*

Be pleased, O Lord our God, to fortify us by thy commandments, and especially by the commandment of the seventh day, this great and holy Sabbath, since this day is great and holy before thee, that we may rest and repose thereon in love in accordance with the precept of thy will. In thy favour, O Lord our God, grant us such repose that there be no trouble, grief or lamenting on the day of our rest. Let us, O Lord our God, behold the consolation of Zion thy city, and the rebuilding of Jerusalem thy holy city, for thou art the Lord of salvation and of consolation.

וְעַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים  
 אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד  
 כְּפָתוּב וְאֵבֶלֶת וְשִׁבְעַת וּבִרְכַּת אֶת יי אֱלֹהֶיךָ עַל  
 הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יי עַל  
 הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם  
 עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד  
 מְשִׁיחֶךָ וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שְׁנִקְרָא שְׁמֶךָ  
 עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ רַעֲנוּ זִמְנֵנו פְּרִיְנוּנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ  
 וְהַרְוִיחֵנוּ וְהַרְוֵחַ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה מְכַל צְרוּתֵינוּ  
 וְנֵא אֵל תַּצְרִיכֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לֹא לִידֵי מַתָּנָה בְּשׁוֹ  
 וְדָם וְלֹא לִידֵי תְלוּאָתָם כִּי אִם לִידֵיךָ הַמְלֵאנוּ  
 הַפְתוּחָה הַקְדוּשָׁה וְהַרְחֵבָה שְׁלֹא גִבּוֹשׁ וְלֹא נִפְלֵא  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

### לשבת

רָצָה וְהִתְלַצְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וּבְמִצּוֹת יוֹ  
 הַשְּׁבִיעִי הַשִּׁשִּׁת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹל  
 הוּא לְפָנֶיךָ לַשַּׁבָּת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רָצִינוּ  
 וּבְרָצוֹנָה הִנֵּיחַ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שְׁלֹא תִהְיֶה צָרָה וְיָגוֹן וְאִנּוּ  
 כִּיּוֹם מְנוּחָתָנוּ. וְהִרְאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירְךָ וּבְכָנֶן  
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ כִּי אַתָּה הוּא בָּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבָעַל  
 הַנִּחְמוֹת:

*On New Moons and Festivals add:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of—

*On New Moon say—*The New Moon

*On Passover—*The Feast of Unleavened Bread

*On New Year—*Memorial

*On Pentecost—*The Feast of Weeks

*On Tabernacles—*The Feast of Tabernacles

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law—*The Eighth-Day Feast of Solemn Assembly

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And rebuild Jerusalem the holy city speedily in our days, Blessed art thou, O Lord, who in thy compassion rebuildest Jerusalem. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God our Father, our King, our Mighty One, Our Creator, our Redeemer our Maker, our Holy One, the Holy One of Jacob, our Shepherd, the Shepherd of Israel, O King, who art kind and dealest kindly with all, day by day thou hast dealt kindly, dost deal kindly, and wilt deal kindly with us; thou hast bestowed, thou dost bestow, thou wilt ever bestow benefits upon us, yielding us grace, loving kindness, mercy and relief, deliverance

# ברכת המזון

לראש חודש ליום טוב ולחול המועד ולראש השנה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיַּצֵּעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיַּשְׁמַע וַיַּפְקֵד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּנוּ וַיַּקְדֹּשְׁנוּ וַיִּכְרֹז אֲבוֹתֵינוּ וַיִּכְרֹז  
מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וַיִּכְרֹז יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ וַיִּכְרֹז כָּל עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חודש ראש החודש הזה :

לפסח חג המצות הזה :

לראש השנה חג הזכרון הזה :

לשבועות חג השבועות הזה :

לסוכות חג הסוכות הזה :

לשמע ולשׂת השמיני חג העצרת הזה :

זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים . וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחָנְנוּ .  
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ . כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ . כִּי אֵל (לִיָּה מֶלֶךְ)  
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה :

וּבִנְיָה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם . אָמֵן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲבִינוּ  
מִלִּפְנֵי אֲדִירָנוּ בּוֹרְאָנוּ גּוֹאֲלָנוּ יּוֹצֵרָנוּ קְדוֹשְׁנוּ קְדוֹשׁ  
יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל . הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְּטִיב  
לְכָל שֶׁבְּכָל יוֹם וַיּוֹם הוּא הַטֵּיב הוּא מְטִיב הוּא  
יְיָטִיב לָנוּ . הוּא גִמְלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד

and prosperity, blessing and salvation, consolation, sustenance and support, mercy, life, peace and all good: of no manner of good let us be in want. The All-merciful shall reign over us for ever and ever. The All-merciful shall be blessed in heaven and on earth. The All-merciful shall be praised throughout all generations, glorified amongst us to all eternity and honored amongst us for everlasting. May the All-merciful grant us an honorable livelihood. May the All-merciful break the yoke from off our neck, and lead us upright to our land. May the All-merciful send a plentiful blessing upon this house, and upon this table at which we have eaten. May the All-merciful send us Elijah the prophet (let him be remembered for good), who shall give us good tidings, salvation and consolation. (*The following has to be varied according to circumstances:*) May the All-merciful bless my honored father, the master of this house, and my honored mother, the mistress of this house, them, their household, their seed and all that is theirs, us also and all that is ours, as our fathers Abraham, Isaac and Jacob were blessed each with his own comprehensive blessing; even thus may He bless all of us together with a perfect blessing, and let us say, Amen.

לַחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ הַצִּלָּה וְהַצִּלָּחָה בְּרָכָה  
 וַיִּשְׁוּעָה נְחֻמָּה פֶּרֶנְסָה וְכִלְכִּלָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם  
 וְכָל טוֹב וּמִכָּל טוֹב לְעוֹלָם אֵל יְהִסְרֵנוּ: הִרְחֵמֶן  
 הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: הִרְחֵמֶן הוּא יִתְּבַרֵךְ  
 בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר וָדוֹר  
 וַיִּתְּפֹאֵר בָּנוּ לְעַד וּלְנִצָּחַת נִצָּחִים וַיִּתְּהַדֵּר בָּנוּ לְעַד  
 וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: הִרְחֵמֶן הוּא יִפְרִינֵנוּ בְּכַבֹּד:  
 הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מֵעַל צוֹאֲרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ  
 קוֹמָמִיּוֹת לְאֶרְצֵנוּ: הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה  
 מְרֵבָה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלַחַן זֶה שְׂאֵכְלֵנוּ עָלָיו:  
 הִרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא זְכוֹר לְטוֹב  
 וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יִשׁוּעוֹת וַנְּחַמּוֹת: הִרְחֵמֶן  
 הוּא יִבְרַךְ

אם יש לו אם ואם

אֶת אָבִי מוֹרִי בָּעַל תְּהִיָּה וְאֶת אִמִּי מוֹרֵתִי בְּעֵלֶר  
 תְּהִיָּה הַזֶּה. אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זֶרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

אם הוא נשוי

אוֹתִי וְאֶת אִשְׁתִּי וְאֶת זֶרְעִי וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי

אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ כִּמּוֹ שְׁנַת בְּרָכָה  
 אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרְהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב בְּכָל מִכָּל כָּל פֶּן  
 יִבְרַךְ אוֹתָנוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה וְנֹאמַר אָמֵן



Both on their and on our behalf may there be such advocacy on high as shall lead to enduring peace; and may we receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of our salvation and may we find grace and good understanding in the sight of God and man.

(*On Sabbath:*) May the All-merciful let us inherit the day which shall be wholly a Sabbath and rest in the life everlasting.

(*On New Moon:*) May the All-merciful renew unto us this month for good and for blessing.

(*Our Festivals:*) May the All-merciful let us inherit the day which is altogether good.

(*On New Years:*) May the All-merciful renew unto us this year for good and for blessing.

(*On Tabernacles:*) May the All-merciful raise up for us the fallen Tabernacle of David.

May the All-merciful make us worthy of the days of the Messiah and of the life of the world to come. (*On Week-days:*) Great salvation giveth he to his king. (*On Sabbath, Festivals, and New Moons:*) He is a tower of salvation to his king; and sheweth loving kindness to his anointed, to David and to his seed, for evermore. He who maketh peace in his high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

O fear the Lord, ye his holy ones; for there is no want to them that fear him. Young lions do lack and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. O give thanks unto the Lord, for he is good: for his loving kindness endureth for ever. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. I have been young and now I am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging for bread. The Lord will give strength unto his people: the Lord will bless his people with peace.

בַּמָּרוֹם יִלְמְדוּ עָלֵינוּ וְעַלֵּינוּ זְכוֹת שֶׁתִּהְיֶה לָּנוּ שְׁמֵרַת  
שָׁלוֹם וְנִשְׂא בִּרְכָּה מֵאֵת יי וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
וְנִמְצָא חֵן וְשֹׂכֵל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

הַרְחֵמֵן הוּא יִגְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכָּלוּ שְׁבַת וּמְנוּחָה לַחַיִּי  
הָעוֹלָמִים: לשבת

הַרְחֵמֵן הוּא יַחְדֹּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה  
וְלִבְרָכָה: לראש חודש

הַרְחֵמֵן הוּא יִגְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכָּלוּ טוֹב: ליום טוב

הַרְחֵמֵן הוּא יַחְדֹּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת  
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה: לראש השנה

הַרְחֵמֵן הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סִבַּת דָּוִד הַנִּפְלֵת: לסוכות

הַרְחֵמֵן הוּא יוֹכֵנוּ לִימּוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם

הַבָּא: מַגְדִּיל (בראש חודש ושבת ויו"ט וחזה"ס מַגְדִּיל)

יִשׁוּעוֹת מִלָּכּוֹ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד לַמְּשִׁיחַ לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ

עַד עוֹלָם: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יִרְאוּ אֶת יי קֹדְשׁוֹ בִּי אֵין מַחֲסוֹר לִירֵאָיו:

בְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ וְדָרְשׁוּ יי לֹא יִחְסְרוּ כָּל טוֹב:

הוֹדוּ לֵיי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדָךְ

וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן: בְּרוּךְ הַגָּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח

בִּי וְהָיָה יי מְבֹטָחוֹ: נַעַר הֵיטִיב גַּם זִקְנָתִי וְלֹא

רָאִיתִי צָדִיק נֶעֱזֵב וְזֶרְעוֹ מִבֶּקֶשׁ לָחֶם: יי עוֹז לְעַמּוֹ

יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest the bands of sleep to fall upon mine eyes, and slumber upon my eyelids. May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to suffer me to lie down in peace and to let me rise up again in peace. Let not my thoughts trouble me, nor evil dreams, nor evil fancies, but let my rest be perfect before thee. O lighten mine eyes lest I sleep the sleep of death, for it is thou who givest light to the apple of the eye. Blessed art thou, O Lord who givest light to the whole world in thy glory.

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it.

# סדר קריאת שמע על המטה

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּפִיל חֲבִלֵי  
שָׁנָה עַל עֵינֵי וּתְנוּמָה עַל עַפְעָפִי. וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתְּשַׁכְּבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי  
לְשָׁלוֹם וְאַל יִבְהִלֻּנִי רַעְיוֹנֵי וַחֲלוּמוֹת רָעִים  
וְהַרְהוּרִים רָעִים וּתְהֵא מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ וְהֵא  
עֵינֵי פֶן אִישָׁן חֲמוּת: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּאֲוִיר לָעוֹלָם  
כָּלֹ בְּכִבּוּדוֹ:

אל מלך נאמן:

## שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֵת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מְצִיךְ הַיּוֹם עַל לִבְּךָ: וְשִׁנְנָתָם לְבָנֶיךָ וְדִבְרָתָם בָּם  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:  
וּקְשָׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְמִטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:  
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וַיְהִי נָעַם אֲדֹנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ  
כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler and from the noisome pestilence. He shall cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angles charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation.

Lord, how are mine adversaries increased? Many are they that rise up against me. Many there are which say of my soul, There is no salvation for him in God. (Selah.) But thou, O Lord, art a shield about me; my glory and the lifter up of mine head. I cry unto the Lord with my voice, and he answereth me from His holy mountain. (Selah.) I laid me down and slept; I have awaked, for the Lord sustaineth me. I will not be afraid of the thousands of people, that have set themselves against me round about. Arise, O Lord; save me, O my God; for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone,

יֹשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁרֵי יִתְלוֹנֵן׃ אָמַר  
לִי מַחְסֵי וּמִצֻּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטָה בּוֹ׃ כִּי הוּא יִצִּילֵךְ  
מִפֶּחַ יִקְוֶה מִדְּבַר הַיּוֹת׃ בְּאַבְרָתוֹ יִסָּךְ לָךְ וְתַחַח  
בְּנַפְיוֹ תַּחֲסֶה צָנָה וְסַחֲרָה אָמְתוֹ׃ לֹא תִירָא מִפֶּחַח  
לִילָה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם׃ מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִחַלֵּךְ מִקָּטָב  
יִשׁוּד צַהֲרִים׃ יִפֹּל מִצֻּדֶךְ אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינֶךָ  
אֱלִיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט וְשִׁלְמַת רִשְׁעִים  
תִּרְאֶה׃ כִּי אֶתָּה יְיָ מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שִׁמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא  
תֵאָנֶה אֱלִיךָ רַעַה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ׃ כִּי  
מִלֵּאכָיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ׃ עַל פְּפִיב  
יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגַּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ׃ עַל שַׁחַר וּפֶתֶן תִּדְרֹךְ  
תִּרְמֶם כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חֲשֵׁק וְאַפְלִטָהוּ אֲשַׁבֶּהָה  
כִּי יֵדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנִכִּי בְּצֻר  
אֲחַלְצֶהוּ וְאֲבַרְכֶהוּ׃ אַרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ  
בִּישׁוּעָתִי׃ אַרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

יְיָ מַה רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי׃ רַבִּים  
אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יִשׁוּעָתָה לּוֹ בֵּאלֹהִים סֵלָה׃  
וְאַתָּה יְיָ מִגֵּן בְּעָדִי כְבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי׃ קוֹלִי אֶקְרָא  
וְיַעֲנֵנִי מִחֵר קִדְשׁוֹ סֵלָה׃ אֲנִי שִׁבְבֹתִי  
וְאִישָׁנָה הִקִּיצוּתִי כִּי יְיָ יִסְמְכֵנִי׃ לֹא אִירָא מִרְבָּבוֹת  
עִם אֲשֶׁר סָבִיב לָשׁוֹתוֹ עָלַי׃ קוֹמָה יְיָ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי

thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation be longeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people (Selah.)

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore.

Blessed be the Lord by day; Blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever: for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee.

כִּי הִכִּיתָ אֶת כָּל אֹיְבֵי לְחֵי שְׁנֵי רָשָׁעִים שְׁבָרָתָ׃  
לִי הִישׁוּעָה עַד עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ פָּלָה׃

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקֵּנֵנוּ בַּעֲצָת  
מִזְבֵּחַ מִלִּפְנֵיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בַּעֲדֵנוּ  
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב וְרָעָב וִיגוֹן. וְהִסֵּר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ  
כִּי אֵל שֹׁמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

בָּרוּךְ יְיָ בְּיוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בַּלֵּילָה. בָּרוּךְ יְיָ  
בְּשִׁכְבֵּנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמָנוּ. כִּי בִידְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים  
וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בִּידּוֹ נֶפֶשׁ כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר  
אִישׁ׃ בִּידְךָ אֶפְקֹד רוּחֵי פְדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת׃  
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יַחַד שְׁמֶךָ וְקִנִּים מַלְכוּתְךָ תָּמִיד  
וּבְמִרוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׁמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
בְּאֱמֶת בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ׃ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וְלָעוֹלָמִי  
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה׃



The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.—And he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee which I have put upon the Egyptians; for I am the Lord that healeth thee.—And the Lord said unto the adversary, The Lord rebuke thee, O adversary; yea, the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee. Is not this a brand plucked out of the fire?—Behold the bed of Solomon: threescore mighty men are about it, of the mighty men of Israel: they all handle the sword, expert in war: every man hath his sword upon his thigh, because of fear in the night.—The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn His face unto thee, and give thee peace.

(To be said three times): Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. (To be said three times): For thy salvation I hope, O Lord. I hope, O Lord, for thy salvation. O Lord, for thy salvation I hope.

(To be said three times:) In the name of the Lord, the God of Israel, may Michael be at my right hand; Gabriel at my left; before me, Uriel; behind me, Raphael; and above my head the divine presence of God.

הַמֵּלֶכֶךְ הַגָּאֹל אוֹתִי מִכָּל רָע יִבְרַךְ אֶת  
הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתֵי אֲבֹרָהֶם וַיִּצְחָק  
וַיְדַגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִיאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ  
כָּל חֻקֵּיו כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּמִצְרִים לֹא  
אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רַפְּאֶךָ: וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל הַשֹּׁטֶן  
יִגְעַר יְיָ בְּךָ הַשֹּׁטֶן וַיִּגְעַר יְיָ בְּךָ הַבָּחַר בִּירוּשָׁלַם  
הֲלֹא זֶה אֹדֶר מִצֵּל מֵאֵשׁ: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה  
שְׁשִׁים גְּבָרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֵם אַחֲזִי  
חָרֵב מִלְּמַדֵּי מִלְחָמָה אִישׁ חָרְבוֹ עַל יָרְכוֹ מִפְּחָד  
בַּלִּירוֹת:

גִּיפ יִבְרַכְךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ:  
יֵשָׁא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לָךְ שָׁלוֹם:

גִּיפ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

גִּיפ לִישׁוּעָתְךָ קְנוֹתִי יְיָ. קְנוֹתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ. יְיָ  
לִישׁוּעָתְךָ קְנוֹתִי:

גִּיפ בָּשִׁים יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִימִינִי מִיבָאֵל.  
וּמִשְׁמָאלִי גְבֻרֵי אֵל. וּמִלְּפָנָי אוֹרֵי אֵל. וּמֵאַחֲרֵי רַפְּאֵל.  
וְעַל רֹאשִׁי שְׂכִינַת אֵל:

*(A Song of Degrees.)*—Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about thy table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

*To be said three times:—*

Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. (Selah.)

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by His desire, then was His name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, He alone, the dreaded one, shall reign;

Who was, who is, and who will be in glory.

And He is One, and there is no second to compare to Him, to consort with Him:

Without beginning, without end: to Him belong strength and dominion.

And He is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And He is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into His hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

עֲשֵׂה הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר־יָרָא יְהוָה הַהֵלֶךְ בְּדַרְכָּיו: יְגִיעַ  
בַּפִּיךָ כִּי תֹאכֵל אֲשֶׁר־יָדָה: וְטוֹב לָךְ: אֲשֶׁתֶּךָ בְּגִפֶּן פֹּרְיָהּ  
בִּירְבָתֶי בֵּיתֶךָ בָּנֶיךָ בְּשֵׁתֵי יוֹתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנָהּ: הִנֵּה כִי  
בֶן יִבְרָךְ גָּבֵר יֵרָא יְהוָה: יִבְרָכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרֹאה בְטוֹב יְרוּשָׁלַם  
כָּל יְמֵי חַיָּה: וְרֹאה בָנִים לְבָנֶיךָ שְׁלֹום עַל יִשְׂרָאֵל:

גִּיפ רָגְזוּ וְאֵל תִּתְחַטְּאוּ אָמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם

עַל מַשְׁכַּבְּכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:

אֶרְצוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטָרֶם כָּל יֹצֵר גִּבְרָא:  
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל. אֲזִי מָלַךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:  
וְאַחֲרֵי כָכָל הַכֹּל. לָבְדוּ וּמְלוֹךְ נֹרָא: וְהוּא הָיָה  
וְהוּא הָיָה. וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה: וְהוּא אֶחָד וְאֵין  
שֵׁנִי. לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה: בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי  
תַּכְלִית. וְלֹא הָעוֹ וְהַמְשֻׁרָה: וְהוּא אֵלִי וְחִי גֵאֲלִי.  
וְצוֹר חֲבָלִי בַּעֲת צָרָה: וְהוּא נָפִי וּמָנוֹס לִי. מִנֵּת  
כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא: בִּידוֹ אֶפְקִיד רוּחִי. בַּעֲת אִישָׁן  
וְאַעֲרֶה: וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי. יְהוָה לִי וְלֹא אֵירָא:



## ORDER OF COUNTING THE OMER.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the counting of the Omer.

1.. This is the first day of the Omer.

2. This is the second day of the Omer.

3. This is the third day of the Omer.

4. This is the fourth day of the Omer.

5. This is the fifth day of the Omer.

6. This is the sixth day of the Omer.

7. This is the seventh day, making one week of the Omer.

8. This is the eighth day, making one week and one day of the Omer.

9. This is the ninth day, making one week and two days of the Omer.

10. This is the tenth day, making one week and three days of the Omer.

11. This is the eleventh day, making one week and four days of the Omer.

12. This is the twelfth day, making one week and five days of the Omer.

13. This is the thirteenth day, making one week and six days of the Omer.

14. This is the fourteenth day, making two weeks of the Omer.

15. This is the fifteenth day, making two weeks and one day of the Omer.

On the second night of Passover we commence to count the עמר, and continue the same until the night previous to the festival of שבועות.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֶמֶר:

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 10th (25 ניסן) היום געשרה ימים | 1st (16 ניסן) היום יום אחר לעמר:  |
| ששה שבוע אחר ושלשה ימים        | 2nd (17 ניסן) היום שני ימים לעמר: |
| לעמר:                          | 3rd (18 ניסן) היום שלשה ימים      |
| 11th (26 ניסן) היום אחר געשר   | לעמר:                             |
| יום ששה שבוע אחר וארבעה        | 4th (19 ניסן) היום ארבעה ימים     |
| ימים לעמר:                     | לעמר:                             |
| 12th (27 ניסן) היום שנים געשר  | 5th (20 ניסן) היום חמשה ימים      |
| יום ששה שבוע אחר וחמשה         | לעמר:                             |
| ימים לעמר:                     | 6th (21 ניסן) היום ששה ימים       |
| 13th (28 ניסן) היום שלשה געשר  | לעמר:                             |
| יום ששה שבוע אחר וששה          | 7th (22 ניסן) היום שבועה ימים     |
| ימים לעמר:                     | ששה שבוע אחר לעמר:                |
| 14th (29 ניסן) היום ארבעה געשר | 8th (23 ניסן) היום שמונה ימים     |
| יום ששה שני שבועות לעמר:       | ששה שבוע אחר ויום אחר             |
| 15th (30 ניסן) היום חמשה געשר  | לעמר:                             |
| יום ששה שני שבועות ויום אחר    | 9th (24 ניסן) היום תשעה ימים      |
| לעמר:                          | ששה שבוע אחר ושני ימים            |
|                                | לעמר:                             |

16. This is the sixteenth day, making two weeks and two days of the Omer.

17. This is the seventeenth day, making two weeks and three days of the Omer.

18. This is the eighteenth day, making two weeks and four days of the Omer.

19. This is the nineteenth day, making two weeks and five days of the Omer.

20. This is the twentieth day, making two weeks and six days of the Omer.

21. This is the twenty-first day, making three weeks of the Omer.

22. This is the twenty-second day, making three weeks and one day of the Omer.

23. This is the twenty-third day, making three weeks and two days of the Omer.

24. This is the twenty-fourth

day, making three weeks and three days of the Omer.

25. This is the twenty-fifth day, making three weeks and four days of the Omer.

26. This is the twenty-sixth day, making three weeks and five days of the Omer.

27. This is the twenty-seventh day, making three weeks and six days of the Omer.

28. This is the twenty-eighth day, making four weeks of the Omer.

29. This is the twenty-ninth day, making four weeks and one day of the Omer.

30. This is the thirtieth day, making four weeks and two days of the Omer.

31. This is the thirty-first day, making four weeks and three days of the Omer.

32. This is the thirty-second

ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
ושלשה ימים לעמר:

25th (10 אייר) היום חמשה:

ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
וארבעה ימים לעמר:

26th (11 אייר) היום שלשה ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות וחמשה

ימים לעמר:

27th (12 אייר) היום שבעה

ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
וששה ימים לעמר:

28th (13 אייר) היום שמונה

ועשרים יום שהם ארבעה  
שבועות לעמר:

29th (14 אייר) היום תשעה

ועשרים יום שהם ארבעה  
שבועות ויום אחד לעמר:

30th (15 אייר) היום שלשים יום  
שהם ארבעה שבועות ושני

ימים לעמר:

31st (16 אייר) היום אחד ושלשים  
יום שהם ארבעה שבועות

ושלשה ימים לעמר:

32nd (17 אייר) היום שנים ושלשים

16th (1 אייר) היום שלשה עשר  
יום שהם שני שבועות ושני

ימים לעמר:

17th (2 אייר) היום שבעה עשר  
יום שהם שני שבועות ושלשה

ימים לעמר:

18th (3 אייר) היום שמונה עשר  
יום שהם שני שבועות וארבעה

ימים לעמר:

19th (4 אייר) היום תשעה עשר  
יום שהם שני שבועות וחמשה

ימים לעמר:

20th (5 אייר) היום עשרים יום  
שהם שני שבועות ושלשה ימים

לעמר:

21st (6 אייר) היום אחד ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות לעמר:

22nd (7 אייר) היום שנים ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות ויום

אחד לעמר:

23rd (8 אייר) היום שלשה ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות ושני

ימים לעמר:

24th (9 אייר) היום ארבעה



day, making four weeks and four days of the Omer.

33. This is the thirty-third day, making four weeks and five days of the Omer.

34. This is the thirty-fourth day, making four weeks and six days of the Omer.

35. This is the thirty-fifth day, making five weeks of the Omer.

36. This is the thirty-sixth day, making five weeks and one day of the Omer.

37. This is the thirty-seventh day, making five weeks and two days of the Omer.

38. This is the thirty-eighth day, making five weeks and three days of the Omer.

39. This is the thirty-ninth day, making five weeks and four days of the Omer.

40. This is the fortieth day, making five weeks and five days of the Omer.

41. This is the forty-first day, making five weeks and six days of the Omer.

42. This is the forty-second day, making six weeks of the Omer.

43. This is the forty-third day, making six weeks and one day of the Omer.

44. This is the forty-fourth day, making six weeks and two days of the Omer.

45. This is the forty-fifth day, making six weeks and three days of the Omer.

46. This is the forty-sixth day, making six weeks and four days of the Omer.

47. This is the forty-seventh day, making six weeks and five days of the Omer.

48. This is the forty-eighth day, making six weeks and six days of the Omer.

49. This is the forty-ninth day, making seven weeks of the Omer.

---

41st (26 אייר) היום אחר וארבעים  
יום שהם חמשה שבועות וששה  
ימים לעמר:  
42nd (27 אייר) היום שנים  
וארבעים יום שהם ששה שבועות  
לעמר:  
43rd (28 אייר) היום שלשה  
וארבעים יום שהם ששה שבועות  
ויום אחר לעמר:  
44th (29 אייר) היום ארבעה  
וארבעים יום שהם ששה  
שבועות ושני ימים לעמר:  
45th (1 סיון) היום חמשה וארבעים  
יום שהם ששה שבועות ושלשה  
ימים לעמר:  
46th (2 סיון) היום ששה וארבעים  
יום שהם ששה שבועות וארבע  
ימים לעמר:  
47th (3 סיון) היום שבעה וארבעים  
יום שהם ששה שבועות וחמש  
ימים לעמר:  
48th (4 סיון) היום שמונה  
וארבעים יום שהם ששה שבועות  
וששה ימים לעמר:  
49th (5 סיון) היום תשעה וארבעים  
יום שהם שבעה שבועות לעמר

יום שהם ארבעה שבועות  
וארבעה ימים לעמר:  
33rd (18 אייר) היום שלשה  
ושלשים יום שהם ארבעה  
שבועות וחמשה ימים לעמר:  
34th (19 אייר) היום ארבעה  
ושלשים יום שהם ארבעה  
שבועות וששה ימים לעמר:  
35th (20 אייר) היום חמשה  
ושלשים יום שהם חמשה  
שבועות לעמר:  
36th (21 אייר) היום ששה ושלשים  
יום שהם חמשה שבועות ויום  
אחר לעמר:  
37th (22 אייר) היום שבעה  
ושלשים יום שהם חמשה  
שבועות ושני ימים לעמר:  
38th (23 אייר) היום שמונה  
ושלשים יום שהם חמשה  
שבועות ושלשה ימים לעמר:  
39th (24 אייר) היום תשעה  
ושלשים יום שהם חמשה  
שבועות וארבעה ימים לעמר:  
40th (25 אייר) היום ארבעים יום  
שהם חמשה שבועות וחמשה  
ימים לעמר:

## THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

---

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, etc., on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

## For the Father:

May God remember the soul of our honoured father (A. B.) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

## For the Mother:

May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose; for that I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

## הזכרת נשמות

הזכרת נשמת האב :

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרִי (פּב"ס) שְׁהִלֵּךְ  
לְעוֹלָמוֹ בְּעֶבְדוֹ שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת  
נִשְׁמָתוֹ. וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִוּוֹר הַחַיִּים  
עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׁרָה רַבֵּקָה רָחֵל  
וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׁבַגְן עֵדֶן.  
וְנֹאמֵר אָמֵן :

הזכרת נשמת האם :

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרֵתִי (פּב"ס)  
שְׁהִלֵּכָה לְעוֹלָמָהּ בְּעֶבְדוֹ שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַד  
הַזְכָּרָת נִשְׁמָתָהּ. וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה  
בְּצִוּוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׁרָה  
רַבֵּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׁבַגְן  
עֵדֶן. וְנֹאמֵר אָמֵן :

## For the Grandfathers:

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose; for that I now solemnly offer charity for their sake; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the soul of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

*For those who sacrificed their lives for God's sake.*

May God remember the soul (A. B.) and the souls of all my relatives both male and female, whether paternal or maternal; whether they have been killed, slain, and slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of thy holy name; for that I offer charity for the memorial of their souls; in reward of this may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

חזכרת נשמות אב וקן ואם וקנה ויתר הקרובים:

יזכור אלהים נשמות אבי ואמי וקני וקנתי  
 דודי ודודתי אחי ואחיותי בין מצד אבי ובין מצד  
 אמי שהלכו לעולמם. בעבור שאני גורר צדקה  
 בעד הזכרת נשמותיהם ובשכר זה תהיינה נפשותיהם  
 צרורות בצדור החיים עם נשמות אברהם יצחק  
 ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ועם שאר צדיקים  
 וצדקניות שבגן עדן. ונאמר אמן:

חזכרת נשמות הקדושים שמסרו נפשם על קדוש השם:

יזכור אלהים נשמות (פכ"ט) ונשמות כל קרובי  
 וקרובתי בין מצד אבי ובין מצד אמי שהלכו  
 לעולמם. הן שהומתו הן שנהרגו והן שנשחמו  
 ושנשרפו ושנמבעו ושנחנקו על קדוש השם.  
 בעבור שאני גורר צדקה בעד הזכרת נשמותיהם.  
 ובשכר זה תהיינה נפשותיהם צרורות בצדור  
 החיים עם נשמות אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה  
 רחל ולאה ועם שאר צדיקים וצדקניות שבגן עדן.  
 ונאמר אמן:



# קדיש יתום.

(To be read from right to left).

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די-ברא  
 Deevro Be'olmo Rabbo Sh'may Veyiskadash Yisgadal  
 ברעותה, ונמליך מלכותה, בם יכון  
 Be'chayechown Malchoosey Ve'yamlich Chiroosey  
 וביומיכון ובם יי דכל בית ישראל. בעגלא  
 Ba'agolo Yisroale Bais Dechol Uv'chayey Uv'yomechown  
 ובזמן קריב, ואמרו אמן:  
 Omaine Ve'imroo Koreev Uvisman  
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.  
 Olmayoh Ul'olmey Le'olam Me'vorach Rabbo Sh'may Ye'hey  
 יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרום, ויתנשא,  
 Ve'yisnasey Ve'yisromam Ve'yispoar Ve'yishtabach Yisborach  
 ויתסדר, ויתעלה, ויתהלל, שמה דקדשא, ברך  
 Be'rich De'koodsho Sh'may Ve'yisallol Ve'yisallay Ve'yishador  
 הוא, לעלא מן כל ברבא ושירבא, תשבחתא  
 Toosh'bechoso Ve'sheeroso Birchoso Kol Min Le'eylo Hoo  
 ונתתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.  
 Omaine Ve'imroo Be'olmo Da'ameeron Ve'na'chmoso  
 יהא שלמא רבא מן שמיא, ונחיים  
 Ve'chayim She'mayo Min Rabbo Sh'lomo Ye'hey  
 עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.  
 Omaine Ve'imroo Yisroale Kol Ve'al Oleynoo  
 עשה שלום במרומו, הוא יעשה שלום,  
 Sholoum Ya'say Hoo Bimromov Sholam Ousay  
 עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.  
 Omaine Ve'imroo Yisroale Kol Ve'al Oleynoo







